叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 留下信托(left With A Trust) 000001

2. 留下信托(left With A Trust) 000002

3. 留下信托(left With A Trust) 000003

4. 留下信托(left With A Trust) 000004

5. 留下信托(left With A Trust) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留下信托(Left with a trust)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
" I HAVE SOMETHING TO GIVE EACH OF YOU BEFORE I GO .
" 我 有 某物 到 给 每个 的 你 前 我 去 .

“在我离开之前，我有一些东西要送给你们每个人。”

" [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst]
" LEFT WITH A TRUST
" 左边 和 一个 相信

“留下信任”

[baɪ]
BY
经过

经过

['neli] [hɛlɪs]
NELLIE HELLIS
内莉 地狱

内莉·赫利斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fidləz] , "
" THREE LITTLE FIDDLERS , "
" 三 小的 小提琴手 , "

《三个小提琴手》

" ['dʒɪpsi] [dʒæn] , "
" GIPSY JAN , "
" 吉普赛人 一月 , "

“吉普赛简，”

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LITTLE KING DAVIE , " ETC .
" 小的 国王 戴维 , " ETC .

“小国王戴维”等等。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
" He that is faithful in that which is least is faithful also in much .
" 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 .

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" ['lʌndən]
" LONDON
" 伦敦

“伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eɪt] & [naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
8 & 9 , PATERNOSTER ROW .
8 & 9 , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街 8 号和 9 号。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ˌɛl'diː] .
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON , LD .
打印 经过 吉尔伯特 和 里文顿 , LD .

由吉尔伯特和里文顿印刷有限公司印刷。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] , [iː] . [siː] .
JOHN'S HOUSE , CLERKENWELL ROAD , E . C .
约翰的 房子 , 克勒肯韦尔 路 , E . C .

约翰之家，克莱肯韦尔路，EC

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['naɪnti] - [naɪn] , [mə'dɪrə] [striːt]
CHAPTER I . NINETY - NINE , MADEIRA STREET
章 我 . 九十 - 九 , 马德拉岛 街道

第一章 马德拉街九十九号

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd]
THE DAY THAT FOLLOWED
这 天 那 随后

第二天

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dɔːrə] [grəuz] [mə'θɑːdɪkl]
DORA GROWS METHODICAL
多拉 生长 有条不紊

多拉·格罗夫斯·梅索迪尔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒaɪlz] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ]
GILES **PROVES** **HIMSELF** **A** **MANLY** **BOY**
吉尔斯 证明 他自己 一个 男子气概 男生

吉尔斯证明自己是个男子汉

['tʃæptər] [viː] . [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]
CHAPTER **V** **.** **AN** **EVENING** **OUT**
章 V . 一个 晚上 出去

第五章 外出游玩

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ə; eɪ] [reɪs] ['endɪd]
HOW **A** **RACE** **ENDED**
如何 一个 种族 结束

一场比赛是如何结束的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[kən'fest] [æt; ət] [læst]
CONFESSED **AT** **LAST**
坦白 在 最后的

终于坦白了

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['dɔːrə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [tʃek]
DORA **RECEIVES** **A** **CHEQUE**
多拉 接收 一个 查看

朵拉收到了一张支票

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz] [nɑːt] [goʊld]
ALL **THAT** **GLITTERS** **IS** **NOT** **GOLD**
全部 那 闪光 是 不是 金子

闪闪发光的未必都是金子

['tʃæptər] [eks] . ['endɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
CHAPTER **X** **.** **ENDING** **AND** **BEGINNING**
章 X . 结束 和 开始

第十章 结尾与开头

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌriːju'naɪtɪd]
REUNITED
重聚

重聚

[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] .
LEFT WITH A TRUST .
左边 和 一个 相信 .

留下信托。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['naɪnti] - [naɪn] , [mə'dɪrə] [striːt] .
NINETY - NINE , MADEIRA STREET .
九十 - 九 , 马德拉岛 街道 .

马德拉街99号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
THERE were other things connected with the house besides its number which could
那里 是 其他 事物 连接 和 这 房子 除了 它是 数字 哪个 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [naɪn] .
have been expressed by the figure nine .
有 到过 表达 经过 这 数字 九 .

除了房子的门牌号之外，还有其他一些与这栋房子有关的东西可以用数字九来表示。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪts] ['tenənt] , ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] ,
For instance , its tenant , Mr . Grainger , had a family of nine children ,
为了 实例 , 它是 租户 , 先生 . 格雷恩杰 , 有 一个 家庭 的 九 孩子们 ,

例如，它的租户格兰杰先生有九个孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['stɔːri] [ˈəupənz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]
and the day on which my story opens happened to be the ninth birthday of
和 这 天 在 哪个 我的 故事 打开 发生 到 是 这 第九 生日 的
['ɑːlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

我的故事开始的那天，恰好是奥利弗的九岁生日。

[ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [tʃaɪld] .
the third girl , and the sixth child .
这 第三 女孩 , 和 这 第六 孩子 .

第三个女孩，也是第六个孩子。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Perhaps it will be better if I tell you at once the names of the younger
也许 它 将要 是 更好的 如果 我 告诉 你 在 一次 这 姓名 的 这 年轻
['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
inmates of the house ,
囚犯 的 这 房子 ,

或许我最好直接告诉你这栋房子里年纪较小的住户的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
and say a few words about each of them as I pass from one to the
和 说 一个 很少 字 关于 每个 的 他们 作为 我 经过 从 一 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

在从一个人物走到另一个人物面前时，我会对他们每个人简单介绍几句。

['edgər] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
Edgar , the eldest , was sixteen ,
埃德加 , 这 长子 , 曾是 十六 ,

埃德加是家中最大的孩子，当时十六岁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ['deɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hoʊlseɪl] ['werhaʊs] [ɪn]

and	for	nearly	a	year	had	gone	daily	to	a	large	wholesale	warehouse	in
和	为了	几乎	一个	年	有	已消失	日常的	到	一个	大的	批发的	仓库	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

近一年来，他几乎每天都去城里的一家大型批发仓库。

[nekst] [keɪm] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['dɔːrə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

Next	came	Dorothea	,	generally	called	Dora	;	she	was	a	year	younger	,
下一个	来了	多萝西娅	,	一般来说	称为	多拉	;	她	曾是	一个	年	年轻	,

接下来是多萝西娅，通常被称为朵拉；她比姐姐小一岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] .

and	was	just	now	rejoicing	in	the	fact	that	she	had	left	school	.
和	曾是	只是	现在	欢欣鼓舞	在	这	事实	那	她	有	左边	学校	.

她刚才还在为离开学校而感到高兴。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['keɪti] [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

Between	her	and	the	twins	,	Katie	and	Robert	,	was	a	difference	of
之间	她	和	这	双胞胎	,	凯蒂	和	罗伯特	,	曾是	一个	不同之处	的

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

她和双胞胎凯蒂和罗伯特相差两岁。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lænsi] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɚ] ,

These	were	followed	by	Lancie	,	the	dearest	of	her	flock	to	Mrs	.	Grainger	,
这些	是	随后	经过	兰西	,	这	亲爱的	的	她	群	到	太太	.	格雷恩杰	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

for	a	mother	,
为了	一个	母亲	,

接下来是兰西，她是格雷恩杰太太最疼爱的羊群中的一员，就像她的母亲一样。

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [moʊst] .

though	full	of	tenderness	for	all	her	children	,	always	loves	the	afflicted	most	.
尽管	满的	的	压痛	为了	全部	她	孩子们	,	总是	爱	这	受苦的	最多	.

她虽然对所有孩子都充满温柔，但最爱的总是那些受苦受难的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][peɪn] - ['ʃaːpənd] [fɪtʃər] [meɪd]

He	was	nearly	eleven	,	but	his	pale	face	and	pain	-	sharpened	features	made
他	曾是	几乎	十一	,	但	他的	苍白	脸	和	疼痛	-	锋利	特征	制成

[hɪm; ɪm] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

him	look	much	older	.
他	看	很多	老	.

他快十一岁了，但苍白的脸色和因疼痛而变得棱角分明的五官让他看起来比实际年龄大得多。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'rælәsɪs] ,

When	a	child	of	five	,	he	had	been	stricken	with	paralysis	,
什么时候	一个	孩子	的	五	,	他	有	到过	受打击的	和	麻痹	,

他五岁时患上了瘫痪症，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

and	had	never	recovered	the	use	of	one	of	his	legs	.
和	有	绝不	恢复	这	使用	的	一	的	他的	腿	.

他的一条腿再也没有恢复功能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['krʌtʃɪz]

It	was	so	much	shorter	than	the	other	that	he	had	to	walk	on	crutches
它	曾是	所以	很多	较短	比	这	其他	那	他	有	到	走	在	拐杖

,

,

,

它比另一条腿短得多，以至于他不得不拄拐行走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] ['wiːkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	health	was	so	delicate	and	his	body	so	weakly	that	he	was
和	他的	健康	曾是	所以	精美的	和	他的	身体	所以	弱	那	他	曾是

['ɔːf(ə)n] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

often	confined	for	days	together	to	the	couch	,
经常	受限	为了	天	一起	到	这	长椅	,

他的身体非常虚弱，健康状况极差，经常连续几天卧床不起。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ['soʊfə] .

which	,	in	consequence	,	had	gained	the	name	of	"	Lancie's	sofa	.
哪个	,	在	结果	,	有	获得	这	姓名	的	"	-	沙发	.

因此，它得名“兰西的沙发”。

" [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [keɪm] ['stɜːrdi] [dʒaɪlz] .

"	In	strong	contrast	to	the	little	invalid	came	sturdy	Giles	.
"	在	强的	对比	到	这	小的	无效的	来了	结实的	吉尔斯	.

与这位体弱多病的小病人形成鲜明对比的是，身强力壮的吉尔斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

He	was	younger	,
他	曾是	年轻	,

他比较年轻，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːniər] [baɪ]

but	he	was	a	full	head	taller	than	the	brother	who	was	his	senior	by
但	他	曾是	一个	满的	头	更高	比	这	兄弟	WHO	曾是	他的	高级的	经过

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

但他比比他大十二个月的哥哥高出一个头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

There	was	the	same	difference	between	him	and	Olive	.
那里	曾是	这	相同的	不同之处	之间	他	和	橄榄	.

他和奥利弗之间也存在同样的差异。

[ðen] [keɪm] ['lɔti] , [eɪdʒd][sɪks] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['filip]

Then	came	Lottie	,	aged	six	,	the	last	of	the	family	being	the	two	-	year	-	old	Philip
然后	来了	洛蒂	,	老年人	六	,	这	最后的	的	这	家庭	存在	这	二	-	年	-	老的	菲利普

,

,

,

然后是六岁的洛蒂，家里最后一个孩子是两岁的菲利普。

[ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	pet	and	plaything	of	them	all	.
这	宠物	和	玩物	的	他们	全部	.

是他们所有人的宠物和玩物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːlɪvz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

But	that	it	was	Olive's	birthday	was	not	the	chief	circumstance	that	made	the
但	那	它	曾是	橄榄的	生日	曾是	不是	这	首席	环境	那	制成	这

[deɪ] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] [æt; ət] - ,

day	a	memorable	one	at	99	,
天	一个	难忘	一	在	-	,

但奥利弗99岁生日并不是让她的这一天成为难忘回忆的主要原因。

[mə'dɪrə] [striːt] .

Madeira	Street	.
马德拉	街道	.

马德拉街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	was	the	last	in	which	the	whole	family	would	be	together	for	a	long
它	曾是	这	最后的	在	哪个	这	所有的	家庭	会	是	一起	为了	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这是全家人最后一次长时间团聚;

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪndʒɝ] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən]

for	early	on	the	following	morning	Mr	.	Grainger	would	leave	his	home	in	London
为了	早期的	在	这	下列的	早晨	先生	.	格雷恩杰	会	离开	他的	家	在	伦敦

[tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] ,

to	sail	for	Australia	,
到	帆	为了	澳大利亚	,

第二天一大早，格兰杰先生就要离开伦敦的家，乘船前往澳大利亚。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

and	,	in	all	probability	,
和	,	在	全部	可能性	,

而且，很有可能

[ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

a	year	would	elapse	before	he	would	again	set	foot	on	his	native	land	.
一个	年	会	流逝	前	他	会	再次	放	脚	在	他的	本国的	土地	.

一年之后，他才再次踏上故土。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

It	had	cost	him	much	to	make	up	his	mind	to	leave	his	wife	and
它	有	成本	他	很多	到	制作	向上	他的	头脑	到	离开	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

下定决心离开妻子和孩子，对他来说代价很大。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'duːsmənt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	only	a	very	strong	inducement	had	led	him	to	arrive	at	such	a
和	仅有的	一个	非常	强的	诱导	有	引领	他	到	到达	在	这样的	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

只有非常强烈的诱因才促使他做出这样的决定。

['mɪstər] . ['greɪndʒɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl][bæŋk] ,

Mr	.	Grainger	was	a	clerk	in	a	large	English	and	Colonial	Bank	,
先生	.	格雷恩杰	曾是	一个	职员	在	一个	大的	英语	和	殖民	银行	,

格兰杰先生曾是英国一家大型殖民地银行的职员。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	though	from	time	to	time	his	salary	had	been	increased	,	his	wife	,
和	尽管	从	时间	到	时间	他的	薪水	有	到过	增加	,	他的	妻子	,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ,

with	her	large	family	,
和	她	大的	家庭	,

虽然他的薪水不时上涨，但他的妻子要照顾庞大的家庭，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] .

had	found	it	as	much	as	she	could	do	to	make	both	ends	meet	.
有	成立	它	作为	很多	作为	她	可以	做	到	制作	两个都	结束	见面	.

她已经尽力维持生计了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['mænɪdʒər] ,

She	was	,	however	,	a	capital	manager	,
她	曾是	,	然而	,	一个	首都	经理	,

然而，她是一位资本经理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv]

and	the	end	of	the	year	always	saw	her	expenses	within	the	limits	of
和	这	结尾	的	这	年	总是	锯	她	开支	之内	这	限制	的

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .

her	income	.
她	收入	.

年底时，她的支出总是控制在收入范围内。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪŋdʒɝz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [fɪl] [wʌz; wəz]

But	unexpected	trouble	came	upon	the	Graingers	when	little	curly	-	headed	Phil	was
但	意外	麻烦	来了	之上	这	固安捷	什么时候	小的	卷曲	-	标题	菲尔	曾是

['nɪrli] [twelv] [mʌnθs] [oʊld] .

nearly	twelve	months	old	.
几乎	十二	几个月	老的	.

但当卷发小菲尔快满十二个月大的时候，格兰杰一家却遇到了意想不到的麻烦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,

One	evening	Mr	.	Grainger	came	in	from	the	City	with	a	troubled	face	,
一	晚上	先生	.	格雷恩杰	来了	在	从	这	城市	和	一个	麻烦	脸	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一天晚上，格兰杰先生从城里回来，一脸忧虑，

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːrt] , [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪl]

calling	his	wife	apart	,	told	her	he	had	become	responsible	for	a	bill
呼叫	他的	妻子	除	,	讲述	她	他	有	变得	负责任的	为了	一个	账单

[fɔːr; fər] £150 .

for	£150	.
为了	£150	.

他把妻子叫到一边，告诉她自己要支付一笔 150 英镑的账单。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ,

He	had	been	persuaded	to	put	his	name	to	it	by	a	friend	,
他	有	到过	被说服	到	放	他的	姓名	到	它	经过	一个	朋友	,

他是被朋友劝说才在上面署名的。

[huː] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ,

who	had	assured	him	he	would	run	no	risk	,
WHO	有	保证	他	他	会	跑步	不	风险	,

谁曾向他保证他不会有任何风险，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

as	the	money	would	be	ready	long	before	it	was	wanted	.
作为	这	钱	会	是	准备好	长的	前	它	曾是	通缉	.

因为资金会在需要之前很久就准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	only	,	he	said	,
它	曾是	仅有的	,	他	说	,

他说，那只是……

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

that	he	could	not	lay	his	hand	upon	so	large	a	sum	just	at	that	time	,
那	他	可以	不是	躺	他的	手	之上	所以	大的	一个	和	只是	在	那	时间	,

他当时无法拿出那么多钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz]

and	if	the	old	playmate	of	his	boyhood	and	companion	of	his	schooldays
和	如果	这	老的	玩伴	的	他的	童年	和	伴侣	的	他的	学生时代

[wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

would	do	him	the	kindness	of	going	through	the	mere	form	of	standing	his
会	做	他	这	仁慈	的	去	通过	这	仅仅	形式	的	常设	他的

['ʃʊrəti] ,

surety	,
保证	,

如果他儿时的玩伴和学生时代的伙伴能够好心，走个形式为他作担保，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

he	would	always	be	grateful	.
他	会	总是	是	感激的	.

他会一直心存感激。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪl] [fel] [duː] , [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [frend] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪv] [bɪ'keɪm]

Two	days	before	the	bill	fell	due	,	this	so	-	called	friend	and	distant	relative	became
二	天	前	这	账单	跌倒	到期的	,	这	所以	-	称为	朋友	和	遥远	相对的	成为

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

账单到期前两天，这位所谓的“朋友”兼远房亲戚破产了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

There	were	those	who	said	Mr	.	Grainger	ought	never	to	have	yielded	to	such
那里	是	那些	WHO	说	先生	.	格雷恩杰	应该	绝不	到	有	产生	到	这样的

[pə'sweiʒənz] .

persuasions	.
说服	.

有人说，格兰杰先生根本不应该屈服于这种劝说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	he	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	,	judging	others	by	his	own
但	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	,	评判	其他的	经过	他的	自己的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ,

honesty	and	uprightness	of	dealing	,
诚实	和	正直	的	处理	,

但他心地善良，而且以自己的诚实正直待人来评判他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪl] [wʊd] [bɪ'fɔːl] .

he	had	signed	his	name	trusting	that	no	ill	would	befall	.
他	有	签名	他的	姓名	信任	那	不	患病的	会	降临	.

他签了名，相信不会发生任何不幸。

['niːðər] ['hʌzbənd] [nɔːr] [waɪf] [hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] [miːnz] ,

Neither	husband	nor	wife	had	any	private	means	,
两者都不	丈夫	也不	妻子	有	任何	私人的	方法	,

夫妻双方都没有任何私人收入。

[soʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɪl] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]

so	to	meet	the	bill	Mr	.	Grainger	had	to	borrow	money	on	his	life
所以	到	见面	这	账单	先生	.	格雷恩杰	有	到	借	钱	在	他的	生活

[ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

insurance	and	upon	the	furniture	of	his	house	.
保险	和	之上	这	家具	的	他的	房子	.

因此，为了支付账单，格兰杰先生不得不以人寿保险和房屋家具作抵押来借钱。

[rɪ'trentʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

Retrenchment	,	of	course	,	became	necessary	.
裁员	,	的	课程	,	成为	必要的	.

当然，裁员势在必行。

['edgər] [left] [skuːl] ,

Edgar	left	school	,
埃德加	左边	学校	,

埃德加辍学了，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ]

and	thanks	to	the	good	word	of	one	of	the	heads	of	the	bank	in	which
和	谢谢	到	这	好的	单词	的	一	的	这	头部	的	这	银行	在	哪个

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd] [bɪn] [klɜːrk][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Mr	.	Grainger	had	been	clerk	for	many	years	,
先生	.	格雷恩杰	有	到过	职员	为了	许多	年	,

多亏了格兰杰先生多年担任职员的那家银行的一位负责人的推荐，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪd]['hoʊʒəri] ['werhaʊs] [ɪn] [wʊd] [striːt]

a	situation	was	obtained	for	him	in	a	noted	hosiery	warehouse	in	Wood	Street
一个	情况	曾是	获得	为了	他	在	一个	著名的	针织品	仓库	在	木头	街道

.

:
.

他被安排到伍德街一家著名的袜业仓库工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['sæləri] ,

Taking	his	inexperience	into	consideration	,	he	received	a	remarkably	good	salary	,
采取	他的	缺乏经验	进入	考虑	,	他	已收到	一个	非常	好的	薪水	,

[ænd; ənd]['edgər] ,

and	Edgar	,
和	埃德加	,

考虑到他缺乏经验，他获得了相当不错的薪水，而埃德加

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

though	his	life	did	not	seem	to	be	shaping	itself	after	his	own	inclinations	,
尽管	他的	生活	做过	不是	似乎	到	是	成型	本身	后	他的	自己的	倾向	,

虽然他的人生似乎并没有按照他自己的意愿发展，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] ['perənts] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

was	glad	to	be	able	to	help	the	parents	who	had	done	so	much	for
曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	帮助	这	父母	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很高兴能够帮助那些为他付出很多的父母。

[ðen] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lænsi]

Then	Giles	and	Olive	were	also	taken	from	school	,	and	they	,	with	Lancie
然后	吉尔斯	和	橄榄	是	还	已采取	从	学校	,	和	他们	,	和	兰西

[ænd; ənd] ['lɔti] ,

and	Lottie	,
和	洛蒂	,

然后吉尔斯和奥利弗也被带离了学校，他们和兰西、洛蒂一起，

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['pjuːp(ə)lz] , [waɪl] ['dɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

become	their	mother's	pupils	,	while	Dora	,	who	was	a	fair	musician	,
变得	他们的	母亲的	学生	,	尽管	多拉	,	WHO	曾是	一个	公平的	音乐家	,

她们都拜母亲为师，而朵拉，一位颇有才华的音乐家，

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

gave	the	two	little	girls	music	lessons	.
给予	这	二	小的	女孩们	音乐	课程	.

给两个小女孩上了音乐课。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['weðərd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Husband	and	wife	weathered	the	struggle	better	than	they	expected	,
丈夫	和	妻子	风化的	这	斗争	更好的	比	他们	预期的	,

夫妻俩比预想中更好地度过了难关。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	Mr	.	Grainger	knew	it	would	be	a	long	time	before	he	would	have
但	先生	.	格雷恩杰	知道	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	有

[peɪd] [ðə; ði][læst] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] .

paid	the	last	shilling	he	had	borrowed	.
有薪酬的	这	最后的	先令	他	有	借来的	.

但格兰杰先生知道，他要还清借的最后一先令还需要很长时间。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɝ'teɪld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

For	notwithstanding	the	numerous	ways	in	which	his	wife	curtailed	the	household
为了	虽然	这	很多的	方式	在	哪个	他的	妻子	缩减	这	家庭

[ɪk'spensɪz] , ['ɛdgɝz] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ,

expenses	,	Edgar's	weekly	wages	,
开支	,	埃德加的	每周	工资	,

尽管妻子想方设法削减家庭开支，但埃德加的每周工资仍然.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɜːrnd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

and	the	money	he	himself	earned	by	evening	employment	at	book	-	keeping	,
和	这	钱	他	他自己	获得	经过	晚上	就业	在	书	-	保持	,

还有他自己晚上做记账员挣的钱，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [peɪd] [ɔːf] £50 [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

they	had	only	paid	off	£50	at	the	end	of	the	year	,
他们	有	仅有的	有薪酬的	离开	£50	在	这	结尾	的	这	年	,

到年底，他们只还清了50英镑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] £100 [ɪn] [det] .

so	that	they	were	still	£100	in	debt	.
所以	那	他们	是	仍然	£100	在	债务	.

所以他们仍然欠着100英镑的债。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɔːf] [mɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ə; eɪ] ['dɑːktɝz]

They	would	have	paid	off	more	had	they	not	been	obliged	to	incur	a	doctor's
他们	会	有	有薪酬的	离开	更多的	有	他们	不是	到过	有义务	到	招致	一个	医生的

[bɪl] .

bill	.
账单	.

如果不是因为要支付医疗费，他们本可以偿还更多。

['lænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['wikər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [jɪr] ,

Lancie	**had**	**been**	**weaker**	**than**	**usual**	**that**	**year**	**,**
兰西	有	到过	较弱	比	通常	那	年	,

那一年，兰西的状态比往年要差一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][let][ðer; ðər][tʃaɪld] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn]

and	**they**	**could**	**not**	**let**	**their**	**child**	**suffer**	**without**	**giving**	**him**	**all**	**the**	**relief**	**in**
和	他们	可以	不是	让	他们的	孩子	遭受	没有	给予	他	全部	这	宽慰	在

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	**power**	**.**
他们的	力量	.

他们不能眼睁睁地看着自己的孩子受苦，于是尽一切努力让他摆脱痛苦。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [seɪk] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**little**	**cripple's**	**sake**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	小的	残疾人的	清酒	,

如果不是为了那个小残疾人，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['loʊər] - ['rentɪd] [haʊs] ,

they	**would**	**certainly**	**have**	**removed**	**into**	**a**	**smaller**	**and**	**lower**	**-**	**rented**	**house**	**,**
他们	会	当然	有	已移除	进入	一个	较小的	和	降低	-	租来的	房子	,

他们肯定会搬到面积更小、租金更低的房子里去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['æspekt] ,

but	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**his**	**life**	**was**	**probably**	**owing**	**to**	**the**	**warm**	**aspect**	**,**
但	这	医生	说	那	他的	生活	曾是	大概	欠款	到	这	温暖的	方面	,

但医生说，他能活下来很可能要归功于温暖的环境。

[ænd; ənd]['oʊpən] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'dɪrə] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twenti]

and	**open**	**healthy**	**situation**	**of**	**Madeira**	**Street**	**,**	**which**	**was**	**within**	**a**	**twenty**
和	打开	健康	情况	的	马德拉	街道	,	哪个	曾是	之内	一个	二十

['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

minutes	**'**	**walk**	**of**	**Regent's**	**Park**	**.**
分钟	-	走	的	摄政王	公园	.

马德拉街环境开阔健康，距离摄政公园步行仅需二十分钟。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['perənts] [duː][bʌt; bət] [dɪ'saɪd] , [ðæt] , [wət'evər] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪsɪz]

And	**what**	**could**	**his**	**parents**	**do**	**but**	**decide**	**,**	**that**	**,**	**whatever**	**other**	**sacrifices**
和	什么	可以	他的	父母	做	但	决定	,	那	,	任何	其他	牺牲

[wɜːr; wər] [in'teild] ,

were	**entailed**	**,**
是	包含	,

他的父母还能怎么办呢？只能决定，无论需要做出怎样的牺牲，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn]

they	**must**	**stay**	**in**	**the**	**home**	**in**	**which**	**they**	**had**	**lived**	**since**	**the**	**twins**	**were**	**born**
他们	必须	停留	在	这	家	在	哪个	他们	有	居住地	自从	这	双胞胎	是	出生

.

:
.

他们必须继续住在自双胞胎出生以来就一直居住的房子里。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

Then	**,**	**quite**	**unexpectedly**	**,**	**Mr**	**.**	**Grainger**	**had**	**been**	**asked**	**if**	**he**	**would**	**go**	**to**
然后	,	相当	不料	,	先生	.	格雷恩杰	有	到过	问	如果	他	会	去	到

['sɪdni] ,

Sydney	**,**
悉尼	,

然后，出乎意料的是，格兰杰先生被问到是否愿意去悉尼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [waɪl] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bræntʃ] [bæŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	remain	while	the	head	clerk	in	the	branch	bank	there	was	absent	on	a
和	保持	尽管	这	头	职员	在	这	分支	银行	那里	曾是	缺席的	在	一个

[twelv] [mʌnθs] - [liːv] .

twelve	months	'	leave	.
十二	几个月	-	离开	.

在分行主管休假十二个月期间，他继续留任。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['sæləri] ,

The	sum	he	was	offered	over	his	regular	salary	,
这	和	他	曾是	提供	超过	他的	常规的	薪水	,

他得到的报酬是在他正常工资之外的额外补偿。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

and	what	he	could	save	from	his	allowance	for	travelling	and	living	,
和	什么	他	可以	节省	从	他的	津贴	为了	旅行	和	活的	,

以及他能从零用钱中省下来的旅行和生活费。

[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [friː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [det] .

would	more	than	free	him	from	debt	.
会	更多的	比	自由的	他	从	债务	.

不仅能让他摆脱债务，还能让他彻底清偿债务。

[soʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['traɪəl] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

So	though	it	was	a	hard	trial	to	part	from	his	wife	and	children	,
所以	尽管	它	曾是	一个	难的	审判	到	部分	从	他的	妻子	和	孩子们	,

虽然与妻子和孩子分离对他来说是一个艰难的考验，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .

he	made	up	his	mind	to	accept	the	proposal	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	接受	这	提议	.

他下定决心接受这个提议。

[tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [maɪt] [biː; bi]

Tea	was	later	than	usual	that	evening	in	order	that	the	entire	family	might	be
茶	曾是	之后	比	通常	那	晚上	在	命令	那	这	全部的	家庭	可能	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

那天晚上，为了让全家人都能到场，下午茶的时间比平时晚了一些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɛrɝ] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] — ['greɪst] [ðə; ði] ['sentər]

and	a	cake	—	a	much	rarer	luxury	than	it	once	was	—	graced	the	centre
和	一个	蛋糕	—	一个	很多	稀有	奢华	比	它	一次	曾是	—	恩赐	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

桌子中央摆放着一块蛋糕——这在当时是比以前少见得多的奢侈品。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]

All	the	children	were	inclined	to	be	dull	and	depressed	,	even	down	to	little
全部	这	孩子们	是	倾斜	到	是	乏味的	和	郁闷	,	甚至	向下	到	小的

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

所有孩子都显得有些迟钝和沮丧，就连最小的菲尔也不例外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " ['feɪdər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs]

who	had	been	crying	in	the	afternoon	because	"	Fader	was	doing	away	across
WHO	有	到过	哭泣	在	这	下午	因为	"	淡入淡出	曾是	正在做	离开	穿过

[ðə; ði][bɪg] [siː] ,

the	big	sea	,
这	大的	海	,

下午有人哭了，因为“Fader要远渡重洋了”，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [det] [draʊnd] .

and	perhaps	he'd	tumble	out	of	the	ship	and	det	drowned	.
和	也许	他会	翻滚	出去	的	这	船	和	底特律	溺水	.

或许他会从船上掉下来，然后溺水身亡。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [miːl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk]

"	But	Mr	.	Grainger	was	determined	that	the	last	meal	they	would	all	take
"	但	先生	.	格雷恩杰	曾是	决定	那	这	最后的	一顿饭	他们	会	全部	拿

[tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ,

together	should	be	a	cheerful	one	,
一起	应该	是	一个	快乐	一	,

“但格兰杰先生决心让他们的最后一顿饭吃得开心些。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

and	putting	aside	his	own	feelings	,	he	made	such	jokes	,	and	laughed	and
和	推杆	旁边	他的	自己的	情怀	,	他	制成	这样的	笑话	,	和	笑了	和

[tʃæt] [soʊ] ['geɪli] ,

chatted	so	gaily	,
聊天	所以	兴高采烈地	,

他抛开自己的感受，开着玩笑，笑声不断，谈笑风生。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɜːrθ] [hiː; hi]

that	very	soon	the	elder	children	caught	his	spirit	,	and	all	joined	in	the	mirth	he
那	非常	很快	这	长老	孩子们	捕捉	他的	精神	,	和	全部	加入	在	这	欢笑	他

[prə'vəukt] .

provoked	.
挑衅	.

很快，年纪较大的孩子们也受到了他的影响，都加入了到他所引发的欢乐之中。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [wʌt] ['hevi] ['hɑːrts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz]

Nobody	would	have	guessed	what	heavy	hearts	some	of	those	smiling	faces
无人	会	有	猜对了	什么	重的	心	一些	的	那些	微笑	面孔

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

谁也想不到，那些笑容背后，竟隐藏着如此沉重的内心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

But	when	the	table	had	been	cleared	by	the	not	very	efficient	little	servant	,
但	什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	经过	这	不是	非常	高效的	小的	仆人	,

但是，当那个不太称职的小仆人收拾完桌子后，

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	chairs	were	drawn	round	the	fire	,
和	椅子	是	绘制	圆形的	这	火	,

人们把椅子搬到火堆旁，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪd] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

which	a	frosty	night	in	the	early	part	of	the	year	made	so	agreeable	,
哪个	一个	霜冻	夜晚	在	这	早期的	部分	的	这	年	制成	所以	同意	,

年初一个寒冷的夜晚，让这一切变得如此令人愉悦。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

the	conversation	became	more	serious	.
这	对话	成为	更多的	严肃的	.

谈话变得严肃起来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [tuː] ['empti] [siːts] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] .

Instinctively	the	children	left	two	empty	seats	side	by	side	for	their	parents	.
本能地	这	孩子们	左边	二	空的	座位	边	经过	边	为了	他们的	父母	.

孩子们本能地为父母留出了两个并排的空位。

[ðen] [fɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] -

Then	Phil	climbed	into	his	father's	arms	,	and	that	being	his	favourite	resting	-
然后	菲尔	攀登	进入	他的	父亲的	武器	,	和	那	存在	他的	最喜欢的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后菲尔爬进了父亲的怀里，那是他最喜欢的休息之处。

[leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['lʌld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

lay	quietly	and	happily	there	till	the	low	hum	of	voices	lulled	him	into	a
躺	悄悄	和	快乐地	那里	直到	这	低的	哼	的	声音	昏昏欲睡	他	进入	一个

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他安静而快乐地躺在那里，直到低沉的人声嗡嗡声将他催入梦乡。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] ['sliːpi] ,

None	of	the	others	felt	sleepy	,
没有任何	的	这	其他的	毛毡	困	,

其他人都没有感到困倦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [strʌk] [naɪn] — [nɑːt]

notwithstanding	that	the	talk	lasted	till	the	clock	in	the	passage	struck	nine	—	not
虽然	那	这	讲话	持续	直到	这	钟	在	这	通道	击	九	—	不是

['iːv(ə)n] ['lɔti] ,

even	Lottie	,
甚至	洛蒂	,

尽管谈话一直持续到走廊里的钟敲了九点——就连洛蒂也没有停下来，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] .

though	she	was	glad	to	make	Dora's	shoulder	a	pillow	for	her	head	.
尽管	她	曾是	高兴的	到	制作	朵拉的	肩膀	一个	枕头	为了	她	头	.

不过她很乐意让朵拉的肩膀当枕头。

[wʊd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['oʊvər] [fər'get] [ðæt] [tɔːk] !

Would	those	boys	and	girls	over	forget	that	talk	!
会	那些	男孩们	和	女孩们	超过	忘记	那	讲话	!

希望那些男孩女孩们能忘记那次谈话！

[ðeɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	thought	not	,	at	any	rate	.
他们	想法	不是	,	在	任何	速度	.

至少他们是这么认为的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

With	the	exception	of	the	baby	,
和	这	例外	的	这	婴儿	,

除了婴儿之外，

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [waɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

they	all	knew	why	their	father	had	made	up	his	mind	to	leave	them	,
他们	全部	知道	为什么	他们的	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	他们	,

他们都知道父亲为什么决定离开他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

and	there	was	first	of	all	a	little	joyful	anticipation	of	the	time	when	he
和	那里	曾是	第一的	的	全部	一个	小的	快乐	预期	的	这	时间	什么时候	他

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,

could	return	,
可以	返回	,

首先，他带着一丝喜悦的期待，盼望着自己能够回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] " [ɔːl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] ['evri]

and	they	would	"	all	be	so	happy	again	,	"	and	not	obliged	to	save	every
和	他们	会	"	全部	是	所以	快乐的	再次	,	"	和	不是	有义务	到	节省	每一个

['pɑːsəb(ə)l] ['peni] .

possible	penny	.
可能的	一分钱	.

他们会“再次感到无比幸福”，不必再为省吃俭用而烦恼。

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'skʌst] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] .

They	next	discussed	arrangements	with	regard	to	the	frequent	exchange	of	letters	.
他们	下一个	讨论	安排	和	看待	到	这	频繁	交换	的	信件	.

接下来，他们讨论了频繁交换信件的相关安排。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] , ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [sed] , —

Then	breaking	a	silence	,	Mr	.	Grainger	said	,	—
然后	打破	一个	沉默	,	先生	.	格雷恩杰	说	,	—

然后，格兰杰先生打破沉默，说道：

" ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

"	Children	,	do	you	know	I	have	something	to	give	each	and	all	of	you
"	孩子们	,	做	你	知道	我	有	某物	到	给	每个	和	全部	的	你

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ?

before	I	go	?
前	我	去	?

孩子们，你们知道在我离开之前，我会给你们每个人一份礼物吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kjʊriəs] , ['iːv(ə)n]['edgər] .

"	They	all	looked	curious	,	even	Edgar	.
"	他们	全部	看起来	好奇的	,	甚至	埃德加	.

“他们看起来都很好奇，就连埃德加也是。”

[pər'hæps][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Perhaps	on	another	occasion	he	would	,	from	the	term	of	address	his	father
也许	在	其他	场合	他	会	,	从	这	学期	的	地址	他的	父亲

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

或许在另一次场合，他会用他父亲曾经用过的称呼来称呼自己。

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]

have	considered	himself	excluded	from	those	to	whom	the	words	were
有	经过考虑的	他自己	排除	从	那些	到	谁	这	字	是

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他觉得自己被排除在那些听到这些话的人之外。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðeɪ]

But	to	-	night	he	knew	—	and	the	knowledge	pleased	him	—	that	they
但	到	-	夜晚	他	知道	—	和	这	知识	高兴	他	—	那	他们

[wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

were	meant	for	him	equally	with	the	rest	.
是	意思是	为了	他	同样地	和	这	休息	.

但今晚他明白了——而且这种明白让他感到高兴——它们和其他人一样，都是属于他的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [dʒaɪlz] , [huː] [hæd; həd]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz] [ə'baʊt]
" Is it a present , father ? " asked Giles , who had practical ideas about
" 是 它 一个 展示 , 父亲 ? " 问 吉尔斯 , WHO 有 实际的 想法 关于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“这是礼物吗，父亲？”吉尔斯问道，他对所有事情都有着务实的想法。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .
" No , my boy , " replied his father , " it is a trust .
" 不 , 我的 男生 , " 回复 他的 父亲 , " 它 是 一个 相信 .

“不，我的孩子，”他父亲回答说，“那是一种信托。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['veri] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] .
I give you one very precious charge .
我 给 你 一 非常 宝贵的 收费 .

我赋予你一项非常宝贵的任务。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
Will you all try to take care of your mother for me till I come back ?
将要 你 全部 尝试 到 拿 关心 的 你的 母亲 为了 我 直到 我 来 后退 ?

在我回来之前，你们能不能帮我照顾一下你们的母亲?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['jɛsɪz] , [sʌm; səm] [laʊd] , [sʌm; səm] [loʊ] .
" He was answered by a chorus of yesses , some loud , some low .
" 他 曾是 回答 经过 一个 合唱 的 是的 , 一些 大声 , 一些 低的 .

“他得到了一片‘是’的回应，有的声音很大，有的声音很小。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" As much as lies in his power , " he continued ,
" 作为 很多 作为 谎言 在 他的 力量 , " 他 持续 ,

“只要他有能力，”他继续说道。

" ['edgər][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz]
" Edgar must take my place in relieving her of those duties which ought always
" 埃德加 必须 拿 我的 地方 在 缓解 她 的 那些 职责 哪个 应该 总是
[tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
to fall on the master of the house . "
到 落下 在 这 掌握 的 这 房子 . "

“埃德加必须代替我，替她承担那些本应由一家之主承担的职责。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [seɪf] ? " [æskt]
" Such as locking up the doors at night , and seeing everything safe ? " asked
" 这样的 作为 锁定 向上 这 门 在 夜晚 , 和 看到 一切 安全的 ? " 问
[dʒaɪlz] [ə'gen] .
Giles again .
吉尔斯 再次 .

“比如晚上锁好门，确保一切安全？”吉尔斯又问。

" [wel] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , yes , " said his father , smiling ,
" 出色地 , 是的 , " 说 他的 父亲 , 微笑 ,

“嗯，是的，”他父亲笑着说。

" [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] ['hædnt] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [spoʊk] .
" though I own I hadn't that in my mind when I spoke .
" 尽管 我 自己的 我 之前没有 那 在 我的 头脑 什么时候 我 辐 .

“虽然我承认，但我说话的时候并没有想到这一点。”

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['edgər] ?
" Then changing his tone , he added , " You will do this for me , Edgar ?
" 然后 变化 他的 语气 , 他 额外 , " 你 将要 做 这 为了 我 , 埃德加 ?

然后他改变了语气，补充道：“埃德加，你会为我做这件事吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

"	The	boy	made	no	audible	reply	,	but	his	grave	,	earnest	face	,
"	这	男生	制成	不	可听见的	回复	,	但	他的	严重	,	认真	脸	,

男孩没有发出任何声音回答，但他神情严肃认真，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

and	the	serious	look	in	his	eyes	as	he	met	his	father's	,
和	这	严肃的	看	在	他的	眼睛	作为	他	遇见	他的	父亲的	,

他与父亲对视时，眼神中流露出严肃的神情。

[sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] .

said	more	plainly	than	words	that	he	would	do	his	best	.
说	更多的	显然	比	字	那	他	会	做	他的	最好的	.

他用比言语更直白的方式表示，他会尽力而为。

" ['dɔːrə] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] , " [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]

"	Dora	,	"	went	on	Mr	.	Grainger	,	"	as	the	oldest	daughter	,	must	be	her
"	多拉	,	"	去	在	先生	.	格雷恩杰	,	"	作为	这	最老	女儿	,	必须	是	她

['mʌðɚz] [raɪt] [hænd] . "

mother's	right	hand	.	"
母亲的	正确的	手	.	"

“多拉，”格兰杰先生继续说道，“作为长女，她一定是她母亲的得力助手。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['keɪti] .

"	And	what	shall	I	do	,	father	?	"	asked	Katie	.
"	和	什么	将	我	做	,	父亲	?	"	问	凯蒂	.

“那我该怎么办，父亲？”凯蒂问道。

" [biː; bi][hɜːr; hər][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [dɪr] , ['ɔːlsoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] ;

"	Be	her	help	and	comfort	,	dear	,	also	,	"	replied	Mr	.	Grainger	;
"	是	她	帮助	和	舒适	,	亲爱的	,	还	,	"	回复	先生	.	格雷恩杰	;

“亲爱的，也请你帮助她、安慰她，”格兰杰先生回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [straɪv]

"	I	am	afraid	I	cannot	tell	you	the	special	way	in	which	you	can	each	strive
"	我	是	害怕的	我	不能	告诉	你	这	特别的	方式	在	哪个	你	能	每个	努力

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [trʌst] .

to	fulfil	my	trust	.
到	实现	我的	相信	.

“恐怕我无法告诉你们，你们每个人应该以怎样的特殊方式努力才能不辜负我的信任。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [baɪ] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	you	can	all	try	to	lighten	her	cares	by	sharing	them	,
但	你	能	全部	尝试	到	减轻	她	关心	经过	分享	他们	,

但你们都可以通过分担来减轻她的负担。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][baɪ] ['rendərɪŋ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] . "

and	cheer	her	by	rendering	loving	little	services	.	"
和	欢呼	她	经过	渲染	爱	小的	服务	.	"

用一些充满爱意的小事来让她开心起来。

" [naʊ] [aɪm] [naɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [əb'zɜːrvd]

"	Now	I'm	nine	I	shall	be	able	to	do	lots	of	things	for	mother	,	"	observed
"	现在	我是	九	我	将	是	有能力的	到	做	很多	的	事物	为了	母亲	,	"	观察到

['ɑːlɪv] ,

Olive	,
橄榄	,

“我现在九岁了，我可以为妈妈做很多事情了，”奥利弗说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

非常满意。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz] , ['ɑːlɪv] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

" That's right , my darling , " and at her father's words , Olive looked up with

" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 和 在 她 父亲的 字 , 橄榄 看起来 向上 和

[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

a sunny smile .

一个 阳光明媚 微笑 .

“没错，我的宝贝，”听到父亲的话，奥利弗抬起头，露出了灿烂的笑容。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['goʊldən] [ruːl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

" Children , " he went on , " you know what our first golden rule has always

" 孩子们 , " 他 去 在 , " 你 知道 什么 我们的 第一的 金的 规则 有 总是

[bɪn] ! "

been ! "

到过 ! "

“孩子们，”他继续说道，“你们知道我们一直以来的第一条黄金法则是什么！”

" [əˈbiːdiəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

" Obedience , " was the quick reply .

" 服从 , " 曾是 这 快的 回复 .

“服从。”对方迅速回答道。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The flickering flame of the fire was the only light in the room ,

这 闪烁 火焰 的 这 火 曾是 这 仅有的 光 在 这 房间 ,

房间里唯一的光源是摇曳的炉火。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['rɑːbərt][sæt][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

and just at that moment the corner where Robert sat was in shadow ,

和 只是 在 那 片刻 这 角落 在哪里 罗伯特 卫星 曾是 在 阴影 ,

就在这时，罗伯特坐着的角落陷入了阴影中。

[soʊ][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

so no one saw the crimson flush that rose in his cheeks as the question was

所以 不 一 锯 这 赤红 冲洗 那 玫瑰 在 他的 脸颊 作为 这 问题 曾是

[æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] .

asked and answered .

问 和 回答 .

所以，当问题被提出和回答时，没有人看到他脸颊上泛起的绯红。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [spiːks] ,

" And remember that now when your mother speaks ,

" 和 记住 那 现在 什么时候 你的 母亲 说话 ,

“记住，当你母亲说话时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .

she will be speaking for me as well as for herself , " went on Mr .

她 将要 是 请讲 为了 我 作为 出色地 作为 为了 她自己 , " 去 在 先生 .

['greɪŋdʒɝ] .

Grainger .

格雷恩杰 .

“她将代表我以及她自己发言，”格兰杰先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] .

" You may be quite sure her wishes would be mine .

" 你 可能 是 相当 当然 她 愿望 会 是 矿 .

“你可以完全肯定，她的愿望就是我的愿望。”

" [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

" Again there was a silence , and again Mr . Grainger broke it .

" 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 和 再次 先生 . 格雷恩杰 打破 它 .

“又是一阵沉默，格兰杰先生再次打破了沉默。”

" [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	,	too	,	is	part	of	the	trust	,	"	he	said	.
"	这	,	也	,	是	部分	的	这	相信	,	"	他	说	.

“这也是信任的一部分，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	I	want	you	to	promise	to	be	loving	and	kind	to	each	other	;
"	我	想	你	到	承诺	到	是	爱	和	种类	到	每个	其他	;

“我希望你们承诺彼此友爱、善待对方；

[juː; jʊ]['eldər] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

you	elder	ones	being	gentle	and	patient	with	the	younger	,
你	长老	一个	存在	温和的	和	病人	和	这	年轻	,

长辈们要温柔耐心地对待晚辈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [səb'mitɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] .

and	the	younger	submitting	themselves	to	the	elder	.
和	这	年轻	提交	他们自己	到	这	长老	.

年幼者服从年长者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] ['gɑːdz]

I	want	you	to	promise	that	you	will	struggle	bravely	in	the	battle	which	all	God's
我	想	你	到	承诺	那	你	将要	斗争	勇敢地	在	这	战斗	哪个	全部	神的

['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] ['selfɪʃnəs] ,

children	must	fight	against	selfishness	,
孩子们	必须	斗争	反对	自私	,

我希望你承诺，你会勇敢地与自私自利作斗争，这是所有上帝的儿女都必须面对的战斗。

[ˌdɪskən'tent] , [bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'lʌvli]

discontent	,	bad	temper	,	and	,	in	fact	,	everything	that	you	know	to	be	unlovely
不满	,	坏的	脾气	,	和	,	在	事实	,	一切	那	你	知道	到	是	不可爱

[ɪn]['gɑːdz] [eɪt] .

in	God's	eight	.
在	神的	八	.

不满、坏脾气，实际上，上帝八大美德中所有你认为不可爱的事物。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['lɔti] [ðer; ðər] , [hæv; həv][jʊr; jər] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz][tuː; tə] [faɪt]

All	of	you	,	down	to	little	Lottie	there	,	have	your	besetting	sins	to	fight
全部	的	你	,	向下	到	小的	洛蒂	那里	,	有	你的	被包围	罪孽	到	斗争

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

你们所有人，包括小洛蒂在内，都有各自需要与之斗争的罪孽。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	,	with	God's	help	,	to	overcome	.
和	,	和	神的	帮助	,	到	克服	.

并且，在上帝的帮助下，克服困难。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

My	dear	children	,
我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ][soʊ][ækt] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]

will	you	so	act	that	when	I	return	you	may	each	tell	me	you	have	tried	to
将要	你	所以	行为	那	什么时候	我	返回	你	可能	每个	告诉	我	你	有	尝试	到

[kiːp] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ? "

keep	this	promise	?	"
保持	这	承诺	?	"

你们能否做到让我回来时，你们每个人都能告诉我，你们已经尽力遵守了这个承诺?

" [jes] , " [ə'gen] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪvli] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" Yes , " again came from all the children , and very gravely now was the
" 是的 , " 再次 来了 从 全部 这 孩子们 , 和 非常 严重地 现在 曾是 这
['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
answer given .
回答 给定 .

“是的，”孩子们再次齐声回答，这次的回答非常严肃。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] .
" But you cannot do it in your own strength .
" 但 你 不能 做 它 在 你的 自己的 力量 .

但你靠自己的力量是做不到的。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æsk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Shall we kneel down together , and ask God that the Holy Spirit may help you ?
将 我们 下跪 向下 一起 , 和 问 上帝 那 这 圣 精神 可能 帮助 你 ?

我们一起跪下，祈求上帝让圣灵帮助你好吗?

" [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] ['lænsi] , [huː] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] , [nelt] [daʊn] ,
" All excepting Lancie , who lay on his sofa , knelt down ,
" 全部 除外 兰西 , WHO 躺 在 他的 沙发 , 跪下 向下 ,

除了躺在沙发上的兰西之外，所有人都跪了下来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ə'sendɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [help] [iːtʃ]
and from that room ascended an earnest prayer that God would help each
和 从 那 房间 上升 一个 认真 祷告 那 上帝 会 帮助 每个
['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
member of the family to keep the solemn promise that had been made ,
成员 的 这 家庭 到 保持 这 庄严 承诺 那 有 到过 制成 ,

从那个房间里传来虔诚的祈祷声，祈求上帝帮助家里的每个成员遵守他们所作出的庄严承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
and that He would let them all meet again in health and safety .
和 那 他 会 让 他们 全部 见面 再次 在 健康 和 安全 .

祂会让他们所有人健康安全地再次相聚。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [niːz] , ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌn]
When they had risen from their knees , Mr . Grainger kissed his children one
什么时候 他们 有 升起 从 他们的 膝盖 , 先生 . 格雷恩杰 亲吻 他的 孩子们 一
[baɪ] [wʌn] .
by one .
经过 一 .

孩子们从跪姿站起身来后，格兰杰先生一个接一个地亲吻了他的孩子们。

- [tɜːrn] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt]
Lancie's turn came last , and bending over him , his father took his thin white
- 转动 来了 最后的 , 和 弯曲 超过 他 , 他的 父亲 采取 他的 薄的 白色的
[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
hand in his .
手 在 他的 .

最后轮到兰西，他的父亲弯下腰，握住了他那只瘦削白皙的手。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲!

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [juː; jʊ] . "
How I shall want you . "
如何 我 将 想 你 . "

我该如何称呼你呢?

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lænsi] !
" My poor little Lancie !
" 我的 贫穷的 小的 兰西 !

“我可怜的小兰西！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] —
" There was the sound of a smothered sob , and then —
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 窒息 哭泣 , 和 然后 —

传来一声压抑的抽泣声，然后——

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
" Is there nothing I can do ? "
" 是 那里 没有什么 我 能 做 ? "

难道我真的无能为力吗?

" - [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . - "
" ' They also serve who only stand and wait . ' "
" - 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . - "

“即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['lænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl]
" Oh , yes , I had forgotten , " said Lancie , and a smile lighted up his pale
" 哦 , 是的 , 我 有 被遗忘的 , " 说 兰西 , 和 一个 微笑 照明 向上 他的 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“哦，是的，我都忘了，”兰西说，苍白的脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" And you think God will be as pleased with that as if — as if I
" 和 你 思考 上帝 将要 是 作为 高兴 和 那 作为 如果 — 作为 如果 我
[kʊd; kəd][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] ? "
could do as the others can ? "
可以 做 作为 这 其他的 能 ? "

“你认为上帝会像我——像其他人一样——那样对我感到满意吗？”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] , ['tendərli] ;
" I know He will , " said Mr . Grainger , tenderly ;
" 我 知道 他 将要 , " 说 先生 . 格雷恩杰 , 温柔地 ;

“我知道他会的，”格兰杰先生温柔地说；

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi] [teɪks] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [peɪn] [juː; jʊ] ['sʌfər] .
" and remember He takes note of every pain you suffer .
" 和 记住 他 需要 笔记 的 每一个 疼痛 你 遭受 .

“记住，祂会注意到你所遭受的每一份痛苦。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] , ['lænsi] , ['oʊnli] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv]
That He has given you so much to bear , Lancie , only shows His great love
那 他 有 给定 你 所以 很多 到 熊 , 兰西 , 仅有的 演出 他的 伟大的 爱
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

兰茜，祂让你承受这么多，正体现了祂对你深深的爱。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] . - "
He wants to make you ' perfect through suffering . ' "
他 想要 到 制作 你 - 完美的 通过 痛苦 . - "

他想让你“通过苦难变得完美”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][soʊ] , ['fɑːðər] .
" Thank you , you have comforted me so , father .
" 感谢 你 , 你 有 安慰 我 所以 , 父亲 .

“谢谢您，父亲，您给了我莫大的安慰。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] ,
" **Then , after a momentary pause ,**
" 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

然后，短暂的停顿之后，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læst] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
" **I shall be awake when you come to give me a last kiss before you go .**
" 我 将 是 醒 什么时候 你 来 到 给 我 一个 最后的 吻 前 你 去 .

“当你离开前来给我最后一个吻时，我一定会醒着。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **And his eyes were wide open when , in the early winter morning ,**
" 和 他的 眼睛 是 宽的 打开 什么时候 , 在 这 早期的 冬天 早晨 ,

“在初冬的清晨，他睁大了眼睛，

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
Mr . Grainger stepped quietly into the room adjoining his own to say good - bye
先生 . 格雷恩杰 步 悄悄 进入 这 房间 相邻的 他的 自己的 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [sʌn] .
to his little crippled son .
到 他的 小的 残疾的 儿子 .

格兰杰先生静静地走进隔壁的房间，向他那残疾的小儿子道别。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['edgər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
But with the exception of Edgar , who was to accompany him to the
但 和 这 例外 的 埃德加 , WHO 曾是 到 陪伴 他 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

但除了要陪同他去车站的埃德加之外，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
all the other children were sound asleep when he left the house from which
全部 这 其他 孩子们 是 声音 睡着了 什么时候 他 左边 这 房子 从 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [jɪr] .
he would be absent a whole long year .
他 会 是 缺席的 一个 所有的 长的 年 .

当他离开家时，其他孩子都睡得很香。他将离开家整整一年。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
THE DAY THAT FOLLOWED .
这 天 那 随后 .

第二天。

['dɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːrt] ,
DORA had resolved to be up to see her father start ,
多拉 有 已解决 到 是 向上 到 看 她 父亲 开始 ,

多拉决心要早起去看她父亲开始比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [wen] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] ['sev(ə)n] .
and she felt vexed with herself when on awaking she heard the clock strike seven .
和 她 毛毡 烦恼 和 她自己 什么时候 在 觉醒 她 听到 这 钟 罢工 七 .

醒来时，她听到钟敲了七下，心里很懊恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,
She knew then that he had been gone nearly two hours ,
她 知道 然后 那 他 有 到过 已消失 几乎 二 小时 ,

她当时就知道他已经离开将近两个小时了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	becoming	aware	it	was	a	very	cold	morning	,	she	nestled	down	in	her
和	成为	意识到的	它	曾是	一个	非常	寒冷的	早晨	,	她	依偎	向下	在	她

[bed] [ə'gen] ,

bed	again	,
床	再次	,

意识到早晨很冷，她又钻回被窝里躺了下来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

while	her	thoughts	went	back	to	the	conversation	of	the	previous	evening
尽管	她	想法	去	后退	到	这	对话	的	这	以前的	晚上

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

and	the	good	resolutions	she	had	formed	.
和	这	好的	决议	她	有	形成	.

她的思绪回到了前一天晚上的谈话以及她所下定的良好决心。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gʌn] [ðæt] [deɪ] !

How	much	she	would	do	during	the	year	begun	that	day	!
如何	很多	她	会	做	期间	这	年	开始	那	天	!

从那天开始的这一年里，她将完成多少事情啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

The	children	should	all	look	up	to	,	and	love	,	and	obey	her	,
这	孩子们	应该	全部	看	向上	到	,	和	爱	,	和	服从	她	,

孩子们都应该敬仰她、爱戴她、服从她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [liːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	her	mother	would	lean	more	and	more	upon	her	,
和	她	母亲	会	倾斜	更多的	和	更多的	之上	她	,

她的母亲会越来越依赖她，

[tɪl] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ,

till	when	her	father	came	home	her	mother	would	say	,
直到	什么时候	她	父亲	来了	家	她	母亲	会	说	,

直到她父亲回家，她母亲才会说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːrə] .

"	I	do	not	know	what	I	should	have	done	without	Dora	.
"	我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	多拉	.

“如果没有朵拉，我真不知道该怎么办。”

[raɪt] ['noʊbli][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

Right	nobly	has	she	fulfilled	the	trust	you	gave	her	.
正确的	高贵地	有	她	已完成	这	相信	你	给予	她	.

她出色地履行了你对她的信任。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] [aʊt][ʌv; əv]

"	And	thereupon	she	began	thinking	what	a	pretty	story	she	could	weave	out	of
"	和	于是	她	开始	思维	什么	一个	漂亮的	故事	她	可以	编织	出去	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

于是她开始思考，她能把自己的生活编织成一个多么美好的故事啊。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

A	year	ago	she	had	been	told	she	might	have	a	tiny	room	at	the	top	of
一个	年	前	她	有	到过	讲述	她	可能	有	一个	微小的	房间	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .

the	house	for	her	own	use	.
这	房子	为了	她	自己的	使用	.

一年前，她被告知她可能会在房子顶楼拥有一间供自己使用的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌbərd] ,

It	was	very	little	larger	than	a	good	-	sized	cupboard	,
它	曾是	非常	小的	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	橱柜	,

它比一个大小合适的橱柜大不了多少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] ,

but	she	considered	it	a	great	privilege	to	be	its	only	occupant	,
但	她	经过考虑的	它	一个	伟大的	特权	到	是	它是	仅有的	居住者	,

但她认为能成为这间房子的唯一住户是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [sper] ['aʊər] [ænd; ənd] [hæf] - ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['skrɪblɪŋ]

and	here	she	had	spent	many	a	spare	hour	and	half	-	holiday	in	scribbling
和	这里	她	有	花费	许多	一个	空闲的	小时	和	一半	-	假期	在	涂鸦

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] ,

tales	and	"	making	poetry	,
故事	和	"	制作	诗	,

她曾在这里度过许多空闲时间和半个假期，涂涂写写故事，写写诗。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθəres] .

"	for	it	was	Dora's	great	ambition	to	become	an	authoress	.
"	为了	它	曾是	朵拉的	伟大的	志向	到	变得	一个	作者	.

因为成为一名女作家是朵拉的远大梦想。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Now	,	with	herself	for	the	heroine	of	her	story	,	she	wove	a	charming	little
现在	,	和	她自己	为了	这	女英雄	的	她	故事	,	她	编织	一个	迷人	小的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

现在，她以自己为故事的女主角，编织了一个迷人的小爱情故事。

[ðɪs] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl]

This	proved	such	a	delightful	occupation	that	she	quite	forgot	the	lapse	of	time	till
这	已证实	这样的	一个	愉快	职业	那	她	相当	忘了	这	失效	的	时间	直到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,

the	sound	of	a	church	bell	,
这	声音	的	一个	教会	钟	,

这件事让她乐在其中，以至于她完全忘记了时间的流逝，直到教堂的钟声响起。

[təulɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

tolling	for	an	early	service	,	brought	her	back	to	the	real	world	in	which	she
收费	为了	一个	早期的	服务	,	带来	她	后退	到	这	真实的	世界	在	哪个	她

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

早祷的钟声将她拉回了她所生活的现实世界。

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] !

Ten	minutes	to	eight	,	and	eight	o'clock	was	the	breakfast	hour	!
十	分钟	到	八	,	和	八	点钟	曾是	这	早餐	小时	!

差十分钟八点，八点是早餐时间!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dres] ['prɑːpərli] .

It	was	impossible	to	dress	properly	.
它	曾是	不可能的	到	裙子	适当地	.

当时根本无法穿得体面。

[soʊ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['hɜːrid] ['oʊvər][ə; eɪ] [prer] ,

So	having	put	on	her	clothes	,	she	washed	her	face	,	hurried	over	a	prayer	,
所以	拥有	放	在	她	衣服	,	她	洗过	她	脸	,	慌忙	超过	一个	祷告	,

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

and	ran	downstairs	.
和	跑	楼下	.

于是，她穿好衣服，洗了把脸，匆匆祷告了一声，就跑下楼去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] ['keɪti] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

She	was	relieved	to	find	Katie	cutting	bread	and	butter	,	and	helping
她	曾是	松了口气	到	寻找	凯蒂	切割	面包	和	黄油	,	和	帮助

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

她松了一口气，发现凯蒂正在切面包、抹黄油，并且帮忙做其他事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	I	am	so	sorry	to	be	late	,	"	she	said	,	as	she	gave	her	mother	a	kiss	.
"	我	是	所以	对不起	到	是	晚的	,	"	她	说	,	作为	她	给予	她	母亲	一个	吻	.

“我很抱歉来晚了，”她说着，亲吻了妈妈。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	meant	to	be	in	such	good	time	this	morning	.	"
"	我	意思是	到	是	在	这样的	好的	时间	这	早晨	.	"

“我本想今天早上准时到达的。”

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ] .

"	Never	mind	,	dear	,	"	was	the	kind	reply	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	曾是	这	种类	回复	.

“没关系，亲爱的，”对方友好地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] ,

"	I	have	no	doubt	you	were	tired	when	you	went	to	bed	last	night	,
"	我	有	不	怀疑	你	是	疲劳的	什么时候	你	去	到	床	最后的	夜晚	,

“我毫不怀疑你昨晚睡觉时很累。”

[ænd; ənd][pər'hæps][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kwɪkli] .

and	perhaps	did	not	go	to	sleep	quickly	.
和	也许	做过	不是	去	到	睡觉	迅速地	.

或许他并没有很快入睡。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː] ['fɪlz] ['fiːdər] ,

Now	,	will	you	please	do	Phil's	feeder	,
现在	,	将要	你	请	做	菲尔的	喂料器	,

现在，请你帮忙喂菲尔。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː] ['kwɪkli] ?

and	see	that	he	doesn't	eat	his	bread	and	milk	too	quickly	?
和	看	那	他	不	吃	他的	面包	和	牛奶	也	迅速地	?

看看他别吃面包和牛奶吃得太快?

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	The	Christmas	holidays	were	not	yet	come	to	an	end	.
"	这	圣诞节	假期	是	不是	然而	来	到	一个	结尾	.

圣诞假期还没有结束。

['kɑːnsɪkwentli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌrɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

Consequently	as	there	was	no	hurrying	off	to	be	in	good	time	for	school	,
最后	作为	那里	曾是	不	匆忙	离开	到	是	在	好的	时间	为了	学校	,

因此，由于无需急着赶去上学，

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

the	meal	was	rather	a	longer	one	than	usual	.
这	一顿饭	曾是	相当	一个	更长	一	比	通常	.

这顿饭比平时吃得要长一些。

[pər'hæps] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [wɪʃt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

Perhaps	Mrs	.	Grainger	wished	there	had	been	need	for	haste	.
也许	太太	.	格雷恩杰	希望	那里	有	到过	需要	为了	匆忙	.

或许格兰杰夫人希望当初有必要那么仓促行事。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	younger	children	did	not	understand	that	it	would	have	been	kinder	to	their
这	年轻	孩子们	做过	不是	理解	那	它	会	有	到过	幼儿园	到	他们的

['mʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

mother	to	have	made	no	remark	on	the	vacant	place	at	the	breakfast	-	table	,
母亲	到	有	制成	不	评论	在	这	空缺	地方	在	这	早餐	-	桌子	,

年幼的孩子们并不明白，如果他们的母亲对餐桌上的空位不予置评，那对她来说会更体贴一些。

[nɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] ['friːli] , [ænd; ənd] ['doʊlfəli] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]

nor	to	have	talked	so	freely	,	and	dolefully	,	too	,	of	the	father	who	had
也不	到	有	谈话	所以	自由	,	和	悲伤地	,	也	,	的	这	父亲	WHO	有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

也不至于如此坦率、如此悲伤地谈论那位离家的父亲。

[ðen] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [went] " [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [ɔːr]

Then	Giles	was	very	anxious	to	know	whether	he	went	"	in	a	four	-	wheeler	or
然后	吉尔斯	曾是	非常	焦虑的	到	知道	无论	他	去	"	在	一个	四	-	惠勒	或者

[ə; eɪ] ['hænsəm] ,

a	hansom	,
一个	汉森	,

吉尔斯非常想知道他是“乘四轮车还是马车去”，

" [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæljə'mɪniəm] ['pens(ə)l] - [keɪs] ,

"	and	whether	he	had	taken	a	certain	aluminium	pencil	-	case	,
"	和	无论	他	有	已采取	一个	肯定	铝	铅笔	-	案件	,

“以及他是否拿走了某个铝制铅笔盒，

[wɪtʃ] [dʒaɪlz] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs]

which	Giles	had	bought	with	a	shilling	—	the	careful	savings	of	several	months
哪个	吉尔斯	有	买	和	一个	先令	—	这	小心	节省	的	一些	几个月

— [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

—	and	given	him	for	a	Christmas	present	.
—	和	给定	他	为了	一个	圣诞节	展示	.

那是吉尔斯用一先令买的——这是他几个月来省吃俭用攒下的钱——作为圣诞礼物送给他的。

[soʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['liŋgə] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] [lɔːŋ] ['æftər] ['edgər] — [huː] [hæd; həd]

So	the	younger	children	lingered	over	the	meal	long	after	Edgar	—	who	had
所以	这	年轻	孩子们	徘徊不去	超过	这	一顿饭	长的	后	埃德加	—	WHO	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːf] — [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

returned	from	seeing	his	father	off	—	had	left	for	business	,
返回	从	看到	他的	父亲	离开	—	有	左边	为了	商业	,

因此，在送别父亲后外出办事的埃德加离开后，年幼的孩子们仍然久久地围坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ]

and	Robert	had	taken	his	departure	to	the	house	of	a	schoolfellow
和	罗伯特	有	已采取	他的	离开	到	这	房子	的	一个	同学

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

with	whom	he	was	going	to	spend	the	day	.
和	谁	他	曾是	去	到	花费	这	天	.

罗伯特启程前往一位同学的家中，他要和这位同学一起度过一天。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] - [treɪ] .

They	finished	at	last	,	however	,	and	Dora	offered	to	go	for	Lancie's	tray	.
他们	完成的	在	最后的	,	然而	,	和	多拉	提供	到	去	为了	-	托盘	.

她们最终还是吃完了，朵拉主动提出去拿兰茜的托盘。

[hiː; hi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	,	poor	child	,	was	not	so	well	as	usual	this	morning	,
他	,	贫穷的	孩子	,	曾是	不是	所以	出色地	作为	通常	这	早晨	,

他，可怜的孩子，今天早上身体不太舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

and	had	taken	his	breakfast	in	bed	.
和	有	已采取	他的	早餐	在	床	.

他把早餐带到床上吃了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['meri] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

When	she	returned	to	the	sitting	room	,	Mary	,	their	little	maid	of	-	all	-	work	,
什么时候	她	返回	到	这	坐着	房间	,	玛丽	,	他们的	小的	女佣	的	-	全部	-	工作	,

[wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

was	clearing	the	table	.
曾是	清理	这	桌子	.

当她回到客厅时，她们家的万能女佣玛丽正在收拾桌子。

['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

Dora	had	to	wait	a	few	minutes	before	she	found	an	opportunity	of	speaking
多拉	有	到	等待	一个	很少	分钟	前	她	成立	一个	机会	的	请讲

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

多拉等了几分钟才找到机会和妈妈说话。

" ['mʌðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	"	I	want	to	begin	at	once	to	help	you	all	I	can	.
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	想	到	开始	在	一次	到	帮助	你	全部	我	能	.

“亲爱的妈妈，”她说，“我想立刻开始尽我所能地帮助您。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	you	let	me	attend	to	the	cooking	to	-	day	?	"
将要	你	让	我	出席	到	这	烹饪	到	-	天	?	"

今天我可以负责做饭吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	You	will	do	me	a	greater	service	if	you	will	take	the	children	for	a	long
"	你	将要	做	我	一个	更大的	服务	如果	你	将要	拿	这	孩子们	为了	一个	长的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“如果你能带孩子们出去散散步，那将对我帮助很大。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðɪs] [koʊld] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	will	be	so	good	for	them	,	this	cold	frosty	morning	,
它	将要	是	所以	好的	为了	他们	,	这	寒冷的	霜冻	早晨	,

在这个寒冷的霜冻早晨，这对他们来说真是太好了。

[ænd; ənd][ɪn]['hɑːlədeɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['restləs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	holiday	time	they	always	get	restless	if	they	are	kept	in	the	house	.
和	在	假期	时间	他们	总是	得到	不安	如果	他们	是	保留	在	这	房子	.

假期里，如果把它们关在家里，它们总是会变得焦躁不安。

" ['dɔːrə] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

"	Dora	would	much	have	preferred	making	the	pudding	,
"	多拉	会	很多	有	首选	制作	这	布丁	,

“朵拉其实更喜欢做布丁。”

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld] [miːt] [left] [frʌm; frəm]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæʃ] ,

and	preparing	the	cold	meat	left	from	yesterday's	dinner	for	a	hash	,
和	准备	这	寒冷的	肉	左边	从	昨天的	晚餐	为了	一个	哈希	,

将昨天晚餐剩下的冷肉准备做成杂烩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

but	her	good	resolutions	were	fresh	in	her	memory	,
但	她	好的	决议	是	新鲜的	在	她	记忆	,

但她立下的美好愿望却记忆犹新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] .

and	she	instantly	said	she	would	do	as	her	mother	wished	.
和	她	即刻	说	她	会	做	作为	她	母亲	希望	.

她立刻表示会遵从母亲的意愿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [jet] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] .

"	But	you	need	not	go	yet	,	"	went	on	Mrs	.	Grainger	.
"	但	你	需要	不是	去	然而	,	"	去	在	太太	.	格雷恩杰	.

“但你还不用走，”格兰杰太太继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][æn; ən]['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn]

"	If	you	start	in	an	hour	,	or	an	hour	-	and	-	a	-	half	,	it	will	be	soon
"	如果	你	开始	在	一个	小时	,	或者	一个	小时	-	和	-	一个	-	一半	,	它	将要	是	很快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“如果你一个小时后，或者一个半小时后开始，那就足够了。”

[bɪ'fɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['præktɪs] . "

Before	then	you	might	get	a	nice	practice	.	"
前	然后	你	可能	得到	一个	好的	实践	.	"

在此之前，你或许能得到一次不错的练习机会。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [ruːm] ['taɪdi][fɜːrst] , [pliːz] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	Yes	,	but	I	will	put	my	room	tidy	first	,	please	,	"	said	Dora	.
"	是的	,	但	我	将要	放	我的	房间	整齐的	第一的	,	请	,	"	说	多拉	.

“好的，但请先把我的房间收拾干净。”朵拉说。

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	hadn't	time	to	do	it	before	I	came	down	this	morning	.
"	我	之前没有	时间	到	做	它	前	我	来了	向下	这	早晨	.

“我今天早上下来之前没时间做这件事。”

[oʊ] , ['mʌðər] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Oh	,	mother	—	"	she	stopped	a	moment	,	then	throwing	her	arms	round	her
哦	,	母亲	—	"	她	停止	一个	片刻	,	然后	投掷	她	武器	圆形的	她

['mʌðɝz] [nek] ['wɪspəd] ,

mother's	neck	whispered	,
母亲的	脖子	低声说道	,

“哦，妈妈——”她停顿了一下，然后搂住妈妈的脖子低声说道，

" [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

"	I	do	hope	I	shall	be	a	real	help	to	you	now	and	always	.
"	我	做	希望	我	将	是	一个	真实的	帮助	到	你	现在	和	总是	.

“我真心希望现在和将来都能真正帮到你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	you	let	me	have	a	quiet	talk	with	you	some	time	to	-	day	?
将要	你	让	我	有	一个	安静的	讲话	和	你	一些	时间	到	-	天	?

今天能抽出点时间跟我单独谈谈吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ?
And **will** **you** **give** **me** **a** **lot** **of** **work** **?**
和 将要 你 给 我 一个 很多 的 工作 ?

你会给我安排很多工作吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli] [naʊ] .
I **have** **been** **thinking** **I** **might** **teach** **the** **children** **entirely** **now** **.**
我 有 到过 思维 我 可能 教 这 孩子们 完全 现在 .

我一直在考虑，或许我可以完全教孩子们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] . "
And **there** **are** **other** **things** **I** **should** **like** **to** **undertake** **.** **"**
和 那里 是 其他 事物 我 应该 喜欢 到 承担 . "

还有其他一些我想做的事情。

" [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɑːndli] .
" **Do** **not** **want** **to** **do** **too** **much** **at** **once** **,** **my** **child** **,** **"** **replied** **her** **mother** **,** **fondly** **.**
" 做 不是 想 到 做 也 很多 在 一次 , 我的 孩子 , " 回复 她 母亲 , 深情地 .

“孩子，不要一次做太多事，”母亲慈爱地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['regjələr] ['deɪli] [wɜːrk] ,
" **But** **I** **am** **sure** **it** **will** **be** **good** **for** **you** **to** **have** **regular** **daily** **work** **,**
" 但 我 是 当然 它 将要 是 好的 为了 你 到 有 常规的 日常的 工作 ,

但我相信，规律的日常工作对你来说是件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
and **I** **intended** **speaking** **to** **you** **about** **it** **as** **soon** **as** **your** **father** **had**
和 我 故意的 请讲 到 你 关于 它 作为 很快 作为 你的 父亲 有
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

我本打算在你父亲去世后尽快和你谈谈这件事。

[aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
I **cannot** **promise** **you** **a** **talk** **before** **the** **little** **ones** **have** **gone** **to** **bed** **,**
我 不能 承诺 你 一个 讲话 前 这 小的 一个 有 已消失 到 床 ,

我不能保证在孩子们睡觉前能和你们谈谈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [tə'geðər] [ðen] .
but **we** **will** **certainly** **have** **a** **quiet** **chat** **together** **then** **.**
但 我们 将要 当然 有 一个 安静的 聊天 一起 然后 .

但到时候我们一定会找个时间好好聊聊。

[naʊ] , [dɪr] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .
Now **,** **dear** **,** **run** **and** **put** **your** **room** **in** **order** **.**
现在 , 亲爱的 , 跑步 和 放 你的 房间 在 命令 .

亲爱的，快去收拾房间吧。

" ['dɔːrə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['keɪti] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][bedz] ,
" **Dora** **did** **as** **she** **was** **bid** **,** **but** **finding** **Katie** **stripping** **the** **beds** **,**
" 多拉 做过 作为 她 曾是 出价 , 但 寻找 凯蒂 脱衣舞 这 床 ,

“朵拉照做了，但却发现凯蒂正在拆床单，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðem; ðəm] .
she **offered** **to** **help** **her** **make** **them** **.**
她 提供 到 帮助 她 制作 他们 .

她主动提出帮她制作。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] " [den] " ['taɪdi] ,
When **this** **was** **done** **,** **she** **dusted** **and** **put** **her** **own** **little** **"** **den** **"** **tidy** **,**
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 掸去灰尘 和 放 她 自己的 小的 " 丹 " 整齐的 ,

做完这一切后，她掸了掸灰尘，把自己的小“窝”收拾得干干净净。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [biˈgɪn] [hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] .

and	then	went	down	stairs	to	begin	her	practice	.
和	然后	去	向下	楼梯	到	开始	她	实践	.

然后她下楼开始练习。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈgrʌmb(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] ,

She	did	not	grumble	,	as	she	often	did	,
她	做过	不是	叽	,	作为	她	经常	做过	,

她没有像往常那样抱怨。

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈduːti] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ruːm] ,

at	being	obliged	to	perform	this	duty	in	a	cold	room	,
在	存在	有义务	到	履行	这	责任	在	一个	寒冷的	房间	,

被迫在冷库中执行这项任务，

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪʃntli] [rɪˈpiːtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [felt]

and	scales	and	exercises	were	patiently	repeated	till	her	fingers	felt
和	秤	和	练习	是	耐心	重复	直到	她	手指	毛毡

[dɪˈlaɪtfəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈlɪsəm] .

delightfully	warm	and	lissom	.
令人愉悦	温暖的	和	轻盈	.

于是，她耐心地一遍遍地练习音阶和各种练习曲，直到她的手指感觉温暖而灵活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	she	was	not	sorry	to	shut	the	piano	and	go	in	search	of	her
但	她	曾是	不是	对不起	到	关闭	这	钢琴	和	去	在	搜索	的	她

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

但她并不后悔关上钢琴，去找她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

She	found	her	in	the	kitchen	.
她	成立	她	在	这	厨房	.

她在厨房里找到了她。

[ˈkeɪti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈkʌrənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] .

Katie	was	there	,	too	,	washing	currants	for	the	pudding	.
凯蒂	曾是	那里	,	也	,	洗涤	醋栗	为了	这	布丁	.

凯蒂也在那里，正在洗做布丁用的葡萄干。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] [naʊ] , [ˈmʌðər] ? " [ˈdɔːrə] [æskt] .

"	Shall	we	start	now	,	mother	?	"	Dora	asked	.
"	将	我们	开始	现在	,	母亲	?	"	多拉	问	.

“妈妈，我们现在开始吧？”朵拉问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [fɪl] ? "

Will	it	be	too	much	trouble	to	take	Phil	?	"
将要	它	是	也	很多	麻烦	到	拿	菲尔	?	"

带菲尔一起去会不会太麻烦?

" [ɪn] [ðə; ði] [pəˈræmbjuleɪtər] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	In	the	perambulator	,	do	you	mean	?	"
"	在	这	婴儿车	,	做	你	意思是	?	"

“你是说在婴儿推车里吗？”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [bæk] .

"	He	certainly	could	not	walk	to	the	Park	and	back	.
"	他	当然	可以	不是	走	到	这	公园	和	后退	.

“他肯定无法步行往返公园。”

['keɪti] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Katie	will	take	her	turn	at	pushing	him	.
凯蒂	将要	拿	她	转动	在	推动	他	.

凯蒂将轮到她推他了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , ['keɪti] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	At	the	mention	of	her	own	name	,	Katie	looked	up	quickly	.
"	在	这	提到	的	她	自己的	姓名	,	凯蒂	看起来	向上	迅速地	.

听到自己的名字，凯蒂迅速抬起头来。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	But	,	mother	,	"	she	exclaimed	,
"	但	,	母亲	,	"	她	惊呼	,

“可是，母亲，”她惊呼道，

" ['kɑːni] ['pæfɝd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	Connie	Pafford	said	she	might	perhaps	call	for	me	to	go	for	a	walk	with
"	康妮	帕福德	说	她	可能	也许	称呼	为了	我	到	去	为了	一个	走	和

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

康妮·帕福德说她或许会打电话约我一起出去散步。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] , [dɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] . "

"	So	you	said	yesterday	,	dear	,	but	she	didn't	come	.	"
"	所以	你	说	昨天	,	亲爱的	,	但	她	没有	来	.	"

“你昨天是这么说的，亲爱的，可是她没来。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	No	;	and	that	is	why	I	think	she	is	sure	to	call	this	morning	.	"
"	不	;	和	那	是	为什么	我	思考	她	是	当然	到	称呼	这	早晨	.	"

“不，所以我认为她今天早上肯定会打电话。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] , ['keɪti] ,

"	I	do	not	know	that	I	should	be	sorry	,	Katie	,
"	我	做	不是	知道	那	我	应该	是	对不起	,	凯蒂	,

“我不知道我是否应该感到抱歉，凯蒂，”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] , ['sʌmwʌt] ['greɪvli] .

if	she	should	come	and	find	you	out	,	"	said	Mrs	.	Grainger	,	somewhat	gravely	.
如果	她	应该	来	和	寻找	你	出去	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	,	有些	严重地	.

“如果她来找你的话，”格兰杰太太有些严肃地说。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['keɪtiːz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Why	,	mother	,	"	and	Katie's	face	flushed	.
"	为什么	,	母亲	,	"	和	凯蒂的	脸	酡	.

“为什么，妈妈？”凯蒂的脸涨得通红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːni] ['pæfɝd] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

"	I	am	sure	Connie	Pafford	is	very	nice	.
"	我	是	当然	康妮	帕福德	是	非常	好的	.

“我相信康妮·帕福德人很好。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	it's	very	kind	of	her	to	want	to	be	friendly	with	me	.
和	它是	非常	种类	的	她	到	想	到	是	友好的	和	我	.

她想和我友好相处，真是太好了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

They	are	very	much	better	off	than	we	are	.
他们	是	非常	很多	更好的	离开	比	我们	是	.

他们的生活条件比我们好得多。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

She	has	an	uncle	who	keeps	his	carriage	.
她	有	一个	叔叔	WHO	保持	他的	运输	.

她有个叔叔，负责保管他的马车。

" ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Grainger	smiled	.
"	太太	.	格雷恩杰	微笑	.

格兰杰夫人笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzər] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	I	hope	my	little	daughter	will	be	wiser	some	day	,
"	我	希望	我的	小的	女儿	将要	是	更明智	一些	天	,

“我希望我的小女儿将来能更懂事一些。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz]

and	not	think	that	because	a	little	girl	has	an	uncle	who	keeps	his
和	不是	思考	那	因为	一个	小的	女孩	有	一个	叔叔	WHO	保持	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

不要因为一个小女孩有个叔叔帮她照看马车，就认为

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

her	friendship	should	be	cultivated	.
她	友谊	应该	是	栽培	.

应该好好维系这段友谊。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['keɪti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

But	indeed	,	Katie	,	I	am	not	at	all	anxious	that	your	intimacy	with	the
但	的确	,	凯蒂	,	我	是	不是	在	全部	焦虑的	那	你的	亲密关系	和	这

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ;

Paffords	should	increase	;
帕福德	应该	增加	;

但凯蒂，我其实一点也不希望你和帕福德一家关系更加亲密；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [ɔːr] ['hæpinəs] .

it	is	not	likely	to	bring	you	any	real	good	or	happiness	.
它	是	不是	可能	到	带来	你	任何	真实的	好的	或者	幸福	.

它不太可能给你带来任何真正的好处或幸福。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [mɪs] [loʊm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk]

Had	it	not	been	that	on	hearing	of	our	trouble	Miss	Loam	offered	to	take
有	它	不是	到过	那	在	听力	的	我们的	麻烦	错过	壤土	提供	到	拿

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [ɑːn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [tɜːrmz] ,

you	and	Dora	on	greatly	reduced	terms	,
你	和	多拉	在	非常	减少	条款	,

如果不是洛姆小姐在得知我们的困境后，主动提出以极低的价格收留你和朵拉，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [skuːl] ,

you	could	not	have	remained	at	so	good	a	school	,
你	可以	不是	有	剩余	在	所以	好的	一个	学校	,

你不可能留在这么好的学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	you	must	remember	that	your	social	position	is	very	different	from	that
和	你	必须	记住	那	你的	社会的	位置	是	非常	不同的	从	那

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [mɪs] [loʊmz] ['pjuːp(ə)lz] . "

of	most	of	Miss	Loam's	pupils	.	"
的	最多	的	错过	壤土的	学生	.	"

你必须记住，你的社会地位与洛姆小姐的大多数学生截然不同。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['keɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	and	that's	just	what	makes	it	so	hard	,	"	rejoined	Katie	,	with	a	sigh	.
"	是的	,	和	那就是	只是	什么	制作	它	所以	难的	,	"	重新加入	凯蒂	,	和	一个	叹	.

“是啊，正因为如此才这么难，”凯蒂叹了口气，重新说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['puːrɚ]

"	Some	of	the	girls	would	not	think	any	the	worse	of	you	for	being	poorer
"	一些	的	这	女孩们	会	不是	思考	任何	这	更糟	的	你	为了	存在	贫穷

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

“有些女孩不会因为你比她们穷就看不起你，

[dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

dear	child	,	"	said	her	mother	;
亲爱的	孩子	,	"	说	她	母亲	;

“亲爱的孩子，”她母亲说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	and	there	is	no	reason	why	you	should	not	be	friendly	with	them	.
"	和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	是	友好的	和	他们	.

你没有任何理由不和他们友好相处。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt]

But	from	what	I	have	heard	,	I	should	not	think	the	Paffords	are	of	that
但	从	什么	我	有	听到	,	我	应该	不是	思考	这	帕福德	是	的	那

[klæs] ,

class	,
班级	,

但就我所听到的情况来看，我认为帕福德一家并不属于那个阶层。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . "

and	I	do	not	think	it	well	for	you	to	seek	their	acquaintance	.	"
和	我	做	不是	思考	它	出色地	为了	你	到	寻找	他们的	熟人	.	"

我认为你最好不要去结识他们。

" [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] , " [ri'mɑːkt] ['dɔːrə] .

"	I	don't	consider	the	Paffords	at	all	nice	,	"	remarked	Dora	.
"	我	不	考虑	这	帕福德	在	全部	好的	,	"	评论	多拉	.

“我一点也不觉得帕福德一家人好，”多拉说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] ,

"	They	are	proud	and	stuck	-	up	,
"	他们	是	自豪的	和	卡住	-	向上	,

他们骄傲自大，目中无人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pæfɚd] ['nevər] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt]

and	Mrs	.	Pafford	never	takes	the	least	notice	of	us	if	we	happen	to	meet
和	太太	.	帕福德	绝不	需要	这	至少	注意	的	我们	如果	我们	发生	到	见面

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] . "

her	in	the	street	.	"
她	在	这	街道	.	"

如果我们碰巧在街上遇到帕福德太太，她从来不会注意到我们。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	You	couldn't	expect	her	to	stop	and	speak	to	you	when	you	were
"	你	不能	预计	她	到	停止	和	说话	到	你	什么时候	你	是

['kæriɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

carrying	that	big	basket	the	other	day	,
携带	那	大的	篮子	这	其他	天	,

“那天你提着那个大篮子的时候，你不能指望她停下来跟你说话。”

" [sed] ['keɪti] .

"	said	Katie	.
"	说	凯蒂	.

凯蒂说道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . "

"	You	looked	exactly	like	a	servant	.	"
"	你	看起来	确切地	喜欢	一个	仆人	.	"

你看起来就像个仆人。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] , ['kwaɪətli] ,

"	Let	us	hope	she	did	not	recognise	your	sister	,	"	said	Mrs	.	Grainger	,	quietly	,
"	让	我们	希望	她	做过	不是	认出	你的	姐姐	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	,	悄悄	,

“但愿她没有认出你妹妹，”格兰杰太太平静地说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['dɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pæfɝd] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

"	for	if	Dora	had	been	a	servant	and	Mrs	.	Pafford	had	known	her	,
"	为了	如果	多拉	有	到过	一个	仆人	和	太太	.	帕福德	有	已知	她	,

“因为如果朵拉是位女仆，而帕福德太太认识她的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv]

it	would	have	shown	great	ill	-	breeding	to	pass	without	any	outward	sign	of
它	会	有	所示	伟大的	患病的	-	选育	到	经过	没有	任何	向外	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

如果没有任何外在的辨认迹象，那将是非常缺乏教养的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] , [ə; eɪ][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] - [biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

It	would	have	been	more	,	a	direct	violation	of	the	command	'	be	courteous	.
它	会	有	到过	更多的	,	一个	直接的	违反	的	这	命令	-	是	有礼貌	.

-
'
-
-

这岂不是更严重，直接违反了“要有礼貌”的命令？

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,

But	,	"	she	added	,	changing	her	voice	,	"	we	must	break	off	our	talk	,
但	,	"	她	额外	,	变化	她	嗓音	,	"	我们	必须	休息	离开	我们的	讲话	,

但是，”她换了个语气补充道，“我们必须停止谈话了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] .

or	you	will	not	get	the	long	walk	I	want	you	to	have	.
或者	你	将要	不是	得到	这	长的	走	我	想	你	到	有	.

否则你就无法进行我希望你进行的长途散步了。

['keɪti] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] .

Katie	dear	,	it	is	my	desire	that	you	go	with	your	sister	.
凯蒂	亲爱的	,	它	是	我的	欲望	那	你	去	和	你的	姐姐	.

亲爱的凯蒂，我希望你能和你姐姐一起去。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [left] [noʊ]

"	The	words	were	said	very	kindly	,	but	with	a	certain	firmness	that	left	no
"	这	字	是	说	非常	亲切地	,	但	和	一个	肯定	硬度	那	左边	不

[ruːm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] ,

room	for	argument	,
房间	为了	争论	,

“这些话虽然语气很和善，但语气却很坚定，不容置疑。”

[ænd; ənd] ['keɪti] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

and	Katie	went	away	to	get	ready	herself	and	help	to	dress	her	little
和	凯蒂	去	离开	到	得到	准备好	她自己	和	帮助	到	裙子	她	小的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

凯蒂离开去准备自己，还要帮弟弟妹妹们穿衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

But	she	forgot	her	vexation	when	she	found	herself	in	Regent's	Park	.
但	她	忘了	她	烦恼	什么时候	她	成立	她自己	在	摄政王	公园	.

但当她置身于摄政公园时，便忘记了所有的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	remarkably	clear	fine	morning	,
它	曾是	一个	非常	清除	美好的	早晨	,

这是一个格外晴朗的好早晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] [ðæt] ['glitəd]

and	the	trees	were	covered	with	tiny	particles	of	hoar	-	frost	that	glittered
和	这	树木	是	涵盖	和	微小的	颗粒	的	白霜	-	霜	那	闪闪发光

[laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

like	diamond	dust	in	the	bright	sunshine	.
喜欢	钻石	灰尘	在	这	明亮的	阳光	.

树上覆盖着一层细小的霜花，在明媚的阳光下闪闪发光，如同钻石粉末一般。

[noʊ] ['wʌndər] [fɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'ræmbjuleɪtər] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [stæmp]

No	wonder	Phil	wanted	to	get	out	of	his	perambulator	and	run	and	stamp
不	想知道	菲尔	通缉	到	得到	出去	的	他的	婴儿车	和	跑步	和	邮票

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ,

his	little	feet	on	the	hard	,
他的	小的	脚	在	这	难的	,

难怪菲尔想从婴儿车里出来，跑来跑去，用他的小脚丫跺跺脚。

['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

frozen	ground	.
冷冻	地面	.

冻土。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['keɪti] [fər'gɑːt] [ðer; ðər]

Indeed	the	air	was	so	fresh	and	exhilarating	that	Dora	and	Katie	forgot	their
的确	这	空气	曾是	所以	新鲜的	和	令人振奋	那	多拉	和	凯蒂	忘了	他们的

['dɪgnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] ,

dignity	as	the	two	eldest	daughters	,
尊严	作为	这	二	长子	女儿们	,

空气如此清新怡人，以至于朵拉和凯蒂都忘记了自己作为家中两个大女儿的尊严。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] " [maɪnd] [fɪl] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — ['lɔti]

and	begging	Giles	and	Olive	to	"	mind	Phil	"	for	a	few	minutes	—	Lottie
和	乞讨	吉尔斯	和	橄榄	到	"	头脑	菲尔	"	为了	一个	很少	分钟	—	洛蒂

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] — ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] .

was	considered	old	enough	to	take	care	of	herself	—	started	off	for	a	race	.
曾是	经过考虑的	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	—	开始	离开	为了	一个	种族	.

洛蒂恳求吉尔斯和奥利弗“照看一下菲尔”几分钟——洛蒂被认为已经足够大，可以照顾自己了——然后开始赛跑。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

Now	,	though	there	was	a	difference	of	two	years	in	their	ages	,
现在	,	尽管	那里	曾是	一个	不同之处	的	二	年	在	他们的	年龄	,

虽然他们年龄相差两岁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [haɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ,

there	was	very	little	difference	in	their	height	;	it	was	not	surprising	,	therefore
那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	他们的	高度	;	它	曾是	不是	奇怪	,	所以

他们的身高差别很小；因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] .

that	the	younger	girl	was	the	victor	.
那	这	年轻	女孩	曾是	这	胜利者	.

结果是年纪较小的女孩获胜。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [kən'testid] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] - [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

But	,	after	all	,	it	was	a	closely	-	contested	point	,	and	panting	and	laughing	,	with	rosy	-	cheeks	and	sparkling	eyes	,
但	,	后	全部	,	它	曾是	一个	密切	-	有争议的	观点	,	和	喘息	和	笑	,	和	红润	-	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

但毕竟这是一个势均力敌的比分，两人气喘吁吁，笑着，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

they	came	back	to	their	charges	.
他们	来了	后退	到	他们的	收费	.

他们回到了各自的岗位。

" ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] [dʒaɪlz] .

"	Couldn't	we	go	as	far	as	the	lake	?	"	asked	Giles	.
"	不能	我们	去	作为	远的	作为	这	湖	?	"	问	吉尔斯	.

“我们能不能走到湖边去？”吉尔斯问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['skeɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shouldn't	wonder	if	there's	skating	going	on	,	and	I'd	like	to	see	it	.
"	我	不应该	想知道	如果	有	溜冰	去	在	,	和	ID	喜欢	到	看	它	.

“我不应该怀疑是否有人在滑冰，我很想看看。”

" [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['nɪrəst] [mə'dɪrə] [striːt] ,

"	The	lake	was	exactly	opposite	that	part	of	the	Park	nearest	Madeira	Street	,
"	这	湖	曾是	确切地	对面的	那	部分	的	这	公园	最近的	马德拉	街道	,

“湖泊正对着公园靠近马德拉街的那一部分，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [piːs] [ʌv; əv] ['pleʒər] - [graʊnd] ,

but	as	they	were	already	half	way	across	the	large	open	piece	of	pleasure	-	ground	,
但	作为	他们	是	已经	一半	方式	穿过	这	大的	打开	片	的	乐趣	-	地面	,

但当他们已经走到这片广阔的游乐场的一半路程时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

it	was	decided	they	could	easily	go	to	the	water	and	be	home	by	dinner	-	time	.
它	曾是	决定	他们	可以	容易地	去	到	这	水	和	是	家	经过	晚餐	-	时间	.

他们决定可以轻松地去水边玩，并在晚饭前回家。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['skeɪtərz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Giles	**was**	**right**	**;**	**there**	**were**	**some**	**skaters**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**but**	**they**	**were**	**all**
吉尔斯	曾是	正确的	;	那里	是	一些	滑冰者	在	这	冰	,	但	他们	是	全部

[nɪr] [wʌn][spɑːt] ,

near	**one**	**spot**	**,**
靠近	一	点	,

吉尔斯说得对；冰上确实有一些滑冰者，但他们都集中在一个地方附近。

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,

and	**too**	**far**	**off**	**to**	**be**	**plainly**	**seen**	**,**
和	也	远的	离开	到	是	显然	已见	,

距离太远，无法清楚地看到。

[fɔːr; fər]['dɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ]

for	**Dora**	**said**	**they**	**would**	**not**	**have**	**time**	**to**	**go**	**farther**	**than**	**the**	**iron**	**bridge**
为了	多拉	说	他们	会	不是	有	时间	到	去	更远	比	这	铁	桥

[ðæt] [spænz][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] .

that	**spans**	**the**	**lake**	**at**	**its**	**narrowest**	**point**	**.**
那	跨度	这	湖	在	它是	最窄	观点	.

多拉说，他们没有时间走到湖面最窄处那座铁桥以外的地方。

" [waɪ] , " [sed] ['keɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skeɪtərz] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Katie**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**straining**	**her**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**skaters**	**,**
"	为什么	,	"	说	凯蒂	,	作为	她	站立	那里	紧张	她	眼睛	到	看	这	滑冰者	,

“为什么？”凯蒂站在那里，努力睁大眼睛想看清滑冰者，问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [laɪk] ['rɑːbərt] .

"	**there's**	**somebody**	**just**	**like**	**Robert**	**.**
"	有	某人	只是	喜欢	罗伯特	.

“这里有个像罗伯特一样的人。”

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [daʊn] ?

Don't	**you**	**see**	**that**	**boy**	**who**	**has**	**just**	**fallen**	**down**	**?**
不	你	看	那	男生	WHO	有	只是	倒下	向下	?

你没看到那个刚刚摔倒的男孩吗?

" [bʌt; bət]['dɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

"	**But**	**Dora**	**was**	**a**	**little**	**bit**	**short**	**-**	**sighted**	**.**
"	但	多拉	曾是	一个	小的	少量	短的	-	目击者	.

但朵拉有点短视。

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['rɑːbərt] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it**	**couldn't**	**be**	**Robert**	**.**
"	废话	,	"	她	说	,	"	它	不能	是	罗伯特	.

“胡说，”她说，“不可能是罗伯特。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

He	**wouldn't**	**go**	**against**	**father's**	**wishes**	**so**	**much**	**as**	**that**	**.**
他	不会	去	反对	父亲的	愿望	所以	很多	作为	那	.

他与其说是违背父亲的意愿，不如说是违背父亲的意愿。

" ['mɪstər] . ['greɪndʒərz] ['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Grainger's**	**only**	**brother**	**had**	**met**	**his**	**death**	**from**	**an**	**accident**	**on**	**the**
"	先生	.	格雷恩格的	仅有的	兄弟	有	遇见	他的	死亡	从	一个	事故	在	这

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

“格兰杰先生唯一的兄弟在冰上发生意外身亡。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][end] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['mærid] , [bʌt; bət][æz; əz]

It	had	happened	years	ago	end	before	he	himself	had	married	,	but	as
它	有	发生	年	前	结尾	前	他	他自己	有	已婚	,	但	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

long	as	he	lived	,
长的	作为	他	居住地	,

这件事发生在很多年前，在他自己结婚之前，但只要他还活着，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	never	forget	the	fearful	shock	of	seeing	the	dead	body	brought	into	the
他	会	绝不	忘记	这	可怕	震惊	的	看到	这	死的	身体	带来	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他永远不会忘记看到尸体被抬进屋里的那种恐惧和震惊。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

From	that	day	he	had	a	horror	of	skating	,
从	那	天	他	有	一个	恐怖	的	溜冰	,

从那天起，他就对滑冰产生了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	he	made	it	a	command	that	not	one	of	his	children	should	learn	the
和	他	制成	它	一个	命令	那	不是	一	的	他的	孩子们	应该	学习	这

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

他还下令，他的孩子中任何人都不准学习这门技艺。

[ænd; ənd] ['keɪti] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ɪm'prest]

And	Katie	,	remembering	her	father's	well	-	known	and	solemnly	impressed
和	凯蒂	,	记住	她	父亲的	出色地	-	已知	和	庄严地	印象深刻

[dɪ'zaɪər] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

desire	,	thought	she	must	have	been	mistaken	,
欲望	,	想法	她	必须	有	到过	错误	,

凯蒂想起父亲众所周知且郑重其事的愿望，心想自己一定是弄错了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbʤekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	dismissed	the	subject	from	her	mind	.
和	解雇	这	主题	从	她	头脑	.

她将这件事从脑海中抛诸脑后。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Perhaps	she	would	have	thought	of	it	on	her	return	home	,
也许	她	会	有	想法	的	它	在	她	返回	家	,

或许她回家后就会想到这一点。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['rɑːbərt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	told	her	mother	of	the	strange	resemblance	between	Robert	and	the
和	讲述	她	母亲	的	这	奇怪的	相似	之间	罗伯特	和	这

['skeɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

skater	she	had	seen	in	the	distance	,
滑冰者	她	有	已见	在	这	距离	,

她告诉母亲，罗伯特和她远远看到的滑冰者长得非常像。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	as	soon	as	she	got	in	,	a	note	was	given	her	,	and	,	for	a
但	作为	很快	作为	她	得到	在	,	一个	笔记	曾是	给定	她	,	和	,	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但她刚进去就有人给了她一张纸条，然后，过了一段时间，

[ðə; ði] ['kɑːntents] ['bænɪʃt] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['meməri] .

the	contents	banished	everything	else	from	her	memory	.
这	内容	被放逐	一切	别的	从	她	记忆	.

这些内容让她彻底忘记了其他一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑːni] ['pæfɝd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] .

It	was	an	invitation	from	Connie	Pafford	to	an	evening	party	at	her	house	.
它	曾是	一个	邀请	从	康妮	帕福德	到	一个	晚上	派对	在	她	房子	.

这是康妮·帕福德发来的邀请函，邀请她参加在她家举办的晚宴。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['breθləsli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] .

"	Oh	!	Mother	,	may	I	go	?	"	she	asked	,	breathlessly	,	when	she	had	read	the	note	aloud	.
"	哦	!	母亲	,	可能	我	去	?	"	她	问	,	气喘吁吁	,	什么时候	她	有	读	这	笔记	大声	.

“哦！妈妈，我可以走了吗？”她气喘吁吁地读完纸条后问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ? "

"	You	think	it	will	give	you	pleasure	?	"
"	你	思考	它	将要	给	你	乐趣	?	"

你觉得这会给你带来快乐吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] ['keɪtiːz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Yes	,	of	course	,	"	and	Katie's	eyes	sparkled	.
"	是的	,	的	课程	,	"	和	凯蒂的	眼睛	闪闪发光	.

“是的，当然，”凯蒂的眼睛闪闪发光。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɑːni] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

"	Besides	,	it	isn't	everybody	Connie	would	invite	to	her	house	.
"	除了	,	它	不是	大家	康妮	会	邀请	到	她	房子	.

“此外，康妮也不会邀请所有人到她家来。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['envi] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪv] [bɪn] .

Lots	of	the	girls	at	school	will	envy	me	when	I	tell	them	where	I've	been	.
很多	的	这	女孩们	在	学校	将要	嫉妒	我	什么时候	我	告诉	他们	在哪里	我已经	到过	.

当我告诉学校里的很多女生我去过哪里时，她们都会羡慕我。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dres] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] ? "

What	kind	of	dress	shall	I	have	?	"
什么	种类	的	裙子	将	我	有	?	"

我该穿什么样的裙子呢?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [wer] [jʊr; jər] [best] [mə'riːnoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	My	dear	child	,	you	can	only	wear	your	best	merino	,	"	replied	her	mother	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	能	仅有的	穿	你的	最好的	美利奴羊毛	,	"	回复	她	母亲	.

“我亲爱的孩子，你只能穿你最好的美利奴羊毛衫，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dres] ['pɑːrti] .

"	But	it's	a	dress	party	.
"	但	它是	一个	裙子	派对	.

但这是一场盛装派对。

['kɑːni] [sez] [ɪn] [hɜːr; hər] ['poʊstskrɪpt] [ðæt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ,

Connie	says	in	her	postscript	that	she's	going	to	wear	a	light	blue	silk	,
康妮	说道	在	她	后记	那	她是	去	到	穿	一个	光	蓝色的	丝绸	,

康妮在后记中说，她要穿一件浅蓝色丝绸衣服。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [leɪs] .

trimmed	with	cream	-	coloured	lace	.
修剪过的	和	奶油	-	有色	蕾丝	.

饰以米色蕾丝边。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [məˈriːnoʊ] . "

I	don't	think	I	can	go	in	a	dark	green	merino	.	"
我	不	思考	我	能	去	在	一个	黑暗的	绿色的	美利奴羊毛	.	"

我觉得我穿深绿色美利奴羊毛衫不太合适。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ˈkeɪti] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	I	cannot	give	you	a	new	frock	for	the	occasion	,	Katie	;	that	is	quite	impossible	.
"	我	不能	给	你	一个	新的	连衣裙	为了	这	场合	,	凯蒂	;	那	是	相当	不可能的	.

“凯蒂，我不可能送你一件新裙子来参加这个场合；这完全不可能。”

[ɪf] [ˈkɑːni] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [dres] .

If	Connie	really	wants	you	at	her	party	,	she	will	not	care	about	your	dress	.
如果	康妮	真的	想要	你	在	她	派对	,	她	将要	不是	关心	关于	你的	裙子	.

如果康妮真的想让你参加她的派对，她不会在意你的礼服。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [griːn] [wɪl] [lʊk] [ˈveri] [naɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈprɪti] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

And	your	green	will	look	very	nice	with	some	pretty	lace	at	the	neck	and
和	你的	绿色的	将要	看	非常	好的	和	一些	漂亮的	蕾丝	在	这	脖子	和

[rɪsts] . "

wrists	.	"
手腕	.	"

你的绿色连衣裙配上领口和袖口的漂亮蕾丝会非常好看。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [dres] ,

"	I'm	afraid	I	couldn't	go	in	a	woollen	dress	,
"	我是	害怕的	我	不能	去	在	一个	羊毛	裙子	,

“恐怕我不能穿羊毛连衣裙去。”

" [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [ˈkeɪtiːz] [aɪz] .

"	and	tears	of	disappointment	suddenly	filled	Katie's	eyes	.
"	和	眼泪	的	失望	突然	已填	凯蒂的	眼睛	.

“凯蒂的眼中突然充满了失望的泪水。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	I	am	sorry	to	appear	unsympathetic	,	"	said	her	mother	,	"	but	in	that	case	,
"	我	是	对不起	到	出现	冷漠无情	,	"	说	她	母亲	,	"	但	在	那	案件	,

“我很抱歉显得冷漠无情，”她母亲说，“但是，在这种情况下，

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

I	see	nothing	else	for	you	to	do	but	to	write	and	decline	the	invitation	.
我	看	没有什么	别的	为了	你	到	做	但	到	写	和	衰退	这	邀请	.

我觉得你除了写信婉拒邀请之外别无他法。

" ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lænsi] [wen] ['kɔniːz] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt]

"	Dora	,	who	had	been	reading	aloud	to	Lancie	when	Connie's	letter	was	brought
"	多拉	,	WHO	有	到过	阅读	大声	到	兰西	什么时候	康妮的	信	曾是	带来

[ɪn] ,

in	,
在	,

“当时多拉正在给兰茜朗读故事，康妮的信就被拿了进来。”

[hæd; həd]['oʊnli] [left] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]

had	only	left	off	to	hear	what	it	was	about	,	and	then	resumed	her
有	仅有的	左边	离开	到	听到	什么	它	曾是	关于	,	和	然后	恢复	她

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

她只是停下来听听发生了什么事，然后继续工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ;

But	her	attention	was	only	half	given	to	the	book	;
但	她	注意力	曾是	仅有的	一半	给定	到	这	书	;

但她只有一半的注意力放在了书上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

she	had	heard	the	whole	of	the	conversation	between	her	mother	and
她	有	听到	这	所有的	的	这	对话	之间	她	母亲	和

['sɪstər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

sister	,	and	now	looking	up	,
姐姐	,	和	现在	寻找	向上	,

她听到了母亲和姐姐之间的全部对话，现在抬起头来，

[sed] ['iːgərli] —

said	eagerly	—
说	急切地	—

急切地说——

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] ,

"	But	I	have	a	dress	I	think	you	could	wear	,
"	但	我	有	一个	裙子	我	思考	你	可以	穿	,

但我有一件我觉得你可以穿的裙子，

['keɪti] — [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrdʒ][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['mɛriːz] ['wedɪŋ] .

Katie	—	the	white	serge	I	had	for	cousin	Mary's	wedding	.
凯蒂	—	这	白色的	哔叽	我	有	为了	表哥	玛丽的	婚礼	.

凯蒂——我为表妹玛丽的婚礼准备的那件白色斜纹呢外套。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [naʊ] ,

It's	a	little	bit	dirty	,	and	it	may	be	a	little	old	-	fashioned	now	,
它是	一个	小的	少量	肮脏的	,	和	它	可能	是	一个	小的	老的	-	造型	现在	,

它有点脏，而且现在可能有点过时了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːltər][ðə; ði] [meɪk] . "

but	we	could	turn	it	,	and	perhaps	alter	the	make	.	"
但	我们	可以	转动	它	,	和	也许	改变	这	制作	.	"

但我们可以把它翻转过来，或许还能改变它的构造。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['keɪti] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔːl] [smaɪlz] .

"	That	will	do	beautifully	,	"	said	Katie	,	whose	face	was	again	all	smiles	.
"	那	将要	做	非常漂亮	,	"	说	凯蒂	,	谁	脸	曾是	再次	全部	微笑	.

“那真是太好了，”凯蒂说，脸上又露出了笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [tuː] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	And	if	it's	too	short	,	I	daresay	we	could	let	it	down	.
"	和	如果	它是	也	短的	,	我	敢说	我们	可以	让	它	向下	.

“如果太短，我想我们可以放弃它。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I'll	go	and	fetch	it	at	once	.
患病的	去	和	拿来	它	在	一次	.

我马上去取。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] ?

Where	shall	I	find	it	,	Dora	?
在哪里	将	我	寻找	它	,	多拉	?

多拉，我该去哪里找呢?

" ['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] ,

"	Hardly	waiting	for	the	answer	,	she	ran	upstairs	to	her	sister's	room	,
"	几乎	等待	为了	这	回答	,	她	跑	楼上	到	她	姐妹	房间	,

她几乎没等回答，就跑上楼去了她姐姐的房间。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .

and	Dora	again	turned	to	her	book	.
和	多拉	再次	转向	到	她	书	.

朵拉又低头看书了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [hænd][wʌz; wəz][pʊt] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [sed] , —

But	a	little	,	thin	hand	was	put	gently	over	the	page	,	and	a	low	,	sweet	voice	said	,	—
但	一个	小的	,	薄的	手	曾是	放	轻轻地	超过	这	页	,	和	一个	低的	,	甜的	嗓音	说	,	—

但一只纤细的小手轻轻地放在纸上，一个低沉甜美的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['dɑːli] .

"	I	am	glad	you	did	that	,	Dolly	.
"	我	是	高兴的	你	做过	那	,	多莉	.

“我很高兴你这么做了，多莉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	kind	of	you	.
它	曾是	种类	的	你	.

你真是太好了。

['keɪti] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [els] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [hɜːr; hər][mə'riːnoʊ] .

Katie	has	set	her	heart	upon	the	party	,	and	else	wouldn't	have	gone	in	her	merino	.
凯蒂	有	放	她	心	之上	这	派对	,	和	别的	不会	有	已消失	在	她	美利奴羊毛	.

凯蒂一心想参加派对，否则她不会穿着美利奴羊毛衫去。

" ['dɑːli] [wʌz; wəz] - [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

"	Dolly	was	Lancie's	pet	name	for	his	eldest	and	favourite	sister	.
"	多莉	曾是	-	宠物	姓名	为了	他的	长子	和	最喜欢的	姐姐	.

“多莉是兰西对他最年长、最喜欢的姐姐的昵称。”

" [its] [nɑːt] ['eni] [greɪt] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	It's	not	any	great	kindness	,	"	said	Dora	.
"	它是	不是	任何	伟大的	仁慈	,	"	说	多拉	.

“这算不上什么伟大的善举，”朵拉说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [dres] [maɪ'self] [ə'gen] .

"	I	don't	suppose	I	should	ever	have	worn	the	dress	myself	again	.
"	我	不	认为	我	应该	曾经	有	磨损	这	裙子	我	再次	.

“我想我以后都不应该再穿那件裙子了。”

[aɪ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] — " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lænsi] ,

I	think	—	"	she	paused	a	moment	,	then	went	on	thoughtfully	—	"	it	seems	to	me	,	Lancie	,
我	思考	—	"	她	暂停	一个	片刻	,	然后	去	在	深思熟虑	—	"	它	似乎	到	我	,	兰西	,

“我想——”她停顿了一下，然后若有所思地继续说道——“在我看来，兰茜，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːsts][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] ['merɪt][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	more	a	thing	costs	us	the	more	merit	there	is	in	doing	it	,
那	这	更多的	一个	事物	成本	我们	这	更多的	优点	那里	是	在	正在做	它	,

事情花费越多，做这件事的价值就越大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['merɪt][ɪn]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	doesn't	cost	us	anything	,	there's	no	merit	in	doing	it	.
和	如果	它	不	成本	我们	任何事物	,	有	不	优点	在	正在做	它	.

如果做这件事不需要我们付出任何代价，那就没有意义去做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [end] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres]

It	isn't	as	if	I	were	going	to	the	party	end	wanted	to	wear	the	dress
它	不是	作为	如果	我	是	去	到	这	派对	结尾	通缉	到	穿	这	裙子

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

并不是说我要去参加派对，也不是说我自己想穿那件裙子。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs]

Now	it	cost	me	a	great	deal	more	to	take	the	children	out	for	a	walk	this
现在	它	成本	我	一个	伟大的	交易	更多的	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	走	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上带孩子们出去散步，花费比平时多了很多。

[wen] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

when	I	would	much	rather	have	stayed	at	home	,	and	made	the	pudding
什么时候	我	会	很多	相当	有	入住	在	家	,	和	制成	这	布丁

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	cooked	the	dinner	.
和	煮熟	这	晚餐	.

我宁愿待在家里，做布丁，做晚饭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

I	am	afraid	I	haven't	expressed	myself	very	well	,	but	you	know	what	I	mean	.	"
我	是	害怕的	我	还没有	表达	我	非常	出色地	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.	"

恐怕我没表达清楚，但你应该明白我的意思。

" [jes] — - ['niːðər] [wɪl] [aɪ] ['ɔːfər] [bɜːrnt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

"	Yes	—	'	neither	will	I	offer	burnt	offerings	unto	the	Lord	my	God	of	that	which
"	是的	—	-	两者都不	将要	我	提供	烧焦的	供品	到	这	主	我的	上帝	的	那	哪个

[kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . -

cost	me	nothing	.	'
成本	我	没有什么	.	-

“是的——‘我也不将我一无所得的东西献给耶和华我的神作燔祭。’”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['keɪti] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] ['oʊvər]

"	There	was	a	silence	after	that	until	Katie	came	back	with	the	dress	over
"	那里	曾是	一个	沉默	后	那	直到	凯蒂	来了	后退	和	这	裙子	超过

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

之后一片沉默，直到凯蒂胳膊上搭着裙子回来。

[fɔːr; fər] ['lænsi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	Lancie	had	covered	his	face	with	his	hands	,
为了	兰西	有	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

因为兰西用双手捂住了脸。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

and	Dora	knew	he	did	not	wish	to	be	spoken	to	.
和	多拉	知道	他	做过	不是	希望	到	是	说	到	.

多拉知道他不想被人跟她说话。

[ə'gen] [ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [hɑːrt] .

Again	**a**	**deep**	**thrill**	**of**	**joy**	**had**	**throbbed**	**through**	**the**	**little**	**cripple's**	**heart**	**.**
再次	一个	深的	刺激	的	喜悦	有	悸动	通过	这	小的	残疾人的	心	.

小残疾人的心中再次涌起一阵深深的喜悦。

[gɑːd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][soʊ]['meni] ['wɪri] ['aʊərz][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

God	**knew**	**what**	**it**	**cost**	**him**	**to**	**lie**	**so**	**many**	**weary**	**hours**	**in**	**pain**	**and**	**weakness**	**,**
上帝	知道	什么	它	成本	他	到	说谎	所以	许多	厌倦	小时	在	疼痛	和	弱点	,

上帝知道他承受了多少痛苦和虚弱，才得以在地上躺了那么长时间，付出了怎样的代价。

[ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [daʊn] [tuː; tə]['beɪbi] [fɪl]

and	**be**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**pleasures**	**which**	**all**	**his**	**brothers**	**,**	**down**	**to**	**Baby**	**Phil**
和	是	切	离开	从	这	快乐	哪个	全部	他的	兄弟	,	向下	到	婴儿	菲尔

, [ɪn'dʒɔɪd] .

,	**enjoyed**	**.**
,	享受	.

他将无法享受到他所有兄弟，甚至包括小菲尔，都曾享受过的快乐。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['deɪli]

He	**knew**	**how**	**high**	**a**	**price**	**was**	**paid**	**for**	**the**	**sacrifice**	**which**	**he**	**could**	**daily**
他	知道	如何	高的	一个	价格	曾是	有薪酬的	为了	这	牺牲	哪个	他	可以	日常的

['ɔːfər] [ʌp] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,

offer	**up**	**—**	**the**	**price**	**of**	**his**	**weariness**	**and**	**suffering**	**—**	**and**	**in**	**the**	**thought**	**,**
提供	向上	—	这	价格	的	他的	疲劳	和	痛苦	—	和	在	这	想法	,

他深知自己每日所能付出的牺牲——疲惫和痛苦——需要付出多么沉重的代价，想到这里，

[ə; eɪ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [roʊz][frʌm; frəm] - [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

a	**deep**	**thankfulness**	**rose**	**from**	**Lancie's**	**heart**	**that**	**he**	**had**	**so**	**rich**	**a**	**gift**	**to**
一个	深的	感恩	玫瑰	从	-	心	那	他	有	所以	富有的	一个	礼物	到

['ɔːfər] .

offer	**.**
提供	.

兰西心中涌起深深的感激之情，因为他拥有如此珍贵的礼物可以赠予。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðen] .

If	**he**	**could**	**always**	**feel**	**as**	**he**	**was**	**feeling**	**then**	**.**
如果	他	可以	总是	感觉	作为	他	曾是	感觉	然后	.

如果他能一直拥有当时的那种感觉就好了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['dɔːrə] [grəuz] [mə'θɑːdɪkl] .

DORA	**GROWS**	**METHODICAL**	**.**
多拉	生长	有条不紊	.

朵拉的成长有条不紊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dres] [wʊd] [duː]

IT	**was**	**decided**	**that**	**with**	**turning**	**and**	**a**	**little**	**alteration**	**the**	**dress**	**would**	**do**
它	曾是	决定	那	和	转弯	和	一个	小的	改造	这	裙子	会	做

['veri] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɑːrti] .

very	**nicely**	**for**	**the**	**Pafford's**	**party**	**.**
非常	很好	为了	这	-	派对	.

大家一致认为，稍微改一下，这条裙子就非常适合帕福德家的派对。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dɔːrə] , ['keɪti] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

And	**as**	**soon**	**as**	**tea**	**was**	**over**	**,**	**Dora**	**,**	**Katie**	**,**	**and**	**Olive**	**,**	**who**	**was**	**very**
和	作为	很快	作为	茶	曾是	超过	,	多拉	,	凯蒂	,	和	橄榄	,	WHO	曾是	非常

[praʊd] [tuː; tə] [help] ,

proud	**to**	**help**	**,**
自豪的	到	帮助	,

茶歇结束后，朵拉、凯蒂和奥利弗（她非常自豪能帮忙）

[set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːmz] .

set	**about**	**taking**	**out**	**the**	**seams**	**.**
放	关于	采取	出去	这	接缝	.

开始拆除缝线。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] .

Before	**the**	**unripping**	**was**	**finished**	**,**	**Robert**	**returned**	**.**
前	这	解开	曾是	完成的	,	罗伯特	返回	.

拆东西还没拆完，罗伯特就回来了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

He	**did**	**not**	**seem**	**in**	**a**	**very**	**talkative**	**mood**	**,**
他	做过	不是	似乎	在	一个	非常	健谈	情绪	,

他似乎不太想说话。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] ,

and	**glancing**	**up**	**presently**	**from**	**the**	**little**	**sock**	**she**	**was**	**darning**	**,**
和	瞥了一眼	向上	目前	从	这	小的	短袜	她	曾是	织补	,

她不时从正在补的小袜子上抬起头来，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**mother**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**weary**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
他的	母亲	曾是	击	经过	这	厌倦	看	在	他的	脸	.

他母亲注意到他脸上疲惫的神情。

" [juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**seem**	**tired**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	似乎	疲劳的	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你看上去很累。”她说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**all**	**day**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	天	?	"

你今天一整天都在干什么？

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**lots**	**of**	**things**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**as**	**he**	**hastily**	**took**	**up**	**a**	**book**	**and**
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	他	回复	,	作为	他	草草	采取	向上	一个	书	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**it**	**.**
打开	它	.

“哦，很多事，”他回答道，同时匆匆拿起一本书翻开。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

"	**Jack**	**and**	**I**	**were**	**out**	**of**	**doors**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**time**	**.**	**"**
"	杰克	和	我	是	出去	的	门	这	更大的	部分	的	这	时间	.	"

“我和杰克大部分时间都在户外。”

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌns] ,

"	**And**	**I**	**could**	**declare**	**I**	**saw**	**you**	**once**	**,**
"	和	我	可以	宣布	我	锯	你	一次	,

我可以说我曾经见过你，

" [sed] ['keɪti] ['brɪskli] — ['ʌn'pikɪŋ] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət]

"	said	Katie	briskly	—	unpicking	the	dress	was	a	delightful	occupation	—	"	But
"	说	凯蒂	轻快地	—	拆解	这	裙子	曾是	一个	愉快	职业	—	"	但

“凯蒂干脆利落地说道——拆裙子是一件令人愉快的事情——”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

I	knew	I	was	mistaken	because	this	boy	who	was	so	like	you	was	on	the
我	知道	我	曾是	错误	因为	这	男生	WHO	曾是	所以	喜欢	你	曾是	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

我知道我弄错了，因为那个和你长得那么像的男孩就在冰上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] ['skeɪtɪŋ] . "

It	couldn't	have	been	you	skating	.	"
它	不能	有	到过	你	溜冰	.	"

不可能是你滑冰。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , " [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	No	,	of	course	it	couldn't	,	"	and	Robert	gave	a	short	laugh	.
"	不	,	的	课程	它	不能	,	"	和	罗伯特	给予	一个	短的	笑	.

“不，当然不可能，”罗伯特轻笑了一声。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪmz(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

But	behind	his	book	,	his	face	,	which	had	been	crimson	a	moment	before	,
但	在后面	他的	书	,	他的	脸	,	哪个	有	到过	赤红	一个	片刻	前	,

['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] .

suddenly	grew	pale	.
突然	生长	苍白	.

但他藏在书后的脸，刚才还红扑扑的，突然变得苍白起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [dʒaɪlz][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	gave	a	sigh	of	relief	as	he	heard	Giles	ask	for	an	explanation	of
他	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	他	听到	吉尔斯	问	为了	一个	解释	的

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

a	passage	in	the	story	he	was	reading	.
一个	通道	在	这	故事	他	曾是	阅读	.

听到吉尔斯要求解释他正在读的故事中的一段话，他松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['taɪərd][aʊt] ,

In	a	few	minutes	he	rose	,	and	saying	he	was	"	tired	out	,
在	一个	很少	分钟	他	玫瑰	,	和	说	他	曾是	"	疲劳的	出去	,

几分钟后他站了起来，说他“累坏了”。

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	asked	his	mother	to	excuse	him	and	let	him	go	to	bed	.
"	问	他的	母亲	到	原谅	他	和	让	他	去	到	床	.

他请求母亲原谅他，让他去睡觉。

[pʊr] ['rɑːbərt] !

Poor	Robert	!
贫穷的	罗伯特	!

可怜的罗伯特！

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,

He	carried	a	heavy	heart	with	him	upstairs	,
他	携带	一个	重的	心	和	他	楼上	,

他带着沉重的心情上了楼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd]

because	for	the	first	time	since	he	had	understood	the	sin	that	is	committed
因为	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	理解	这	罪	那	是	坚定的

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

in	giving	utterance	to	a	lie	,
在	给予	发声	到	一个	说谎	,

因为自从他明白说谎是一种罪过之后，这是他第一次意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌliːd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

he	had	sullied	his	lips	with	a	falsehood	.
他	有	污秽	他的	嘴唇	和	一个	谬误	.

他用谎言玷污了自己的嘴唇。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pɪkt] [æt; ət][læst] ,

The	dress	was	unpicked	at	last	,
这	裙子	曾是	未拆解	在	最后的	,

裙子终于被拆开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [huː] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [æt; ət] - , [mə'dɪrə] [striːt] ,

and	a	note	sent	to	the	dressmaker	who	often	worked	at	99	,	Madeira	Street	,
和	一个	笔记	发送	到	这	裁缝	WHO	经常	工作	在	-	,	马德拉	街道	,

还有一张寄给经常在马德拉街99号工作的裁缝的便条，

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrdʒ]

to	beg	her	to	come	to	superintend	the	re	-	making	of	the	white	serge
到	求	她	到	来	到	督	这	关于	-	制作	的	这	白色的	哔叽

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

恳求她尽快前来监督白色斜纹呢的重制工作。

[ðen] , [wen] ['keɪti] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][bed] ,

Then	,	when	Katie	had	taken	her	departure	to	bed	,
然后	,	什么时候	凯蒂	有	已采取	她	离开	到	床	,

然后，当凯蒂上床睡觉时，

['dɔːrə][pʊt][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

Dora	put	herself	in	her	favourite	attitude	on	the	hearthrug	,
多拉	放	她自己	在	她	最喜欢的	态度	在	这	壁炉架	,

朵拉在壁炉地毯上摆出了她最喜欢的姿势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] , [sed] , —

and	with	her	elbow	on	her	mother's	knee	,	said	,	—
和	和	她	弯头	在	她	母亲的	膝盖	,	说	,	—

她用手肘撑在母亲的膝盖上，说道：

" [naʊ] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tə'geðər] .

"	Now	,	please	,	let	us	have	our	talk	together	.
"	现在	,	请	,	让	我们	有	我们的	讲话	一起	.

现在，请让我们一起谈谈。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][noʊt] - [bʊk] ,

I	have	a	pencil	and	note	-	book	,
我	有	一个	铅笔	和	笔记	-	书	,

我有一支铅笔和一个笔记本。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

and	I	mean	to	write	down	all	the	duties	you	are	going	to	give	me	to	do
和	我	意思是	到	写	向下	全部	这	职责	你	是	去	到	给	我	到	做

. "

: "

. "

我打算把您要交给我的所有任务都写下来。

" [naʊ] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tə'geðər] . "

"	NOW	,	PLEASE	,	LET	US	HAVE	OUR	TALK	TOGETHER	.	"
"	现在	,	请	,	让	我们	有	我们的	讲话	一起	.	"

“现在，请让我们一起谈谈。”

" [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːgər] , ['dɔːrə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] .

"	Again	I	ask	you	not	to	be	too	eager	,	Dora	,	"	said	Mrs	.	Grainger	.
"	再次	我	问	你	不是	到	是	也	渴望的	,	多拉	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	.

“我再次请求你不要太急躁，朵拉，”格兰杰太太说。

" [ðoʊz] [huː] [stɑːrt] [tuː] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [læst] . "

"	Those	who	start	too	hurriedly	in	the	race	are	apt	to	come	in	last	.	"
"	那些	WHO	开始	也	匆匆	在	这	种族	是	易于	到	来	在	最后的	.	"

“那些在比赛中起跑过快的人往往会垫底。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['setld] .

"	Yes	,	I	know	,	but	I	am	so	anxious	to	have	things	settled	.
"	是的	,	我	知道	,	但	我	是	所以	焦虑的	到	有	事物	定居	.

“是的，我知道，但我太想把事情解决清楚了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

As	soon	as	the	holidays	are	over	,	and	that	will	be	at	the	end	of
作为	很快	作为	这	假期	是	超过	,	和	那	将要	是	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

假期一结束，也就是本周末，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

will	you	let	me	take	your	place	in	the	schoolroom	and	teach	the	children
将要	你	让	我	拿	你的	地方	在	这	教室	和	教	这	孩子们

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

without	any	help	from	you	?	"
没有	任何	帮助	从	你	?	"

你愿意让我代替你在教室里教孩子们，而不需要你帮忙吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [tæsk] , [dɪr] . "

"	You	would	find	that	no	light	task	,	dear	.	"
"	你	会	寻找	那	不	光	任务	,	亲爱的	.	"

“你会发现这可不是一件轻松的事，亲爱的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第2/5页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	I	am	sure	I	could	do	it	,	"	said	Dora	.
"	我	是	当然	我	可以	做	它	,	"	说	多拉	.

“我肯定能做到，”朵拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [dʒaɪlz][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	am	quite	aware	Giles	is	often	trying	to	one's	patience	.
"	我	是	相当	意识到的	吉尔斯	是	经常	尝试	到	一个人的	耐心	.

“我非常清楚吉尔斯经常会挑战别人的耐心。”

[hiː; hi][æsks][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

He	asks	the	why	and	the	wherefore	of	everything	,	and	it	is	not	always
他	问	这	为什么	和	这	因此	的	一切	,	和	它	是	不是	总是

['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

easy	to	explain	.
简单的	到	解释	.

他凡事都爱追问缘由，而这并不总是容易解释的。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔti] ['friːkwəntli] ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['tempər] .

And	then	Lottie	frequently	loses	her	temper	.
和	然后	洛蒂	频繁地	失败	她	脾气	.

而且洛蒂经常发脾气。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən]

But	I	am	certain	I	could	manage	them	and	teach	them	into	the	bargain
但	我	是	肯定	我	可以	管理	他们	和	教	他们	进入	这	便宜货

. "
: "
. "

但我确信我能管理好他们，还能顺便教教他们。

" [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [oʊn] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər]

"	I	cannot	have	you	neglect	your	own	studies	,	and	you	must	keep	up	your
"	我	不能	有	你	忽视	你的	自己的	研究	,	和	你	必须	保持	向上	你的

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] .

music	and	French	.
音乐	和	法语	.

“我不能让你荒废自己的学业，你必须继续学习音乐和法语。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [skuːl] ,

You	know	,	dear	,	you	are	very	young	to	have	left	school	,
你	知道	,	亲爱的	,	你	是	非常	年轻的	到	有	左边	学校	,

亲爱的，你知道吗，你离开学校还很年轻。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'loʊn] ,

and	you	must	try	to	carry	on	your	education	for	a	while	alone	,
和	你	必须	尝试	到	携带	在	你的	教育	为了	一个	尽管	独自的	,

你必须尝试独自继续学业一段时间。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [help] [æz; əz] ['edgər] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

or	with	such	little	help	as	Edgar	or	I	can	give	you	.
或者	和	这样的	小的	帮助	作为	埃德加	或者	我	能	给	你	.

或者说，我和埃德加能给你的帮助微乎其微。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] . "

I	hope	you	will	some	day	have	the	advantage	of	more	lessons	.	"
我	希望	你	将要	一些	天	有	这	优势	的	更多的	课程	.	"

我希望你将来能有更多机会上课。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

"	Of	course	I	must	study	,	but	I	shall	have	plenty	of	time	for	everything
"	的	课程	我	必须	学习	,	但	我	将	有	很多	的	时间	为了	一切

, " [sed] ['dɔːrə] .

,	"	said	Dora	.
,	"	说	多拉	.

“我当然要学习，但我有的是时间做其他事，”朵拉说。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] .

"	Now	see	here	,	"	and	she	began	to	use	her	pencil	.
"	现在	看	这里	,	"	和	她	开始	到	使用	她	铅笔	.

“现在你看，”她开始用铅笔画画。

" [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [naɪn] [tɪl] [twelv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	From	half	-	past	nine	till	twelve	I	shall	teach	the	children	.
"	从	一半	-	过去的	九	直到	十二	我	将	教	这	孩子们	.

“从九点半到十二点，我将教孩子们。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɪl] [wʌn] .

Then	I	shall	take	them	out	for	a	walk	till	one	.
然后	我	将	拿	他们	出去	为了	一个	走	直到	一	.

然后我会带他们出去散步，直到一点钟。

['æftər] [ðæt] , ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [tuː] [tɪl] [fɔːr] . "

After	that	,	lessons	again	from	half	-	past	two	till	four	.	"
后	那	,	课程	再次	从	一半	-	过去的	二	直到	四	.	"

之后，从两点半到四点继续上课。

" [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	That	leaves	you	very	little	time	for	yourself	.	"
"	那	树叶	你	非常	小的	时间	为了	你自己	.	"

“这样一来，你就几乎没有时间留给自己了。”

" [aɪ] [kæn; kən] ['præktɪs] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [faɪv] , " [went] [ɑːn] ['dɔːrə] .

"	I	can	practise	from	four	till	five	,	"	went	on	Dora	.
"	我	能	实践	从	四	直到	五	,	"	去	在	多拉	.

“我可以从下午四点练习到五点，”朵拉继续说道。

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [frentʃ] ,

"	Then	in	the	evening	I	can	have	half	an	hour	for	French	,
"	然后	在	这	晚上	我	能	有	一半	一个	小时	为了	法语	,

“然后晚上我可以抽出半小时学法语。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	an	hour	for	other	things	,	and	after	that	,	help	you	with	the
和	一个	小时	为了	其他	事物	,	和	后	那	,	帮助	你	和	这

['mendɪŋ] .

mending	.
修补	.

还有一个小时做其他事情，之后帮你缝补。

[ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ɪf] [aɪ] [duː] [ɔːl] [ðæt] ? "

There	,	mother	,	shall	I	not	be	your	right	hand	if	I	do	all	that	?	"
那里	,	母亲	,	将	我	不是	是	你的	正确的	手	如果	我	做	全部	那	?	"

“母亲，如果我做了这一切，难道我不应该成为您的得力助手吗？”

" [ɪn'di:d] , [maɪ]['dɔ:rə] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][hæf] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [mʌtʃ] ,

"	Indeed	,	my	Dora	,	if	you	do	half	,	you	will	relieve	me	of	much	,
"	的确	,	我的	多拉	,	如果	你	做	一半	,	你	将要	缓解	我	的	很多	,

“的确，我的朵拉，如果你能做一半，就能减轻我很多负担。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði][sɔ:ft] ['kɜ:rli] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɔ:rhed] .

"	and	Mrs	.	Grainger	stroked	back	the	soft	curly	hair	from	the	girl's	forehead	.
"	和	太太	.	格雷恩杰	抚摸	后退	这	柔软的	卷曲	头发	从	这	女孩们	前额	.

“然后格兰杰太太轻轻地把女孩额前柔软的卷发拨到耳后。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['θæŋkfl] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	I	shall	indeed	be	thankful	,	"	she	continued	,
"	我	将	的确	是	感恩	,	"	她	持续	,

“我一定会心存感激的，”她继续说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [nu:] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

"	if	this	should	prove	a	new	starting	-	point	in	your	life	.
"	如果	这	应该	证明	一个	新的	开始	-	观点	在	你的	生活	.

“如果这能成为你人生的新起点。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dri:miŋ]

It	has	seemed	to	me	that	my	daughter	was	getting	a	habit	of	dreaming
它	有	似乎	到	我	那	我的	女儿	曾是	获得	一个	习惯	的	做梦

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ,

of	what	might	be	,
的	什么	可能	是	,

我觉得女儿好像养成了幻想未来事物的习惯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʌt] [ɪz] .

instead	of	acting	in	the	what	is	.
反而	的	表演	在	这	什么	是	.

而不是按照现状行事。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [kjʊr] [ðæt] ['di:fekt][ɪn][hɜ:r; hər]

Now	I	think	she	is	going	the	right	way	to	work	to	cure	that	defect	in	her
现在	我	思考	她	是	去	这	正确的	方式	到	工作	到	治愈	那	缺点	在	她

['kærəktər] . "

character	.	"
特点	.	"

现在我认为她正在朝着正确的方向努力，以弥补她性格上的这个缺陷。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] , " [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] [aɪz] ,

"	Yes	,	I	know	that	is	a	fault	of	mine	,	"	and	tears	sprang	to	Dora's	eyes	,
"	是的	,	我	知道	那	是	一个	过错	的	矿	,	"	和	眼泪	弹簧	到	朵拉的	眼睛	,

“是的，我知道这是我的错，”说着，朵拉的眼里涌出了泪水。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dri:m] , [bʌt; bət][du:] .

"	but	I	will	try	to	struggle	against	it	,	and	not	only	dream	,	but	do	.
"	但	我	将要	尝试	到	斗争	反对	它	,	和	不是	仅有的	梦	,	但	做	.

但我会努力与之抗争，不仅要梦想，还要付诸行动。

[pər'hæps] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Perhaps	writing	stories	isn't	a	good	thing	for	me	.
也许	写作	故事	不是	一个	好的	事物	为了	我	.

或许写故事并不适合我。

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . "

I	won't	write	any	more	for	a	whole	year	.	"
我	惯于	写	任何	更多的	为了	一个	所有的	年	.	"

我一年之内不会再写任何东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] ,

"	It	will	do	you	no	harm	to	indulge	in	your	favourite	pursuit	,
"	它	将要	做	你	不	伤害	到	放纵	在	你的	最喜欢的	追逐	,

“尽情享受你最喜欢的爱好对你没有任何害处。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

if	you	do	it	in	moderation	,	"	said	her	mother	,	smiling	.
如果	你	做	它	在	适度	,	"	说	她	母亲	,	微笑	.

“只要适度就好，”她母亲笑着说。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

"	Only	you	must	not	let	it	interfere	with	more	important	occupations	.
"	仅有的	你	必须	不是	让	它	干扰	和	更多的	重要的	职业	.

“只是你不能让它干扰更重要的工作。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

I	do	not	think	it	improbable	that	some	day	your	desire	will	be	fulfilled	,
我	做	不是	思考	它	不太可能	那	一些	天	你的	欲望	将要	是	已完成	,

我认为你的愿望终有一天会实现，这并非不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɔːθəres] . "

and	that	you	will	find	yourself	a	recognised	authoress	.	"
和	那	你	将要	寻找	你自己	一个	已确认	作者	.	"

这样你就能成为一位受人认可的女作家。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	Do	you	?
"	哦	!	做	你	?

“哦！是吗？”

" [ænd; ənd] ['dɔːrəz] [feɪs] [gruː] ['roʊzi] [red] ,

"	And	Dora's	face	grew	rosy	red	,
"	和	朵拉的	脸	生长	红润	红色的	,

“朵拉的脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	her	eyes	glistened	through	the	tears	that	had	gathered	in	them	.
和	她	眼睛	闪闪发光	通过	这	眼泪	那	有	聚集	在	他们	.

她眼中噙满了泪水，闪闪发光。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['priːsept] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ;

"	You	know	the	old	precept	and	promise	,	'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	;
"	你	知道	这	老的	戒律	和	承诺	,	-	犯罪	你的	方式	到	这	主	;

[trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

trust	also	in	Him	,
相信	还	在	他	,

你们知道古老的训词和应许：‘当将你的道路交托耶和华，并信靠他。’

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . -

and	He	shall	bring	it	to	pass	.	'
和	他	将	带来	它	到	经过	.	-

他必成就此事。

[biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][də'rekt][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [gaɪd] [jʊr; jər] [steps] .

Be	content	that	God	shall	direct	your	life	and	guide	your	steps	.
是	内容	那	上帝	将	直接的	你的	生活	和	指导	你的	步骤	.

要相信上帝会指引你的人生方向和人生道路。

[ðen] , [ɪf] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	,	if	this	desire	of	yours	should	be	good	for	you	,	He	will	accomplish	it	;
然后	,	如果	这	欲望	的	你的	应该	是	好的	为了	你	,	他	将要	完成	它	;

那么，如果你的这个愿望对你有益，祂就会实现它；

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] . -

if	not	,	you	will	still	be	able	to	say	,	'	It	is	well	.	'
如果	不是	,	你	将要	仍然	是	有能力的	到	说	,	-	它	是	出色地	.	-

否则，你仍然可以说，“一切都好。”

[bʌt; bət] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [dɪr] [tʃaɪld] .

But	leave	all	that	for	the	future	,	dear	child	.
但	离开	全部	那	为了	这	未来	,	亲爱的	孩子	.

但亲爱的孩子，把这一切都留待将来吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [truː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][gɑːd] [naʊ] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]

You	will	be	doing	as	true	work	for	God	now	in	teaching	your	little	brothers
你	将要	是	正在做	作为	真的	工作	为了	上帝	现在	在	教学	你的	小的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

你现在教导你的弟弟妹妹们，就是在为上帝做真正的工作。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

and	helping	me	in	my	household	duties	,	as	ever	you	would	be	as	a
和	帮助	我	在	我的	家庭	职责	,	作为	曾经	你	会	是	作为	一个

['feɪməs] ['raɪtər] .

famous	writer	.
著名的	作家	.

你一如既往地帮助我做家务，就像你是一位著名作家一样。

[jet] , [maɪ]['dɔːrə] , [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv]

Yet	,	my	Dora	,	your	power	of	imagination	,	and	your	love	of
然而	,	我的	多拉	,	你的	力量	的	想像力	,	和	你的	爱	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然而，我的朵拉，你丰富的想象力，以及你对文学的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]

and	that	appreciation	of	loveliness	in	nature	and	art	with	which	God	has
和	那	欣赏	的	可爱	在	自然	和	艺术	和	哪个	上帝	有

['gɪftɪd] [juː; jʊ] ,

gifted	you	,
天才	你	,

以及上帝赋予你的那种欣赏自然和艺术之美的能力，

[ɑːr; ər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdərd] . "

are	responsibilities	not	to	be	lightly	considered	.	"
是	职责	不是	到	是	轻轻	经过考虑的	.	"

这些都是不容轻视的责任。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dɔːrə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	How	do	you	mean	,	mother	?	"	asked	Dora	,	wonderingly	.
"	如何	做	你	意思是	,	母亲	?	"	问	多拉	,	惊奇地	.

“妈妈，您这话是什么意思呢？”朵拉好奇地问道。

" [ðɪs] , [dɪr] , [ðæt] [wer] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

"	This	,	dear	,	that	where	much	is	given	,	much	will	be	required	.
"	这	,	亲爱的	,	那	在哪里	很多	是	给定	,	很多	将要	是	必需的	.

亲爱的，要知道，给予越多，要求也越多。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [diːpər] ,

You	often	have	beautiful	thoughts	;	you	are	quick	to	recognise	the	deeper	,
你	经常	有	美丽的	想法	;	你	是	快的	到	认出	这	更深	,

你常常拥有美好的想法；你能够迅速领悟更深层次的含义，

['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

hidden	**meanings**	**which**	**the**	**lessons**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**of**	**our**	**own**	**lives**	**,**
隐	含义	哪个	这	课程	的	自然	,	和	的	我们的	自己的	生活	,

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

teach	**us**	**.**
教	我们	.

大自然和我们自身生活所教会我们的那些隐藏的意义。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['lænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

I	**heard**	**what**	**you**	**said**	**to**	**Lancie**	**about**	**the**	**coat**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**
我	听到	什么	你	说	到	兰西	关于	这	外套	的	自己	-	牺牲	,

我听到了你跟兰茜说的关于那件自我牺牲之袍的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ðeɪ]

and	**was**	**struck**	**by**	**the**	**truth**	**of**	**your**	**remarks**	**and**	**the**	**insight**	**they**
和	曾是	击	经过	这	真相	的	你的	评论	和	这	洞察力	他们

[dɪ'spleɪd] .

displayed	**.**
显示	.

我被你话语中的真理和洞察力所深深打动。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

In	**proportion**	**to**	**the**	**light**	**that**	**has**	**been**	**given**	**you**	**,**	**my**	**child**	**,**
在	部分	到	这	光	那	有	到过	给定	你	,	我的	孩子	,

孩子，你所获得的光芒与你所获得的光芒成正比，

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [moʊld] [jʊr; jər] [laɪf] . "

so	**will**	**you**	**be**	**expected**	**to**	**mould**	**your**	**life**	**.**	**"**
所以	将要	你	是	预期的	到	模具	你的	生活	.	"

所以，你会被期望去塑造自己的人生吗?

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**how**	**solemn**	**and**	**serious**	**a**	**thing**	**you**	**make**	**of**	**it**	**all**	**!**	**"**
"	哦	,	母亲	,	如何	庄严	和	严肃的	一个	事物	你	制作	的	它	全部	!	"

“哦，母亲，您把这一切都看得多么严肃认真啊！”

" [laɪf] [ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] ,

"	**Life**	**is**	**solemn**	**and**	**serious**	**,**	**but**	**remember**	**you**	**have**	**only**	**to**	**live**	**one**	**day**	**,**
"	生活	是	庄严	和	严肃的	,	但	记住	你	有	仅有的	到	居住	一	天	,

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

“人生是庄严肃穆的，但记住你只有一天，不，

[wʌn] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	**hour**	**at**	**a**	**time**	**.**
一	小时	在	一个	时间	.

一次只花一个小时。

[duː][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ðæt] ['aʊər] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

Do	**the**	**duty**	**which**	**that**	**hour**	**brings**	**with**	**a**	**whole**	**heart**	**and**	**singleness**	**of**
做	这	责任	哪个	那	小时	带来	和	一个	所有的	心	和	单身	的

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

以全心全意和一心一意的决心，履行那一刻赋予你的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

and	**you**	**need**	**not**	**fear**	**for**	**the**	**rest**	**.**
和	你	需要	不是	害怕	为了	这	休息	.

其他人则无需担心。

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [kən'tɪnjuːd] , —
" **Then changing her voice , Mrs . Grainger continued , —**
" 然后 变化 她 嗓音 , 太太 . 格雷恩杰 持续 , —

“然后她换了个声音，继续说道，——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .
" **I am glad you have put down on paper what you intend doing .**
" 我 是 高兴的 你 有 放 向下 在 纸 什么 你 打算 正在做 .

我很高兴你把你打算做的事情写下来了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] [ruːlz] ,
There is nothing like having fixed and settled rules ,
那里 是 没有什么 喜欢 拥有 固定的 和 定居 规则 ,

没有什么比制定固定且既定的规则更好的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] .
and I think you know you are naturally wanting in order and system .
和 我 思考 你 知道 你 是 自然 想要 在 命令 和 系统 .

我想你知道你天生就渴望秩序和系统。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn][ðə; ði]
I am sure it would be better if I were in the schoolroom in the
我 是 当然 它 会 是 更好的 如果 我 是 在 这 教室 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我相信如果我下午待在教室里会更好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪk'sept] [riːd] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
The children do nothing then except read and prepare their lessons for the
这 孩子们 做 没有什么 然后 除了 读 和 准备 他们的 课程 为了 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

孩子们那时除了读书和准备第二天的课程之外什么也不做。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [naʊ]
and so it does not matter if I leave them for a little while every now
和 所以 它 做 不是 事情 如果 我 离开 他们 为了 一个 小的 尽管 每一个 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

所以，即使我偶尔离开他们一会儿也没关系。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ]
I must own it has always troubled me that I was so constantly going
我 必须 自己的 它 有 总是 麻烦 我 那 我 曾是 所以 不断地 去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .
from the room in the morning to attend to household duties .
从 这 房间 在 这 早晨 到 出席 到 家庭 职责 .

我必须承认，每天早上我总是要离开房间去处理家务，这件事一直困扰着我。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,
They will certainly be the gainers if you become their teacher ,
他们 将要 当然 是 这 增益者 如果 你 变得 他们的 老师 ,

如果你成为他们的老师，他们一定会受益匪浅。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][əˈloʊn][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [təˈgeðər] . "

for	with	me	they	were	often	alone	for	an	hour	together	.	"
为了	和	我	他们	是	经常	独自的	为了	一个	小时	一起	.	"

因为他们经常和我单独相处一个小时。

" [oʊ] , [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] , " [sed] [ˈdɔːrə] , ['pliːdɪŋli] .

"	Oh	,	please	give	them	up	to	me	entirely	,	"	said	Dora	,	pleadingly	.
"	哦	,	请	给	他们	向上	到	我	完全	,	"	说	多拉	,	恳求地	.

“哦，求求你把它们全都给我吧，”朵拉恳求道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	I	don't	want	to	do	a	little	to	help	you	;	I	want	to	do	a	great	deal	.	"
"	我	不	想	到	做	一个	小的	到	帮助	你	;	我	想	到	做	一个	伟大的	交易	.	"

“我不想只帮你一点点，我想帮你很多。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,

"	Very	well	,	dear	,	"	replied	her	mother	,	"	you	shall	make	the	trial	,
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	回复	她	母亲	,	"	你	将	制作	这	审判	,

“很好，亲爱的，”她母亲回答说，“你将参加试炼。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] ['duːtiz] ['prɑːpərli] ,

and	until	you	say	you	cannot	get	through	all	your	duties	properly	,
和	直到	你	说	你	不能	得到	通过	全部	你的	职责	适当地	,

除非你承认自己无法妥善完成所有职责，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	not	interfere	with	you	.
我	将	不是	干扰	和	你	.

我不会干涉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔːrˈself] [tuː]

But	you	must	not	feel	ashamed	to	tell	me	that	you	have	set	yourself	too
但	你	必须	不是	感觉	羞愧	到	告诉	我	那	你	有	放	你自己	也

[hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] .

hard	a	task	.
难的	一个	任务	.

但是，如果你觉得自己给自己设定的任务太难了，千万不要感到羞愧。

" ['dɔːrə] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈroʊz][ðə; ði][wɜːrdz] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Dora	made	no	audible	answer	,	but	in	her	heart	arose	the	words	—	"	I	shall
"	多拉	制成	不	可听见的	回答	,	但	在	她	心	出现	这	字	—	"	我	将

['nevər] [duː] [ðæt] .

never	do	that	.
绝不	做	那	.

“朵拉没有发出声音回答，但她的心中却升起一个声音——‘我永远不会那样做。

['mʌðər] [dauts] [maɪ] ['paʊɚz] , [aɪ] [siː] ,

Mother	doubts	my	powers	,	I	see	,
母亲	疑虑	我的	权力	,	我	看	,

我看得出来，母亲怀疑我的能力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [oʊn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˌem ˈiː] .

but	in	a	little	while	she	will	own	she	has	misjudged	me	.
但	在	一个	小的	尽管	她	将要	自己的	她	有	判断失误	我	.

但过不了多久，她就会承认她误判了我。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['ɛdgɚz] ['entrəns] .

"	At	this	point	the	conversation	was	interrupted	by	Edgar's	entrance	.
"	在	这	观点	这	对话	曾是	中断	经过	埃德加的	入口	.

这时，埃德加走了进来，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['wɪrəli] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

He	looked	very	tired	as	he	threw	himself	wearily	down	in	an	arm	-	chair	.
他	看起来	非常	疲劳的	作为	他	扔	他自己	疲劳	向下	在	一个	手臂	-	椅子	.

他看起来很疲惫，无力地瘫倒在扶手椅里。

['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Mrs	.	Grainger	went	to	him	,	and	laid	her	hand	on	his	shoulder	.
太太	.	格雷恩杰	去	到	他	,	和	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

格兰杰太太走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts]

"	For	your	sake	I	shall	be	glad	when	Mr	.	Barfitt	has	balanced	his	accounts
"	为了	你的	清酒	我	将	是	高兴的	什么时候	先生	.	-	有	均衡	他的	账户

, [dɪr] [bɔɪ] ,

,	dear	boy	,
,	亲爱的	男生	,

“亲爱的孩子，为了你好，我希望巴菲特先生的账目结算完毕后我才能高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːndli] .

"	she	said	,	fondly	.
"	她	说	,	深情地	.

她温柔地说。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ] ,

"	Now	you	shall	have	a	cup	of	cocoa	,
"	现在	你	将	有	一个	杯子	的	可可	,

“现在你可以喝一杯热可可了，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɔːf][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

and	then	you	must	go	off	to	bed	at	once	.
和	然后	你	必须	去	离开	到	床	在	一次	.

然后你必须立刻去睡觉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]

You	were	awake	at	half	-	past	four	this	morning	,	and	that	left	you	a	very
你	是	醒	在	一半	-	过去的	四	这	早晨	,	和	那	左边	你	一个	非常

[ʃɔːrt] ['naɪts] [rest] . "

short	night's	rest	.	"
短的	夜晚	休息	.	"

你今天早上四点半就醒了，所以昨晚睡眠时间很短。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ]['taɪərd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	suppose	that	is	the	reason	why	I	feel	so	tired	,	"	he	replied	with	a	sigh	.
"	我	认为	那	是	这	原因	为什么	我	感觉	所以	疲劳的	,	"	他	回复	和	一个	叹	.

“我想这就是我感到如此疲惫的原因吧，”他叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	But	you	know	I	am	very	glad	to	go	to	Mr	.	Barfitt	in	the	evening	,
"	但	你	知道	我	是	非常	高兴的	到	去	到	先生	.	-	在	这	晚上	,

“但是你知道我晚上非常乐意去巴菲特先生那里。”

[ænd; ənd] [its] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

and	it's	really	very	good	of	him	to	have	me	.
和	它是	真的	非常	好的	的	他	到	有	我	.

他能收留我，真是太好了。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊntənt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .

He	must	find	me	a	very	different	accountant	from	father	.
他	必须	寻找	我	一个	非常	不同的	会计	从	父亲	.

他必须给我找一个和我父亲截然不同的会计师。

[niːd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['koʊkoʊ] , ['mʌðər] ?

Need	**you**	**go**	**to**	**make**	**the**	**cocoa**	**,**	**mother**	**?**
需要	你	去	到	制作	这	可可	,	母亲	?

妈妈，您需要去煮可可吗?

" ['edgər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɔːrm] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Edgar**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**keep**	**her**	**soft**	**warm**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**it**	**.**
"	埃德加	会	有	喜欢	到	保持	她	柔软的	温暖的	手	在	他的	,	和	她	知道	它	.

“埃德加很想把她柔软温暖的手握在手里，她也知道这一点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['dɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

But	**the**	**little**	**maid**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**Dora**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**hearthrug**	**,**
但	这	小的	女佣	有	已消失	到	床	,	和	多拉	,	坐着	在	这	壁炉架	,

但小女仆已经上床睡觉了，朵拉坐在壁炉旁的毯子上，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪr] , [red] - [hɑːt] [koʊl] .

was	**gazing**	**fixedly**	**at**	**the**	**clear**	**,**	**red**	**-**	**hot**	**coal**	**.**
曾是	凝视	固定地	在	这	清除	,	红色的	-	热的	煤炭	.

他目不转睛地盯着那块晶莹剔透、滚烫的煤炭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**enjoying**	**a**	**reverie**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**would**	**not**	**disturb**	**her**	**.**
她	曾是	享受	一个	遐想	,	和	她	母亲	会	不是	打扰	她	.

她沉浸在自己的思绪中，母亲不愿打扰她。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] .

"	**I**	**shall**	**not**	**be**	**a**	**minute**	**,**	**dear**	**.**
"	我	将	不是	是	一个	分钟	,	亲爱的	.

“亲爱的，我一分钟就到。”

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	**will**	**fetch**	**the**	**little**	**kettle**	**,**	**and**	**boil**	**it**	**here**	**.**
我	将要	拿来	这	小的	壶	,	和	熬	它	这里	.

我去拿小水壶，在这里烧水。

" ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	**Dora**	**was**	**still**	**in**	**the**	**same**	**position**	**when**	**she**	**returned**	**,**
"	多拉	曾是	仍然	在	这	相同的	位置	什么时候	她	返回	,

“朵拉回来时仍然保持着原来的姿势。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	**not**	**a**	**word**	**had**	**passed**	**between**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
和	不是	一个	单词	有	通过了	之间	这	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	**the**	**clatter**	**of**	**the**	**teacup**	**and**	**saucer**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Grainger**	**placed**	**the**	**tray**	**on**	**the**	**table**	**,**
但	这	哒	的	这	茶碗	和	碟子	,	作为	太太	.	格雷恩杰	放置	这	托盘	在	这	桌子	,

但当格兰杰太太把托盘放在桌子上时，茶杯和茶碟发出碰撞的叮当声。

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

aroused	**her**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**she**	**rose**	**from**	**the**	**floor**	**.**
被唤醒	她	,	和	这	下一个	立即的	她	玫瑰	从	这	地面	.

这让她心神荡漾，下一刻她便从地上站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	to	bed	now	,	mother	,	"	she	said	.
"	我	思考	患病的	去	到	床	现在	,	母亲	,	"	她	说	.

“妈妈，我想我该睡觉了。”她说。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	as	she	saw	the	kettle	,	she	added	,
然后	作为	她	锯	这	壶	,	她	额外	,

然后，当她看到水壶时，她又补充道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	ask	me	to	fetch	that	for	you	?	"
"	为什么	没有	你	问	我	到	拿来	那	为了	你	?	"

“你为什么不让我帮你拿呢？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	You	were	busy	,	dear	,	with	your	own	thoughts	,	and	I	did	not	wish	to
"	你	是	忙碌的	,	亲爱的	,	和	你的	自己的	想法	,	和	我	做过	不是	希望	到

[ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

interrupt	you	.
打断	你	.

“亲爱的，你当时正沉浸在自己的思绪中，我不想打扰你。”

" ['dɔːrə] [læft] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hæpi] [læf] .

"	Dora	laughed	a	low	,	happy	laugh	.
"	多拉	笑了	一个	低的	,	快乐的	笑	.

多拉发出低沉而快乐的笑声。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	dreaming	a	dream	that	shall	come	true	,	"	she	said	,
"	我	曾是	做梦	一个	梦	那	将	来	真的	,	"	她	说	,

“我做了一个将会实现的梦，”她说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli]

and	having	wished	her	mother	and	brother	good	-	night	,	she	ran	lightly
和	拥有	希望	她	母亲	和	兄弟	好的	-	夜晚	,	她	跑	轻轻

[ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

upstairs	to	her	room	.
楼上	到	她	房间	.

她向母亲和弟弟道了晚安，然后轻快地跑上楼回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] .

But	she	did	not	undress	and	prepare	for	bed	.
但	她	做过	不是	脱衣服	和	准备	为了	床	.

但她没有脱衣服准备睡觉。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ræpt] [æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	first	of	all	wrapped	an	old	shawl	around	her	,
她	第一的	的	全部	包装	一个	老的	披肩	大约	她	,

她先用一条旧披肩裹住了自己，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

and	sat	down	at	the	little	deal	table	on	which	stood	her	writing	materials	.
和	卫星	向下	在	这	小的	交易	桌子	在	哪个	站立	她	写作	材料	.

她坐在摆放着写作用品的小桌子旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]['peɪpər] ,

Then	she	took	from	a	drawer	a	sheet	of	manuscript	paper	,
然后	她	采取	从	一个	抽屉	一个	床单	的	手稿	纸	,

然后她从抽屉里拿出一张手稿纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːlər] ['kərfəli] [ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] .

and	with	a	ruler	carefully	ruled	some	lines	.
和	和	一个	统治者	小心	裁决	一些	线条	.

然后他用尺子仔细地画了几条线。

[ðiːz] [fɔːrmd] [dɪ'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

These	formed	divisions	for	the	labours	of	each	day	in	the	week	,
这些	形成	部门	为了	这	劳动	的	每个	天	在	这	星期	,

这些划分为一周中每天的劳动任务，

[ænd; ənd]['dɔːrə] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['tæsks][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

and	Dora	then	began	to	write	the	hours	at	which	the	many	tasks	she	intended
和	多拉	然后	开始	到	写	这	小时	在	哪个	这	许多	任务	她	故意的

[tuː; tə][duː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end] .

to	do	should	begin	and	end	.
到	做	应该	开始	和	结尾	.

于是，朵拉开始写下她打算做的许多事情的开始和结束时间。

" ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

"	Mother	thinks	I	am	wanting	in	order	and	system	,	"	she	said	to	herself	with
"	母亲	思考	我	是	想要	在	命令	和	系统	,	"	她	说	到	她自己	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

“妈妈觉得我做事缺乏条理和秩序，”她笑着自言自语道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [oʊn] [hɜːr'self][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] .

"	but	perhaps	she	will	own	herself	just	a	little	bit	mistaken	when	she	sees	this	.
"	但	也许	她	将要	自己的	她自己	只是	一个	小的	少量	错误	什么时候	她	看到	这	.

但当她看到这个时，或许会承认自己有点错了。

" ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [θɔːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] ,

"	Monday's	work	was	thought	over	,	and	put	down	,
"	星期一的	工作	曾是	想法	超过	,	和	放	向下	,

“星期一的工作经过深思熟虑，并被记录下来。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

and	from	early	morning	till	late	at	night	every	minute	was	occupied	.
和	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	每一个	分钟	曾是	占领	.

从清晨到深夜，每一分钟都被充分利用。

['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Tuesday	was	treated	in	the	same	fashion	,	and	Wednesday	was	being	taken	into	consideration	,
周二	曾是	治疗	在	这	相同的	时尚	,	和	周三	曾是	存在	已采取	进入	考虑	,

星期二的情况也采取了同样的做法，星期三的情况也在考虑之中。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

when	there	came	a	soft	tap	at	her	door	.
什么时候	那里	来了	一个	柔软的	轻敲	在	她	门	.

这时，有人轻轻敲了敲她的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	soft	that	she	did	not	hear	it	.
它	曾是	所以	柔软的	那	她	做过	不是	听到	它	.

声音太轻了，她没听到。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But **on** **a** **repetition** **she** **said** **"** **Come** **in** **,** **"** **and** **glancing** **up** **she** **saw** **it** **was**

但 在 一个 重复 她 说 " 来 在 , " 和 瞥了一眼 向上 她 锯 它 曾是

['rɑːbərt] .

Robert **.**

罗伯特 .

但她重复了一遍后说"进来"，抬头一看，发现是罗伯特。

" [waɪ] !

" **Why** **!**

" 为什么 !

"为什么!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

I **thought** **you'd** **gone** **to** **bed** **hours** **ago** **,** **"** **she** **exclaimed** **in** **surprise** **,**

我 想法 你会 已消失 到 床 小时 前 , " 她 惊呼 在 惊喜 ,

"我还以为你几个小时前就睡了呢，"她惊讶地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ʌn'drest] [jet] . "

" **and** **you** **haven't** **even** **undressed** **yet** **.** **"**

" 和 你 还没有 甚至 脱光衣服 然而 . "

"你甚至还没脱衣服呢。"

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər]

" **No** **,** **there's** **—** **there's** **something** **bothering** **me** **,** **and** **I** **saw** **a** **light** **under** **your**

" 不 , 有 — 有 某物 烦人 我 , 和 我 锯 一个 光 在下面 你的

[dɔːr] ,

door **,**

门 ,

"不，我——我有些心事，我看到你门缝底下透出光亮。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "

and **I** **thought** **perhaps** **you'd** **let** **me** **talk** **to** **you** **a** **bit** **.** **"**

和 我 想法 也许 你会 让 我 讲话 到 你 一个 少量 . "

我想或许你会让我跟你聊一会儿。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['dɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" **Oh** **dear** **!** **"** **said** **Dora** **,** **with** **a** **sigh** **.**

" 哦 亲爱的 ! " 说 多拉 , 和 一个 叹 .

"哦，天哪！"朵拉叹了口气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [waɪl] [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

" **And** **I** **did** **so** **want** **to** **finish** **this** **while** **I've** **got** **everything** **fresh** **in** **my** **mind** **.**

" 和 我 做过 所以 想 到 结束 这 尽管 我已经 得到 一切 新鲜的 在 我的 头脑 .

"我真的很想趁着记忆犹新的时候把这件事完成。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['rɑːbərt] ?

" **Then** **she** **added** **impatiently** **"** **Is** **it** **very** **particular** **,** **Robert** **?**

" 然后 她 额外 不耐烦地 " 是 它 非常 特别的 , 罗伯特 ?

然后她不耐烦地补充道："罗伯特，这要求很特别吗？"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['teɪbl] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

" **He** **did** **not** **answer** **,** **but** **bending** **over** **her** **table** **asked** **what** **she** **was** **doing** **.**

" 他 做过 不是 回答 , 但 弯曲 超过 她 桌子 问 什么 她 曾是 正在做 .

他没有回答，而是俯身靠近她的桌子，问她在做什么。

" [its] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **It's** **a** **time** **-** **table** **,** **"** **she** **replied** **.**

" 它是 一个 时间 - 桌子 , " 她 回复 .

"这是时间表，"她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tiːtʃ] ['lænsi] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd]

"	It	is	settled	that	I	am	to	teach	Lancie	,	and	Giles	,	and	Olive	,	and
"	它	是	定居	那	我	是	到	教	兰西	,	和	吉尔斯	,	和	橄榄	,	和

['lɔti] .

Lottie	.
洛蒂	.

“已经决定由我来教兰西、吉尔斯、奥利弗和洛蒂。”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Then	there	are	my	own	studies	and	countless	other	things	.
然后	那里	是	我的	自己的	研究	和	无数	其他	事物	.

此外，还有我自己的学习以及其他数不胜数的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

I	shall	be	busy	all	day	long	.
我	将	是	忙碌的	全部	天	长的	.

我今天一整天都会很忙。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɑːbərt] — "

You	see	,	Robert	—	"
你	看	,	罗伯特	—	"

你看，罗伯特——”

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]['dɔːrə][hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Yes	?	"	he	said	,	for	Dora	had	stopped	short	.
"	是的	?	"	他	说	,	为了	多拉	有	停止	短的	.

“什么事？”他问道，因为朵拉突然停住了脚步。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] - [dɪr] ['fɑːðɝz] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'liːv] ['mʌðər] ,

"	I	am	determined	to	fufil	dear	father's	trust	,	and	the	more	I	relieve	mother	,
"	我	是	决定	到	-	亲爱的	父亲的	相信	,	和	这	更多的	我	缓解	母亲	,

“我决心不辜负父亲的期望，我越是减轻母亲的负担，

[ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	better	I	shall	be	doing	it	.	"
这	更好的	我	将	是	正在做	它	.	"

我做得越好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ?

"	And	what	about	the	promise	?
"	和	什么	关于	这	承诺	?

“那么，之前的承诺呢？”

" ['rɑːbərt] [æskt] .

"	Robert	asked	.
"	罗伯特	问	.

罗伯特问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

But	he	did	not	put	the	question	without	difficulty	.
但	他	做过	不是	放	这	问题	没有	困难	.

但他提出这个问题并非一帆风顺。

" [oʊ] ! [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrə] , ['iːgərli] [ænd; ənd]

"	Oh	!	I	mean	to	do	great	things	this	year	,	"	returned	Dora	,	eagerly	and
"	哦	!	我	意思是	到	做	伟大的	事物	这	年	,	"	返回	多拉	,	急切地	和

['kɑːnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“哦！我今年打算做很多大事，”朵拉热情而自信地回答道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tɔːk] ,

"	Mother	and	I	have	been	having	a	lovely	talk	,
"	母亲	和	我	有	到过	拥有	一个	迷人的	讲话	,

“我和妈妈聊得很开心，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][set][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðər]

and	I	shall	set	to	work	so	that	I	may	have	a	good	account	to	give	father
和	我	将	放	到	工作	所以	那	我	可能	有	一个	好的	帐户	到	给	父亲

.

:

.

我将努力工作，以便将来能向父亲交代一个好结果子。

[waɪ] , ['rɑːbərt] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Why	,	Robert	,	"	as	her	eye	for	the	first	time	fell	upon	his	face	;	"	you	are
为什么	,	罗伯特	,	"	作为	她	眼睛	为了	这	第一的	时间	跌倒	之上	他的	脸	;	"	你	是

['ʃivəriŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

“为什么，罗伯特？”她的目光第一次落在他的脸上，“你在发抖。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] .

and	you	look	so	pale	.
和	你	看	所以	苍白	.

你脸色好苍白。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .

You	had	better	go	to	bed	,	and	leave	me	to	finish	this	.
你	有	更好的	去	到	床	,	和	离开	我	到	结束	这	.

你最好去睡觉，让我来完成这件事。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]

"	He	moved	away	,	but	before	he	had	reached	the	door	,	turned	and	came
"	他	已搬	离开	,	但	前	他	有	达到	这	门	,	转向	和	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

他走开了，但还没走到门口，就转身回来了。

" ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Dora	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	,
"	多拉	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“朵拉，”他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['fɑːðər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es][ɔːl] [naʊ] ?

"	I	wonder	whether	father	is	thinking	about	us	all	now	?
"	我	想知道	无论	父亲	是	思维	关于	我们	全部	现在	?

“我想知道父亲现在是否在想念我们大家？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

"	She	was	just	in	the	act	of	dipping	her	pen	in	the	ink	to	continue	her
"	她	曾是	只是	在	这	行为	的	浸渍	她	笔	在	这	墨水	到	继续	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

她当时正准备蘸墨水继续写作，

[bʌt; bət][æt; ət] ['rɑːbɜ·ts] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] ,

but	at	Robert's	question	,	she	leaned	back	in	her	chair	,	and	answered	slowly	,
但	在	罗伯特的	问题	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	和	回答	缓慢地	,

—

二

—

但听到罗伯特的问题，她向后靠在椅子上，缓缓回答道：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	I	am	sure	he	is	.
"	是的	,	我	是	当然	他	是	.

“是的，我确信他是。”

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] — "

He	is	thinking	—	"
他	是	思维	—	"

他在想——

" [wel] , [goʊ][ɑːn] .

"	Well	,	go	on	.
"	出色地	,	去	在	.

“好吧，继续。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

You	are	dreaming	again	,	I	know	that	by	the	look	in	your	eyes	.
你	是	做梦	再次	,	我	知道	那	经过	这	看	在	你的	眼睛	.

你又在做梦了，我从你的眼神里就能看出来。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	is	he	thinking	about	?	"
什么	是	他	思维	关于	?	"

他在想什么?

" [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] , [hiː; hi] [siːz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

"	He	is	wondering	what	we	are	all	doing	,	and	in	fancy	,	he	sees	each	one	of
"	他	是	好奇	什么	我们	是	全部	正在做	,	和	在	想要	,	他	看到	每个	一	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“他想知道我们都在做什么，在幻想中，他看到了我们每一个人。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] .

and	can	read	our	hearts	as	well	.
和	能	读	我们的	心	作为	出色地	.

还能读懂我们的内心。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

It	troubles	him	that	every	minute	is	putting	a	farther	distance	between	him
它	麻烦	他	那	每一个	分钟	是	推杆	一个	更远	距离	之间	他

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

and	us	,
和	我们	,

他很苦恼，因为每一分钟都在拉开他和我们之间的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	he	has	no	fear	that	separation	will	weaken	our	love	for	him	.
但	他	有	不	害怕	那	分离	将要	削弱	我们的	爱	为了	他	.

但他并不担心分离会削弱我们对他的爱。

[hiː; hi] [noʊz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ]

He	knows	,	indeed	,	that	we	shall	only	love	him	more	,	and	strive	to	show
他	知道	,	的确	,	那	我们	将	仅有的	爱	他	更多的	,	和	努力	到	展示

[ðæt] [wiː; wi][duː] .

that	we	do	.
那	我们	做	.

他当然知道，我们会更加爱他，并且会努力向他证明这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'membəz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

And	as	he	remembers	this	,	the	sorrowful	expression	leaves	his	face	,	and
和	作为	他	记得	这	,	这	悲伤	表达	树叶	他的	脸	,	和

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

raising	his	eyes	,
提高	他的	眼睛	,

当他想起这件事时，脸上的悲伤表情消失了，他抬起头来，

[hiː; hi] ['hwispəz] ['sɔːftli] , - [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -

he	whispers	softly	,	'	God	bless	and	keep	them	all	!	'
他	低语	轻轻	,	-	上帝	保佑	和	保持	他们	全部	!	-

他轻声低语道：“愿上帝保佑他们！”

" [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dɔːrə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	In	imagination	Dora	saw	her	father	standing	on	the	deck	of	a	ship	.
"	在	想像力	多拉	锯	她	父亲	常设	在	这	甲板	的	一个	船	.

在想象中，朵拉看到她的父亲站在一艘船的甲板上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

Around	him	was	a	wide	vast	expanse	of	ocean	,
大约	他	曾是	一个	宽的	广阔的	广阔	的	海洋	,

他周围是一望无际的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪlvəri] [stɑːrz] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

and	the	silent	silvery	stars	looked	calmly	down	from	the	deep	blue	sky	above	.
和	这	沉默的	银色	明星	看起来	平静地	向下	从	这	深的	蓝色的	天空	多于	.

寂静的银色繁星静静地从蔚蓝的天空俯瞰着大地。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

So	distinct	was	the	vision	that	she	seemed	to	hear	the	throb	of	the	engine	,
所以	清楚的	曾是	这	想象	那	她	似乎	到	听到	这	搏动	的	这	引擎	,

眼前的景象如此清晰，她仿佛听到了引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['plaʊd] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði]

and	the	rush	of	water	as	the	vessel	ploughed	her	rapid	way	through	the
和	这	匆忙	的	水	作为	这	血管	耕作	她	迅速的	方式	通过	这

[siː] .

sea	.
海	.

船只劈波斩浪，疾驰在海面上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['rɑːbɝts]

And	thus	it	was	she	did	not	perceive	that	tears	were	running	down	Robert's
和	因此	它	曾是	她	做过	不是	感知	那	眼泪	是	跑步	向下	罗伯特的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

因此，她没有注意到罗伯特的脸颊上正流下泪水。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .

nor	that	he	had	great	difficulty	in	choking	down	his	sobs	.
也不	那	他	有	伟大的	困难	在	窒息	向下	他的	啜泣	.

他也没有表现出难以抑制的抽泣。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	only	knew	that	a	moment	after	she	ceased	speaking	,	he	left	the	room	.
她	仅有的	知道	那	一个	片刻	后	她	停止	请讲	,	他	左边	这	房间	.

她只知道，在她停止说话后不久，他就离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] ,

And	then	accompanying	the	words	,	"	Now	I	really	must	get	this	finished	,
和	然后	随同	这	字	,	"	现在	我	真的	必须	得到	这	完成的	,

然后他接着说："现在我真的必须完成这件事了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

"	with	a	little	shake	of	her	body	,
"	和	一个	小的	摇	的	她	身体	,

她身体微微颤抖了一下，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,

as	if	to	detach	herself	from	the	scene	she	had	conjured	up	,
作为	如果	到	分离	她自己	从	这	场景	她	有	召唤	向上	,

仿佛要让自己从她所构想的场景中抽离出来，

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	once	more	concentrated	her	thoughts	on	the	time	-	table	before	her	.
她	一次	更多的	集中	她	想法	在	这	时间	-	桌子	前	她	.

她再次将注意力集中在面前的时间表上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒaɪlz] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] .

GILES	PROVES	HIMSELF	A	MANLY	BOY	.
吉尔斯	证明	他自己	一个	男子气概	男生	.

吉尔斯证明了自己是个男子汉。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə]

BY	some	means	or	other	the	children	knew	before	breakfast	next	morning	that	Dora
经过	一些	方法	或者	其他	这	孩子们	知道	前	早餐	下一个	早晨	那	多拉

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

would	be	their	teacher	as	soon	as	the	holidays	were	over	.
会	是	他们的	老师	作为	很快	作为	这	假期	是	超过	.

孩子们在第二天早餐前就以某种方式得知，假期结束后，朵拉将成为他们的老师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

But	the	news	did	not	give	the	satisfaction	she	expected	.
但	这	消息	做过	不是	给	这	满意	她	预期的	.

但这个消息并没有给她带来预期的满足感。

['ɑːlɪv] ['oʊpənli] ['grʌmbld] .

Olive	openly	grumbled	.
橄榄	公然	咕哝	.

奥利弗公开抱怨起来。

" [ðeɪ] [lɜːrnt] [wel] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ?

"	They	learnt	well	enough	from	mother	,	why	couldn't	they	go	on	in	the	old	way	?
"	他们	学会了	出色地	足够的	从	母亲	,	为什么	不能	他们	去	在	在	这	老的	方式	?

"他们从母亲那里学到了足够的东西，为什么不能继续沿用旧方法呢？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][æsk] .

"	she	was	heard	to	ask	.
"	她	曾是	听到	到	问	.

有人听到她这样问道。

[ænd; ənd] ['lɔti] ,

And	Lottie	,
和	洛蒂	,

还有洛蒂，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klevər] [θɪŋ] [tuː; tə]['ekoʊ]

for	no	other	reason	than	because	she	thought	it	a	clever	thing	to	echo
为了	不	其他	原因	比	因为	她	想法	它	一个	聪明的	事物	到	回声

['ɑːlɪvz] [wɜːrdz] ,

Olive's	words	,
橄榄的	字	,

她这么做的唯一原因，仅仅是因为她觉得复述奥利弗的话很聪明。

[tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [jes] ,

chimed	in	with	,	"	Yes	,
齐声说道	在	和	,	"	是的	,

他插话说：“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

it	would	be	ever	so	much	nicer	to	go	on	doing	lessons	as	they	did	before	.
它	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	到	去	在	正在做	课程	作为	他们	做过	前	.

如果他们能像以前那样继续上课，那就太好了。

" ['dɔːrə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜːr'self] , [θɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	Dora	,	though	she	wisely	kept	the	opinion	to	herself	,	thought	them	both
"	多拉	,	尽管	她	明智地	保留	这	观点	到	她自己	,	想法	他们	两个都

[ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

ungrateful	little	creatures	.
忘恩负义	小的	生物	.

“朵拉虽然明智地没有把这种想法说出来，但她认为他们两个都是忘恩负义的小家伙。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['oʊvər] ,

But	the	momentary	feeling	of	annoyance	over	,
但	这	瞬间	感觉	的	烦恼	超过	,

但短暂的恼怒感很快就过去了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [gʊd] ['tempər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz]

she	resolved	with	characteristic	good	temper	that	they	should	have	as	little	cause
她	已解决	和	特征	好的	脾气	那	他们	应该	有	作为	小的	原因

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

as	possible	to	regret	the	change	,
作为	可能的	到	后悔	这	改变	,

她以她一贯的乐观态度决心，要让他们尽可能少地后悔这一改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒaɪlz] ,

and	she	drew	comfort	from	the	fact	that	Giles	,
和	她	画	舒适	从	这	事实	那	吉尔斯	,

她从吉尔斯身上得到了安慰，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæf] [fɪrd] [wʊd] ['proʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , [meɪd]

whom	she	half	feared	would	protest	against	having	her	as	his	governess	,	made
谁	她	一半	害怕	会	反对	反对	拥有	她	作为	他的	家庭教师	,	制成

[noʊ] [rɪ'mɑːrk] [wət'evər] .

no	remark	whatever	.
不	评论	任何	.

她原本有点担心他会反对让她做他的家庭教师，但他却什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

It	was	well	for	her	peace	of	mind	that	she	did	not	hear	a	conversation
它	曾是	出色地	为了	她	和平	的	头脑	那	她	做过	不是	听到	一个	对话

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

which	took	place	between	him	and	his	eldest	brother	as	soon	as	they
哪个	采取	地方	之间	他	和	他的	长子	兄弟	作为	很快	作为	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

had	left	the	table	.
有	左边	这	桌子	.

幸好她没有听到他和他大哥离开餐桌后进行的对话，这样她才能安心。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,

In	order	to	be	in	good	time	at	the	warehouse	,
在	命令	到	是	在	好的	时间	在	这	仓库	,

为了及时到达仓库，

[ˈedgər][ˈɔːf(ə)n][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Edgar	often	got	up	from	breakfast	before	the	younger	children	had	finished	,
埃德加	经常	得到	向上	从	早餐	前	这	年轻	孩子们	有	完成的	,

埃德加经常在弟弟妹妹们吃完早饭前就起床了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [əˈkʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

and	during	the	holidays	he	had	frequently	been	accompanied	to	the	railway
和	期间	这	假期	他	有	频繁地	到过	伴随	到	这	铁路

[ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈiːðər] [ˈrɑːbərt][ɔːr][dʒaɪlz] .

station	by	either	Robert	or	Giles	.
车站	经过	任何一个	罗伯特	或者	吉尔斯	.

假期里，他经常由罗伯特或吉尔斯陪同前往火车站。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

This	morning	the	latter	asked	permission	to	go	with	his	brother	,
这	早晨	这	后者	问	允许	到	去	和	他的	兄弟	,

今天早上，后者请求允许和他的哥哥一起去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,

and	his	mother	having	willingly	granted	his	request	,
和	他的	母亲	拥有	心甘情愿	的确	他的	要求	,

他的母亲欣然同意了他的请求，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈedgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

he	followed	Edgar	out	of	the	room	and	into	the	hall	.
他	随后	埃德加	出去	的	这	房间	和	进入	这	大厅	.

他跟着埃德加走出房间，来到走廊。

[ðer; ðər][dʒaɪlz][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] —

There	Giles	burst	forth	with	—
那里	吉尔斯	爆裂	前进	和	—

吉尔斯突然开口说道——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I	want	to	know	if	I	can't	go	to	school	.
"	我	想	到	知道	如果	我	不能	去	到	学校	.

我想知道我是否可以去上学。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

I	am	sick	of	doing	lessons	at	home	like	a	girl	.
我	是	生病的	的	正在做	课程	在	家	喜欢	一个	女孩	.

我厌倦了像个女孩子一样在家做功课。

" [ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈtempt] .

"	The	last	three	words	were	brought	out	with	great	contempt	.
"	这	最后的	三	字	是	带来	出去	和	伟大的	鄙视	.

“最后三个字带着极大的轻蔑说出。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , " [sed] ['edgər] ,
" I am afraid you must put up with it for a while longer , " said Edgar ,
" 我 是 害怕的 你 必须 放 向上 和 它 为了 一个 尽管 更长 , " 说 埃德加 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“恐怕你还得再忍受一段时间，”埃德加平静地说。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [jɪr] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" After another year we shan't have to be so particular about spending a little
" 后 其他 年 我们 不会 有 到 是 所以 特别的 关于 开支 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“再过一年，我们就不用那么在意花钱的事了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [ə'gen] . "
and then I daresay you'll go with Robert again . "
和 然后 我 敢说 你会 去 和 罗伯特 再次 . "

然后我敢说你还会和罗伯特一起走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [skuːl] .
" It isn't as if it were a dear school .
" 它 不是 作为 如果 它 是 一个 亲爱的 学校 .

“这又不是一所昂贵的学校。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][dʒaɪlz] .
It wouldn't cost much to send me , " went on Giles .
它 不会 成本 很多 到 发送 我 , " 去 在 吉尔斯 .

“派我过去花不了多少钱，”吉尔斯继续说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt]
" I remember hearing somebody say once it was one of the few things that
" 我 记住 听力 某人 说 一次 它 曾是 一 的 这 很少 事物 那
[wɜːr; wər][bəuθ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] . "
were both cheap and good . "
是 两个都 便宜的 和 好的 . "

“我记得曾经听人说过，它是少数既便宜又好用的东西之一。”

" [ðə; ði][tɜːrmz] [ɑːnt] [haɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] ,
" The terms aren't high , because it's purposely for people in our class of life ,
" 这 条款 不是 高的 , 因为 它是 故意 为了 人们 在 我们的 班级 的 生活 ,
" [rɪ'dʒɔɪnd] ['edgər] .
" rejoined Edgar .
" 重新加入 埃德加 .

“条款不高，因为这是专门为我们这个阶层的人制定的，”埃德加补充道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [jet] . "
" But for all that I know mother can't afford to let you go back yet . "
" 但 为了 全部 那 我 知道 母亲 不能 买得起 到 让 你 去 后退 然而 . "

“但据我所知，妈妈现在还不能让你回去。”

" [ðen] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['pæʃənətli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [lɜːrn] [ʌv; əv]
" Then , " said Giles , passionately , " I've a great mind to say I won't learn of
" 然后 , " 说 吉尔斯 , 热情地 , " 我已经 一个 伟大的 头脑 到 说 我 惯于 学习 的
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

“那么，”吉尔斯激动地说，“我真想说，我不会知道朵拉的事。”

[waɪ] !
Why !
为什么！

为什么！

[ʃiːz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] . "
She's only five years and two months older than I . "
她是 仅有的 五 年 和 二 几个月 老 比 我 . "

她只比我大五岁零两个月。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] , " [sed] ['edgər] ,
" That's a good deal now we're all young , " said Edgar ,
" 那就是 一个 好的 交易 现在 是 全部 年轻的 , " 说 埃德加 ,

“现在我们都还年轻，这笔交易很划算，”埃德加说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['brʌʃɪŋ] ,
putting on the coat and hat he had been brushing ,
推杆 在 这 外套 和 帽子 他 有 到过 刷牙 ,

他穿上外套，戴上他一直在刷的帽子，

" [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] .
" Though I don't suppose we shall find it much when we grow up .
" 尽管 我 不 认为 我们 将 寻找 它 很多 什么时候 我们 生长 向上 .

“不过我想我们长大后应该不会经常发现它。”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;
Now come along , if you are going to the station ;
现在 来 沿着 , 如果 你 是 去 到 这 车站 ;

如果你要去车站，那就一起来吧；

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['juːʒuəl] [treɪn] .
I don't want to miss my usual train .
我 不 想 到 错过 我的 通常 火车 .

我不想错过平时坐的那趟火车。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr]
" Then as they walked along , he tried to change the conversation to a more
" 然后 作为 他们 步行 沿着 , 他 尝试 到 改变 这 对话 到 一个 更多的
['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
cheerful subject .
快乐 主题 .

“然后，当他们边走边聊时，他试图把话题转移到更轻松愉快的事情上。

[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən]
But Giles was feeling very sore this morning , and he would not be taken
但 吉尔斯 曾是 感觉 非常 疮 这 早晨 , 和 他 会 不是 是 已采取
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] .
from his grievance .
从 他的 不满 .

但吉尔斯今天早上感觉非常不舒服，他不肯罢休。

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kaɪnd] ['efərts] ,
" All I can say , " he continued , ignoring his brother's kind efforts ,
" 全部 我 能 说 , " 他 持续 , 忽略 他的 兄弟 种类 努力 ,

“我只能说，”他继续说道，完全无视了他哥哥的好意。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] .
" is that I shan't try to do my lessons for Dora .
" 是 那 我 不会 尝试 到 做 我的 课程 为了 多拉 .

“也就是说，我不会尝试为朵拉上课。”

[wen] [aɪm] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [aɪl] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] .

When	I'm	sent	to	school	again	I'll	work	as	well	as	anybody	.
什么时候	我是	发送	到	学校	再次	患病的	工作	作为	出色地	作为	任何人	.

等我再次被送回学校，我会像任何人一样努力学习。

" ['edgər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈriəlaizd] [ðæt] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

"	Edgar	had	not	before	realised	that	any	additional	responsibility	would	fall	on	him
"	埃德加	有	不是	前	意识到	那	任何	额外的	责任	会	落下	在	他

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['æbsəns] .

in	consequence	of	his	father's	absence	.
在	结果	的	他的	父亲的	缺席	.

“埃德加之前并没有意识到，父亲的缺席会给他带来额外的责任。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

Now	he	saw	it	was	his	duty	to	take	his	father's	place	to	the	utmost
现在	他	锯	它	曾是	他的	责任	到	拿	他的	父亲的	地方	到	这	极致

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

of	his	power	,
的	他的	力量	,

现在他明白，自己有责任竭尽全力继承父亲的遗志。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒaɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	talk	to	Giles	as	he	would	have	talked	had	he	been	there	.
和	讲话	到	吉尔斯	作为	他	会	有	谈话	有	他	到过	那里	.

像吉尔斯在场时那样与他交谈。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

A	new	light	was	suddenly	thrown	on	the	words	that	had	been	said	to	him	,
一个	新的	光	曾是	突然	抛掷	在	这	字	那	有	到过	说	到	他	,

他突然对别人对他说过的话有了新的理解。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

as	to	the	eldest	son	,	on	their	father's	last	evening	at	home	.
作为	到	这	长子	儿子	,	在	他们的	父亲的	最后的	晚上	在	家	.

至于长子，那是父亲在家的最后一个晚上。

" [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	That	spirit	will	never	do	,	Giles	,	"	he	remarked	.
"	那	精神	将要	绝不	做	,	吉尔斯	,	"	他	评论	.

“吉尔斯，那种精神是行不通的，”他说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " ['grʌmbld] [dʒaɪlz] .

"	I	don't	care	,	"	grumbled	Giles	.
"	我	不	关心	,	"	咕哝	吉尔斯	.

“我不在乎，”吉尔斯咕哝道。

" [aɪm] ['oʊvər] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

"	I'm	over	ten	,	and	I	think	it's	a	great	shame	to	be	treated	like	a	baby	.	"
"	我是	超过	十	,	和	我	思考	它是	一个	伟大的	耻辱	到	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	.	"

“我已经十多岁了，我觉得被当成婴儿对待非常可耻。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	I	don't	know	about	being	treated	like	a	baby	.
"	我	不	知道	关于	存在	治疗	喜欢	一个	婴儿	.

“我不知道被当成婴儿对待是什么感觉。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [wʌn] .

I	know	you	are	behaving	like	one	.
我	知道	你	是	行为	喜欢	一	.

我知道你的行为就像个罪犯。

" ['edgər] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] .

"	Edgar	spoke	very	gently	.
"	埃德加	辐	非常	轻轻地	.

埃德加说话非常轻声细语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][noʊ]['æŋgər] ;

There	was	no	contempt	in	his	voice	,	and	no	anger	;
那里	曾是	不	鄙视	在	他的	嗓音	,	和	不	愤怒	;

他的语气中没有轻蔑，也没有愤怒；

['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][fɑːnd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .

only	a	kind	and	fond	interest	was	expressed	.
仅有的	一个	种类	和	喜爱	兴趣	曾是	表达	.

只有亲切友好的关心。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dʒaɪlz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .

Perhaps	for	this	reason	Giles	blushed	and	looked	ashamed	.
也许	为了	这	原因	吉尔斯	脸红了	和	看起来	羞愧	.

或许正因如此，吉尔斯脸红了，显得很羞愧。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Nevertheless	,	he	put	on	an	air	of	indifference	.
尽管如此	,	他	放	在	一个	空气	的	漠不关心	.

然而，他却装出一副漠不关心的样子。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	how	that	can	be	,	"	he	said	.
"	我	不	看	如何	那	能	是	,	"	他	说	.

“我不明白怎么会这样，”他说。

" ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

"	Any	boy	of	spirit	would	object	to	being	taught	with	two	sisters	younger	than
"	任何	男生	的	精神	会	目的	到	存在	教授	和	二	姐妹	年轻	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

任何一个有主见的男孩都会反对和两个比自己小的妹妹一起上课，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪstər] , " [dʒaɪlz][leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][baɪ] , — " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

and	by	a	sister	,	"	Giles	laid	great	stress	on	the	by	,	—	"	a	very	little	older	.
和	经过	一个	姐姐	,	"	吉尔斯	铺设	伟大的	压力	在	这	经过	,	—	"	一个	非常	小的	老	.

还有一个妹妹，“吉尔斯非常强调这一点，——”一个年纪稍大一些的人。

" ['edgər][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

"	Edgar	could	have	laughed	outright	,	but	he	restrained	himself	.
"	埃德加	可以	有	笑了	直接	,	但	他	克制	他自己	.

埃德加本可以放声大笑，但他忍住了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

"	I	don't	know	your	idea	of	a	boy	of	spirit	,
"	我	不	知道	你的	主意	的	一个	男生	的	精神	,

我不知道你对有精神的男孩有什么定义，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best]

but	I	know	what	your	Sunday	-	school	teacher	and	mother	would	think	the	best
但	我	知道	什么	你的	星期日	-	学校	老师	和	母亲	会	思考	这	最好的

[kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] ,

kind	of	spirit	to	have	,
种类	的	精神	到	有	,

但我知道你的主日学老师和母亲会认为最好的精神面貌是什么样的。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒaɪlz] .
" What ? " asked Giles .
" 什么 ? " 问 吉尔斯 .

“什么？”吉尔斯问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['edgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a moment Edgar hesitated .
为了 一个 片刻 埃德加 犹豫了一下 .

埃德加犹豫了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]
He was naturally reserved and it was not easy for him to speak
他 曾是 自然 预订的 和 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 说话
['oʊpənli][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts][æt; ət]['eni] [taɪm] .
openly of sacred subjects at any time .
公然 的 神圣 主题 在 任何 时间 .

他天性内向，任何时候都很难公开谈论神圣的话题。

[tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdər] .
To do so now was still harder .
到 做 所以 现在 曾是 仍然 更难 .

现在这样做就更难了。

[dʒaɪlz] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [əb'hɔː] .
Giles might think he was preaching , and that was what he abhorred .
吉尔斯 可能 思考 他 曾是 布道 , 和 那 曾是 什么 他 令人厌恶 .

吉尔斯可能认为自己是在说教，而这正是他最厌恶的。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" The spirit of Christ , " he replied ,
" 这 精神 的 基督 , " 他 回复 ,

“基督的精神，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['sloʊli]
and though he spoke with much difficulty the words were uttered slowly
和 尽管 他 辐 和 很多 困难 这 字 是 说出 缓慢地
[ænd; ənd] ['revərəntli] .
and reverently .
和 虔诚地 .

虽然他说话很吃力，但语速缓慢而虔诚。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['truːli] ['mænli] ['spɪrɪt][wiː; wi][kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] .
" That is the best and most truly manly spirit we can any of us have .
" 那 是 这 最好的 和 最多 真的 男子气概 精神 我们 能 任何 的 我们 有 .

“这是我们每个人都能拥有的最好、最真正的男子气概。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] ?
You know what it would have you do ?
你 知道 什么 它 会 有 你 做 ?

你知道它会让你做什么吗?

" [dʒaɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Giles shook his head .
" 吉尔斯 摇晃 他的 头 .

吉尔斯摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt][hɪz; ɪz][hɑːrt] [meɪd][wʌz; wəz] : " [lɜːrn] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

But	the	answer	that	his	heart	made	was	:	"	Learn	of	Dora	and	try	to
但	这	回答	那	他的	心	制成	曾是	:	"	学习	的	多拉	和	尝试	到

[meɪk] [gʊd] ['prɑːgres] . "

make	good	progress	.	"
制作	好的	进步	.	"

但他内心给出的答案是：“学习朵拉的故事，努力取得进步。”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , " [sed] ['edgər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	The	spirit	of	Christ	,	"	said	Edgar	in	the	same	low	voice	,
"	这	精神	的	基督	,	"	说	埃德加	在	这	相同的	低的	嗓音	,

“基督的精神，”埃德加用同样的低沉声音说道。

" [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] ,

"	would	have	you	willing	to	learn	of	your	sister	,
"	会	有	你	愿意的	到	学习	的	你的	姐姐	,

“会让你愿意了解你姐姐的事，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['kredɪt][æz; əz][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

and	anxious	to	do	her	credit	as	her	pupil	.
和	焦虑的	到	做	她	信用	作为	她	瞳孔	.

她渴望不辜负老师的期望，成为老师的得意门生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mʌst; məst][wiː; wi] .

He	did	not	seek	to	please	Himself	,	you	know	,	and	neither	must	we	.
他	做过	不是	寻找	到	请	他本人	,	你	知道	,	和	两者都不	必须	我们	.

你知道，祂并没有寻求取悦自己，我们也不应该这样做。

[ðen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][jʊr; jər][oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Then	by	putting	aside	your	own	wishes	and	saying	nothing	about	them	,
然后	经过	推杆	旁边	你的	自己的	愿望	和	说	没有什么	关于	他们	,

然后，放下自己的意愿，对此只字不提，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['fɑːðər] [left] [juː 'es] . "

you	will	be	fulfilling	your	part	of	the	trust	father	left	us	.	"
你	将要	是	满足	你的	部分	的	这	相信	父亲	左边	我们	.	"

你将履行父亲留给我们的信任。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " [sed] [dʒaɪlz] ['briːfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌlənnəs] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	don't	see	how	,	"	said	Giles	briefly	,	but	without	any	sullenness	or	complaint	in	his
"	我	不	看	如何	,	"	说	吉尔斯	简要地	,	但	没有	任何	阴郁	或者	抱怨	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我不明白，”吉尔斯简短地说，语气中没有任何闷闷不乐或抱怨的情绪。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [strɔːŋ]

"	I	don't	think	there's	any	need	for	me	to	tell	you	mother	is	not	at	all	strong
"	我	不	思考	有	任何	需要	为了	我	到	告诉	你	母亲	是	不是	在	全部	强的

,

,

,

“我想我没必要告诉你，母亲一点也不坚强。”

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [læst] [jɪr]

and	attending	to	the	house	and	teaching	so	much	as	she	did	all	last	year
和	参加	到	这	房子	和	教学	所以	很多	作为	她	做过	全部	最后的	年

[hæz; həz] [traɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

has	tried	her	greatly	.
有	尝试	她	非常	.

去年她既要操持家务又要教书，这让她非常疲惫。

[naʊ] ['dɔːrə][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Now	Dora	is	not	only	willing	,	but	very	eager	to	take	the	work	from	her	.
现在	多拉	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	非常	渴望的	到	拿	这	工作	从	她	.

现在朵拉不仅愿意，而且非常渴望接手她的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [gɪv] ['dɔːrə] ['trʌb(ə)l] ,

But	if	you	grumble	and	make	a	fuss	and	give	Dora	trouble	,
但	如果	你	叽	和	制作	一个	大惊小怪	和	给	多拉	麻烦	,

但如果你抱怨、大吵大闹，给朵拉添麻烦，

[ðen] ['mʌðər] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

then	mother	will	feel	obliged	to	teach	you	again	herself	,	and	besides	that	,
然后	母亲	将要	感觉	有义务	到	教	你	再次	她自己	,	和	除了	那	,

这样一来，母亲就会觉得有义务亲自再教你一遍，而且，除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	will	be	so	grieved	that	she	cannot	send	you	to	school	.
她	将要	是	所以	伤心	那	她	不能	发送	你	到	学校	.

她会非常伤心，以至于无法送你去上学。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [hɜːr; hər] [naʊ] .

It	bothers	her	now	.
它	烦人	她	现在	.

现在这件事让她很困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][læst] [naɪt] .

She	was	talking	about	it	only	last	night	.
她	曾是	说	关于	它	仅有的	最后的	夜晚	.

她昨晚还在谈论这件事。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['enihaʊ] [sper] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	If	I	could	anyhow	spare	another	sovereign	,	he	should	go	,	'	she	said	,
-	如果	我	可以	无论如何	空闲的	其他	主权	,	他	应该	去	,	-	她	说	,

“如果我能再腾出一个金币，他就应该走，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	there	were	tears	in	her	eyes	as	she	spoke	.
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	辐	.

她说话时眼里噙着泪水。

[dʒaɪlz] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Giles	,	old	fellow	,	you	won't	add	to	her	troubles	,	will	you	?
吉尔斯	,	老的	同伴	,	你	惯于	添加	到	她	麻烦	,	将要	你	?

吉尔斯，老伙计，你不会给她添麻烦吧?

" [dʒaɪlz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	Giles	'	face	was	turned	away	,	and	his	brother	had	to	wait	for	an
"	吉尔斯	-	脸	曾是	转向	离开	,	和	他的	兄弟	有	到	等待	为了	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

吉尔斯转过脸去，他的兄弟只好等待他的回答。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

When	it	did	come	,
什么时候	它	做过	来	,

当它真的到来时，

[ðə; ði] " [noʊ] " [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][soʊ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['edgər]['oʊnli][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði]

the	"	No	"	was	spoken	in	so	choked	a	voice	that	Edgar	only	just	caught	the
这	"	不	"	曾是	说	在	所以	窒息	一个	嗓音	那	埃德加	仅有的	只是	捕捉	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“不”这个字说得如此哽咽，以至于埃德加几乎没听清。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][dʒaɪlz] - ['ʃoʊldər] .

"	I	knew	you	wouldn't	,	"	he	said	,	as	he	put	his	hand	on	Giles	'	shoulder	.
"	我	知道	你	不会	,	"	他	说	,	作为	他	放	他的	手	在	吉尔斯	-	肩膀	.

“我就知道你不会，”他一边说着，一边把手放在吉尔斯的肩膀上。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['bɜːrd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] [bɔɪ]

"	I	knew	you'd	take	your	share	in	bearing	the	family	burden	like	a	brave	,	manly	boy
"	我	知道	你会	拿	你的	分享	在	轴承	这	家庭	负担	喜欢	一个	勇敢的	,	男子气概	男生

.

:
.

“我知道你会像个勇敢的男子汉一样，承担起自己应尽的家务责任。”

[its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['bɜːrd(ə)n] .

It's	not	an	easy	burden	.
它是	不是	一个	简单的	负担	.

这并非易事。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	times	I	feel	as	if	I	couldn't	bear	my	part	of	it	.
在	时代	我	感觉	作为	如果	我	不能	熊	我的	部分	的	它	.

有时我觉得自己无法承受自己所承担的那部分责任。

" [æz; əz][dʒaɪlz] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] ,

"	As	Giles	looked	up	wonderingly	and	with	misty	eyes	,
"	作为	吉尔斯	看起来	向上	惊奇地	和	和	蒙蒙	眼睛	,

“吉尔斯抬起头，眼中充满惊奇和泪光，

[sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] ['edgər] [tuː; tə] [spiːk] [stɪl] [mɔːr]

some	inexplicable	and	most	unusual	impulse	prompted	Edgar	to	speak	still	more
一些	无法解释的	和	最多	异常	冲动	提示	埃德加	到	说话	仍然	更多的

['friːli] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

freely	of	himself	.
自由	的	他自己	.

某种无法解释且极其不寻常的冲动促使埃德加更加畅所欲言地谈论自己。

" [maɪ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	part	has	been	to	give	up	my	desire	of	becoming	a	doctor	,	"	he	said	.
"	我的	部分	有	到过	到	给	向上	我的	欲望	的	成为	一个	医生	,	"	他	说	.

“我所做的就是放弃成为一名医生的愿望，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒaɪlz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	didn't	know	you	ever	wanted	to	be	one	,	"	exclaimed	Giles	in	astonishment	.
"	我	没有	知道	你	曾经	通缉	到	是	一	,	"	惊呼	吉尔斯	在	惊讶	.

“我不知道你曾经想过要成为一名警察，”吉尔斯惊讶地说道。

" ['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [noʊ] .

"	Only	mother	and	father	know	.
"	仅有的	母亲	和	父亲	知道	.

只有父母知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	are	in	the	secret	now	,	but	you'll	keep	it	to	yourself	,	won't	you	?
你	是	在	这	秘密	现在	,	但	你会	保持	它	到	你自己	,	惯于	你	?

你现在知道了这个秘密，但你会保守秘密，对吧?

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['edgər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'faidid] [ɪn]

"	A	thrill	of	pride	,	not	unmixed	with	gratitude	to	Edgar	for	having	confided	in
"	一个	刺激	的	自豪	,	不是	未混合的	和	感激	到	埃德加	为了	拥有	坦白	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“心中既有自豪之情，又夹杂着对埃德加的感激之情，感谢他向自己吐露心声。”

[ʃɑːt] [θruː] [dʒaɪlz] - [hɑːrt] .

shot	through	Giles	'	heart	.
射击	通过	吉尔斯	-	心	.

子弹穿透了吉尔斯的心脏。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Yes	;	he	would	be	as	true	as	steel	to	his	brother	.
是的	;	他	会	是	作为	真的	作为	钢	到	他的	兄弟	.

是的，他会像钢铁一样忠于他的兄弟。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] .

"	I	won't	tell	.
"	我	惯于	告诉	.

我不会说的。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

You	may	depend	upon	that	,	"	he	said	.
你	可能	依赖	之上	那	,	"	他	说	.

“你可以相信这一点，”他说。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

"	Well	,	I've	had	to	give	up	my	idea	of	being	a	doctor	,
"	出色地	,	我已经	有	到	给	向上	我的	主意	的	存在	一个	医生	,

“唉，我不得不放弃当医生的梦想了。”

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪn'sted] . "

and	go	to	the	warehouse	instead	.	"
和	去	到	这	仓库	反而	.	"

然后去仓库。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	don't	like	it	?	"
"	和	你	不	喜欢	它	?	"

“你不喜欢吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	I	hate	it	.
"	不	.	我	恨	它	.

不，我讨厌它。

" [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Giles	was	silent	.
"	吉尔斯	曾是	沉默的	.

吉尔斯沉默不语。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	felt	very	sorry	for	his	brother	,
他	毛毡	非常	对不起	为了	他的	兄弟	,

他非常同情他的弟弟。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

and	ashamed	too	of	his	complaints	of	a	little	while	ago	.
和	羞愧	也	的	他的	投诉	的	一个	小的	尽管	前	.

他也为自己不久前的抱怨感到羞愧。

[hiː; hi] [felt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	felt	,	more	than	he	understood	,
他	毛毡	,	更多的	比	他	理解	,

他感觉到的，远胜于他所理解的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

that	his	trouble	was	small	in	comparison	with	that	of	which	he	had	just
那	他的	麻烦	曾是	小的	在	比较	和	那	的	哪个	他	有	只是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

与他刚刚听到的那件事相比，他的麻烦简直微不足道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] ['ɛdgɚz] .

"	I	am	so	sorry	,	"	he	said	,	and	he	slipped	his	hand	into	Edgar's	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	他	说	,	和	他	滑倒了	他的	手	进入	埃德加的	.

“我非常抱歉，”他说着，把手伸进了埃德加的手里。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [jet] ? "

"	Isn't	there	any	hope	that	you	may	be	a	doctor	yet	?	"
"	不是	那里	任何	希望	那	你	可能	是	一个	医生	然而	?	"

“你还有希望成为一名医生吗？”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

In	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pæst] [lɑːts]

one	can't	be	a	doctor	without	having	had	a	good	education	and	passed	lots
一	不能	是	一个	医生	没有	拥有	有	一个	好的	教育	和	通过了	很多

[ʌv; əv] [ɪg'zæmz] . ,

of	exams	.	,
的	考试	.	,

没有接受过良好的教育并通过了多项考试，就不可能成为医生。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

and	I	had	to	leave	school	before	I	was	fifteen	.
和	我	有	到	离开	学校	前	我	曾是	十五	.

我不到十五岁就不得不辍学了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

Even	if	we	should	be	better	off	in	a	year	or	two	,
甚至	如果	我们	应该	是	更好的	离开	在	一个	年	或者	二	,

即使一两年后我们的情况会更好，

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] . "

there	will	certainly	be	no	money	to	spare	.	"
那里	将要	当然	是	不	钱	到	空闲的	.	"

肯定不会有任何多余的钱了。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðə; ði]

"	Perhaps	something	will	turn	up	,	"	said	Giles	,	hardly	knowing	what	he	meant	by	the
"	也许	某物	将要	转动	向上	,	"	说	吉尔斯	,	几乎	会心	什么	他	意思是	经过	这

['friːkwəntli] - [hɜːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

frequently	-	heard	expression	,
频繁地	-	听到	表达	,

“或许会有什么进展，”吉尔斯说道，他几乎不明白这句常被提及的表达是什么意思。

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gɪv] ['kʌmfərt] .

but	hoping	the	words	would	show	his	sympathy	and	give	comfort	.
但	希望	这	字	会	展示	他的	同情	和	给	舒适	.

但他希望这些话语能够表达他的同情和安慰。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " [sed] ['edgər] ,

"	You're	a	downright	good	fellow	to	talk	to	,	"	said	Edgar	,
"	你是	一个	彻头彻尾	好的	同伴	到	讲话	到	,	"	说	埃德加	,

“跟你聊天真是太愉快了，”埃德加说。

['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒaɪlz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

greatly	touched	by	the	manner	in	which	Giles	had	received	his	confidence	,
非常	感动	经过	这	方式	在	哪个	吉尔斯	有	已收到	他的	信心	,

吉尔斯接受他信任的方式令他深受感动。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd]

and	accompanying	the	words	with	an	affectionate	squeeze	of	the	little	hand
和	随同	这	字	和	一个	亲热	挤	的	这	小的	手

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	was	clasped	in	his	own	.
那	曾是	紧握	在	他的	自己的	.

说着话的同时，他还深情地捏了捏自己手中紧握的小手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	But	,	"	he	continued	,	"	I'm	afraid	there	isn't	a	shadow	of	hope	for	me	.
"	但	,	"	他	持续	,	"	我是	害怕的	那里	不是	一个	阴影	的	希望	为了	我	.

“但是，”他继续说道，“恐怕我没有任何希望了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [heitid] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

I	shouldn't	have	said	,	though	,	that	I	hated	my	work	at	the	warehouse	.
我	不应该	有	说	,	尽管	,	那	我	憎恨	我的	工作	在	这	仓库	.

但我不应该说我讨厌在仓库的工作。

[aɪ] [duː] [traɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	try	to	like	it	,	and	perhaps	,	after	a	while	,	I	may	find	pleasure	in	it	.
我	做	尝试	到	喜欢	它	,	和	也许	,	后	一个	尽管	,	我	可能	寻找	乐趣	在	它	.

我努力让自己喜欢上它，也许过一段时间后，我会从中找到乐趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

I	am	very	glad	to	be	able	to	do	something	towards	adding	to	the	general
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	做	某物	向	添加	到	这	一般的

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

我很高兴能够为增加公共基金贡献一份力量。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɑːg] [ɑːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] .

I	wouldn't	be	a	clog	on	mother	and	father	for	ever	so	.
我	不会	是	一个	阻塞	在	母亲	和	父亲	为了	曾经	所以	.

我不会永远拖父母的后腿。

[aɪ'd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'd	a	thousand	times	rather	have	it	as	it	is	.
ID	一个	千	时代	相当	有	它	作为	它	是	.

我宁愿它保持原样一千次。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptlɪ] ['endɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

"	At	this	the	conversation	abruptly	ended	,	for	at	that	moment	they	entered	the
"	在	这	这	对话	突然	结束	,	为了	在	那	片刻	他们	进入	这

['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,

booking	-	office	,
预订	-	办公室	,

“谈话戛然而止，因为就在这时，他们走进了售票处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [wɔːrnd]

and	the	puffing	and	noise	of	a	train	drawing	up	in	the	station	below	warned
和	这	抽气	和	噪音	的	一个	火车	绘画	向上	在	这	车站	以下	警告

['edgər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Edgar	that	if	he	would	catch	it	,
埃德加	那	如果	他	会	抓住	它	,

火车驶入车站的轰鸣声和喷气声提醒埃德加，如果他能赶上这趟列车，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

he	had	not	a	moment	to	lose	.
他	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

他一刻也不能耽搁。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnlɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [gʊd] - [baɪ] ,

He	had	only	time	for	a	look	and	a	hurried	good	-	bye	,
他	有	仅有的	时间	为了	一个	看	和	一个	慌忙	好的	-	再见	,

他只来得及瞥一眼，便匆匆道别。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['liːvɪŋ] [dʒaɪlz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

as	he	rushed	down	the	long	flight	of	steps	,	leaving	Giles	to	go	home	alone	.
作为	他	匆忙	向下	这	长的	航班	的	步骤	,	离开	吉尔斯	到	去	家	独自的	.

他匆匆跑下长长的台阶，留下吉尔斯独自回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dʒaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

But	it	was	a	very	different	Giles	from	the	one	who	had	left	the
但	它	曾是	一个	非常	不同的	吉尔斯	从	这	一	WHO	有	左边	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

但此时的吉尔斯与离开餐桌时的那个吉尔斯判若两人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

For	the	first	time	he	began	to	see	some	of	the	true	meaning	of	life	.
为了	这	第一的	时间	他	开始	到	看	一些	的	这	真的	意义	的	生活	.

他第一次开始领悟到人生的真谛。

[kraɪst] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɪm'self] , ['niːðər] [mʌst; məst][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd]

Christ	had	not	pleased	Himself	,	neither	must	he	;	and	it	made	him	glad
基督	有	不是	高兴	他本人	,	两者都不	必须	他	;	和	它	制成	他	高兴的

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,

to	know	that	he	,
到	知道	那	他	,

基督并没有取悦自己，他也不应该取悦自己；他很高兴知道，

[tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)l] .

child	as	he	was	,	could	take	his	part	in	bearing	the	family	trouble	.
孩子	作为	他	曾是	,	可以	拿	他的	部分	在	轴承	这	家庭	麻烦	.

虽然他还是个孩子，但他也能为承受家庭的苦难尽一份力。

[ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['mænli] .

The	thought	caused	him	to	be	very	strong	,	and	brave	,	and	manly	.
这	想法	导致	他	到	是	非常	强的	,	和	勇敢的	,	和	男子气概	.

这个念头让他变得非常坚强、勇敢、有男子气概。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	No	,	I	won't	grumble	,	"	he	said	to	himself	.
"	不	,	我	惯于	叽	,	"	他	说	到	他自己	.

“不，我不会抱怨的，”他对自己说。

" [aɪl] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər]['dɔːrə] ,

"	I'll	just	try	to	do	my	best	for	Dora	,
"	患病的	只是	尝试	到	做	我的	最好的	为了	多拉	,

“我会尽我所能帮助朵拉。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃænt] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [heɪt] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] ,

and	mother	shan't	ever	know	how	much	I	hate	doing	lessons	at	home	,
和	母亲	不会	曾经	知道	如何	很多	我	恨	正在做	课程	在	家	,

我妈永远不会知道我有多讨厌在家上课。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	how	badly	I	want	to	go	to	school	.
和	如何	糟糕	我	想	到	去	到	学校	.

我多么想去上学啊。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [ænd; ənd][dʒaɪlz] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] ,

And	what's	more	,	"	and	Giles	drew	himself	up	with	conscious	dignity	,
和	是什么	更多的	,	"	和	吉尔斯	画	他自己	向上	和	有意识的	尊严	,

而且，吉尔斯挺直了身子，保持着一种自觉的尊严。

" [aɪ][wəʊnt][gɑːt] [krɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri] [wen] [aɪ] [miːt] [tɑːm] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	won't	got	cross	and	angry	when	I	meet	Tom	Rilston	and	some	of	the
"	我	惯于	得到	叉	和	生气的	什么时候	我	见面	汤姆	-	和	一些	的	这

['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][fɔːrm] ,

other	boys	who	used	to	be	in	my	form	,
其他	男孩们	WHO	用过的	到	是	在	我的	形式	,

“当我遇到汤姆·里尔斯顿和其他一些以前和我同班的男生时，我不会生气或愤怒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][maɪ] - ['mæmi] . -

and	they	ask	me	how	I	like	being	taught	at	home	by	my	'	mammy	.	'
和	他们	问	我	如何	我	喜欢	存在	教授	在	家	经过	我的	-	妈咪	.	-

他们问我，在家由“妈妈”教我感觉怎么样。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] .

"	He	began	to	put	his	good	resolutions	into	practice	at	once	.
"	他	开始	到	放	他的	好的	决议	进入	实践	在	一次	.

他立即开始将他的美好愿望付诸实践。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

On	reaching	home	he	went	straight	to	the	sitting	room	where	Dora	was	reading
在	到达	家	他	去	直的	到	这	坐着	房间	在哪里	多拉	曾是	阅读

[wɪð; wɪθ] [fɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

with	Phil	upon	her	knee	.
和	菲尔	之上	她	膝盖	.

回到家后，他径直去了客厅，看到朵拉正抱着菲尔在膝上看书。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒaɪlz] [sed] ['sɪmpli] ,

She	and	the	baby	were	alone	,	and	going	up	to	her	,	Giles	said	simply	,
她	和	这	婴儿	是	独自的	,	和	去	向上	到	她	,	吉尔斯	说	简单地	,

一

二

二

她和孩子孤零零地待在一起，吉尔斯走上前去，简单地说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['mʌðər] [tiːtʃ] [juː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I'm	glad	you	arn't	going	to	let	mother	teach	us	any	longer	.
"	我是	高兴的	你	不是	去	到	让	母亲	教	我们	任何	更长	.

“我很高兴你不再让妈妈教我们了。”

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][get][ɑːn]['naɪsli] ,

I'll	do	my	best	to	get	on	nicely	,
患病的	做	我的	最好的	到	得到	在	很好	,

我会尽力与人友好相处。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] ['lɑːtiz] ['lesnz; 'lesənz] .

and	perhaps	I	can	help	a	bit	with	Lottie's	lessons	.
和	也许	我	能	帮助	一个	少量	和	洛蒂的	课程	.

或许我可以帮洛蒂上一点课。

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][set][hɜːr; hər][sʌm; səm] [sʌmz] [tuː; tə][wɜːrk] .

Mother	often	used	to	ask	me	to	set	her	some	sums	to	work	.
母亲	经常	用过的	到	问	我	到	放	她	一些	总和	到	工作	.

母亲过去经常让我帮她出一些算术题。

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti]

"	Dora	was	feeling	both	disappointed	and	downhearted	that	Olive	and	Lottie
"	多拉	曾是	感觉	两个都	失望的	和	消沉	那	橄榄	和	洛蒂

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

should	have	expressed	so	much	dissatisfaction	with	the	new	arrangement	,
应该	有	表达	所以	很多	不满	和	这	新的	安排	,

“多拉感到既失望又沮丧，因为奥利弗和洛蒂竟然对新的安排如此不满。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

and	these	unexpected	words	greatly	comforted	her	.
和	这些	意外	字	非常	安慰	她	.

这些意想不到的话语让她感到莫大的安慰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒaɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs]

"	Thank	you	,	Giles	,	"	she	said	,	and	,	in	spite	of	her	endeavours	to	force
"	感谢	你	,	吉尔斯	,	"	她	说	,	和	,	在	尽管如此	的	她	努力	到	力量

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

“谢谢你，吉尔斯，”她说，尽管她努力想把他们赶回去，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	would	come	into	her	eyes	.
这	眼泪	会	来	进入	她	眼睛	.

她的眼里涌出了泪水。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	to	make	your	lessons	easy	and	interesting	to	you	.
"	我	希望	到	制作	你的	课程	简单的	和	有趣的	到	你	.

我希望让你们的课程变得轻松有趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

I	shall	try	to	do	so	at	any	rate	,	and	we	must	be	patient	with	each
我	将	尝试	到	做	所以	在	任何	速度	,	和	我们	必须	是	病人	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我无论如何都会尽力这样做，我们也必须彼此耐心一些。

['mʌsnt] [wiː; wi] ?

mustn't	we	?
不得	我们	?

难道我们不应该吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [dʒaɪlz][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

"	This	was	not	quite	what	Giles	had	looked	for	.
"	这	曾是	不是	相当	什么	吉尔斯	有	看起来	为了	.

“这并非吉尔斯想要的。”

['dɔ:rə] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Dora	**seemed**	**almost**	**to**	**be**	**pleading**	**for**	**his**	**obedience**	**and**	**attention**	**.**
多拉	似乎	几乎	到	是	恳求	为了	他的	服从	和	注意力	.

多拉似乎在恳求他的服从和关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑ:rd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	**was**	**very**	**sorry**	**he**	**had**	**had**	**hard**	**thoughts**	**of**	**her**	**that**	**morning**	**,**
他	曾是	非常	对不起	他	有	有	难的	想法	的	她	那	早晨	,

他很后悔那天早上对她产生了不好的想法。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**perhaps**	**he**	**would**	**have**	**told**	**her**	**of**	**them**	**,**
和	也许	他	会	有	讲述	她	的	他们	,

或许他会把这些事告诉她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['influənst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t]['rɑ:bərt][æt; ət] [ðæt]

and	**of**	**the**	**better**	**spirit**	**that**	**now**	**influenced**	**him**	**had**	**not**	**Robert**	**at**	**that**
和	的	这	更好的	精神	那	现在	影响	他	有	不是	罗伯特	在	那

['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

moment	**entered**	**the**	**room**	**.**
片刻	进入	这	房间	.

如果不是罗伯特这时走进了房间，他或许就不会受到现在这种良好精神的影响了。

" [its] ['θɔ:ɪŋ] [fæst] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒaɪlz] ?

"	**It's**	**thawing**	**fast**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Giles**	**?**
"	它是	解冻	快速地	,	不是	它	,	吉尔斯	?

“冰雪融化得很快，不是吗，吉尔斯？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][mæn][seɪ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]

I	**heard**	**one**	**man**	**say**	**to**	**another**	**that**	**he**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**had**
我	听到	一	男人	说	到	其他	那	他	不应该	是	惊讶	如果	我们	有

[reɪn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .

rain	**before**	**night**	**.**
雨	前	夜晚	.

我听到一个人对另一个人说，如果晚上之前下雨，他也不要感到惊讶。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] ['skeɪtɪŋ] ['æftər][ɔ:l] . "

I	**suppose**	**there**	**won't**	**be**	**much**	**skating**	**after**	**all**	**.**	**"**
我	认为	那里	惯于	是	很多	溜冰	后	全部	.	"

看来最终不会有很多滑冰活动了。

" [noʊ] , " [sed] ['rɑ:bərt] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**,**
"	不	,	"	说	罗伯特	,

“不，”罗伯特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['trʌbld] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn] ['leɪtli] [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]

and	**a**	**certain**	**troubled**	**look**	**that**	**his**	**face**	**had**	**worn**	**lately**	**rolled**	**away**	**like**	**a**
和	一个	肯定	麻烦	看	那	他的	脸	有	磨损	最近	滚动	离开	喜欢	一个

[klaʊd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnʃaɪn] .

cloud	**before**	**sunshine**	**.**
云	前	阳光	.

他脸上最近一直萦绕着的忧虑神情，像阳光下的乌云一样消散了。

[ðen] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [skuːl] [bʊks] , [dʒaɪlz] ?

Then	almost	immediately	he	asked	,	"	Will	you	help	me	find	my	school	books	,	Giles	?
然后	几乎	立即地	他	问	,	"	将要	你	帮助	我	寻找	我的	学校	图书	,	吉尔斯	?

然后他几乎立刻问道："吉尔斯，你能帮我找找我的课本吗？"

[aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [maɪ]['hɑːlədeɪ][tæsk] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	begun	my	holiday	task	yet	,	and	it's	time	I	set	about	it	.
我	还没有	开始	我的	假期	任务	然而	,	和	它是	时间	我	放	关于	它	.

我的假期任务还没开始做，是时候着手做了。

" [dʒaɪlz] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Giles	would	rather	have	done	anything	than	this	,
"	吉尔斯	会	相当	有	完毕	任何事物	比	这	,

"吉尔斯宁愿做任何事也不愿做这件事。"

[fɔːr; fər] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] — ['rɑːbərt] ['nevər] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

for	while	searching	for	the	books	—	Robert	never	knew	where	to	find	his
为了	尽管	搜索	为了	这	图书	—	罗伯特	绝不	知道	在哪里	到	寻找	他的

[pə'zeʃnz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

possessions	—	he	should	be	thinking	of	the	school	he	had	liked	so	much	,
财产	—	他	应该	是	思维	的	这	学校	他	有	喜欢	所以	很多	,

在寻找书籍的时候——罗伯特总是找不到自己的东西——他应该想起他非常喜欢的那所学校。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'muːvd] .

and	from	which	he	had	been	so	unexpectedly	removed	.
和	从	哪个	他	有	到过	所以	不料	已移除	.

而他却如此出乎意料地离开了那里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['vɑːljəmz] ,

Without	a	word	,	however	,	he	began	to	hunt	for	the	missing	volumes	,
没有	一个	单词	,	然而	,	他	开始	到	打猎	为了	这	丢失的	卷	,

然而，他一言不发，开始寻找那些遗失的书籍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hænd] ,

and	in	a	little	while	Robert	,	with	pencil	and	paper	in	hand	,
和	在	一个	小的	尽管	罗伯特	,	和	铅笔	和	纸	在	手	,

过了一会儿，罗伯特手里拿着纸笔，

[wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn]['ældʒɪbrə] .

was	hard	at	work	upon	a	simple	equation	in	algebra	.
曾是	难的	在	工作	之上	一个	简单的	方程	在	代数	.

当时他正在努力推导一个简单的代数方程。

[æz; əz][dʒaɪlz] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

As	Giles	glanced	up	from	his	story	-	book	,	and	saw	his	brother	at	the
作为	吉尔斯	瞥了一眼	向上	从	他的	故事	-	书	,	和	锯	他的	兄弟	在	这

['teɪbl] , [æn; ən][aɪ'diːə] ,

table	,	an	idea	,
桌子	,	一个	主意	,

吉尔斯从故事书中抬起头，看到桌旁的哥哥，一个想法涌上心头。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , " [æz; əz]['dɔːrə] ['friːkwəntli] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [keɪm] ['ɪntuː]

"	just	a	lovely	one	,	"	as	Dora	frequently	said	of	her	own	thoughts	,	came	into
"	只是	一个	迷人的	一	,	"	作为	多拉	频繁地	说	的	她	自己的	想法	,	来了	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

"真是个可爱的人，"就像朵拉经常用来形容自己想法的人一样，这个念头浮现在他的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [hoʊm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [hiː; hi]

Why	should	he	not	do	at	home	what	he	would	have	been	doing	had	he
为什么	应该	他	不是	做	在	家	什么	他	会	有	到过	正在做	有	他

[bɪn] [æt; ət] [skuːl] ?

been	at	school	?
到过	在	学校	?

为什么他不能在家做他在学校时会做的事情?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['lætn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn]

He	had	just	begun	Latin	when	he	had	been	taken	away	;	he	had	,	in
他	有	只是	开始	拉丁	什么时候	他	有	到过	已采取	离开	;	他	有	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他刚开始学习拉丁语就被带走了；事实上，他当时.....

['mæstərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [dɪ'klenʃ(ə)n] .

mastered	the	first	three	declensions	.
精通	这	第一的	三	词尾变化	.

掌握了前三个词形变化。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [dʒaɪlz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

Now	,	with	a	feeling	of	shame	,	Giles	found	himself	unable	to	decline	the
现在	,	和	一个	感觉	的	耻辱	,	吉尔斯	成立	他自己	无法	到	衰退	这

['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] " ['mensə] .

singular	of	"	Mensa	.
单数	的	"	门萨	.

现在，吉尔斯感到羞愧，他无法拒绝“门萨”这个单数形式的称呼。

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	Well	,	he	would	begin	again	.
"	出色地	,	他	会	开始	再次	.

“好吧，他会重新开始。”

['edgər] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [hɑːrd] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]

Edgar	would	help	him	,	he	knew	,	and	he	would	work	hard	at	all	his	studies
埃德加	会	帮助	他	,	他	知道	,	和	他	会	工作	难的	在	全部	他的	研究

,

,
,

他知道埃德加会帮助他，而且他会努力学习。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

so	that	when	he	went	to	school	again	,
所以	那	什么时候	他	去	到	学校	再次	,

所以当他再次去上学时，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen]

he	might	be	placed	in	a	higher	form	than	that	in	which	he	had	been	when
他	可能	是	放置	在	一个	更高	形式	比	那	在	哪个	他	有	到过	什么时候

[hiː; hi] [left] .

he	left	.
他	左边	.

他或许会被安置在比他离开时更高的位置。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['rɑːbərt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

Yes	,	that	was	what	he	would	do	,	and	perhaps	Robert	would	teach	him
是的	,	那	曾是	什么	他	会	做	,	和	也许	罗伯特	会	教	他

['ældʒɪbrə] .

algebra	.
代数	.

是的，他会这么做，也许罗伯特还会教他代数。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	would	puzzle	it	out	as	much	as	possible	for	himself	,
他	会	谜	它	出去	作为	很多	作为	可能的	为了	他自己	,

他会尽可能自己想办法弄明白。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] .

so	that	it	would	only	be	a	little	help	he	should	need	.
所以	那	它	会	仅有的	是	一个	小的	帮助	他	应该	需要	.

这样一来，他只需要一点点帮助就够了。

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒaɪlz] , ['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] , [dɪd][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .

And	here	Giles	,	practical	little	Giles	,	did	an	unheard	-	of	thing	.
和	这里	吉尔斯	,	实际的	小的	吉尔斯	,	做过	一个	闻所未闻	-	的	事物	.

而务实的小吉尔斯，竟然做了一件闻所未闻的事。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] ,

He	dreamed	a	day	-	dream	,
他	梦见	一个	天	-	梦	,

他做了个白日梦，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ['raɪvəld] [ðoʊz]

which	for	brilliancy	of	colouring	and	impossibility	of	attainment	rivalled	those
哪个	为了	才华横溢	的	染色	和	不可能	的	素养	竞争对手	那些

[ʌv; əv]['dɔːrə][hɜːr'self] .

of	Dora	herself	.
的	多拉	她自己	.

其色彩之绚丽和难以企及，堪比朵拉本人的作品。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

AN	EVENING	OUT	.
一个	晚上	出去	.

外出消遣。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

BUT	when	Monday	morning	came	,
但	什么时候	周一	早晨	来了	,

但是，星期一早上到来时，

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Olive	and	Lottie	were	willing	enough	to	begin	lessons	under	the
橄榄	和	洛蒂	是	愿意的	足够的	到	开始	课程	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['gʌvərnəs] .

direction	of	their	new	governess	.
方向	的	他们的	新的	家庭教师	.

奥利弗和洛蒂很乐意在新家庭教师的指导下开始上课。

[ðə; ði] [θɔː] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] , ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪn] ,

The	thaw	,	as	had	been	predicted	,	quickly	turned	to	rain	,
这	解冻	,	作为	有	到过	预测	,	迅速地	转向	到	雨	,

正如预料的那样，融雪很快转为降雨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wiːk] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd]

and	for	the	remainder	of	that	last	week	of	holidays	the	little	girls	had
和	为了	这	余	的	那	最后的	星期	的	假期	这	小的	女孩们	有

[nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

not	been	allowed	to	go	out	of	doors	.
不是	到过	允许	到	去	出去	的	门	.

在假期最后一周的剩余时间里，小女孩们都不被允许外出。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

Consequently	**they**	**had**	**grown**	**very**	**tired**	**of**	**having**	**no**	**regular**	**employment**	**to**
最后	他们	有	生长	非常	疲劳的	的	拥有	不	常规的	就业	到

['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] ,

occupy	**them**	**,**
占据	他们	,

因此，他们渐渐厌倦了没有固定工作的生活。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [wen] ['dɔːrə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	**not**	**a**	**word**	**of**	**disapproval**	**was**	**expressed**	**when**	**Dora**	**said**	**they**	**must**
和	不是	一个	单词	的	不赞成	曾是	表达	什么时候	多拉	说	他们	必须

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

be	**ready**	**for**	**her**	**in**	**the**	**schoolroom**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**on**	**Monday**	**.**
是	准备好	为了	她	在	这	教室	在	一半	-	过去的	九	在	周一	.

当朵拉说星期一早上九点半大家必须在教室里做好迎接她的准备时，没有一个人表示反对。

[ɪf] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

If	**that**	**first**	**morning**	**might**	**be**	**taken**	**as**	**a**	**fair**	**example**	**of**	**what**	**would**	**follow**	**,**
如果	那	第一的	早晨	可能	是	已采取	作为	一个	公平的	例子	的	什么	会	跟随	,

如果把第一个早晨当作接下来事情的一个恰当例子的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðeɪ] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

they	**must**	**have**	**felt**	**they**	**would**	**benefit**	**by**	**the**	**change**	**of**	**teachers**	**.**
他们	必须	有	毛毡	他们	会	益处	经过	这	改变	的	教师	.

他们一定是觉得换老师对他们有好处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " ['veri] [prə'voʊkɪŋ] " [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

They	**had**	**often**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**"**	**very**	**provoking**	**"**	**that**	**just**	**as**	**they**
他们	有	经常	声明	它	到	是	"	非常	挑衅	"	那	只是	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

were	**in**	**the**	**most**	**interesting**	**part**	**of**	**a**	**lesson**	**,**
是	在	这	最多	有趣的	部分	的	一个	课	,

他们经常抱怨，正当他们学习到课程中最精彩的部分时，突然中断，这“非常令人恼火”。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,

their	**mother**	**should**	**be**	**called**	**hastily**	**away**	**,**
他们的	母亲	应该	是	称为	草草	离开	,

应该赶紧把他们的母亲叫走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	**sometimes**	**half**	**an**	**hour**	**would**	**elapse**	**before**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**.**
和	有时	一半	一个	小时	会	流逝	前	她	返回	到	这	房间	.

有时过了半个小时她才会回到房间。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set][ðem; ðəm]['tæsks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə]

Again	**she**	**had**	**often**	**been**	**obliged**	**to**	**set**	**them**	**tasks**	**while**	**she**	**attended**	**to**
再次	她	有	经常	到过	有义务	到	放	他们	任务	尽管	她	参加	到

[sʌm; səm] ['nesəseri] ['haʊshoʊld] ['mætər] .

some	**necessary**	**household**	**matter**	**.**
一些	必要的	家庭	事情	.

她经常不得不给他们安排任务，以便自己处理一些必要的家务。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] , [pər'hæps] ,

And	**when**	**she**	**came**	**back**	**,**	**she**	**would**	**find**	**,**	**perhaps**	**,**
和	什么时候	她	来了	后退	,	她	会	寻找	,	也许	,

当她回来时，或许会发现，

[ðæt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

that	**Olive**	**was**	**waiting**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**a**	**new**	**rule**	**in**	**arithmetic**	**,**
那	橄榄	曾是	等待	为了	一个	解释	的	一个	新的	规则	在	算术	,

奥利弗当时正在等待对一条新的算术规则的解释。

[ɔːr] [ðæt] [dʒaɪlz][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['eksərsaɪz] ,

or	that	Giles	could	not	proceed	with	his	French	exercise	,
或者	那	吉尔斯	可以	不是	继续	和	他的	法语	锻炼	,

或者说，吉尔斯无法继续他的法语练习。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv]

because	he	had	forgotten	how	to	form	the	feminine	of	an	adjective
因为	他	有	被遗忘的	如何	到	形式	这	女性	的	一个	形容词

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] ['endɪŋ] ,

with	some	particular	ending	,
和	一些	特别的	结束	,

因为他忘记了某个特定词尾形容词的阴性形式如何构成。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	could	not	find	the	example	.
和	可以	不是	寻找	这	例子	.

找不到例子。

[ðen] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['les(ə)n] [taɪm] .

Then	very	often	Phil	was	in	the	room	the	whole	of	lesson	time	.
然后	非常	经常	菲尔	曾是	在	这	房间	这	所有的	的	课	时间	.

菲尔经常整节课都待在教室里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,

He	had	to	be	there	because	he	could	not	be	left	alone	,
他	有	到	是	那里	因为	他	可以	不是	是	左边	独自的	,

他必须待在那里，因为他不能一个人待着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	little	maid	-	servant	was	too	busy	to	take	charge	of	him	.
和	这	小的	女佣	-	仆人	曾是	也	忙碌的	到	拿	收费	的	他	.

小女仆太忙了，没空管他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

But	his	presence	did	not	tend	to	keep	order	and	quietness	,
但	他的	在场	做过	不是	趋向	到	保持	命令	和	寂静	,

但他的出现往往不利于维持秩序和安宁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [druː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	his	doings	often	drew	the	interest	of	the	little	students	from	their
和	他的	行为	经常	画	这	兴趣	的	这	小的	学生	从	他们的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他的行为常常吸引小学生们从书本中抽身出来，产生兴趣。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kleɪm] [ɑːn] ['dɔːrəz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

Now	there	was	no	claim	on	Dora's	attention	outside	the	schoolroom	,
现在	那里	曾是	不	宣称	在	朵拉的	注意力	外部	这	教室	,

现在，除了教室以外，没有其他事情能分散朵拉的注意力了。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] " ['moʊdər] , " [ðer; ðər]

and	as	Phil	was	more	than	content	to	be	with	"	moder	,	"	there
和	作为	菲尔	曾是	更多的	比	内容	到	是	和	"	摩登族	,	"	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

was	no	interruption	within	.
曾是	不	中断	之内	.

由于菲尔非常乐意与“现代人”在一起，所以他们之间没有发生任何冲突。

[ænd; ənd]['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]

And	Dora	,	as	she	had	promised	,	tried	to	make	the	lessons	as
和	多拉	,	作为	她	有	承诺	,	尝试	到	制作	这	课程	作为

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

interesting	as	possible	.
有趣的	作为	可能的	.

朵拉也像她承诺的那样，努力让课程尽可能地变得有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr'self][noʊ] ['leɪbər] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [maɪt] [lɜːrn]

She	had	determined	to	spare	herself	no	labour	that	her	pupils	might	learn
她	有	决定	到	空闲的	她自己	不	劳动	那	她	学生	可能	学习

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

她决心不遗余力地帮助学生们轻松学习。

[ænd; ənd][dʒaɪlz]['saɪləntli] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] " ['dɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən]

and	Giles	silently	owned	to	himself	that	"	Dora	was	a	deal	cleverer	than
和	吉尔斯	默默	拥有	到	他自己	那	"	多拉	曾是	一个	交易	更聪明	比

[hiː; hi]['evər] [θɔːt] .

he	ever	thought	.
他	曾经	想法	.

吉尔斯默默地承认："多拉比他想象的要精明得多。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [straɪk] [twelv] .

"	They	were	all	surprised	when	they	heard	the	clock	in	the	passage	strike	twelve	.
"	他们	是	全部	惊讶	什么时候	他们	听到	这	钟	在	这	通道	罢工	十二	.

"当他们听到走廊里的钟敲响十二下时，他们都感到惊讶。"

['iːv(ə)n] ['lænsi] , ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][gɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ['aʊərz] ,

Even	Lancie	,	tired	as	he	often	got	of	the	lesson	hours	,
甚至	兰西	,	疲劳的	作为	他	经常	得到	的	这	课	小时	,

即使是兰西，尽管他经常在课后感到疲惫，

[hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

had	no	wish	to	put	away	his	books	.
有	不	希望	到	放	离开	他的	图书	.

他根本不想把书收起来。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hæznt] [siːmd] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['ɑːlɪv] .

"	Why	,	the	morning	hasn't	seemed	any	time	,	"	said	Olive	.
"	为什么	,	这	早晨	还没有	似乎	任何	时间	,	"	说	橄榄	.

"哎呀，感觉早上好像没过多久似的，"奥利弗说。

" [oʊ] ! [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Oh	!	Do	let	us	go	on	with	our	geography	a	little	longer	.
"	哦	!	做	让	我们	去	在	和	我们的	地理	一个	小的	更长	.

"哦！请让我们再继续学习地理一段时间吧。"

[its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] ['fænsi] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] .

It's	such	fun	to	fancy	ourselves	a	party	of	rich	people	travelling	in	Spain	.
它是	这样的	乐趣	到	想要	我们自己	一个	派对	的	富有的	人们	旅行	在	西班牙	.

假装自己是一群在西班牙旅行的富人，真是太有趣了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dɔːrə] ? "

Are	you	always	going	to	teach	us	in	this	way	,	Dora	?	"
是	你	总是	去	到	教	我们	在	这	方式	,	多拉	?	"

多拉，你总是要这样教我们吗?

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['dʒəːniz] ['sʌmtaɪmz] .

"	Not	always	,	but	it	will	be	pleasant	to	take	make	-	believe	journeys	sometimes	.
"	不是	总是	,	但	它	将要	是	令人愉快的	到	拿	制作	-	相信	旅程	有时	.

"不总是如此，但偶尔进行一次假想的旅行也是一件令人愉快的事情。"

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [end] [ðer; ðər] .

But	then	,	you	know	,	it	doesn't	end	there	.
但	然后	,	你	知道	,	它	不	结尾	那里	.

但是，你知道，事情并没有就此结束。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [wiː; wi]

You	have	to	learn	by	heart	the	names	of	all	the	mountains	and	rivers	we
你	有	到	学习	经过	心	这	姓名	的	全部	这	山脉	和	河流	我们

[hæv; həv] [krɔːst] ,

have	crossed	,
有	交叉	,

你必须把我们穿越过的所有山川河流的名字都牢记在心。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	also	to	write	as	good	and	as	full	an	account	as	you	can
和	还	到	写	作为	好的	和	作为	满的	一个	帐户	作为	你	能

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	what	I	have	been	telling	you	about	the	country	.
的	什么	我	有	到过	讲述	你	关于	这	国家	.

另外，还要尽可能详细完整地记录下我跟你讲的关于这个国家的事情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] . "

I	shall	expect	it	done	by	the	next	time	we	have	a	lesson	in	geography	.	"
我	将	预计	它	完毕	经过	这	下一个	时间	我们	有	一个	课	在	地理	.	"

我希望在下次地理课之前完成。

" [ˈðætəl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , " [sed] [ˈlɔti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [taɪm] -

"	That'll	be	on	Thursday	,	"	said	Lottie	,	who	had	been	looking	at	her	time	-
"	那将	是	在	周四	,	"	说	洛蒂	,	WHO	有	到过	寻找	在	她	时间	-

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

“那是在星期四，”洛蒂一边看着她的课程表一边说道。

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrə] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] .

for	Dora	had	presented	each	of	her	pupils	with	a	copy	.
为了	多拉	有	呈现	每个	的	她	学生	和	一个	复制	.

因为朵拉给她的每个学生都送了一份。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪnˈsted] .

"	I	wish	we	could	have	it	to	-	morrow	instead	.
"	我	希望	我们	可以	有	它	到	-	明天	反而	.

“我希望我们明天就能拥有它。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn]

"	It	was	very	pleasant	to	Dora	to	hear	that	her	efforts	had	been
"	它	曾是	非常	令人愉快的	到	多拉	到	听到	那	她	努力	有	到过

[əˈpriːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

听到自己的努力得到认可，朵拉非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz]

and	she	began	to	think	that	teaching	was	one	of	the	most	delightful	things
和	她	开始	到	思考	那	教学	曾是	一	的	这	最多	愉快	事物

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她开始觉得教书是世界上最令人愉快的事情之一。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz]

For	her	part	she	would	have	been	very	willing	to	go	on	with	lessons
为了	她	部分	她	会	有	到过	非常	愿意的	到	去	在	和	课程

[ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

until	dinner	-	time	,
直到	晚餐	-	时间	,

她本人则非常乐意继续上课直到晚餐时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [mə'θɑːdɪkl] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt]

but	the	recollection	of	her	resolve	to	be	methodical	made	her	say	that
但	这	回忆	的	她	解决	到	是	有条不紊	制成	她	说	那

[bʊks] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd] ,

books	must	be	put	aside	,
图书	必须	是	放	旁边	,

但想起自己决心做事有条不紊，她便说必须把书放在一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][mʌst; məst] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	that	her	pupils	must	get	ready	for	a	walk	.
和	那	她	学生	必须	得到	准备好	为了	一个	走	.

她的学生们必须准备好去散步。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

At	this	moment	there	was	a	tap	at	the	door	,	and	without	waiting	for
在	这	片刻	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,	和	没有	等待	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ,

permission	to	enter	,
允许	到	进入	,

这时有人敲门，不等允许就走了进来。

['rɑːbərt] [keɪm] [ɪn] .

Robert	came	in	.
罗伯特	来了	在	.

罗伯特进来了。

" [aɪ] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] .

"	I	knew	school	was	over	,	"	he	said	,	"	by	the	noise	I	heard	.
"	我	知道	学校	曾是	超过	,	"	他	说	,	"	经过	这	噪音	我	听到	.

“我听到噪音就知道放学了，”他说。

[dʒaɪlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lætn] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

Giles	,	would	you	like	me	to	help	you	with	your	Latin	declensions	,
吉尔斯	,	会	你	喜欢	我	到	帮助	你	和	你的	拉丁	词尾变化	,

吉尔斯，你想让我帮你学习拉丁语词形变化吗?

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

and	look	over	the	exercises	you	have	written	?
和	看	超过	这	练习	你	有	书面	?

再看看你写好的练习题?

" [ðæt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

"	That	Giles	was	grateful	for	this	offer	of	assistance	was	very	plain	,
"	那	吉尔斯	曾是	感激的	为了	这	提供	的	协助	曾是	非常	清楚的	,

“吉尔斯对这份帮助表示感激之情，这一点显而易见。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['æftər] [ˌæftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] ,

and	as	he	could	go	out	after	afternoon	lessons	as	well	as	then	,
和	作为	他	可以	去	出去	后	下午	课程	作为	出色地	作为	然后	,

而且他下午上完课后也可以出去玩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

he	was	allowed	to	follow	his	own	inclinations	.
他	曾是	允许	到	跟随	他的	自己的	倾向	.

他被允许按照自己的喜好行事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ækt][ʌv; əv]

This	was	not	the	first	occasion	on	which	Robert	had	done	a	similar	act	of
这	曾是	不是	这	第一的	场合	在	哪个	罗伯特	有	完毕	一个	相似的	行为	的

[ˈkaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

这并非罗伯特第一次做出类似的善举。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

On	that	morning	,
在	那	早晨	,

那天早上，

[wen] [dʒaɪlz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd]

when	Giles	had	made	up	his	mind	to	go	on	with	the	studies	he	had
什么时候	吉尔斯	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	在	和	这	研究	他	有

[ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] [skuːl] ,

discontinued	on	his	removal	from	school	,
已停产	在	他的	移动	从	学校	,

当吉尔斯下定决心继续他因辍学而中断的学业时，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlætn] [naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	asked	his	brother	the	pronunciation	of	a	certain	Latin	noun	of	the
他	有	问	他的	兄弟	这	发音	的	一个	肯定	拉丁	名词	的	这

[θɜːrd] [dɪˈklenʃ(ə)n] .

third	declension	.
第三	衰落	.

他曾问过他哥哥一个拉丁语第三变格名词的发音。

[ˈrɑːbərt][nɑːt][ˈoʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æskt] [waɪ] [dʒaɪlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Robert	not	only	gave	the	information	,	but	asked	why	Giles	wished	to	know	,
罗伯特	不是	仅有的	给予	这	信息	,	但	问	为什么	吉尔斯	希望	到	知道	,

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] ,

and	on	being	told	,
和	在	存在	讲述	,

罗伯特不仅提供了信息，还询问吉尔斯想知道的原因，吉尔斯回答后，

[ˈɪnstəntli] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

instantly	volunteered	to	give	any	help	in	his	power	.
即刻	自愿	到	给	任何	帮助	在	他的	力量	.

他立即主动提出尽其所能提供帮助。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

But	though	the	offer	was	at	once	accepted	,	it	was	certainly	unexpected	.
但	尽管	这	提供	曾是	在	一次	公认	,	它	曾是	当然	意外	.

虽然对方立即接受了提议，但这确实出乎意料。

[laɪk] [moʊst] [wiːk] [ˈkærəktərz] , [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpleʒər]

Like	most	weak	characters	,	Robert	was	selfish	,	and	instead	of	giving	pleasure
喜欢	最多	虚弱的	人物	,	罗伯特	曾是	自私	,	和	反而	的	给予	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,

to	the	brother	,
到	这	兄弟	,

像大多数性格软弱的人一样，罗伯特很自私，他没有给弟弟带来快乐，

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ,

who	was	only	three	years	his	junior	,
WHO	曾是	仅有的	三	年	他的	初级	,

比他小三岁的

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,

by	making	him	his	companion	after	school	hours	and	during	holidays	,
经过	制作	他	他的	伴侣	后	学校	小时	和	期间	假期	,

放学后和假期里让他陪伴自己，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

he	treated	him	with	an	indifference	and	neglect	which	would	have	been
他	治疗	他	和	一个	漠不关心	和	忽视	哪个	会	有	到过

['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][dʒaɪlz] .

very	galling	to	one	more	sensitive	than	Giles	.
非常	令人恼火	到	一	更多的	敏感的	比	吉尔斯	.

他对吉尔斯冷漠无情，这种态度对于比吉尔斯更敏感的人来说，会非常令人恼火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['friːkwəntli] [wɪʃt] ['rɑːbərt] " ['wʊdnt] [snʌb] [ə; eɪ] ['feloʊ]

As	it	was	,	the	younger	boy	frequently	wished	Robert	"	wouldn't	snub	a	fellow
作为	它	曾是	,	这	年轻	男生	频繁地	希望	罗伯特	"	不会	冷落	一个	同伴

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

事实上，小男孩经常希望罗伯特“不要那样冷落别人”。

" ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][eɪd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

"	Therefore	to	meet	with	sympathy	and	as	much	practical	aid	as	he	liked
"	所以	到	见面	和	同情	和	作为	很多	实际的	援助	作为	他	喜欢

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

to	ask	for	was	indeed	a	surprise	.
到	问	为了	曾是	的确	一个	惊喜	.

因此，他得到了同情和尽可能多的实际帮助，这确实让他感到意外。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	in	many	respects	Robert	had	behaved	differently	during	the
但	在	许多	尊重	罗伯特	有	表现	不同	期间	这

[læst] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] .

last	week	of	his	holidays	.
最后的	星期	的	他的	假期	.

但在假期的最后一周，罗伯特在许多方面表现得有所不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] , [æz; əz]

Instead	of	going	off	for	hours	together	with	some	of	his	schoolfellows	,	as
反而	的	去	离开	为了	小时	一起	和	一些	的	他的	同学们	,	作为

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

was	usually	his	custom	,
曾是	通常	他的	风俗	,

他没有像往常那样和一些同学一起出去玩几个小时，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['hɑːlədeɪ][tæsk] ,

he	stayed	in	the	house	and	worked	industriously	at	his	"	holiday	task	,
他	入住	在	这	房子	和	工作	勤奋地	在	他的	"	假期	任务	,

他待在房子里，勤奋地完成他的“假期任务”。

" [ɔːr] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwaɪət][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

"	or	amused	himself	with	some	other	quiet	occupation	.
"	或者	觉得好笑	他自己	和	一些	其他	安静的	职业	.

或者他自己则去做其他安静的事情来消磨时间。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] ,

He	devoted	one	entire	morning	to	mending	a	chair	that	had	a	broken	back	,
他	奉献	一	全部的	早晨	到	修补	一个	椅子	那	有	一个	破碎的	后退	,

他花了一整个上午的时间修理一把椅背断裂的椅子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [si:n] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kʌvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bædli]

and	was	actually	seen	gumming	the	dilapidated	cover	to	one	of	his	badly
和	曾是	实际上	已见	胶质	这	破旧的	覆盖	到	一	的	他的	糟糕

[ju:st] [sku:l] [bʊks] .

used	school	books	.
用过的	学校	图书	.

有人看到他用胶水把破旧的封面粘到自己一本用旧了的课本上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] ,

On	the	Tuesday	his	holidays	would	be	over	,
在	这	周二	他的	假期	会	是	超过	,

他的假期将在星期二结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['fri:dəm]

and	that	he	should	offer	to	give	up	some	part	of	his	last	day	of	freedom
和	那	他	应该	提供	到	给	向上	一些	部分	的	他的	最后的	天	的	自由

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætn] ,

to	help	him	with	his	Latin	,
到	帮助	他	和	他的	拉丁	,

而且他应该主动提出牺牲自己最后一天自由时间的一部分来帮助他学习拉丁语。

[si:md] [tu:; tə][dʒaɪlz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

seemed	to	Giles	especially	kind	.
似乎	到	吉尔斯	尤其	种类	.

吉尔斯似乎格外友善。

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] [ɪn'taɪər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

HE	DEVOTED	ONE	ENTIRE	MORNING	TO	MENDING	A	CHAIR	.
他	奉献	一	全部的	早晨	到	修补	一个	椅子	.

他花了一整个上午的时间修补一把椅子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['lænsi] , ['wɪstfəli] ,

"	I	think	I	am	well	enough	to	go	out	to	-	day	,	"	said	Lancie	,	wistfully	,
"	我	思考	我	是	出色地	足够的	到	去	出去	到	-	天	,	"	说	兰西	,	怅然地	,

“我觉得我今天身体好些了，可以出门了。”兰茜怅然地说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [naʊ] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

as	he	looked	from	his	brothers	,	now	settled	at	the	table	with	their
作为	他	看起来	从	他的	兄弟	,	现在	定居	在	这	桌子	和	他们的

[bʊks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

books	,	to	the	window	,
图书	,	到	这	窗户	,

他目光从围坐在桌旁看书的兄弟们身上移开，转向窗外。

[θru:] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] .

through	which	fell	a	ray	of	pale	sunshine	.
通过	哪个	跌倒	一个	射线	的	苍白	阳光	.

一缕淡淡的阳光从中洒下。

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk] ['mʌðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , ['dɔ:rə] ?

"	Will	you	ask	mother	what	she	thinks	,	Dora	?
"	将要	你	问	母亲	什么	她	思考	,	多拉	?

“朵拉，你去问问妈妈她怎么想吧？”

" [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] , ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɚ] [θɔ:t] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd]

"	As	he	felt	equal	to	the	exertion	,	Mrs	.	Grainger	thought	the	fresh	air	would
"	作为	他	毛毡	平等的	到	这	用力	,	太太	.	格雷恩杰	想法	这	新鲜的	空气	会

[du:][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

do	him	good	,
做	他	好的	,

“鉴于他感觉身体状况良好，格兰杰太太认为呼吸新鲜空气对他有好处。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [ræpt] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	accordingly	,	after	being	well	wrapped	up	,	he	went	out	with	his	sisters	.
和	因此	,	后	存在	出色地	包装	向上	,	他	去	出去	和	他的	姐妹	.

于是，他穿戴整齐后，便和姐妹们一起出门了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

But	he	had	not	gone	the	length	of	the	street	before	he	was	tired	,
但	他	有	不是	已消失	这	长度	的	这	街道	前	他	曾是	疲劳的	,

但他还没走完这条街就累了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

and	said	he	must	return	.
和	说	他	必须	返回	.

他说他必须回去。

['dɔːrə] [wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Dora	was	pained	at	the	ring	of	disappointment	and	weariness	she	detected	in	his	voice	,
多拉	曾是	痛苦	在	这	戒指	的	失望	和	疲劳	她	检测到	在	他的	嗓音	,

多拉从他的声音中听出了失望和疲惫，这让她感到很痛苦。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	telling	Olive	and	Lottie	not	to	go	out	of	the	street	until	she	had	joined	them	again	,
和	讲述	橄榄	和	洛蒂	不是	到	去	出去	的	这	街道	直到	她	有	加入	他们	再次	,

并告诉奥利弗和洛蒂，在她重新加入她们之前不要离开这条街。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

she	went	back	with	him	.
她	去	后退	和	他	.

她跟他回去了。

" [oʊ] , ['lænsi] !

"	Oh	,	Lancie	!
"	哦	,	兰西	!

“哦，兰西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] ['sʌmtaɪmz] ,

"	How	I	wish	we	could	afford	to	give	you	a	ride	in	a	bath	chair	sometimes	,
"	如何	我	希望	我们	可以	买得起	到	给	你	一个	骑	在	一个	洗澡	椅子	有时	,

“我多么希望我们有时能负担得起用轮椅送你出去兜风。”

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [mæn] . "

as	we	used	to	do	before	father	had	to	pay	all	that	money	for	that	horrible	man	.	"
作为	我们	用过的	到	做	前	父亲	有	到	支付	全部	那	钱	为了	那	可怕	男人	.	"

就像我们以前那样，直到父亲不得不为那个可怕的男人支付所有费用。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['lænsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði]
" Never mind , " said Lancie , trying to look cheerful , though he felt just the
" 绝不 头脑 , " 说 兰西 , 尝试 到 看 快乐 , 尽管 他 毛毡 只是 这
[rɪ'vɜːrs] ,
reverse ,
撤销 ,

“没关系，”兰西说道，努力让自己看起来高兴些，尽管他内心却恰恰相反。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" we shall be out of debt after a while .
" 我们 将 是 出去 的 债务 后 一个 尽管 .

“过一段时间我们就能还清债务了。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [meɪnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm]
And who knows whether long before then you mayn't be able to earn some
和 WHO 知道 无论 长的 前 然后 你 可能不会 是 有能力的 到 赚 一些
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

谁知道在那之前很久，你是否就能赚到一些钱呢?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [raɪdz] . "
If so , I am sure I should get my rides . "
如果 所以 , 我 是 当然 我 应该 得到 我的 骑行 . "

如果真是这样，我相信我应该能搭上车。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .
" If only I could ! " exclaimed Dora .
" 如果 仅有的 我 可以 ! " 惊呼 多拉 .

“要是我能做到就好了！”朵拉惊呼道。

" [wət'evər] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
" Whatever put the idea into your head ?
" 任何 放 这 主意 进入 你的 头 ?

是什么让你产生了这个想法?

[oʊ] , ['lænsi] !
Oh , Lancie !
哦 , 兰西 !

哦，兰西!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ! "
Can't you think of some thing I could do ! "
不能 你 思考 的 一些 事物 我 可以 做 ! "

你就不能想想我能做些什么吗?

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I only said it because I knew it would please you , " he said , smiling .
" 我 仅有的 说 它 因为 我 知道 它 会 请 你 , " 他 说 , 微笑 .

“我这么说只是因为我知道你会高兴，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第3/5页

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['kudnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Yes	,	of	course	,	I	know	that	;	but	couldn't	I	do	it	!	"
"	是的	,	的	课程	,	我	知道	那	;	但	不能	我	做	它	!	"

“是的，我当然知道；但我难道做不到吗！”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'waɪl] .

"	I'm	afraid	you	can	only	dream	about	it	yet	awhile	.
"	我是	害怕的	你	能	仅有的	梦	关于	它	然而	一会儿	.

恐怕你暂时只能想想而已。

[ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] . "

If	it's	going	to	make	you	unhappy	,	I	shall	wish	I'd	never	said	such	a	silly	thing	.	"
如果	它是	去	到	制作	你	不开心	,	我	将	希望	ID	绝不	说	这样的	一个	愚蠢的	事物	.	"

如果这让你不开心，我会后悔说了这么蠢的话。

" [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ?

"	Make	me	unhappy	?
"	制作	我	不开心	?

“让我不开心吗？”

[noʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

No	indeed	it	shall	not	.
不	的确	它	将	不是	.

不，绝不会。

[bʌt; bət] , ['lænsi] , [juːv] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

But	,	Lancie	,	you've	put	the	thought	in	my	head	and	the	longing	in	my	heart	,
但	,	兰西	,	你已经	放	这	想法	在	我的	头	和	这	渴望	在	我的	心	,

但是，兰茜，你已经把这个想法放在我的脑海里，把渴望放在我的心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ]

and	it	won't	be	for	want	of	trying	if	I	do	not	devise	some	plan	by
和	它	惯于	是	为了	想	的	尝试	如果	我	做	不是	设计	一些	计划	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

which	to	earn	money	.
哪个	到	赚	钱	.

如果我仍然想不出赚钱的办法，那绝不是我没有努力。

" [ðə; ði] " [plænz] " [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['dɔːrə][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz]

"	The	"	plans	"	that	suggested	themselves	to	Dora	were	to	give	music	lessons
"	这	"	计划	"	那	建议	他们自己	到	多拉	是	到	给	音乐	课程

, [ænd; ənd][tuː; tə]['ædvərtaɪz] ,

,	and	to	advertise	,
,	和	到	广告	,

多拉脑海中浮现的“计划”是教授音乐课并做广告，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

in	a	way	that	would	cost	nothing	,
在	一个	方式	那	会	成本	没有什么	,

以一种无需任何成本的方式，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɔːr]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstər] - ['lesnz; 'lesənz] .

for	a	pupil	or	pupils	to	share	her	brother's	and	sisters	'	lessons	.
为了	一个	瞳孔	或者	学生	到	分享	她	兄弟	和	姐妹	-	课程	.

让一名或多名学生分享她兄弟姐妹的课程。

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

But	on	hearing	of	her	wish	,
但	在	听力	的	她	希望	,

但听到她的愿望后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwaɪətli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]

her	mother	quietly	said	that	she	had	set	herself	more	than	enough	to	do
她	母亲	悄悄	说	那	她	有	放	她自己	更多的	比	足够的	到	做

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

她母亲平静地说，她给自己安排的任务已经足够多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [mɔːr]

and	she	was	too	young	and	inexperienced	to	undertake	the	more
和	她	曾是	也	年轻的	和	缺乏经验	到	承担	这	更多的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

responsible	work	of	teaching	the	children	of	strangers	.
负责任的	工作	的	教学	这	孩子们	的	陌生人	.

她年纪太小，经验不足，无法承担教导陌生人孩子的这项更重要的工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['dɔːrə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt]

A	little	sensible	reflection	would	have	made	Dora	see	that	this	was	a	right
一个	小的	明智的	反射	会	有	制成	多拉	看	那	这	曾是	一个	正确的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

稍加思考，朵拉就会明白这是个正确的观点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]

but	though	she	listened	in	silence	,	she	was	not	convinced	of	the	soundness	of
但	尽管	她	听着	在	沉默	,	她	曾是	不是	确信	的	这	健全性	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['riːzənɪŋ] ,

her	mother's	reasoning	,
她	母亲的	推理	,

虽然她默默地听着，但她并不相信母亲的理由是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['efərts] [ðæt] [deɪ] ,

and	in	spite	of	the	success	which	had	attended	her	efforts	that	day	,
和	在	尽管如此	的	这	成功	哪个	有	参加	她	努力	那	天	,

尽管她当天的努力取得了成功，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] ['lænsi] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

she	went	to	bed	feeling	that	her	desire	to	give	Lancie	benefit	and	pleasure	,
她	去	到	床	感觉	那	她	欲望	到	给	兰西	益处	和	乐趣	,

她带着想要给兰茜带来好处和快乐的愿望上床睡觉了。

[ænd; ənd] [help] [peɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [det] [ɪn]['æktʃuəl] [kɔɪn] ,

and	help	pay	off	their	debt	in	actual	coin	,
和	帮助	支付	离开	他们的	债务	在	实际的	硬币	,

并用真金白银帮助他们偿还债务。

[hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

had	not	met	with	the	appreciation	and	sympathy	it	deserved	.
有	不是	遇见	和	这	欣赏	和	同情	它	应得的	.

没有得到应有的赞赏和同情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm][æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] ['keɪti]

The	next	day	was	not	only	the	first	of	the	new	term	at	school	for	Katie
这	下一个	天	曾是	不是	仅有的	这	第一的	的	这	新的	学期	在	学校	为了	凯蒂

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['rɑːbərt] ,

as	well	as	for	Robert	,
作为	出色地	作为	为了	罗伯特	,

第二天不仅是凯蒂和罗伯特新学期的第一天，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɔniːz] ['pɑːrti] ,

but	it	was	also	the	day	of	Connie's	party	,
但	它	曾是	还	这	天	的	康妮的	派对	,

但那天也是康妮的派对日。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ['keɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr]

and	during	breakfast	Katie	was	full	of	excitement	at	the	prospect	before
和	期间	早餐	凯蒂	曾是	满的	的	激动	在	这	前景	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

早餐时，凯蒂对眼前的前景感到兴奋不已。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['dɔːrə] ?

"	Aren't	you	really	sorry	that	you	are	not	going	,	Dora	?
"	不是	你	真的	对不起	那	你	是	不是	去	,	多拉	?

“朵拉，你难道不后悔不能去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːn] ,

"	she	asked	,	as	she	came	into	the	sitting	room	with	her	hat	and	jacket	on	,
"	她	问	,	作为	她	来了	进入	这	坐着	房间	和	她	帽子	和	夹克	在	,

她戴着帽子，穿着外套，走进客厅，问道：“

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

just	before	starting	for	school	.
只是	前	开始	为了	学校	.

就在上学前。

" [nɑːt][wʌn][bɪt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	one	bit	,	"	was	her	sister's	reply	.
"	不是	一	少量	,	"	曾是	她	姐妹	回复	.

“一点儿也没有，”她姐姐回答道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [hɪr] , [dəunt][wiː; wi] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti] !

"	We	mean	to	spend	a	happy	evening	here	,	don't	we	,	Olive	and	Lottie	!
"	我们	意思是	到	花费	一个	快乐的	晚上	这里	,	不	我们	,	橄榄	和	洛蒂	!

“我们打算在这里度过一个愉快的夜晚，对吧，奥利弗和洛蒂！”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

And	I	shouldn't	wonder	if	we	have	the	best	of	it	after	all	.
和	我	不应该	想知道	如果	我们	有	这	最好的	的	它	后	全部	.

我也不该怀疑我们最终是否拥有了最好的东西。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] ,

"	In	one	way	Dora	was	quite	out	of	her	reckoning	,
"	在	一	方式	多拉	曾是	相当	出去	的	她	清算	,

从某种意义上说，朵拉完全超出了她的预料之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['oʊnli]['beɪbi] [fɪl] [kept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt]

for	it	happened	that	only	baby	Phil	kept	her	mother	company	at	home	that
为了	它	发生	那	仅有的	婴儿	菲尔	保留	她	母亲	公司	在	家	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上，恰巧只有小菲尔陪伴着她的母亲待在家里。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði]

An	hour	or	so	later	,	when	she	and	her	pupils	were	busy	in	the
一个	小时	或者	所以	之后	,	什么时候	她	和	她	学生	是	忙碌的	在	这

['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

大约一个小时后，当她和学生们在教室里忙碌时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

the	sound	of	a	strange	voice	made	them	suddenly	look	up	from	their	work	.
这	声音	的	一个	奇怪的	嗓音	制成	他们	突然	看	向上	从	他们的	工作	.

一个陌生的声音让他们猛然从工作中抬起头来。

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [hu:] ,

Their	visitor	was	Mrs	.	Armstrong	,	a	dear	old	friend	of	their	mother	,	who	,
他们的	游客	曾是	太太	.	阿姆斯特朗	,	一个	亲爱的	老的	朋友	的	他们的	母亲	,	WHO	,

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [sʌn] ,

with	her	only	son	,
和	她	仅有的	儿子	,

来访者是阿姆斯特朗夫人，她是他们母亲的一位老朋友，她和她唯一的儿子一起来到这里。

[lɪvd] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] [stri:t] .

lived	in	lodgings	about	half	a	mile	from	Madeira	Street	.
居住地	在	住宿	关于	一半	一个	英里	从	马德拉	街道	.

住在离马德拉街大约半英里的旅馆里。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	Why	!	"	exclaimed	Lottie	,	as	she	jumped	up	to	give	her	a	kiss	.
"	为什么	！	"	惊呼	洛蒂	,	作为	她	跳了起来	向上	到	给	她	一个	吻	.

“为什么！”洛蒂惊呼道，然后跳起来亲吻了她。

" [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	However	was	it	we	didn't	hear	you	come	in	?	"
"	然而	曾是	它	我们	没有	听到	你	来	在	?	"

“可是，我们怎么没听到你进来呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	you	were	too	busy	,	"	said	Mrs	.	Armstrong	,	smiling	.
"	我	认为	你	是	也	忙碌的	,	"	说	太太	.	阿姆斯特朗	,	微笑	.

“我想你当时一定太忙了，”阿姆斯特朗夫人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

And	then	she	shook	hands	with	each	,	lingering	a	little	when	she	came	to
和	然后	她	摇晃	双手	和	每个	,	挥之不去的	一个	小的	什么时候	她	来了	到

-	[tʃer] .
Lancie's	chair .
-	椅子 .

然后她与每个人握手，走到兰茜的椅子前时，她稍作停留。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	What	do	you	think	brought	me	here	so	early	this	morning	?
"	什么	做	你	思考	带来	我	这里	所以	早期的	这	早晨	?

你觉得是什么原因让我今天一大早就来到这里了？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] ['ɑ:lɪv] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	she	asked	,	as	she	took	the	seat	Olive	placed	for	her	by	the	fire	.
"	她	问	,	作为	她	采取	这	座位	橄榄	放置	为了	她	经过	这	火	.

“她一边问，一边在奥利弗为她在火炉旁摆放的座位上坐了下来。”

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['kudnt] [ges] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

They	declared	they	couldn't	guess	,	and	begged	her	to	tell	them	at	once	.
他们	声明	他们	不能	猜测	,	和	乞求	她	到	告诉	他们	在	一次	.

他们说他们猜不出来，并恳求她立刻告诉他们。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . "

"	I	came	to	ask	you	to	give	me	a	birthday	present	.	"
"	我	来了	到	问	你	到	给	我	一个	生日	展示	.	"

我来是想请你送我一份生日礼物。

" [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	Is	to	-	day	your	birthday	?
"	是	到	-	天	你的	生日	?

今天是你的生日吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər] ['vɪzɪtɝz] [rɪ'plaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] :

"	And	then	at	their	visitor's	reply	,	there	was	a	chorus	of	:
"	和	然后	在	他们的	访客	回复	,	那里	曾是	一个	合唱	的	:

“然后，在访客回答之后，现场响起了一阵齐声说道：”

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] . "

"	Many	happy	returns	,	many	happy	returns	.	"
"	许多	快乐的	返回	,	许多	快乐的	返回	.	"

“祝你生日快乐，祝你生日快乐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [lʊk] .

"	Thank	you	,	"	and	Mrs	.	Armstrong	gave	them	all	a	very	affectionate	look	.
"	感谢	你	,	"	和	太太	.	阿姆斯特朗	给予	他们	全部	一个	非常	亲热	看	.

“谢谢，”阿姆斯特朗夫人深情地看了他们一眼。

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Now	for	my	present	,	"	she	went	on	,	smiling	.
"	现在	为了	我的	展示	,	"	她	去	在	,	微笑	.

“现在轮到我的礼物了，”她笑着继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

"	I	want	you	all	to	give	me	the	pleasure	of	your	company	at	tea	this	evening
"	我	想	你	全部	到	给	我	这	乐趣	的	你的	公司	在	茶	这	晚上

.

:
.

“今晚我想邀请各位来和我一起喝茶，这对我来说是一种荣幸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [braɪt] , [jʌŋ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

It	will	make	me	so	happy	to	see	your	bright	,	young	faces	round	me	.
它	将要	制作	我	所以	快乐的	到	看	你的	明亮的	,	年轻的	面孔	圆形的	我	.

看到你们明亮年轻的笑脸围绕在我身边，我会非常开心。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['keɪti] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	hear	that	Katie	has	an	invitation	already	,	so	I	must	not	look	for	her
我	听到	那	凯蒂	有	一个	邀请	已经	,	所以	我	必须	不是	看	为了	她

.

:
.

我听说凯蒂已经收到邀请了，所以我不能去找她了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] ['rɑːbərt] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ,

But	I	hope	Robert	will	come	straight	from	afternoon	school	,
但	我	希望	罗伯特	将要	来	直的	从	下午	学校	,

但我希望罗伯特下午放学后能直接过来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['edgər] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [teɪk]

and	I	have	no	doubt	Edgar	will	stay	a	little	while	when	he	calls	to	take
和	我	有	不	怀疑	埃德加	将要	停留	一个	小的	尽管	什么时候	他	呼叫	到	拿

[juː; jʊ] [hoʊm] .

you	home	.
你	家	.

我毫不怀疑，埃德加打电话来接你回家的时候，会多待一会儿。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . "

Anyway	**,**	**you**	**must**	**ask**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
反正	,	你	必须	问	他	到	做	所以	.	"

总之，你必须让他这么做。

" [aɪ]['kænɑːt] [kʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['lænsi] ,

"	**I**	**cannot**	**come**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Lancie**	**,**
"	我	不能	来	,	感谢	你	,	"	说	兰西	,

“我不能来，谢谢。”兰茜说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv][peɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwaɪət] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**there**	**was**	**a**	**little**	**quiver**	**of**	**pain**	**under**	**the**	**quiet**	**tone**	**in**	**which**	**he**
和	那里	曾是	一个	小的	颤动	的	疼痛	在下面	这	安静的	语气	在	哪个	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

他说话的声音很平静，但语气中却带着一丝痛苦的颤抖。

" [aɪ] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	**I**	**went**	**out**	**yesterday**	**,**	**but**	**before**	**I**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**
"	我	去	出去	昨天	,	但	前	我	得到	到	这	结尾	的	这	街道	,

“我昨天出门了，但还没走到街尾，

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . "

I	**was**	**tired**	**and**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**.**	**"**
我	曾是	疲劳的	和	有	到	转动	后退	.	"

我当时很累，不得不返回。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] ['oʊvər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

"	**Your**	**mother**	**and**	**I**	**have**	**talked**	**that**	**over**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Armstrong**	**,**
"	你的	母亲	和	我	有	谈话	那	超过	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	阿姆斯特朗	,

“亲爱的，你妈妈和我谈过这件事了，”阿姆斯特朗太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

"	**and**	**you**	**are**	**to**	**come**	**and**	**return**	**in**	**a**	**cab**	**.**
"	和	你	是	到	来	和	返回	在	一个	出租车	.

“你们要乘出租车来，然后再乘出租车回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ]['soʊfə] ,

If	**you**	**are**	**tired**	**when**	**you**	**get**	**to**	**me**	**,**	**you**	**can**	**lie**	**down**	**on**	**my**	**sofa**	**,**
如果	你	是	疲劳的	什么时候	你	得到	到	我	,	你	能	说谎	向下	在	我的	沙发	,

如果你到我这里的时候累了，可以躺在我的沙发上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**we**	**will**	**draw**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**close**	**to**	**you**	**,**
和	我们	将要	画	这	茶	-	桌子	关闭	到	你	,

我们会把茶桌拉到你身边，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

so	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**move**	**at**	**all**	**.**
所以	那	那里	将要	是	不	需要	为了	你	到	移动	在	全部	.

这样你就完全不需要搬家了。

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , [meint] [aɪ] , ['lænsi] ?

I	**may**	**expect**	**you**	**,**	**mayn't**	**I**	**,**	**Lancie**	**?**
我	可能	预计	你	,	可能不会	我	,	兰西	?

兰茜，我或许会见到你，对吧?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**His**	**answer**	**could**	**be**	**read**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**pleasure**	**which**	**flushed**	**his**	**face**	**.**
"	他的	回答	可以	是	读	在	这	辉光	的	乐趣	哪个	酡	他的	脸	.

“他的回答可以从他脸上泛起的喜悦光芒中读出来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ][kæb] , [fʊl]

And	thus	it	came	to	pass	that	about	four	o'clock	that	afternoon	,	a	cab	,	full
和	因此	它	来了	到	经过	那	关于	四	点钟	那	下午	,	一个	出租车	,	满的

[ʌv; əv] ['hæpi] ,

of	happy	,
的	快乐的	,

于是，那天下午四点左右，一辆满载快乐乘客的出租车驶来，

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [droʊv] [ɔːf][frʌm; frəm] - , [mə'dɪrə] [striːt] .

smiling	children	,	drove	off	from	99	,	Madeira	Street	.
微笑	孩子们	,	驾驶	离开	从	-	,	马德拉	街道	.

孩子们面带笑容，从马德拉街99号开车离开。

['keɪtiːz] ['pɑːrti][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [tɪl] [sɪks] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn] ['staːtiŋ] .

Katie's	party	did	not	begin	till	six	,	so	she	was	much	later	in	starting	.
凯蒂的	派对	做过	不是	开始	直到	六	,	所以	她	曾是	很多	之后	在	开始	.

凯蒂的派对六点才开始，所以她开始得晚了很多。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Her	mother	helped	her	dress	,	and	then	,
她	母亲	帮助	她	裙子	,	和	然后	,

她母亲帮她穿好衣服，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrdʒ] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][dæmp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] ,

with	the	white	serge	screened	from	sight	and	damp	beneath	her	waterproof	,
和	这	白色的	哔叽	筛选	从	视线	和	潮湿	下面	她	防水的	,

[ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

she	left	for	the	Paffords	.
她	左边	为了	这	帕福德	.

她用手遮住白色的斜纹呢外套，外套下是湿漉漉的，然后她动身前往帕福德家。

['meri] [went] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mary	went	the	short	distance	with	her	,
玛丽	去	这	短的	距离	和	她	,

玛丽陪她走了一小段路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['edgər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]

and	it	was	arranged	that	Edgar	should	be	asked	to	call	for	her	on
和	它	曾是	安排	那	埃德加	应该	是	问	到	称呼	为了	她	在

[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] .

his	way	home	from	Mrs	.	Armstrong's	.
他的	方式	家	从	太太	.	阿姆斯特朗的	.

于是安排埃德加在从阿姆斯特朗太太家回家的路上顺便去接她。

['mɪstər] . - [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr]

Mr	.	Barfitt's	accounts	were	now	finished	,	and	his	evenings	were	therefore
先生	.	-	账户	是	现在	完成的	,	和	他的	晚上	是	所以

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

once	more	at	his	own	disposal	.
一次	更多的	在	他的	自己的	处理	.

巴菲特先生的账目已经处理完毕，因此他的晚上时间又可以自由支配了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dɔːrə] , [wen] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

But	though	Dora	,	when	giving	her	mother	a	good	-	bye	kiss	,
但	尽管	多拉	,	什么时候	给予	她	母亲	一个	好的	-	再见	吻	,

但是，尽管朵拉在吻别妈妈时，

[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ten] ,

had	said	they	should	certainly	be	back	by	ten	,
有	说	他们	应该	当然	是	后退	经过	十	,

他们曾表示十点前肯定能回来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [wen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

it	was	more	than	half	-	past	when	the	cab	drove	up	to	the	door	,
它	曾是	更多的	比	一半	-	过去的	什么时候	这	出租车	驾驶	向上	到	这	门	,

出租车开到门口时，已经过了半小时。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gæðərd] [bɪ'niːθ]

and	eleven	had	struck	before	the	whole	family	was	again	gathered	beneath
和	十一	有	击	前	这	所有的	家庭	曾是	再次	聚集	下面

[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

the	same	roof	.
这	相同的	屋顶	.

在全家人再次团聚于同一屋檐下之前，已有 11 人遇难。

" [oʊ] , ['keɪti] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] , " [sed] ['lɔti] ,

"	Oh	,	Katie	,	we've	had	such	a	jolly	time	,	"	said	Lottie	,
"	哦	,	凯蒂	,	我们已经	有	这样的	一个	快乐的	时间	,	"	说	洛蒂	,

“哦，凯蒂，我们玩得真开心，”洛蒂说。

[æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['edgər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	her	sister	and	Edgar	entered	the	room	.
作为	她	姐姐	和	埃德加	进入	这	房间	.

这时，她的妹妹和埃德加走进了房间。

" [aɪm][nɑːt][wʌn] [bɪt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['getɪŋ] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	I'm	not	one	bit	sleepy	,	and	we	are	all	getting	warm	before	we	go	to	bed	.
"	我是	不是	一	少量	困	,	和	我们	是	全部	获得	温暖的	前	我们	去	到	床	.

“我一点也不困，我们睡前都感觉暖和了些。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ?

Have	you	had	a	happy	evening	?
有	你	有	一个	快乐的	晚上	?

你昨晚过得愉快吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spoʊk] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

"	The	little	girl	spoke	so	rapidly	that	she	stopped	for	sheer	want	of	breath	.
"	这	小的	女孩	辐	所以	快速	那	她	停止	为了	透明	想	的	气息	.

“小女孩说话太快了，以至于她喘不过气来。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] ,

"	Well	,	"	replied	Katie	,	"	there	was	nothing	but	dancing	,
"	出色地	,	"	回复	凯蒂	,	"	那里	曾是	没有什么	但	跳舞	,

“嗯，”凯蒂回答说，“除了跳舞什么也没做。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wʌn'self]

and	of	course	it	isn't	the	pleasantest	thing	in	the	world	to	sit	still	oneself
和	的	课程	它	不是	这	最令人愉悦的	事物	在	这	世界	到	坐	仍然	自己

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . "

and	watch	other	people	moving	about	.	"
和	手表	其他	人们	移动	关于	.	"

当然，自己静静地坐着看别人走来走去，也不是什么令人愉快的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪn'diːd] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	I	should	think	not	indeed	,	"	said	Dora	.
"	我	应该	思考	不是	的确	,	"	说	多拉	.

“我倒觉得未必如此，”朵拉说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃə'reɪdz]

"	You	had	much	better	have	been	playing	musical	chairs	and	dumb	charades
"	你	有	很多	更好的	有	到过	玩耍	音乐	椅子	和	哑的	猜谜游戏

[ænd; ənd][poʊst] .

and	post	.
和	邮政	.

“你最好玩玩抢椅子、哑剧和邮寄游戏。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti] . "

I'm	sure	I	enjoyed	it	as	much	as	Olive	and	Lottie	.	"
我是	当然	我	享受	它	作为	很多	作为	橄榄	和	洛蒂	.	"

我相信我和奥利弗、洛蒂一样喜欢它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['keɪti] , ['stɪfli] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Katie	,	stiffly	,
"	我	不	知道	,	"	说	凯蒂	,	僵硬地	,

“我不知道，”凯蒂僵硬地说。

" ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [naʊ] .

"	whether	I	could	bring	myself	to	play	such	childish	games	now	.
"	无论	我	可以	带来	我	到	玩	这样的	幼稚	游戏	现在	.

“我现在是否还能让自己玩这种幼稚的游戏。”

[ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [bɪn] [tɔːt] ['dænsɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

If	we'd	only	been	taught	dancing	like	other	people	,
如果	我们会	仅有的	到过	教授	跳舞	喜欢	其他	人们	,

如果我们从小就被教导像其他人一样跳舞，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] .

of	course	I	should	have	got	on	very	well	.
的	课程	我	应该	有	得到	在	非常	出色地	.

我当然应该相处得很好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌpər] — ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd]

But	we	had	a	lovely	supper	—	turkey	,	and	chicken	and	ham	,	and
但	我们	有	一个	迷人的	晚餐	—	火鸡	,	和	鸡	和	火腿	,	和

[tɑːts] , [ænd; ənd]['dʒeliz] ,

tarts	,	and	jellies	,
蛋挞	,	和	果冻	,

但我们吃了一顿美味的晚餐——火鸡、鸡肉、火腿、馅饼和果冻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	everything	you	can	think	of	.
和	一切	你	能	思考	的	.

以及你能想到的一切。

[ðen] [ðə; ðiː] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

Then	the	house	was	so	large	and	handsomely	furnished	.
然后	这	房子	曾是	所以	大的	和	英俊地	提供	.

当时那栋房子非常大，而且装修得很漂亮。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['taɪərd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [wʌn] ['poʊki] ['lɪt(ə)l] [ruːm] . "

I	always	get	tired	of	Mrs	.	Armstrong's	one	pokey	little	room	.	"
我	总是	得到	疲劳的	的	太太	.	阿姆斯特朗的	一	狱	小的	房间	.	"

我总是厌倦阿姆斯特朗太太那间狭小的房间。

" ['keɪti] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['dʒentli] [bʌt; bət] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

"	Katie	dear	,	"	said	her	mother	,	gently	but	reprovingly	,
"	凯蒂	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	轻轻地	但	责备地	,

“凯蒂，亲爱的，”她母亲温柔但又责备地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] .

"	I	think	you	are	tired	and	a	little	disappointed	with	your	evening	.
"	我	思考	你	是	疲劳的	和	一个	小的	失望的	和	你的	晚上	.

“我想你很累，而且对今晚的经历有点失望。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [mʌst; məst] ['ɑːnər] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

You	,	as	we	all	do	,	must	honour	Mrs	.	Armstrong	,
你	,	作为	我们	全部	做	,	必须	荣誉	太太	.	阿姆斯特朗	,

你们和我们所有人一样，都应该尊敬阿姆斯特朗夫人。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	we	know	that	her	husband	left	her	with	very	small	means	and	a
为了	我们	知道	那	她	丈夫	左边	她	和	非常	小的	方法	和	一个

['lɪt(ə)l] ['beɪbi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪt] .

little	baby	to	bring	up	and	educate	.
小的	婴儿	到	带来	向上	和	教育	.

因为我们知道，她的丈夫留给她很少的钱和一个年幼的孩子，让她抚养和教育孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər]

She	has	undergone	great	hardships	and	worked	very	hard	in	order	to	fit	her
她	有	经历	伟大的	艰辛	和	工作	非常	难的	在	命令	到	合身	她

['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

only	son	to	be	a	doctor	.
仅有的	儿子	到	是	一个	医生	.

为了让她唯一的儿子成为一名医生，她经历了巨大的困难，付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

But	she	told	me	this	morning	that	she	thought	her	long	struggle	was	nearly
但	她	讲述	我	这	早晨	那	她	想法	她	长的	斗争	曾是	几乎

['oʊvər] [naʊ] ,

over	now	,
超过	现在	,

但她今天早上告诉我，她觉得她漫长的斗争即将结束。

[fɔːr; fər]['pəːsi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] .

for	Percy	was	in	a	position	to	earn	enough	money	to	keep	them	both	.
为了	珀西	曾是	在	一个	位置	到	赚	足够的	钱	到	保持	他们	两个都	.

因为珀西有能力挣到足够的钱来养活他们俩。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

For	that	reason	she	said	she	thought	she	might	be	a	little	extravagant	on	her
为了	那	原因	她	说	她	想法	她	可能	是	一个	小的	靡	在	她

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

因此她说，她觉得生日那天自己可能会稍微奢侈一下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['plezntli] [ˌentər'teɪnd] .

and	thus	it	was	that	you	have	been	so	pleasantly	entertained	.
和	因此	它	曾是	那	你	有	到过	所以	愉快	娱乐	.

因此，你们才会如此愉快地享受娱乐。

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌz; wəz]['pəːsi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Then	,	changing	the	subject	,	she	asked	,	"	Was	Percy	at	home	to	-	night	?	"
"	然后	,	变化	这	主题	,	她	问	,	"	曾是	珀西	在	家	到	-	夜晚	?	"

然后，她转移话题问道："珀西今晚在家吗？"

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , "

"	Yes	,	he	came	ever	so	much	earlier	than	usual	on	purpose	to	see	us	,	"
"	是的	,	他	来了	曾经	所以	很多	早些时候	比	通常	在	目的	到	看	我们	,	"

[rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] .

replied	Olive	.
回复	橄榄	.

"是的，他特意比平时早很多就来看我们了，"奥利弗回答说。

" [bʌt; bət][dʒaɪlz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

"	But	Giles	talked	to	him	such	a	deal	that	there	wasn't	a	chance	for
"	但	吉尔斯	谈话	到	他	这样的	一个	交易	那	那里	不是	一个	机会	为了

['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

anybody	else	to	say	much	.
任何人	别的	到	说	很多	.

"但吉尔斯和他谈得如此深入，以至于其他人根本没有机会多说什么。"

" [dʒaɪlz] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
" Giles blushed furiously .
" 吉尔斯 脸红了 愤怒地 .

吉尔斯脸涨得通红。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wanted to know some things , and he told me , " he said ,
" 我 通缉 到 知道 一些 事物 , 和 他 讲述 我 , " 他 说 ,

“我想知道一些事情，他就告诉我了，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] .
and that was all the information he would vouchsafe .
和 那 曾是 全部 这 信息 他 会 vouchsafe .

这就是他所能提供的全部信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd]
But he was more communicative when , in a very little while , he and
['edgər] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .
Edgar went upstairs together .
埃德加 去 楼上 一起 .

但过了一会儿，他和埃德加一起上楼后，他变得更加健谈了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ænd; ənd][dʒaɪlz][bɪ'gæn] ['iːgərli] , —
No one was within earshot and Giles began eagerly , —
不 一 曾是 之内 听力范围 和 吉尔斯 开始 急切地 , —

周围没有人能听到，吉尔斯急切地开口说道——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [let] ['pəːsi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" Of course I didn't let Percy Armstrong know why I asked him such a lot of
" 的 课程 我 没有 让 珀西 阿姆斯特朗 知道 为什么 我 问 他 这样的 一个 很多 的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我当然没有让珀西·阿姆斯特朗知道我为什么问了他那么多问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I did so want to find out whether there wasn't some hope for you .
但 我 做过 所以 想 到 寻找 出去 无论 那里 不是 一些 希望 为了 你 .

但我真的很想知道你是否还有一线希望。

[hiː; hi] [sed] [lɑːts][ʌv; əv][men] [dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] [tɪl] [ðeə(r)] ['oʊldər][ðæn; ðən]
He said lots of men don't even begin to study medicine till they're older than
他 说 很多 的 男人 不 甚至 开始 到 学习 药品 直到 它们是 老 比
[hiː; hi] .
he .
他 .

他说，很多男人直到年纪比他大才开始学医。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɔːf] ,
Perhaps in a few years , we shall be better off ,
也许 在 一个 很少 年 , 我们 将 是 更好的 离开 ,

或许几年后，我们的情况会好转。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər]['æftər][ɔːl] .
and you'll be able to be a doctor after all .
和 你会 是 有能力的 到 是 一个 医生 后 全部 .

最终你还是能成为一名医生的。

" ['edgər][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .
" Edgar was greatly touched .
" 埃德加 曾是 非常 感动 .

埃德加深受感动。

" [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld]
" Giles , " he said , " I had no idea you were such a dear , sympathetic old
" 吉尔斯 , " 他 说 , " 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 亲爱的 , 交感神经 老的
['feloʊ] !
fellow !
同伴 !

“吉尔斯，”他说，“我真没想到你竟然是一位如此和蔼可亲、富有同情心的老先生！”

['eniweɪ] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
Anyway , you've made me feel that it will all come right .
反正 , 你已经 制成 我 感觉 那 它 将要 全部 来 正确的 .

总之，你让我觉得一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðæt] [hoʊp] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ,
And I'll keep that hope steadily in view ,
和 患病的 保持 那 希望 稳步 在 看法 ,

我会始终牢记这份希望。

[ænd; ənd] ['evri] [sper] ['aʊər] [aɪ] [get] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and every spare hour I get I'll give to study .
和 每一个 空闲的 小时 我 得到 患病的 给 到 学习 .

我会利用所有空闲时间学习。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lætn] .
But remember , I shall never be too busy to help you with your Latin .
但 记住 , 我 将 绝不 是 也 忙碌的 到 帮助 你 和 你的 拉丁 .

但请记住，我永远不会忙到没时间帮助你学习拉丁语。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪd] [dʒaɪlz] !
" How wonderfully happy those words made Giles !
" 如何 太棒了 快乐的 那些 字 制成 吉尔斯 !

“这些话让吉尔斯多么高兴啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] ;
He was so happy that he lay awake for a full half - hour ;
他 曾是 所以 快乐的 那 他 躺 醒 为了 一个 满的 一半 - 小时 ;

他高兴极了，整整半个小时都没睡着；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [dremt] [ðæt] ['edgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and when at last he slept , he dreamt that Edgar was a famous physician ,
和 什么时候 在 最后的 他 睡着了 , 他 梦见 那 埃德加 曾是 一个 著名的 医生 ,

最后他睡着了，梦见埃德加是一位著名的医生。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] ,
and went to see his patients in a coach like the Lord Mayor's ,
和 去 到 看 他的 患者 在 一个 教练 喜欢 这 主 市长的 ,

他乘坐类似市长座驾的马车去看望病人。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] !
and lived in a house that was fit for a prince !
和 居住地 在 一个 房子 那 曾是 合身 为了 一个 王子 !

他住在一栋堪比王子住的房子里！

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
Somebody else was a still longer time in going to sleep that night .
某人 别的 曾是 一个 仍然 更长 时间 在 去 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，还有另一个人过了更久才入睡。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [æskt] ['dɔːrə] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

In	the	course	of	the	evening	Mrs	.	Armstrong	had	asked	Dora	whether	she
在	这	课程	的	这	晚上	太太	.	阿姆斯特朗	有	问	多拉	无论	她

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['praɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mægəziːn]

had	seen	the	announcement	of	prizes	that	the	editor	of	a	certain	magazine
有	已见	这	公告	的	奖品	那	这	编辑	的	一个	肯定	杂志

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] ,

for	young	people	offered	for	short	original	stories	,
为了	年轻的	人们	提供	为了	短的	原来的	故事	,

当晚，阿姆斯特朗太太问朵拉是否看到了某青少年杂志编辑为征集原创短篇小说而设立的奖项公告。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]

and	on	her	reply	in	the	negative	,	had	produced	the	number	,	and	shown
和	在	她	回复	在	这	消极的	,	有	生产	这	数字	,	和	所示

[hɜːr; hər][ðə; ði][peɪdʒ] .

her	the	page	.
她	这	页	.

在她回答“不”之后，便拿出了号码，并给她看了那一页纸。

[sʌmz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

Sums	,	varying	from	two	guineas	to	five	shillings	,
总和	,	变化	从	二	几内亚	到	五	先令	,

金额从两几尼到五先令不等。

[wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [leŋkθ; leŋθ] ,

were	offered	for	the	best	tales	of	a	specified	length	,
是	提供	为了	这	最好的	故事	的	一个	指定的	长度	,

奖励对象为符合特定长度要求的最佳故事。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Dora	was	instantly	filled	with	a	desire	to	become	one	of	the
和	多拉	曾是	即刻	已填	和	一个	欲望	到	变得	一	的	这

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

朵拉立刻萌生了成为参赛者之一的愿望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːriz] [niːd] [biː; bi] [sent] [ɪn] — ['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn]

There	were	yet	three	weeks	before	the	stories	need	be	sent	in	—	ample	time	in
那里	是	然而	三	周	前	这	故事	需要	是	发送	在	—	充足	时间	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] ,

which	to	make	trial	of	her	skill	,
哪个	到	制作	审判	的	她	技能	,

距离稿件提交截止日期还有三周时间——足够她检验自己的写作能力了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['hævɪŋ] [wʌns] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	the	idea	having	once	entered	her	mind	,
和	这	主意	拥有	一次	进入	她	头脑	,

而这个念头一旦进入她的脑海，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] .

it	did	not	leave	her	until	it	had	taken	tangible	form	.
它	做过	不是	离开	她	直到	它	有	已采取	有形	形式	.

它一直萦绕在她心头，直到它化作有形之物。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ,

That	was	not	until	the	small	hours	of	the	morning	,	when	,
那	曾是	不是	直到	这	小的	小时	的	这	早晨	,	什么时候	,

直到凌晨时分，

['hævɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

having **thought** **out** **the** **incidents** **and** **characters** **of** **her** **tale** **,** **she** **fell** **asleep** **.**

拥有 想法 出去 这 事件 和 人物 的 她 故事 , 她 跌倒 睡着了 .

她构思好故事中的事件和人物后，便睡着了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER **VI** **.**

章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ə; eɪ] [reɪs] ['endɪd] .

HOW **A** **RACE** **ENDED** **.**

如何 一个 种族 结束 .

一场比赛是如何结束的。

" [ðen] [juːl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] ['æftər] [naɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

" **THEN** **you'll** **be** **at** **my** **house** **as** **soon** **after** **nine** **as** **you** **can** **to** **-** **morrow**

" 然后 你会 是 在 我的 房子 作为 很快 后 九 作为 你 能 到 - 明天

, ['rɑːbərt] ? "

, **Robert** **?** **"**

, 罗伯特 ? "

“那么，罗伯特，你明天九点刚过就能到我家来吗？”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .

" **I** **never** **said** **I** **would** **come** **.**

" 我 绝不 说 我 会 来 .

我从没说过我会来。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [mɔːr] [frɔːst][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][aɪs][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [skeɪt]

Besides **,** **if** **we** **don't** **get** **more** **frost** **to** **-** **night** **,** **the** **ice** **won't** **be** **safe** **to** **skate**

除了 , 如果 我们 不 得到 更多的 霜 到 - 夜晚 , 这 冰 惯于 是 安全的 到 滑冰

[ɑːn] . "

on **.** **"**

在 . "

此外，如果今晚不再下霜，冰面就不适合滑冰了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ; [its] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] .

" **But** **we** **shall** **;** **it's** **freezing** **hard** **now** **.**

" 但 我们 将 ; 它是 冷冻 难的 现在 .

“但是我们还是会去的；现在外面冷得要命。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ; [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

The **fact** **is** **,** **you** **don't** **want** **to** **come** **;** **you're** **afraid** **of** **being** **found** **out** **.**

这 事实 是 , 你 不 想 到 来 ; 你是 害怕的 的 存在 成立 出去 .

事实是，你不想来；你害怕被发现。

" [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] ['rɑːbərt] ['greɪndʒərz] [feɪs] .

" **A** **burning** **blush** **overspread** **Robert** **Grainger's** **face** **.**

" 一个 燃烧 脸红 蔓延 罗伯特 格雷恩格的 脸 .

罗伯特·格兰杰的脸上瞬间泛起了一片绯红。

" [ɑː] !

" **Ah** **!**

" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] ['tɜːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

I **thought** **as** **much** **,** **"** **said** **Jack** **Turner** **,** **with** **a** **sneer** **.**

我 想法 作为 很多 , " 说 杰克 车工 , 和 一个 冷笑 .

“我就知道会这样，”杰克·特纳冷笑着说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðɝz] ['eɪprən] - [strɪŋz] ,
It's a pity it couldn't be tied to its mother's apron - strings ,
它是 一个 遗憾 它 不能 是 系 到 它是 母亲的 围裙 - 字符串 ,

可惜它没能依附于母亲的庇护之下。

[ðen] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [dɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
then she'd always see what her pretty dear was about . "
然后 棚 总是 看 什么 她 漂亮的 亲爱的 曾是 关于 . "

这样她就能一眼看出她亲爱的宝贝到底在想什么了。

" [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] .
" You've no cause to say that , Jack .
" 你已经 不 原因 到 说 那 , 杰克 .

“杰克，你没理由这么说。”

['mʌðɝz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['pleʒər] .
Mother's always willing enough to let us have pleasure .
母亲的 总是 愿意的 足够的 到 让 我们 有 乐趣 .

母亲总是很乐意让我们享受快乐。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ðæt] ['fɑːðər]
You know it's only because my uncle was drowned that father
你 知道 它是 仅有的 因为 我的 叔叔 曾是 溺水 那 父亲

你知道，那只是因为我叔叔溺水身亡，我父亲才变成现在这样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['skeɪtɪŋ] .
and she can't bear the idea of any of their children skating .
和 她 不能 熊 这 主意 的 任何 的 他们的 孩子们 溜冰 .

她无法忍受自己的孩子去滑冰。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [wʌnz] ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] .
I'm sure if one's careful , there isn't any danger .
我是 当然 如果一个人的 小心 , 那里 不是 任何 危险 .

我相信只要小心谨慎，就不会有危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs] ,
But they can't get over their nervousness ,
但 他们 不能 得到 超过 他们的 紧张 ,

但他们始终无法克服紧张情绪。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðɝz] [ɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn]
and that's why I don't want it to come to mother's ears that I've been
和 那就是 为什么 我 不 想 它 到 来 到 母亲的 耳朵 那 我已经 到过
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] . "
learning to skate . "
学习 到 滑冰 . "

所以，我不想让妈妈知道我一直在学滑冰。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] . "
" Well , it needn't . "
" 出色地 , 它 不必 . "

“其实没必要。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .
" We can't be certain of that .
" 我们 不能 是 肯定 的 那 .

我们无法确定这一点。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , ['keɪti] [sɔː] [ˌem 'iː] .

The	last	time	we	were	on	the	lake	in	Regent's	Park	,	Katie	saw	me	.
这	最后的	时间	我们	是	在	这	湖	在	摄政王	公园	,	凯蒂	锯	我	.

上次我们在摄政公园的湖边时，凯蒂看到了我。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

She	didn't	think	it	was	I	—	she	thought	it	was	somebody	just	like	me	,
她	没有	思考	它	曾是	我	—	她	想法	它	曾是	某人	只是	喜欢	我	,

她不认为是我——她认为是和我一样的人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] .

and	of	course	I	didn't	undeceive	her	.
和	的	课程	我	没有	不欺骗	她	.

我当然没有让她醒悟过来。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Jack	gave	a	low	whistle	.
"	杰克	给予	一个	低的	哨	.

杰克吹了一声低沉的口哨。

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['ɔːkwərd] .

"	H'm	,	"	he	said	,	"	that's	awkward	.
"	嗯	,	"	他	说	,	"	那就是	尴尬的	.

“嗯，”他说，“这有点尴尬。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] ,

I'll	tell	you	what	,	old	fellow	,	"	he	went	on	,	after	a	minute's	pause	,
患病的	告诉	你	什么	,	老的	同伴	,	"	他	去	在	,	后	一个	分钟	暂停	,

“我跟你说，老伙计，”他停顿了一会儿后继续说道，“

" [wiːl] [goʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] :

"	we'll	go	farther	from	home	:
"	出色地	去	更远	从	家	:

我们将去离家更远的地方：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hendən] ?

What	do	you	say	to	Hendon	?
什么	做	你	说	到	亨登	?

你想对亨顿说些什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃeɪm] [naʊ] , ['iːðər]

"	Because	there	was	no	sense	of	wrong	,	there	was	no	shame	now	,	either
"	因为	那里	曾是	不	感觉	的	错误的	,	那里	曾是	不	耻辱	现在	,	任何一个

[ɪn] [toʊn] [ɔːr] [lʊk] ,

in	tone	or	look	,
在	语气	或者	看	,

“因为没有错感，所以无论在语气还是眼神上，都没有羞耻感。”

[æz; əz] ['rɑːbərt] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] , —

as	Robert	replied	in	a	simple	straightforward	manner	,	—
作为	罗伯特	回复	在	一个	简单的	直截了当	方式	,	—

正如罗伯特以简洁明了的方式回答的那样，——

" [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It's	out	of	the	question	.
"	它是	出去	的	这	问题	.

“这是不可能的。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] . "

I	haven't	the	money	to	pay	my	fare	.	"
我	还没有	这	钱	到	支付	我的	票价	.	"

我没钱付车费。

" [ðæts] [noʊ] ['mætər] .

"	**That's**	**no**	**matter**	**.**
"	那就是	不	事情	.

“那没关系。”

[aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [foʊks] .

I've	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**half**	**a**	**dozen**	**folks**	**.**
我已经	足够的	到	支付	为了	一半	一个	打	各位	.

我有足够的钱支付六个人的费用。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	**Jack**	**was**	**very**	**generous**	**,**	**and**	**it**	**was**	**this**	**quality**	**that**	**made**	**him**	**a**
"	杰克	曾是	非常	慷慨的	,	和	它	曾是	这	质量	那	制成	他	一个

['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] .

favourite	**among**	**his**	**schoolfellows**	**.**
最喜欢的	之中	他的	同学们	.

“杰克非常慷慨，正是这种品质使他成为同学们最喜欢的人。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnts] ,

Indeed	**he**	**had**	**many**	**good**	**natural**	**points**	**,**
的确	他	有	许多	好的	自然的	积分	,

他确实有很多优秀的自然优点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hæd; həd] [hiː; hi]

and	**doubtless**	**they**	**would**	**have**	**become**	**strengthened**	**and**	**increased**	**had**	**he**	
和	毫无疑问	他们	会	有	变得	加强	和	增加	有	他	

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	**such**	**a**	**training**	**as**	**Robert**	**had**	**received**	**.**
有	这样的	一个	训练	作为	罗伯特	有	已收到	.

毫无疑问，如果他接受过像罗伯特那样的训练，他的能力会得到加强和提升。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

But	**his**	**mother**	**had**	**died**	**when**	**he**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**,**
但	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

但他的母亲在他还是个婴儿的时候就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	**the**	**aunt**	**who**	**had**	**come**	**to**	**take**	**her**	**place**	**in**	**the**	**house**	**was**	**not**
和	这	阿姨	WHO	有	来	到	拿	她	地方	在	这	房子	曾是	不是

[fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

fond	**of**	**children**	**.**
喜爱	的	孩子们	.

而接替她住进这所房子的姑妈并不喜欢孩子。

['kɑːnsɪkwentli] [dʒæk] ['nevər] " [tʊk] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

Consequently	**Jack**	**never**	**"**	**took**	**"**	**to**	**her**	**,**	**and**	**he**	**had**	**grown**	**up**	**with**	**no**
最后	杰克	绝不	"	采取	"	到	她	,	和	他	有	生长	向上	和	不

['wʊmənz] ['tendər] ,

woman's	**tender**	**,**
女性的	投标	,

因此，杰克始终对她无动于衷，而且他从小就没有感受过女人的温柔。

['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .

loving	**influence**	**to**	**guide**	**him**	**and**	**keep**	**him**	**in**	**the**	**straight**	**path**	**.**
爱	影响	到	指导	他	和	保持	他	在	这	直的	小路	.

用爱来引导他，让他走上正道。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Of	**his**	**father**	**he**	**saw**	**very**	**little**	**.**
的	他的	父亲	他	锯	非常	小的	.

他很少见到他的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][hoʊm]

He	was	a	commercial	traveller	,	and	sometimes	would	be	from	home
他	曾是	一个	商业的	游客	,	和	有时	会	是	从	家

[fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

for	weeks	together	.
为了	周	一起	.

他是一名商务旅行者，有时会连续几周不在家。

['æftər][ɔːl] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

After	all	,	Jack	was	greatly	to	be	pitied	.
后	全部	,	杰克	曾是	非常	到	是	可怜的	.

毕竟，杰克确实很值得同情。

" [soʊ] [juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ?

"	So	you'll	come	,	won't	you	,	Robert	?
"	所以	你会	来	,	惯于	你	,	罗伯特	?

“所以你会来的，对吧，罗伯特？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['itl] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	You	know	it'll	give	me	real	pleasure	to	pay	for	you	,
"	你	知道	它将	给	我	真实的	乐趣	到	支付	为了	你	,

“你知道为你付钱会让我感到非常高兴，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [taɪm] ,

and	if	you	do	as	well	as	you	did	last	time	,
和	如果	你	做	作为	出色地	作为	你	做过	最后的	时间	,

如果你表现得和上次一样好，

[juːl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][best] ['skeɪtər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

you'll	soon	be	the	best	skater	in	the	school	.
你会	很快	是	这	最好的	滑冰者	在	这	学校	.

你很快就会成为学校里最棒的滑冰运动员。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]

You	only	had	one	tumble	,	and	that	wouldn't	have	happened	if	you	hadn't
你	仅有的	有	一	翻滚	,	和	那	不会	有	发生	如果	你	之前没有

[bɪn] [trɪpt] [ʌp] . "

been	tripped	up	.	"
到过	绊倒了	向上	.	"

你只摔了一跤，如果不是被绊倒的话，就不会摔跤了。

" [ænd; ənd] [juːl] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [skeɪts] [ə'gen] ? "

"	And	you'll	lend	me	your	skates	again	?	"
"	和	你会	借	我	你的	冰鞋	再次	?	"

“你还会再借我溜冰鞋吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ][dəunt][juːz][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ækmiːz] , [soʊ] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

I	don't	use	them	now	I've	got	my	acmes	,	so	you've	nothing	to	thank	me	for	.
我	不	使用	他们	现在	我已经	得到	我的	尖峰	,	所以	你已经	没有什么	到	感谢	我	为了	.

我现在已经不用它们了，因为我已经拿到了Acmes，所以你不用谢我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

I	shall	expect	you	to	-	morrow	then	at	nine	o'clock	sharp	.
我	将	预计	你	到	-	明天	然后	在	九	点钟	锋利的	.

那么，我希望你明天早上九点准时到。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

We	shan't	be	back	till	evening	,
我们	不会	是	后退	直到	晚上	,

我们晚上才能回来。

[soʊ][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

so	mind	you	tell	them	at	home	you	are	going	to	spend	the	day	with	me
所以	头脑	你	告诉	他们	在	家	你	是	去	到	花费	这	天	和	我

;

;

;

所以，记得告诉家里人你今天要和我一起过；

['ðætəl] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

that'll	be	true	enough	,	you	know	.
那将	是	真的	足够的	,	你	知道	.

那确实如此，你知道的。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] -

Good	-	bye	,	old	boy	,	a	frosty	night	,	and	a	glorious	day	for	us	to	-
好的	-	再见	,	老的	男生	,	一个	霜冻	夜晚	,	和	一个	辉煌	天	为了	我们	到	-

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

再见了，老伙计，今晚寒冷，明天对我们来说将是美好的一天！

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [aʊt]

"	This	conversation	took	place	one	Friday	afternoon	as	Robert	and	Jack	came	out
"	这	对话	采取	地方	一	星期五	下午	作为	罗伯特	和	杰克	来了	出去

[ʌv; əv] [skuːl] [tə'geðər] .

of	school	together	.
的	学校	一起	.

“这段对话发生在某个星期五下午，当时罗伯特和杰克一起放学回家。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [frɔːst]

At	the	end	of	the	month	the	weather	had	again	suddenly	changed	,	frost
在	这	结尾	的	这	月	这	天气	有	再次	突然	已更改	,	霜

[hæd; həd][set][ɪn] ,

had	set	in	,
有	放	在	,

月底天气再次骤变，霜冻来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] [roʊz] [haɪ]

and	now	at	the	beginning	of	February	the	hopes	of	the	skaters	rose	high
和	现在	在	这	开始	的	二月	这	希望	的	这	滑冰者	玫瑰	高的

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [get][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [spɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst]

that	they	might	yet	get	a	few	days	'	sport	before	the	season	was	too	far	advanced
那	他们	可能	然而	得到	一个	很少	天	-	运动	前	这	季节	曾是	也	远的	先进的

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] .

to	permit	them	to	look	forward	to	the	pleasure	.
到	允许	他们	到	看	向前	到	这	乐趣	.

到了二月初，滑冰运动员们满怀希望，期待着在赛季进行到太久远、无法再享受滑冰乐趣之前，还能有几天时间进行比赛。

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] ,

On	the	Friday	in	question	the	thermometer	had	been	steadily	falling	,
在	这	星期五	在	问题	这	温度计	有	到过	稳步	坠落	,

事发当天（星期五），气温一直在持续下降。

[ænd; ənd][æz; əz]['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	as	Robert	and	Jack	went	to	school	in	the	afternoon	,	the	sight	of
和	作为	罗伯特	和	杰克	去	到	学校	在	这	下午	,	这	视线	的

[sʌm; səm] ['ventʃərsəm] ['skeɪtərz] ,

some	venturesome	skaters	,
一些	冒险	滑冰者	,

下午，罗伯特和杰克去上学时，看到一些喜欢冒险的滑冰者，

['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ɪn][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɑːrks] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [fiːt] " [ɪtʃ] [tuː; tə]

hurrying	with	skates	in	hand	towards	the	parks	,	had	made	their	feet	"	itch	to
匆忙	和	冰鞋	在	手	向	这	公园	,	有	制成	他们的	脚	"	痒	到

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ,

be	doing	likewise	,
是	正在做	同样地	,

他们手里拿着溜冰鞋，匆匆赶往公园，这让他们"也想这么做"。

" [æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	Jack	expressed	it	,
"	作为	杰克	表达	它	,

正如杰克所说，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːbərt][mʌst; məst][spend][ðə; ði][nekst][deɪ][ɑːn]

and	he	had	declared	that	he	and	Robert	must	spend	the	next	day	on
和	他	有	声明	那	他	和	罗伯特	必须	花费	这	下一个	天	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

他宣布他和罗伯特第二天必须在冰上度过。

['rɑːbərt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Robert	,	however	,	had	listened	in	silence	,
罗伯特	,	然而	,	有	听着	在	沉默	,

然而，罗伯特却一直默默地听着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tɔːk] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌst] [ðen] [ə'raɪvd]

and	as	there	was	no	time	for	more	talk	—	for	they	just	then	arrived
和	作为	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	讲话	—	为了	他们	只是	然后	到达的

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

由于没有时间继续交谈——因为他们这时才刚刚到达学校——

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

and	,	if	they	would	be	in	their	places	before	the	bell	rang	,
和	,	如果	他们	会	是	在	他们的	地方	前	这	钟	响铃	,

如果他们能在铃响前各就各位，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] — [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

had	not	a	moment	to	lose	—	Jack	was	not	certain	whether	he	intended
有	不是	一个	片刻	到	失去	—	杰克	曾是	不是	肯定	无论	他	故意的

[tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

to	fall	in	with	the	arrangement	,
到	落下	在	和	这	安排	,

一刻也不能耽搁——杰克还不确定自己是否打算接受这个安排。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] .

but	**he**	**very**	**well**	**knew**	**how**	**to**	**manage**	**his**	**friend**	**.**
但	他	非常	出色地	知道	如何	到	管理	他的	朋友	.

但他很清楚如何与朋友相处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rɑːbərt][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ]

And	**though**	**Robert**	**had**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**persuaded**	**to**	**go**
和	尽管	罗伯特	有	已解决	那	他	会	绝不	是	被说服	到	去

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ,

on	**the**	**ice**	**again**	**,**
在	这	冰	再次	,

尽管罗伯特已经下定决心，他再也不会上冰了，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] ,

the	**temptation**	**proved**	**too**	**strong**	**,**
这	诱惑	已证实	也	强的	,

诱惑实在太大了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɑːt] ['kɑːŋkərər] [bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	**once**	**more**	**he**	**became**	**not**	**conqueror**	**but**	**conquered**	**in**	**a**	**struggle**	**for**
和	一次	更多的	他	成为	不是	征服者	但	征服	在	一个	斗争	为了

['mɔːrəl] ['vɪktəri] ['oʊvər][self] .

moral	**victory**	**over**	**self**	**.**
道德	胜利	超过	自己	.

他再一次不是征服者，而是在战胜自我的道德斗争中取得了胜利。

[ðə; ði] ['weðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

The	**weather**	**next**	**morning**	**was**	**everything**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**.**
这	天气	下一个	早晨	曾是	一切	那	可以	是	想要的	.

第二天早晨的天气简直完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['friːzɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

It	**had**	**been**	**freezing**	**all**	**night**	**,**
它	有	到过	冷冻	全部	夜晚	,

昨晚一直很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] .

and	**the**	**sun**	**rose**	**in**	**the**	**grey**	**sky**	**like**	**a**	**large**	**ball**	**of**	**red**	**fire**	**.**
和	这	太阳	玫瑰	在	这	灰色的	天空	喜欢	一个	大的	球	的	红色的	火	.

太阳像一个巨大的红色火球，从灰蒙蒙的天空中升起。

['rɑːbərt][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][dʒæk]['tɜːrnər]

Robert	**had**	**asked**	**and**	**obtained**	**permission**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**with**	**Jack**	**Turner**
罗伯特	有	问	和	获得	允许	到	花费	这	天	和	杰克	车工

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

on	**the**	**previous**	**evening**	**,**
在	这	以前的	晚上	,

前一天晚上，罗伯特请求并获得了与杰克·特纳共度一天的许可。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**breakfast**	**,**	**he**	**rose**	**to**	**get**	**his**	**hat**
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	早餐	,	他	玫瑰	到	得到	他的	帽子

[ænd; ənd][koʊt] .

and	**coat**	**.**
和	外套	.

他吃完早饭后，立刻起身去拿帽子和外套。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] , [dɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] .

"	**You**	**will**	**be**	**home**	**early**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Grainger**	**.**
"	你	将要	是	家	早期的	,	亲爱的	?	"	说	太太	.	格雷恩杰	.

“亲爱的，你会早点回家吗？”格兰杰太太问道。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]['lesnz; 'lesənz]

"	Remember	it	is	not	holiday	time	,	and	you	have	Monday's	lessons
"	记住	它	是	不是	假期	时间	,	和	你	有	星期一的	课程

[tuː; tə] [prɪ'per] . "

to	prepare	.	"
到	准备	.	"

“记住，现在不是假期，你还要准备周一的课。”

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , ['mʌðər] .

"	I'll	come	back	to	tea	,	mother	.
"	患病的	来	后退	到	茶	,	母亲	.

“妈妈，我一会儿就回来喝茶。”

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɪn] . "

That'll	give	me	all	the	evening	to	do	them	in	.	"
那将	给	我	全部	这	晚上	到	做	他们	在	.	"

那样我就有整个晚上时间来解决他们了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [æz; əz][dʒæk] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	Perhaps	it	will	be	best	,	as	Jack	will	then	have	a	fair	opportunity	of
"	也许	它	将要	是	最好的	,	作为	杰克	将要	然后	有	一个	公平的	机会	的

['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ;

learning	his	;
学习	他的	;

“或许这样最好，因为这样杰克就有了公平的学习机会；

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

from	what	you	tell	me	,	I	think	he	requires	longer	time	than	you	,
从	什么	你	告诉	我	,	我	思考	他	需要	更长	时间	比	你	,

根据你所说的，我认为他需要的时间比你长。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [praɪd] ,

"	and	with	not	unnatural	pride	,
"	和	和	不是	不自然	自豪	,

带着并非不自然的自豪感，

['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [huːz] [gʊd] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Grainger	looked	at	the	son	whose	good	abilities	and	aptitude	for	his
太太	.	格雷恩杰	看起来	在	这	儿子	谁	好的	能力	和	能力倾向	为了	他的

['stʌdiz] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .

studies	were	well	-	known	both	at	home	and	at	school	.
研究	是	出色地	-	已知	两个都	在	家	和	在	学校	.

格兰杰太太看着儿子，他出色的能力和学习天赋在家中和学校都是众所周知的。

['rɑːbərt] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [praʊd] , ['lʌvɪŋ] [glæns] .

Robert	experienced	a	sensation	of	shame	beneath	that	proud	,	loving	glance	.
罗伯特	经验丰富的	一个	感觉	的	耻辱	下面	那	自豪的	,	爱	瞥一眼	.

在那骄傲而充满爱意的目光下，罗伯特感到一丝羞愧。

[haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	unworthy	he	was	of	it	!
如何	不配	他	曾是	的	它	!

他多么不配拥有它啊！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ?

Would	she	have	given	it	him	had	she	known	?
会	她	有	给定	它	他	有	她	已知	?

如果她知道的话，还会给他吗?

[ðen] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] , [dɪ'siːtf(ə)l] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Then	he	hated	himself	for	the	mean	,	deceitful	part	he	was	playing	,
然后	他	憎恨	他自己	为了	这	意思是	,	欺骗性的	部分	他	曾是	玩耍	,

然后，他开始憎恨自己扮演的卑鄙、欺骗的角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	for	a	moment	a	strong	desire	to	go	to	Jack	and	tell	him	he
和	为了	一个	片刻	一个	强的	欲望	到	去	到	杰克	和	告诉	他	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

could	not	keep	his	engagement	entered	his	mind	.
可以	不是	保持	他的	订婚	进入	他的	头脑	.

那一刻，他强烈地想要去找杰克，告诉他不能履行婚约了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

He	would	say	that	he	must	do	right	,	even	if	it	necessitated	the	breaking
他	会	说	那	他	必须	做	正确的	,	甚至	如果	它	必要	这	打破

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

of	his	word	.
的	他的	单词	.

他会说他必须做正确的事，即使这意味着违背诺言。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðæt] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self]

that	still	small	voice	was	quenched	almost	as	soon	as	he	had	let	himself
那	仍然	小的	嗓音	曾是	淬火	几乎	作为	很快	作为	他	有	让	他自己

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	it	.
听到	它	.

那微弱的声音几乎在他刚听到它的一瞬间就消失了。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst]

No	,	he	must	go	with	his	friend	to	-	day	,	but	this	should	be	the	last
不	,	他	必须	去	和	他的	朋友	到	-	天	,	但	这	应该	是	这	最后的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

不，他今天必须和朋友一起去，但这应该是最后一次了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɑːnd] ,

He	could	not	again	meet	his	mother's	fond	,
他	可以	不是	再次	见面	他的	母亲的	喜爱	,

他再也无法见到他慈爱的母亲了，

['ɜːrnɪst] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

earnest	gaze	with	that	horrible	feeling	of	guilt	which	made	him	drop	his	own	eyes
认真	目光	和	那	可怕	感觉	的	有罪	哪个	制成	他	降低	他的	自己的	眼睛

,

,

,

他眼神真挚，却又带着一种可怕的罪恶感，这让他不由自主地垂下了眼帘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] , ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	hasty	good	-	bye	,	hurried	from	the	room	.
和	和	一个	仓促	好的	-	再见	,	慌忙	从	这	房间	.

然后匆匆道别，离开了房间。

[ðæt] [lʊk] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hendən] ,

That	look	haunted	him	during	the	whole	of	the	journey	to	Hendon	,
那	看	闹鬼的	他	期间	这	所有的	的	这	旅行	到	亨登	,

在前往亨顿的整个旅途中，那一幕一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	the	wish	that	he	had	been	strong	to	resist	temptation	rose	again	and
和	这	希望	那	他	有	到过	强的	到	抵抗	诱惑	玫瑰	再次	和

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

again	in	his	heart	.
再次	在	他的	心	.

他心中一次又一次地涌起这样的愿望：如果当初自己能够坚强地抵制住诱惑就好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [gruː] [les] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð]

But	his	remorse	grew	less	when	he	found	himself	gliding	along	over	the	smooth
但	他的	悔恨	生长	较少的什么时候		他	成立	他自己	滑翔	沿着	超过	这	光滑的

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

frozen	surface	of	the	water	.
冷冻	表面	的	这	水	.

但当他发现自己正滑过光滑的冰冻水面时，他的懊悔之情便渐渐消退了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,

He	had	learnt	to	skate	with	remarkable	quickness	,
他	有	学会了	到	滑冰	和	卓越	速度	,

他学会滑冰的速度惊人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [speɪs] [ænd; ənd] ['klɪrər] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	on	the	larger	space	and	clearer	ground	which	he	now	for	the	first
和	在	这	更大的	空间	和	更清晰	地面	哪个	他	现在	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] ,

time	enjoyed	,
时间	享受	,

而现在，他第一次享受到了更广阔的空间和更开阔的地面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

he	was	gradually	able	to	increase	his	speed	,
他	曾是	逐步地	有能力的	到	增加	他的	速度	,

他的速度逐渐加快了，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

till	in	the	excitement	and	the	exhilaration	caused	by	the	delightful	exercise	,
直到	在	这	激动	和	这	兴奋	导致	经过	这	愉快	锻炼	,

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

everything	else	was	forgotten	.
一切	别的	曾是	被遗忘的	.

在令人愉悦的运动带来的兴奋和愉悦中，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] .

And	the	scene	was	a	very	charming	one	.
和	这	场景	曾是	一个	非常	迷人	一	.

那场景非常迷人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	shining	brightly	,	the	air	was	clear	,	and	the	figures	of	the
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	空气	曾是	清除	,	和	这	数据	的	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

阳光灿烂，空气清新，女士们的身影……

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['greɪsfəli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər][fəːz][ænd; ənd] [braɪt] ['fɛðɚz]

as	they	glided	gracefully	hither	and	thither	in	their	furs	and	bright	feathers
作为	他们	滑翔	优雅地	这里	和	那里	在	他们的	毛皮	和	明亮的	羽毛

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

and	ribbons	,
和	丝带	,

她们身披皮毛，羽毛鲜艳，丝带飘逸，优雅地来回滑行。

[lent] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .

lent	a	very	pretty	and	cheerful	effect	.
借出的	一个	非常	漂亮的	和	快乐	影响	.

营造出非常漂亮、令人愉悦的效果。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skeɪtərz] [ɪn'kriːst] .

But	many	of	these	took	their	departure	when	,	as	the	afternoon	advanced	,	the	number	of	skaters	increased	.
但	许多	的	这些	采取	他们的	离开	什么时候	,	作为	这	下午	先进的	,	这	数字	的	滑冰者	增加	.

但随着下午时间的推移，滑冰者人数增加，其中许多人便离开了。

['iːgər] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

Eager	to	avail	themselves	of	the	Saturday	half	-	holiday	,
渴望的	到	可用	他们自己	的	这	周六	一半	-	假期	,

他们渴望利用周六的半天假期，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [æt; ət] ['hendən] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [leɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['pɑːrks] ,

and	hoping	to	find	the	water	at	Hendon	less	crowded	than	the	lakes	in	the	London	parks	,
和	希望	到	寻找	这	水	在	亨登	较少的	挤	比	这	湖泊	在	这	伦敦	公园	,

希望亨顿湖的水域比伦敦公园里的湖泊人少一些。

['meni] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [daʊn] [baɪ] [reɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] .

many	passengers	came	down	by	rail	,	and	soon	the	ice	was	thickly	covered	.
许多	乘客	来了	向下	经过	轨	,	和	很快	这	冰	曾是	浓密	涵盖	.

许多乘客乘火车下来，很快冰层就厚厚地覆盖了下来。

[ðen] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [weɪt] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	warnings	were	heard	that	in	one	part	it	was	showing	signs	of	weakness	beneath	the	heavy	weight	brought	to	bear	upon	it	.
然后	警告	是	听到	那	在	一	部分	它	曾是	显示	标志	的	弱点	下面	这	重的	重量	带来	到	熊	之上	它	.

随后有消息称，它的一部分在承受了沉重的压力后，出现了脆弱的迹象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['rɑːbərt] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Some	of	the	older	and	wiser	people	came	off	the	water	;	and	Robert	and	Jack	,
一些	的	这	老	和	更明智	人们	来了	离开	这	水	;	和	罗伯特	和	杰克	,

一些年纪较大、比较有智慧的人从水上下来；还有罗伯特和杰克，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

as	they	passed	an	elderly	gentleman	who	had	been	on	the	lake	when	they	arrived	,
作为	他们	通过了	一个	老年	绅士	WHO	有	到过	在	这	湖	什么时候	他们	到达的	,

他们路过一位老先生，这位老先生在他们到达时就在湖边。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ,

and	had	kindly	given	a	hint	or	two	to	the	boys	when	they	were	trying	to	do	the	outside	edge	,
和	有	亲切地	给定	一个	暗示	或者	二	到	这	男孩们	什么时候	他们	是	尝试	到	做	这	外部	边缘	,

当男孩们尝试滑外刃时，他还好心地给了他们一两个提示。

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

advised	them	to	be	satisfied	with	the	pleasure	they	had	had	,
建议	他们	到	是	使满意	和	这	乐趣	他们	有	有	,

劝告他们要满足于自己所获得的快乐，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['greɪtər] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

and	so	make	greater	space	for	those	who	had	more	recently	arrived	on	the
和	所以	制作	更大的	空间	为了	那些	WHO	有	更多的	最近	到达的	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

从而为那些最近才进入公众视野的人腾出更多空间。

[pər'hæps] ['rɑːbərt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ɪf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

Perhaps	Robert	would	have	heard	without	heeding	if	at	these	words	the	promise
也许	罗伯特	会	有	听到	没有	听从	如果	在	这些	字	这	承诺

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	had	given	his	mother	had	not	flashed	to	his	memory	.
他	有	给定	他的	母亲	有	不是	闪光灯	到	他的	记忆	.

如果不是这些话让他想起自己对母亲的承诺，罗伯特或许会充耳不闻。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

If	he	would	keep	it	,	his	time	on	the	ice	must	be	short	.
如果	他	会	保持	它	,	他的	时间	在	这	冰	必须	是	短的	.

如果他能保持住这个位置，那么他在冰上的时光肯定不会太长。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,

"	We'll	leave	the	fancy	skating	,	old	boy	,	"	he	said	to	Jack	,
"	出色地	离开	这	想要	溜冰	,	老的	男生	,	"	他	说	到	杰克	,

“老兄，我们还是别玩花式滑冰了，”他对杰克说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə][get] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

"	and	take	a	straight	turn	or	two	just	to	get	up	our	circulation	before	I	go
"	和	拿	一个	直的	转动	或者	二	只是	到	得到	向上	我们的	循环	前	我	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

“然后绕一两个弯道，促进一下血液循环，之后我再回家。”

[ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['bædli] [ɪf] [aɪ]

The	mater	seemed	to	think	Monday's	lessons	would	come	off	badly	if	I
这	母	似乎	到	思考	星期一的	课程	会	来	离开	糟糕	如果	我

[spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

spent	the	whole	of	the	day	with	you
花费	这	所有的	的	这	天	和	你

老师似乎认为，如果我周一整天都和你待在一起，周一的课就上不好了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [tiː] . "

and	so	I	said	I'd	be	back	to	tea	.	"
和	所以	我	说	ID	是	后退	到	茶	.	"

于是我说我一会儿就回来喝茶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz]['dʒæks] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ]['fænsi] [aɪv] [hæd; həd] ['nɪrli]

"	All	right	,	"	was	Jack's	somewhat	unexpected	reply	;	"	I	fancy	I've	had	nearly
"	全部	正确的	,	"	曾是	杰克的	有些	意外	回复	;	"	我	想要	我已经	有	几乎

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

enough	of	it	myself	,
足够的	的	它	我	,

“好吧，”杰克的回答有些出人意料；“我想我自己也差不多受够了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [juːst] [ʌp] .

for	I	feel	about	used	up	.
为了	我	感觉	关于	用过的	向上	.

因为我觉得自己快要精疲力竭了。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɑːloʊ] , [ˈrɑːbərt] .

You	beat	me	hollow	,	Robert	.
你	打	我	空洞的	,	罗伯特	.

罗伯特，你把我打得落花流水。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] . "

You	don't	look	a	bit	tired	.	"
你	不	看	一个	少量	疲劳的	.	"

你看起来一点也不累。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][bɪˈgæn] .

"	No	,	I'm	nearly	as	fresh	as	when	we	began	.
"	不	,	我是	几乎	作为	新鲜的	作为	什么时候	我们	开始	.

“不，我几乎和我们刚开始的时候一样精神。”

[naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .

Now	,	we'll	have	a	real	good	turn	for	the	last	.
现在	,	出色地	有	一个	真实的	好的	转动	为了	这	最后的	.

现在，我们将迎来一个精彩的结尾。

[ɪz][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , [dʒæk] ?

Is	the	steam	up	,	Jack	?
是	这	蒸汽	向上	,	杰克	?

杰克，蒸汽冒出来了吗?

[ðen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ɔːf] .

Then	one	,	two	,	three	,	and	off	.
然后	一	,	二	,	三	,	和	离开	.

然后一、二、三，出发。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] .

"	And	away	he	flew	.
"	和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [fel] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt] ,

Jack	tried	to	keep	up	with	him	,	but	very	quickly	fell	behind	,	and	Robert	,
杰克	尝试	到	保持	向上	和	他	,	但	非常	迅速地	跌倒	在后面	,	和	罗伯特	,

杰克试图跟上他，但很快就落后了，而罗伯特，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz]

feeling	that	all	his	energy	must	be	put	into	the	last	few	minutes	of	his	day's
感觉	那	全部	他的	活力	必须	是	放	进入	这	最后的	很少	分钟	的	他的	天

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他觉得自己必须把所有的精力都投入到一天中最后几分钟的快乐时光里。

[fərˈgɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

forgot	he	was	going	straight	to	the	spot	about	which	he	had	been	warned	.
忘了	他	曾是	去	直的	到	这	点	关于	哪个	他	有	到过	警告	.

他忘了自己正径直前往有人警告过的那个地方。

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lædz] , ['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

On	,	on	he	went	,	and	some	lads	,	older	and	bigger	than	himself	;
在	,	在	他	去	,	和	一些	小伙子们	,	老	和	大	比	他自己	;

他继续往前走，还有一些比他年纪大、个子高的男孩;

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['lætər]

thinking	he	was	having	a	race	with	Jack	and	noticing	how	far	the	latter
思维	他	曾是	拥有	一个	种族	和	杰克	和	注意到	如何	远的	这	后者

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ,

was	behind	,
曾是	在后面	,

他以为自己在和杰克赛跑，却发现杰克已经远远落后了。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

followed	him	,	crying	out	:
随后	他	,	哭泣	出去	:

他跟了上去，边走边喊：

" [ðæt] ['iznt] [fer] .

"	That	isn't	fair	.
"	那	不是	公平的	.

“这不公平。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːr'self] .

You	should	race	with	a	man	as	good	as	yourself	.
你	应该	种族	和	一个	男人	作为	好的	作为	你自己	.

你应该和与你水平相当的人比赛。

[naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	,	some	of	us	'	ll	have	a	try	with	you	.
现在	,	一些	的	我们	-	二	有	一个	尝试	和	你	.

现在，我们中的一些人将和你一起尝试一下。

[wiːl] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] .

We'll	see	which	will	get	to	the	other	side	of	the	water	first	.
出色地	看	哪个	将要	得到	到	这	其他	边	的	这	水	第一的	.

我们拭目以待，看看谁能先到达河对岸。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɑːbərt] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	At	the	words	Robert	felt	a	fresh	thrill	of	excitement	,
"	在	这	字	罗伯特	毛毡	一个	新鲜的	刺激	的	激动	,

听到这些话，罗伯特感到一阵新的兴奋。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [jet] ['kwɪkər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːləuəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	on	he	went	at	a	yet	quicker	speed	with	a	dozen	followers	at	his
和	在	他	去	在	一个	然而	更快	速度	和	一个	打	追随者	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他继续加快速度，身后跟着十几个追随者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [tuː] .

He	was	in	front	and	he	would	keep	there	too	.
他	曾是	在	正面	和	他	会	保持	那里	也	.

他一直处于领先地位，而且他会一直保持领先。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

There	was	a	fellow	gaining	upon	him	.
那里	曾是	一个	同伴	获得	之上	他	.

有个家伙正在追赶他。

['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
Gaining **upon** **him** **?**
获得 之上 他 ?

正在追赶他?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
No **,** **he** **had** **passed** **him** **now** **,** **and** **he** **was** **only** **second** **in** **the** **race** **.**
不 , 他 有 通过了 他 现在 , 和 他 曾是 仅有的 第二 在 这 种族 .

不，他现在已经超过他了，他只排在第二位。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪ] !
What **was** **that** **cry** **!**
什么 曾是 那 哭 !

那是什么叫声!

['sʌmbɑːdi] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?
Somebody **cheering** **him** **on** **?**
某人 欢呼 他 在 ?

有人在为他加油吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
It **must** **be** **that** **.**
它 必须 是 那 .

肯定是那样。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [jet] .
Yes **,** **he** **would** **win** **yet** **.**
是的 , 他 会 赢 然而 .

是的，他最终还会赢。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] !
Now **for** **a** **desperate** **effort** **!**
现在 为了 一个 绝望的 努力 !

现在只能孤注一掷了!

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['fɪgjər] .
That **was** **good** **;** **again** **he** **was** **the** **foremost** **figure** **.**
那 曾是 好的 ; 再次 他 曾是 这 首先 数字 .

那很好；他再次成为最重要的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]
But **it** **was** **some** **distance** **yet** **to** **the** **goal** **,** **and** **his** **strength** **was**
但 它 曾是 一些 距离 然而 到 这 目标 , 和 他的 力量 曾是
['gɪvɪŋ] [weɪ] .
giving **way** **.**
给予 方式 .

但距离目标还有一段距离，他的体力也开始下降了。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] .
Again **he** **heard** **that** **cry** **.**
再次 他 听到 那 哭 .

他又听到了那声哭喊。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

If	he	had	only	heard	it	aright	,
如果	他	有	仅有的	听到	它	好的	,

如果他当时听清楚了就好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][aɪs] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

for	the	next	moment	he	felt	the	ice	sway	beneath	his	weight	.
为了	这	下一个	片刻	他	毛毡	这	冰	摇摆	下面	他的	重量	.

接下来的一刻，他感到冰面在他身下摇晃起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

With	a	sudden	fear	at	his	heart	that	seemed	to	stop	its	beating	,	he	turned
和	一个	突然	害怕	在	他的	心	那	似乎	到	停止	它是	殴打	,	他	转向

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他心中突然涌起一阵恐惧，仿佛心脏都停止了跳动，他转过身去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	loud	,	crackling	sound	.
那里	曾是	一个	大声	,	噼啪作响	声音	.

传来一声响亮的噼啪声。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] , ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði] ['luːsnd] [aɪs][sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	uttered	a	loud	,	piercing	shriek	as	the	loosened	ice	sank	beneath	his	feet	,
他	说出	一个	大声	,	冲孔	尖叫	作为	这	松动	冰	沉没	下面	他的	脚	,

当松动的冰层在他脚下沉时，他发出了一声响亮而刺耳的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	next	instant	the	cold	water	had	closed	over	his	head	.
和	这	下一个	立即的	这	寒冷的	水	有	关闭	超过	他的	头	.

下一刻，冰冷的河水就淹没了他的头顶。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst]['rɑːbərt][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	happened	next	Robert	did	not	know	.
什么	发生	下一个	罗伯特	做过	不是	知道	.

接下来发生了什么，罗伯特并不知道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

When	he	came	to	his	senses	,	he	was	lying	on	the	ice	,
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	他	曾是	说谎	在	这	冰	,

当他回过神来时，他发现自己躺在冰面上。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['faɪəri]['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	somebody	was	pouring	a	burning	,	fiery	liquid	down	his	throat	.
和	某人	曾是	浇注	一个	燃烧	,	火热	液体	向下	他的	喉	.

有人正往他喉咙里灌滚烫的液体。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	he	was	aware	that	he	was	the	centre	of	a	little	group	,	and	that
然后	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	这	中心	的	一个	小的	团体	,	和	那

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

然后他意识到自己是一个小团体的中心人物，而杰克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	white	,	frightened	face	,	was	kneeling	by	his	side	.
和	一个	白色的	,	害怕	脸	,	曾是	跪着	经过	他的	边	.

一个脸色苍白、惊恐万分的人跪在他身边。

" [ðæts] [raɪt] , ['rɑːbərt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	That's	right	,	Robert	,	"	he	gasped	.
"	那就是	正确的	,	罗伯特	,	"	他	倒吸一口气	.

“没错，罗伯特，”他喘着气说。

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

"	Oh	!	I'm	so	thankful	to	see	you	open	your	eyes	.
"	哦	!	我是	所以	感恩	到	看	你	打开	你的	眼睛	.

“哦！看到你睁开眼睛，我真是太高兴了。”

" ['rɑːbərt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

"	Robert	tried	to	speak	,	but	his	lips	refused	to	utter	the	words	.
"	罗伯特	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	拒绝	到	说出	这	字	.

罗伯特想说话，但他的嘴唇却发不出声音。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] .

"	Give	him	some	more	brandy	,	"	he	heard	somebody	say	.
"	给	他	一些	更多的	白兰地	,	"	他	听到	某人	说	.

他听到有人说：“再给他来点白兰地。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd] [pæs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

And	again	he	felt	the	burning	liquid	pass	down	his	throat	.
和	再次	他	毛毡	这	燃烧	液体	经过	向下	他的	喉	.

他又一次感到灼热的液体滑过喉咙。

" [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] ?

"	Then	they	got	me	out	?
"	然后	他们	得到	我	出去	?

然后他们把我救了出来?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	he	managed	to	whisper	in	a	few	minutes	.
"	他	管理	到	耳语	在	一个	很少	分钟	.

“他只用了几分钟就低声说完了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒæk] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

But	his	words	were	very	low	,	and	only	Jack	caught	them	.
但	他的	字	是	非常	低的	,	和	仅有的	杰克	捕捉	他们	.

但他说话的声音很小，只有杰克听见了。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [kloʊz] [baɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

"	Yes	,	there	was	a	rope	close	by	in	case	of	accident	,
"	是的	,	那里	曾是	一个	绳索	关闭	经过	在	案件	的	事故	,

“是的，附近有一根绳子，以防发生意外。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][fɜːrst] .

and	they	got	hold	of	you	first	.
和	他们	得到	抓住	的	你	第一的	.

他们先盯上了你。

[juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['eni] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

You	hadn't	been	any	time	under	water	.
你	之前没有	到过	任何	时间	在下面	水	.

你之前并没有在水下待过一段时间。

['rɑːbərt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [hoʊm] .

Robert	,	do	you	think	you're	well	enough	to	try	to	get	home	.
罗伯特	,	做	你	思考	你是	出色地	足够的	到	尝试	到	得到	家	.

罗伯特，你觉得你身体状况允许你尝试回家吗?

" ['rɑːbərt] [sæt] [ʌp] .
" Robert sat up .
" 罗伯特 卫星 向上 .

罗伯特坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
It was with great difficulty that he did so , but he succeeded .
它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 做过 所以 , 但 他 成功了 .

他费了九牛二虎之力才做到这一点，但他成功了。

" ['hiːl] [duː] [naʊ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He'll do now , " said one of the crowd .
" 地狱 做 现在 , " 说 一 的 这 人群 .

“他现在肯定会这么做，”人群中有人说道。

" [ðə; ði] ['kʌlərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] . "
" The colour's coming back to his lips and cheeks . "
" 这 颜色 未来 后退 到 他的 嘴唇 和 脸颊 . "

“他的嘴唇和脸颊正在恢复血色。”

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðem; ðəm] [wet] [kloʊðz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðə; ði] ['betər] , " [sed]
" The sooner you can take off them wet clothes of yours the better , " said
" 这 很快 你 能 拿 离开 他们 湿的 衣服 的 你的 这 更好的 , " 说
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“你越早脱掉湿衣服越好，”另一个人说。

['dresɪŋ] ['rɑːbərt] .
addressing Robert .
解决 罗伯特 .

对罗伯特说。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] , ['æskɪŋ] ['iːgərli] ,
Then , as a murmur of horror was heard , the speaker turned , asking eagerly ,
然后 , 作为 一个 低语 的 恐怖 曾是 听到 , 这 扬声器 转向 , 问 急切地 ,
" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

随后，一阵惊恐的低语传来，说话的人转过身，急切地问道：“咦！”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[draʊnd] ?
Drowned ?
溺水 ?

溺水了?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?
And they are bringing him along ?
和 他们 是 带来 他 沿着 ?

他们要带他一起去吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [fɔːr; fər]
" There was a fresh excitement now , and the crowd leaving the smaller for
" 那里 曾是 一个 新鲜的 激动 现在 , 和 这 人群 离开 这 较小的 为了
[ðə; ði] ['greɪtər] ,
the greater ,
这 更大的 ,

“现在现场气氛焕然一新，人群纷纷离开小场馆前往大场馆，

['rɑːbərt] [ænd; ənd] [dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'pærətɪvli] [ə'loʊn] .

Robert	**and**	**Jack**	**found**	**themselves**	**comparatively**	**alone**	**.**
罗伯特	和	杰克	成立	他们自己	比较	独自的	.

罗伯特和杰克发现自己相对来说比较孤单。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**walk**	**?**	**"**	**whispered**	**Jack**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**full**	**of**	**strange**	**,**
"	做	你	思考	你	可以	走	?	"	低声说道	杰克	,	在	一个	嗓音	满的	的	奇怪的	,

['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrər] .

frightened	**horror**	**.**
害怕	恐怖	.

“你觉得你能走路吗？”杰克低声问道，声音里充满了奇怪、恐惧和惊骇。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [æsk][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	**It's**	**awful**	**to**	**be**	**here**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**they'll**	**ask**	**your**	**name**	**,**
"	它是	可怕	到	是	这里	,	和	我是	害怕的	他们会	问	你的	姓名	,

“待在这里真糟糕，我怕他们会问你的名字。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

and	**then**	**it'll**	**all**	**come**	**out**	**.**
和	然后	它将	全部	来	出去	.

然后一切都会真相大白。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf]

I've	**got**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**cab**	**to**	**take**	**us**	**to**	**the**	**station**	**if**
我已经	得到	足够的	钱	到	支付	为了	一个	出租车	到	拿	我们	到	这	车站	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] .

you	**could**	**manage**	**to**	**get**	**across**	**the**	**ice**	**.**
你	可以	管理	到	得到	穿过	这	冰	.

如果你能设法穿过冰面，我有足够的钱打车送我们去车站。

" ['rɑːbərt] [dʒʌst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	**Robert**	**just**	**moved**	**his**	**head**	**by**	**way**	**of**	**reply**	**,**	**and**	**Jack**	**helped**	**him**	**up**	**,**
"	罗伯特	只是	已搬	他的	头	经过	方式	的	回复	,	和	杰克	帮助	他	向上	,

罗伯特只是摇了摇头作为回应，杰克便扶他起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] ,

but	**he**	**was**	**so**	**faint**	**and**	**giddy**	**that**	**he**	**would**	**have**	**fallen**	**back**	**again**	**,**
但	他	曾是	所以	头晕的	和	头晕	那	他	会	有	倒下	后退	再次	,

但他当时浑身乏力，头晕目眩，很可能会再次跌倒。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

had	**not**	**a**	**man's**	**strong**	**arms**	**been**	**thrown**	**around**	**him**	**.**
有	不是	一个	男人的	强的	武器	到过	抛掷	大约	他	.

如果不是一个男人强壮的双臂环抱着他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['feɪntnəs] ['prez(ə)ntli] [pæst] .

With	**this**	**support**	**the**	**faintness**	**presently**	**passed**	**.**
和	这	支持	这	模糊	目前	通过了	.

有了这种支撑，昏厥感随即消失了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] ,

Then	**he**	**was**	**half**	**led**	**,**	**half**	**carried**	**to**	**a**	**cab**	**,**
然后	他	曾是	一半	引领	,	一半	携带	到	一个	出租车	,

然后他被半扶半搀扶地送上了一辆出租车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**and**	**Jack**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**train**	**,**
和	在	一个	短的	时间	他	和	杰克	是	坐着	在	这	火车	,

很快，他和杰克就坐上了火车。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [hoʊm] .

and	every	minute	was	bearing	them	nearer	home	.
和	每一个	分钟	曾是	轴承	他们	更近	家	.

每一分钟都让他们离家更近一步。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'fest] [æt; ət] [læst] .

CONFESSED	AT	LAST	.
坦白	在	最后的	.

终于坦白了。

['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

VERY	few	words	passed	between	the	boys	on	the	journey	.
非常	很少	字	通过了	之间	这	男孩们	在	这	旅行	.

旅途中，男孩们几乎没有说过一句话。

[dʒæk] [prə'poʊzd] [ðæt] ['rɑːbərt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Jack	proposed	that	Robert	should	go	home	with	him	,
杰克	建议的	那	罗伯特	应该	去	家	和	他	,

杰克提议让罗伯特跟他回家。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [draɪd] .

and	wear	a	suit	of	his	clothes	while	his	own	were	being	dried	.
和	穿	一个	套装	的	他的	衣服	尽管	他的	自己的	是	存在	干燥	.

他穿上他的衣服，而他自己的衣服正在晾干。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbərt] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

And	when	Robert	said	he	was	afraid	his	aunt	would	think	this	a	very	strange
和	什么时候	罗伯特	说	他	曾是	害怕的	他的	阿姨	会	思考	这	一个	非常	奇怪的

[ænd; ənd] [boʊld] [prə'siːdɪŋ] ,

and	bold	proceeding	,
和	大胆的	进行中	,

当罗伯特说他担心他的姑妈会认为这是一个非常奇怪和大胆的举动时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

he	replied	that	she	had	gone	into	the	country	for	a	few	days	,
他	回复	那	她	有	已消失	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	,

他回答说她去乡下待了几天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [raʊndz] " [ðæt] [naɪt] ,

and	that	though	his	father	would	return	from	one	of	his	"	rounds	"	that	night	,
和	那	尽管	他的	父亲	会	返回	从	一	的	他的	"	回合	"	那	夜晚	,

虽然他父亲当晚会结束巡逻回来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔːr] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

he	was	not	expected	until	ten	or	eleven	o'clock	.
他	曾是	不是	预期的	直到	十	或者	十一	点钟	.

他预计要到十点或十一点才会到。

['rɑːbərt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Robert	,	when	he	heard	this	,	leaned	back	in	his	corner	with	a	sigh	of	relief	.
罗伯特	,	什么时候	他	听到	这	,	倾斜	后退	在	他的	角落	和	一个	叹	的	宽慰	.

罗伯特听到这话，如释重负地靠回角落里。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

Perhaps	**after**	**all**	**his**	**mother**	**would**	**never**	**know**	**.**
也许	后	全部	他的	母亲	会	绝不	知道	.

或许他的母亲永远不会知道。

[ɑ:] [haʊ] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .

Ah	**how**	**he**	**hoped**	**it**	**might**	**be**	**so**	**.**
啊	如何	他	希望	它	可能	是	所以	.

他多么希望事情能如此啊。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .

As	**long**	**as**	**he**	**lived**	**he**	**would**	**never**	**go**	**on**	**the**	**ice**	**again**	**.**
作为	长的	作为	他	居住地	他	会	绝不	去	在	这	冰	再次	.

他活着的时候，绝不会再踏上冰场。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

The	**terrible**	**fate**	**which**	**had**	**so**	**nearly**	**been**	**his**	**would**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
这	糟糕的	命运	哪个	有	所以	几乎	到过	他的	会	绝不	是	被遗忘的	.

他险些遭遇的可怕命运，他永远不会忘记。

[sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ?

Suppose	**he**	**had**	**been**	**drowned**	**?**
认为	他	有	到过	溺水	?

假设他溺水身亡了呢?

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['laɪfləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][hi:; hi] ?

Others	**had**	**been**	**brought**	**lifeless**	**from**	**the**	**water**	**,**	**and**	**why**	**not**	**he**	**?**
其他的	有	到过	带来	无生命	从	这	水	,	和	为什么	不是	他	?

其他人从水中被捞上来时都已没有生命迹象，为什么他不会?

[gɑ:d][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] .

God	**was**	**very**	**good**	**to**	**have**	**spared**	**him**	**.**
上帝	曾是	非常	好的	到	有	幸存	他	.

上帝真是仁慈，饶了他一命。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] ['mɜ:rsi] .

He	**had**	**not**	**deserved**	**such**	**mercy**	**.**
他	有	不是	应得的	这样的	怜悯	.

他不配得到这样的怜悯。

[neɪ] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['perənts]

Nay	**,**	**had**	**he**	**not**	**by**	**his**	**disobedience**	**and**	**deceit**	**towards**	**his**	**earthly**	**parents**
不	,	有	他	不是	经过	他的	不服从	和	欺骗	向	他的	尘世的	父母

[kʌt] [hɪm'self] [ɔ:f] ,

cut	**himself**	**off**	**,**
切	他自己	离开	,

不，若非他因不孝顺父母、欺骗亲人而自取灭亡，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ?

as	**it**	**were**	**,**	**from**	**the**	**protection**	**and**	**love**	**of**	**his**	**heavenly**	**Father**	**?**
作为	它	是	,	从	这	保护	和	爱	的	他的	天上	父亲	?

仿佛是从天父的庇护和慈爱中脱离出来似的?

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !

And	**all**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**little**	**pleasure**	**and**	**excitement**	**!**
和	全部	为了	这	清酒	的	一个	小的	乐趣	和	激动	!

而这一切，仅仅是为了获得一点快乐和刺激!

[ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

A	**heavy**	**penalty**	**indeed**	**was**	**he**	**paying**	**for**	**his**	**sin**	**.**
一个	重的	惩罚	的确	曾是	他	付费	为了	他的	罪	.

他为自己的罪行付出了沉重的代价。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	poor	boy	was	shivering	with	cold	when	presently	the	train	arrived	at	the
这	贫穷的	男生	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	什么时候	目前	这	火车	到达的	在	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hoʊm] ,

station	that	was	only	a	two	minutes	'	walk	from	his	friend's	home	,
车站	那	曾是	仅有的	一个	二	分钟	-	走	从	他的	朋友们	家	,

可怜的男孩冷得直哆嗦，这时火车到站了，车站离他朋友家只有两分钟的步行路程。

[ænd; ənd][dʒæk] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	Jack	,	seeing	how	his	teeth	chattered	and	how	white	he	looked	,
和	杰克	,	看到	如何	他的	牙齿	喋喋不休	和	如何	白色的	他	看起来	,

杰克看到他牙齿打颤，脸色苍白，

[sed] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [draɪd] .

said	decidedly	that	he	must	go	to	bed	while	his	clothes	were	being	dried	.
说	绝对地	那	他	必须	去	到	床	尽管	他的	衣服	是	存在	干燥	.

他斩钉截铁地说，趁着衣服晾干的时候他必须去睡觉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈrɑːbərt] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

And	though	Robert	declared	he	should	be	all	right	as	soon	as	he	had
和	尽管	罗伯特	声明	他	应该	是	全部	正确的	作为	很快	作为	他	有

[gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rʌb] ,

got	off	his	wet	things	and	given	himself	a	rub	,
得到	离开	他的	湿的	事物	和	给定	他自己	一个	擦	,

虽然罗伯特声称只要脱掉湿衣服，擦擦身子，他就应该没事了，

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Jack	had	his	own	way	.
杰克	有	他的	自己的	方式	.

杰克一意孤行。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ˈæftər][ˈrɑːbərt] .

And	well	and	kindly	did	he	look	after	Robert	.
和	出色地	和	亲切地	做过	他	看	后	罗伯特	.

他对罗伯特照顾得无微不至，非常和蔼可亲。

[dʒæk][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,

Jack	had	owned	to	himself	that	,	if	his	schoolfellow	had	been	drowned	,
杰克	有	拥有	到	他自己	那	,	如果	他的	同学	有	到过	溺水	,

杰克心里承认，如果他的同学溺水身亡，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	should	always	have	felt	that	his	death	was	on	his	head	,
他	应该	总是	有	毛毡	那	他的	死亡	曾是	在	他的	头	,

他应该一直觉得自己的死是咎由自取。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈsweiʒənz] [ænd; ənd] [sniəz] , [ˈrɑːbərt] [wʊd] [ˈnevər]

for	had	it	not	been	for	his	persuasions	and	sneers	,	Robert	would	never
为了	有	它	不是	到过	为了	他的	说服	和	冷笑	,	罗伯特	会	绝不

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [skeɪt] ,

have	learnt	to	skate	,
有	学会了	到	滑冰	,

如果不是他的劝说和嘲讽，罗伯特永远也学不会滑冰。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [deɪ] .

and	therefore	he	would	not	have	gone	on	the	ice	that	day	.
和	所以	他	会	不是	有	已消失	在	这	冰	那	天	.

因此，那天他不会上冰。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

Then	the	horror	of	the	scene	was	still	fresh	in	his	memory	,
然后	这	恐怖	的	这	场景	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	记忆	,

当时那恐怖的景象还历历在目。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**again**	**and**	**again**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**it**	**acted**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
和	再次	和	再次	他	似乎	到	看	它	行动	前	他的	眼睛	.

他仿佛一次又一次地亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

He	**had**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**warning**	**and**	**the**	**piercing**	**shriek**	**that**	**followed**	**.**
他	有	听到	这	哭泣	的	警告	和	这	冲孔	尖叫	那	随后	.

他听到了警告的呼喊声，以及随后传来的刺耳尖叫声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði]['skeɪtərz]

He	**had**	**been**	**almost**	**paralyzed**	**with**	**fear**	**at**	**the**	**panic**	**that**	**seized**	**the**	**skaters**
他	有	到过	几乎	瘫痪	和	害怕	在	这	恐慌	那	查获	这	滑冰者

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːbərt][hæd; həd]

as	**they**	**turned**	**and**	**fled**	**from**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Robert**	**had**
作为	他们	转向	和	逃亡	从	这	方向	在	哪个	罗伯特	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

看到滑冰者们惊慌失措地转身逃离罗伯特消失的方向，他几乎吓得动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][oʊ]

He	**had**	**been**	**thrust**	**back**	**when**	**he**	**approached**	**the**	**spot**	**of**	**danger**	**;**	**and**	**oh**
他	有	到过	推力	后退	什么时候	他	接近	这	点	的	危险	;	和	哦

!

!
!

当他接近危险地点时，他被猛地推了回去；哦！

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sə'spens] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

the	**agony**	**of**	**those**	**few**	**minutes**	**of**	**suspense**	**until**	**he**	**saw**	**the**	**dripping**	**form**	**of**
这	痛苦	的	那些	很少	分钟	的	悬念	直到	他	锯	这	滴落	形式	的

[hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

his	**friend**	**being**	**borne**	**towards**	**him**	**.**
他的	朋友	存在	出生	向	他	.

那几分钟的煎熬让他焦急万分，直到他看到朋友浑身湿透的身影被抬向他。

[tuː; tə][dʒæk] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl'redi] [ded] .

To	**Jack**	**,**	**he**	**appeared**	**already**	**dead**	**.**
到	杰克	,	他	出现	已经	死的	.

在杰克看来，他好像已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] " ['hiːd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,

But	**the**	**people**	**near**	**assured**	**him**	**"**	**he'd**	**soon**	**come**	**round**	**,**
但	这	人们	靠近	保证	他	"	他会	很快	来	圆形的	,

但附近的人向他保证“他很快就会好起来的”，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃerɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒæks][dʒɔɪ] ,

"	**and**	**presently**	**the**	**chafing**	**and**	**rubbing**	**took**	**effect**	**,**	**and**	**to**	**Jack's**	**joy**	**,**
"	和	目前	这	摩擦	和	擦	采取	影响	,	和	到	杰克的	喜悦	,

['rɑːbərt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Robert	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
罗伯特	打开	他的	眼睛	.

不久，摩擦起了作用，令杰克高兴的是，罗伯特睁开了眼睛。

[soʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	**now**	**,**	**he**	**helped**	**him**	**undress**	**,**	**and**	**then**	**,**	**going**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
所以	现在	,	他	帮助	他	脱衣服	,	和	然后	,	去	向下	到	这	厨房	,

于是，他帮他脱了衣服，然后下楼去了厨房。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ] [wet] [kloʊðz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

he	spread	the	wet	clothes	over	a	couple	of	chairs	,
他	传播	这	湿的	衣服	超过	一个	夫妻	的	椅子	,

他把湿衣服摊在几把椅子上。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] "

and	by	some	means	or	other	extracted	a	promise	from	the	servant	that	she	"
和	经过	一些	方法	或者	其他	提取	一个	承诺	从	这	仆人	那	她	"

['wʊdnt] [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

wouldn't	let	nothing	interfere	with	the	drying	of	'	em	.
不会	让	没有什么	干扰	和	这	烘干	的	-	呃	.

并以某种方式让女仆承诺“不会让任何事情干扰晾晒它们”。

" [ðen] [hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Then	he	coaxed	her	to	let	him	have	tea	in	his	bedroom	.
"	然后	他	哄骗	她	到	让	他	有	茶	在	他的	卧室	.

然后他哄着她让他去卧室喝茶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['spredɪŋ]

But	it	was	not	until	he	said	it	wouldn't	be	so	much	trouble	as	spreading
但	它	曾是	不是	直到	他	说	它	不会	是	所以	很多	麻烦	作为	传播

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

it	in	the	dining	room	,
它	在	这	用餐	房间	,

但直到他说，把东西洒在餐厅里倒没什么大不了的，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bəuθ] ['kæri] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

as	he	himself	would	both	carry	the	tray	upstairs	and	bring	it	down	again	,
作为	他	他自己	会	两个都	携带	这	托盘	楼上	和	带来	它	向下	再次	,

因为他会亲自把托盘端上楼，然后再端下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .

that	she	consented	to	such	an	unusual	proceeding	.
那	她	同意	到	这样的	一个	异常	进行中	.

她同意进行这样一项不同寻常的诉讼程序。

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

Under	different	circumstances	the	boys	would	have	been	happy	enough	.
在下面	不同的	情况	这	男孩们	会	有	到过	快乐的	足够的	.

换个情况，这些男孩们本该很开心。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , ['rɑːbərt][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɔːrm] ,

But	do	what	he	would	,	Robert	could	not	get	warm	,
但	做	什么	他	会	,	罗伯特	可以	不是	得到	温暖的	,

但无论他怎么做，罗伯特都无法感到温暖。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['oʊnli] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

while	the	sight	of	food	only	sickened	him	.
尽管	这	视线	的	食物	仅有的	恶心	他	.

看到食物只会让他感到恶心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒæks] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

But	for	Jack's	persistent	efforts	to	make	him	take	it	,	he	would	not	have
但	为了	杰克的	执着的	努力	到	制作	他	拿	它	,	他	会	不是	有

[drʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] .

drunk	his	tea	.
醉	他的	茶	.

若非杰克坚持不懈地劝他喝，他根本不会喝那杯茶。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kʌp][ɔv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd]

At	last	,	however	,	a	cup	of	the	steaming	beverage	was	swallowed	,	and
在	最后的	,	然而	,	一个	杯子	的	这	蒸煮	饮料	曾是	吞咽	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

最后，他还是喝下了一杯热气腾腾的饮料，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

for	the	first	time	since	he	had	returned	to	consciousness	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	返回	到	意识	,

这是他恢复意识以来第一次，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

he	felt	a	warm	glow	steal	over	him	.
他	毛毡	一个	温暖的	辉光	偷	超过	他	.

他感到一股暖流涌遍全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] ,

But	it	was	not	a	pleasant	warmth	,
但	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	温暖	,

但那并非令人愉悦的温暖。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] ['ʃivəriŋ] [fɪts] ;

and	presently	the	heat	became	more	painful	than	the	previous	shivering	fits	;
和	目前	这	热	成为	更多的	痛苦	比	这	以前的	瑟瑟发抖	适合	;

很快，这股热浪比之前的瑟瑟发抖更加难熬；

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɑːn] ,

a	violent	headache	also	came	on	,
一个	暴力	头痛	还	来了	在	,

同时，剧烈的头痛也袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kjuːt] [θrɑːb] [ðæt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

and	he	could	hardly	speak	for	the	acute	throb	that	beat	in	his	temples	.
和	他	可以	几乎	说话	为了	这	急性	搏动	那	打	在	他的	寺庙	.

他太阳穴剧烈跳动，几乎说不出话来。

[dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Jack	,	finding	it	was	the	kindest	thing	to	do	,
杰克	,	寻找	它	曾是	这	最善良的	事物	到	做	,

杰克觉得这是最仁慈的做法。

[fɔrbɔr] [æt; ət][læst][tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] " ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

forebore	at	last	to	chat	and	laugh	in	the	hope	of	"	cheering	him	up	,
前缘	在	最后的	到	聊天	和	笑	在	这	希望	的	"	欢呼	他	向上	,

最后还是忍不住和他聊天说笑，希望能“让他开心起来”。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] ,

"	and	having	taken	down	the	tea	-	tray	,	brought	back	a	pile	of	school	books	,
"	和	拥有	已采取	向下	这	茶	-	托盘	,	带来	后退	一个	桩	的	学校	图书	,

“然后他收起茶盘，又拿回了一摞课本。”

[ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	sat	quietly	down	by	the	bed	to	do	his	preparation	.
和	卫星	悄悄	向下	经过	这	床	到	做	他的	准备	.

他静静地坐在床边，开始做准备工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	glad	to	see	that	Robert	was	asleep	.
他	曾是	高兴的	到	看	那	罗伯特	曾是	睡着了	.

他很高兴看到罗伯特睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

But	at	intervals	,	he	moaned	and	muttered	,
但	在	间隔	,	他	呻吟	和	低声说道	,

但他时不时会呻吟低语，

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkits]

and	Jack	did	little	study	because	he	was	constantly	pulling	up	the	blankets
和	杰克	做过	小的	学习	因为	他	曾是	不断地	拉	向上	这	毯子

[ðæt] ['rɑːbɜ-ts] ['restləs] ['muːvmənts] [tɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

that	Robert's	restless	movements	tossed	from	his	body	,
那	罗伯特的	不安	移动	抛掷	从	他的	身体	,

杰克几乎没怎么学习，因为他总是忙着拉扯罗伯特不安分的动作从身上甩下来的毯子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

leaving	his	arms	and	chest	exposed	to	the	air	.
离开	他的	武器	和	胸部	裸露	到	这	空气	.

他的双臂和胸部暴露在外。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['saɪləns][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

Presently	,	however	,	there	came	a	longer	silence	than	usual	,	and	,	turning	,
目前	,	然而	,	那里	来了	一个	更长	沉默	比	通常	,	和	,	转弯	,

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Jack	saw	that	Robert	was	awake	.
杰克	锯	那	罗伯特	曾是	醒	.

然而，接下来的一段时间里，寂静持续了比平时更长的时间。杰克转过身，发现罗伯特已经醒了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	Is	that	you	,	Jack	?
"	是	那	你	,	杰克	?

“是你吗，杰克？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Who	else	should	it	be	?	"
WHO	别的	应该	它	是	?	"

还能是谁呢?

" [aɪm][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	I'm	not	at	home	,	am	I	?	"
"	我是	不是	在	家	,	是	我	?	"

“我不在家，对吧？”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][bed] .

"	No	,	you're	at	my	house	and	in	my	bed	.
"	不	,	你是	在	我的	房子	和	在	我的	床	.

“不，你就在我家，在我的床上。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Don't	you	remember	that	the	ice	broke	,	and	you	fell	in	the	water	,
不	你	记住	那	这	冰	打破	,	和	你	跌倒	在	这	水	,

你难道不记得冰面破裂，你掉进水里了吗?

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [draɪd] ?

and	came	here	to	get	your	clothes	dried	?
和	来了	这里	到	得到	你的	衣服	干燥	?

来这里是为了烘干衣服吗?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['rɑːbərt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	For	a	moment	Robert	looked	puzzled	.
"	为了	一个	片刻	罗伯特	看起来	困惑	.

罗伯特一时显得困惑不解。

[ðen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

Then	Jack	saw	that	he	remembered	everything	.
然后	杰克	锯	那	他	记得	一切	.

然后杰克发现自己什么都记起来了。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	time	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	时间	?	"	他	问	.

“现在几点了？”他问道。

" [ɪts] [dʒʌst] [gɔːn] [eɪt] .

"	It's	just	gone	eight	.
"	它是	只是	已消失	八	.

“已经八点了。”

" ['rɑːbərt] ['heɪstɪli] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	Robert	hastily	rose	on	his	elbow	,	but	immediately	fell	back	again	with	a	groan	.
"	罗伯特	草草	玫瑰	在	他的	弯头	,	但	立即地	跌倒	后退	再次	和	一个	呻吟	.

罗伯特慌忙用手肘撑起身子，但随即呻吟一声又跌了回去。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [muːv] .

"	Oh	,	"	he	said	,	"	how	my	head	aches	directly	I	move	.
"	哦	,	"	他	说	,	"	如何	我的	头	疼痛	直接地	我	移动	.

“哦，”他说，“我一动头就疼。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	I	mustn't	stay	here	any	longer	.
但	我	不得	停留	这里	任何	更长	.

但我不能再留在这里了。

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fɪdʒɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiːl] [send] [raʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Mother	will	be	getting	fidgety	soon	,	and	perhaps	she'll	send	round	to	know	where	I	am	.
母亲	将要	是	获得	坐立不安	很快	,	和	也许	壳	发送	圆形的	到	知道	在哪里	我	是	.

母亲很快就会焦躁不安，或许她会派人来打听我在哪里。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [naʊ] , ['weðər] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [draɪ] [ɔːr] [nɑːt] .

I	must	get	up	and	go	now	,	whether	my	clothes	are	dry	or	not	.
我	必须	得到	向上	和	去	现在	,	无论	我的	衣服	是	干燥	或者	不是	.

不管衣服干不干，我现在都必须起床走了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

"	But	they	had	received	good	attention	before	a	blazing	fire	,
"	但	他们	有	已收到	好的	注意力	前	一个	炽烈	火	,

但他们在熊熊烈火之前得到了很好的照顾，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]

and	during	the	three	hours	in	which	they	had	remained	in	the	heat	had
和	期间	这	三	小时	在	哪个	他们	有	剩余	在	这	热	有

[bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [draɪ] .

become	thoroughly	dry	.
变得	彻底	干燥	.

在炎热的环境中待了三个小时后，他们的皮肤完全干透了。

[ə'gen] [dʒæk] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Again	Jack	lent	his	aid	,	and	soon	Robert	was	ready	to	start	on	his
再次	杰克	借出的	他的	援助	,	和	很快	罗伯特	曾是	准备好	到	开始	在	他的

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

杰克再次伸出援手，罗伯特很快就准备好踏上回家的旅程。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [mə'dɪrə] [striːt] [ə'loʊn] ,

If	he	had	been	left	to	walk	to	Madeira	Street	alone	,
如果	他	有	到过	左边	到	走	到	马德拉	街道	独自的	,

如果他被独自留下走到马德拉街，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] .

perhaps	he	would	never	have	got	there	.
也许	他	会	绝不	有	得到	那里	.

或许他永远也到不了那里。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

But	Jack	once	more	took	a	cab	,	which	,	by	his	order	,
但	杰克	一次	更多的	采取	一个	出租车	,	哪个	,	经过	他的	命令	,

但杰克又一次搭乘了出租车，按照他的指示，

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv][noʊ] . - .

put	them	down	within	a	few	doors	of	No	.	99	.
放	他们	向下	之内	一个	很少	门	的	不	.	-	.

把它们放在离99号门不远的地方。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['rɑːbərt][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Even	for	the	little	distance	that	remained	,	Robert	had	company	.
甚至	为了	这	小的	距离	那	剩余	,	罗伯特	有	公司	.

即使剩下的路程很短，罗伯特也不例外。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

He	felt	very	grateful	to	Jack	,	and	told	him	so	as	he	wrung	his	hand
他	毛毡	非常	感激的	到	杰克	,	和	讲述	他	所以	作为	他	拧干	他的	手

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

at	parting	.
在	离别	.

他非常感激杰克，临别时一边搓着手一边告诉了他。

" [dʒæk] , [oʊld] [tʃæp] , [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Jack	,	old	chap	,	you've	been	awfully	good	to	me	.
"	杰克	,	老的	小伙子	,	你已经	到过	非常	好的	到	我	.

“杰克，老兄，你对我真是太好了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	what	I	should	have	done	without	you	.	"
我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你	.	"

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" [dəunt] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd]['dʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Don't	,	I	can't	stand	it	;	"	and	Jack's	voice	was	actually	choked	with	tears	.
"	不	,	我	不能	站立	它	;	"	和	杰克的	嗓音	曾是	实际上	窒息	和	眼泪	.

“别这样，我受不了了；”杰克的声音哽咽了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ɔːl] .

"	If	it	hadn't	been	for	me	,	you'd	never	have	gone	on	the	ice	at	all	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	我	,	你会	绝不	有	已消失	在	这	冰	在	全部	.

“如果不是我，你根本就没机会上冰。”

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [ɪts] [aɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It's	my	fault	,	and	if	you	had	been	drowned	,	it's	I	who	would	have	been
它是	我的	过错	,	和	如果	你	有	到过	溺水	,	它是	我	WHO	会	有	到过

[tuː; tə] [bleɪm] . "

to	blame	.	"
到	责备	.	"

这是我的错，如果你溺水身亡，那也是我的错。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	mustn't	say	that	.
"	你	不得	说	那	.

你不能这么说。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'gen] . "

But	,	Jack	,	I	can't	go	again	.	"
但	,	杰克	,	我	不能	去	再次	.	"

但是，杰克，我不能再去了。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ] .

"	And	I'll	never	ask	you	.
"	和	患病的	绝不	问	你	.

“我永远不会问你。”

['rɑːbərt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] — "

Robert	,	from	this	day	you	and	I'll	try	to	—	"
罗伯特	,	从	这	天	你	和	患病的	尝试	到	—	"

罗伯特，从今天起，你我都要努力——”

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? " [æskt] ['rɑːbərt] ,

"	Try	to	be	better	,	do	you	mean	,	Jack	?	"	asked	Robert	,
"	尝试	到	是	更好的	,	做	你	意思是	,	杰克	?	"	问	罗伯特	,

“你是说努力变得更好吗，杰克？”罗伯特问道。

[fɔːr; fər]['dʒæks] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .

for	Jack's	faltering	voice	had	come	to	an	abrupt	stop	.
为了	杰克的	摇摇欲坠	嗓音	有	来	到	一个	突然	停止	.

杰克颤抖的声音戛然而止。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [tiːz] [ænd; ənd] ['bʊli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	won't	be	the	tease	and	bully	I	have	been	.
我	惯于	是	这	逗	和	欺负	我	有	到过	.

我不会再像以前那样戏弄和欺负别人了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

I'll	try	to	do	right	myself	,	and	help	others	to	do	the	same	.	"
患病的	尝试	到	做	正确的	我	,	和	帮助	其他的	到	做	这	相同的	.	"

我会努力让自己行事正直，并帮助其他人也这样做。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ; [bʌt; bət]

"	So	will	I	;	but
"	所以	将要	我	;	但

我也会这样做；但是

[oʊ] , [dʒæk] !
oh , Jack !
哦 , 杰克 !

哦，杰克！

— " [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] — "
— " and Robert shrank away from the door as he stood on the step — "
— " 和 罗伯特 缩小 离开 从 这 门 作为 他 站立 在 这 步 — "
[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] ['siːɪŋ] ['mʌðər] .
you don't know how I dread seeing mother .
你 不 知道 如何 我 恐惧 看到 母亲 .

——"罗伯特站在台阶上，畏缩地远离门口——"你不知道我有多害怕见到母亲。"

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [hɜːr; hər] , [niːd] [aɪ] ? "
I needn't tell her , need I ? "
我 不必 告诉 她 , 需要 我 ? "

我没必要告诉她，对吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
If she finds out , she must .
如果 她 发现 出去 , 她 必须 .

如果她发现了，她必须知道。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But according to you ,
但 根据 到 你 ,

但按你的说法，

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
she's too good not to forgive you when she sees how sorry you are .
她是 也 好的 不是 到 原谅 你 什么时候 她 看到 如何 对不起 你 是 .

她心地善良，看到你如此悔改，一定会原谅你的。

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] ,
" At that Jack left him , and Robert , feeling weak and sick ,
" 在 那 杰克 左边 他 , 和 罗伯特 , 感觉 虚弱的 和 生病的 ,

"杰克就此离开了他，罗伯特感到虚弱不适，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .
turned towards the door which Mary was opening .
转向 向 这 门 哪个 玛丽 曾是 开幕 .

转身看向玛丽正在打开的门。

" [hæz; həz] ['mʌðər] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Has mother been expecting me ?
" 有 母亲 到过 期待 我 ?

妈妈是不是一直盼着我出生?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" he asked , as he stepped into the hall .
" 他 问 , 作为 他 步 进入 这 大厅 .

他走进大厅时问道。

" [wiː; wi] [kept] [tiː] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,
" We kept tea ever so long , " replied Mary ,
" 我们 保留 茶 曾经 所以 长的 , " 回复 玛丽 ,

"我们一直喝茶喝到很晚，"玛丽回答说。

" [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɪsɪz] [sed][aɪ'd]['betər] [klɪr] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" and at last missus said I'd better clear away , for she didn't think you were
" 和 在 最后的 太太 说 ID 更好的 清除 离开 , 为了 她 没有 思考 你 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“最后太太说我最好赶紧走，因为她以为你不会来了。”

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Why , dear me !
为什么 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she exclaimed , as for the first time , he allowed her to see his face .
" 她 惊呼 , 作为 为了 这 第一的 时间 , 他 允许 她 到 看 他的 脸 .

“她惊呼道，因为他第一次让她看到了他的脸。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ! "
" If you don't look as white as a ghost ! "
" 如果 你 不 看 作为 白色的 作为 一个 鬼 ! "

“如果你脸色不够白，像鬼一样！”

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɜːrɪdli] .
" I — I am not well to - night , " he said , hurriedly .
" 我 — 我 是 不是 出色地 到 - 夜晚 , " 他 说 , 匆匆 .

“我……我今晚身体不舒服，”他急忙说道。

" [lʊk] [hɪr] , ['meri] , [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
" Look here , Mary , I'm going straight to bed .
" 看 这里 , 玛丽 , 我是 去 直的 到 床 .

“玛丽，听着，我要直接去睡觉了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ðen] .
I shall be better then .
我 将 是 更好的 然后 .

到那时我会好起来的。

[dəunt][juː; jʊ][let] ['mʌðər] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][jet] .
Don't you let mother know I've come in just yet .
不 你 让 母亲 知道 我已经 来 在 只是 然而 .

暂时别让妈妈知道我已经回来了。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] [peɪl] .
I've got an awful headache , and it's that makes me look so pale .
我已经 得到 一个 可怕 头痛 , 和 它是 那 制作 我 看 所以 苍白 .

我头疼得厉害，所以脸色看起来才这么苍白。

['itl] [goʊ][ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
It'll go off as soon as I can lie down , and then she won't be frightened .
它将 去 离开 作为 很快 作为 我 能 说谎 向下 , 和 然后 她 惯于 是 害怕 .
"
"
"

我一躺下它就会响，这样她就不会害怕了。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
" Well , I wouldn't like her to see you as you are now .
" 出色地 , 我 不会 喜欢 她 到 看 你 作为 你 是 现在 .

“嗯，我不想让她看到你现在的样子。”

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [ju:v] [gɑ:t] .

Perhaps	it's	a	sick	headache	you've	got	.
也许	它是	一个	生病的	头痛	你已经	得到	.

或许你得了重度头痛。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .

I	know	the	best	thing	for	that	is	a	good	sleep	.
我	知道	这	最好的	事物	为了	那	是	一个	好的	睡觉	.

我知道最好的办法就是好好睡一觉。

" ['rɑ:bərt] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

"	Robert	scarcely	heard	the	words	,
"	罗伯特	几乎	听到	这	字	,

罗伯特几乎没听清这些话，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪnd]

he	was	in	such	fear	lest	his	mother	would	come	into	the	passage	and	find
他	曾是	在	这样的	害怕	免得	他的	母亲	会	来	进入	这	通道	和	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非常害怕母亲会走进走廊发现他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

As	soon	as	he	got	to	his	room	,	he	began	hastily	to	take	off	his	clothes
作为	很快	作为	他	得到	到	他的	房间	,	他	开始	草草	到	拿	离开	他的	衣服

.

:
.

他一回到房间，就开始急忙脱衣服。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [bri:f] ['moʊmənt] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [preɪ] .

For	one	brief	moment	he	knelt	down	,	but	to	-	night	he	could	not	pray	.
为了	一	简短的	片刻	他	跪下	向下	,	但	到	-	夜晚	他	可以	不是	祈祷	.

他曾短暂地跪下，但今晚他无法祈祷。

[ə'gen] [ðə; ði] " [stɪl] , [smɔ:l] [vɔɪs] " [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz]

Again	the	"	still	,	small	voice	"	within	was	prompting	him	to	do	what	was
再次	这	"	仍然	,	小的	嗓音	"	之内	曾是	提示	他	到	做	什么	曾是

[raɪt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

right	,	regardless	of	consequences	.
正确的	,	不管	的	结果	.

内心深处的“平静而微小的声音”再次促使他去做正确的事，无论后果如何。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:l] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ; " [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Tell	your	mother	all	,	"	it	said	;	"	make	a	clean	breast	of	it	,
"	告诉	你的	母亲	全部	,	"	它	说	;	"	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

“把一切都告诉你的母亲，”它说；“坦白一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [gɑ:d] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [ju:; jʊ] .

and	then	ask	God	to	pardon	you	.
和	然后	问	上帝	到	赦免	你	.

然后向上帝祈求宽恕。

" [bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] , [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

"	But	Robert	would	not	confess	his	sin	,	and	,	sick	and	wretched	and
"	但	罗伯特	会	不是	承认	他的	罪	,	和	,	生病的	和	可怜	和

['mɪzrəb(ə)l] , [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] .

miserable	,	he	got	into	bed	.
悲惨的	,	他	得到	进入	床	.

“但是罗伯特不肯承认自己的罪行，他病怏怏、痛苦不堪，就躺在床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['wɪrəli] .

For	a	little	while	he	tossed	about	wearily	.
为了	一个	小的	尽管	他	抛掷	关于	疲劳	.

他疲惫地翻来覆去睡了一会儿。

[ðen] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [peɪn] ;

Then	not	only	in	his	head	,	but	in	every	limb	,	he	felt	the	most	acute	pain	;
然后	不是	仅有的	在	他的	头	,	但	在	每一个	肢	,	他	毛毡	这	最多	急性	疼痛	;

然后，他不仅头部，而且四肢都感到剧烈的疼痛；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] ['smɑːrtɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

his	whole	body	seemed	smarting	,	throbbing	,	and	burning	.
他的	所有的	身体	似乎	刺痛	,	悸动	,	和	燃烧	.

他全身似乎都在刺痛、抽痛、灼烧。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	great	fear	took	possession	of	him	.
突然	一个	伟大的	害怕	采取	拥有	的	他	.

突然间，他感到一阵强烈的恐惧。

[sə'poʊzɪŋ] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

Supposing	after	all	he	was	going	to	die	!
假如	后	全部	他	曾是	去	到	死	!

假设他最终还是要死呢!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] ,

And	with	that	fear	there	came	a	question	which	banished	all	other	thoughts	,
和	和	那	害怕	那里	来了	一个	问题	哪个	被放逐	全部	其他	想法	,

伴随这种恐惧而来的一个问题，使我抛开了所有其他想法。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

even	that	of	the	terrible	sorrow	and	trouble	he	should	bring	upon	his	mother	.
甚至	那	的	这	糟糕的	悲哀	和	麻烦	他	应该	带来	之上	他的	母亲	.

甚至连他将给母亲带来的巨大悲痛和麻烦都无法预料。

[wʌz; wəz][hiː; hi][fɪt][tuː; tə][daɪ] ?

Was	he	fit	to	die	?
曾是	他	合身	到	死	?

他适合去死吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] ?

Had	he	not	been	disobedient	,	deceitful	,	and	untruthful	?
有	他	不是	到过	忤	,	欺骗性的	,	和	不真实的	?

他难道不是不服从命令、欺骗他人、说谎吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第4/5页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] [tuː] ['hoʊli][ænd; ənd] [pjʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][sɪn] ?

And	was	not	God	too	holy	and	pure	to	look	upon	sin	?
和	曾是	不是	上帝	也	圣	和	纯的	到	看	之上	罪	?

上帝难道不是圣洁纯洁到不会容忍罪恶吗?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Then	suddenly	he	remembered	the	words	—	and	afterwards	it	seemed	to
然后	突然	他	记得	这	字	—	和	然后	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — " [ɪf] [wiː; wi]

him	that	an	angel	must	have	whispered	them	in	his	ear	—	"	If	we
他	那	一个	天使	必须	有	低声说道	他们	在	他的	耳朵	—	"	如果	我们

[kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

confess	our	sins	,
承认	我们的	罪孽	,

然后他突然想起了那些话——事后他觉得一定是天使在他耳边低语的——"如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .

from	all	unrighteousness	.
从	全部	不义	.

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [ænd; ənd][loʊ] ! [æt; ət] [ðæt] ['rɑːbɝts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meltid] .

"	And	lo	!	at	that	Robert's	heart	was	melted	.
"	和	洛	!	在	那	罗伯特的	心	曾是	融化	.

"瞧！罗伯特的心瞬间融化了。"

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [riːd] , [ðæt] " [gɑːd][ɪz] [lʌv] ,

He	had	often	heard	,	and	often	read	,	that	"	God	is	Love	,
他	有	经常	听到	,	和	经常	读	,	那	"	上帝	是	爱	,

他经常听到，也经常读到，"上帝就是爱"，

" [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [truːθ] ,

"	but	never	before	had	he	realised	that	blessed	truth	,
"	但	绝不	前	有	他	意识到	那	蒙福	真相	,

但他此前从未意识到这个令人欣喜的真理。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

and	with	the	rush	of	emotion	that	the	realisation	called	forth	,
和	和	这	匆忙	的	情感	那	这	实现	称为	前进	,

伴随着这种领悟所带来的强烈情感，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

he	was	filled	with	sorrow	and	repentance	.
他	曾是	已填	和	悲哀	和	悔改	.

他充满了悲伤和悔恨。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

If	only	he	had	thought	against	Whom	he	was	sinning	,	he	would	never
如果	仅有的	他	有	想法	反对	谁	他	曾是	犯罪	,	他	会	绝不

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

如果他能想到自己得罪了谁，他就不会那样做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [griːv] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

for	he	could	never	have	borne	to	grieve	so	loving	and	tender	a	Father	,
为了	他	可以	绝不	有	出生	到	悲伤	所以	爱	和	投标	一个	父亲	,

因为他永远无法承受失去如此慈爱温柔的父亲的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] ['fɑːndli][ɑːn][ðə; ðɪ][læst][wɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	he	lingered	fondly	on	the	last	word	,	as	he	said	it	to	himself	.
和	他	徘徊不去	深情地	在	这	最后的	单词	,	作为	他	说	它	到	他自己	.

他喃喃自语，对最后一个词念念不忘。

[kən'fes] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

Confess	his	wickedness	to	his	mother	?
承认	他的	邪恶	到	他的	母亲	?

向母亲坦白自己的罪行?

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] .

Yes	,	he	could	now	.
是的	,	他	可以	现在	.

是的，他现在可以了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

And	with	the	determination	to	go	to	her	at	once	,
和	和	这	决心	到	去	到	她	在	一次	,

他下定决心立刻去找她，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dres] .

he	rose	from	his	bed	and	tried	to	dress	.
他	玫瑰	从	他的	床	和	尝试	到	裙子	.

他从床上起身，试图穿衣服。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

At	first	it	seemed	that	to	do	this	was	beyond	his	power	,
在	第一的	它	似乎	那	到	做	这	曾是	超过	他的	力量	,

起初，这似乎超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr][nɑːt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

and	whether	he	finally	succeeded	or	not	he	did	not	know	,
和	无论	他	最后	成功了	或者	不是	他	做过	不是	知道	,

他最终是否成功，他自己也不知道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

for	a	great	darkness	fell	upon	him	,	and	he	remembered	nothing	more	.
为了	一个	伟大的	黑暗	跌倒	之上	他	,	和	他	记得	没有什么	更多的	.

一阵巨大的黑暗笼罩了他，他再也记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	his	mother	who	sat	by	his	bed	,	with	her	cool	hand	on	his
它	曾是	他的	母亲	WHO	卫星	经过	他的	床	,	和	她	凉爽的	手	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他的母亲坐在他的床边，用她冰凉的手抚摸着他的额头。

[ænd; ənd] — [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	—	why	,	yes	,	the	sunlight	was	shining	into	his	room	.
和	—	为什么	,	是的	,	这	阳光	曾是	灼灼	进入	他的	房间	.

没错，阳光照进了他的房间。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] ? "

"	Do	you	know	me	,	Robert	?	"
"	做	你	知道	我	,	罗伯特	?	"

“罗伯特，你认识我吗？”

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪl] ? "

Am	I	ill	?	"
是	我	患病的	?	"

我生病了吗?

" [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

"	Yes	,	dear	,	but	we	hope	you'll	soon	be	well	again	.
"	是的	,	亲爱的	,	但	我们	希望	你会	很快	是	出色地	再次	.

“是的，亲爱的，但我们希望你很快就能康复。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ,

You	must	do	just	as	you	are	told	,
你	必须	做	只是	作为	你	是	讲述	,

你必须服从命令。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ]

and	then	perhaps	in	a	few	days	you	will	be	able	to	get	up	and	go
和	然后	也许	在	一个	很少	天	你	将要	是	有能力的	到	得到	向上	和	去

[ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] . "

downstairs	again	.	"
楼下	再次	.	"

或许过几天你就能起床下楼了。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] [lɔːŋ] ? "

"	Have	I	been	ill	long	?	"
"	有	我	到过	患病的	长的	?	"

我病了很久了吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪns] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

"	You	have	been	unconscious	since	last	night	,	and	it	is	now	about	two	o'clock
"	你	有	到过	无意识	自从	最后的	夜晚	,	和	它	是	现在	关于	二	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

“你从昨晚就一直处于昏迷状态，现在已经是下午两点左右了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ['rɑːbərt] [dɪr] .

But	you	must	not	talk	any	more	,	Robert	dear	.
但	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	,	罗伯特	亲爱的	.

但是你绝对不能再说话了，亲爱的罗伯特。

[ðə; ði]['kwaɪətər][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

The	quieter	you	keep	yourself	,	the	sooner	you	will	be	better	.
这	更安静	你	保持	你自己	,	这	很快	你	将要	是	更好的	.

你越保持安静，康复得就越快。

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Lie	still	,	and	try	to	sleep	.
说谎	仍然	,	和	尝试	到	睡觉	.

保持静止，试着入睡。

" [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

"	He	lay	still	,	but	he	could	not	sleep	,
"	他	躺	仍然	,	但	他	可以	不是	睡觉	,

他一动不动地躺着，但却睡不着。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .

and	gradually	the	void	and	blank	in	his	mind	became	filled	with	memories	.
和	逐步地	这	空白	和	空白的	在	他的	头脑	成为	已填	和	回忆	.

渐渐地，他脑海中的空白被回忆填满。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ;

First	of	all	,	he	recollected	that	his	father	was	away	;
第一的	的	全部	,	他	回忆	那	他的	父亲	曾是	离开	;

首先，他想起父亲不在家；

[ðen] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

then	the	last	evening	he	had	spent	at	home	returned	to	him	,
然后	这	最后的	晚上	他	有	花费	在	家	返回	到	他	,

然后，他在家里度过的最后一个夜晚的记忆又回到了他的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [trʌst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

with	the	solemn	trust	which	his	father	had	reposed	in	his	children	,
和	这	庄严	相信	哪个	他的	父亲	有	安息	在	他的	孩子们	,

怀着父亲对子女的庄严信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	the	promise	they	had	each	and	all	given	him	.
和	这	承诺	他们	有	每个	和	全部	给定	他	.

以及他们每个人都曾向他许下的承诺。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

He	remembered	how	he	had	listened	with	a	wretched	sense	of	shame
他	记得	如何	他	有	听着	和	一个	可怜	感觉	的	耻辱

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

and	unworthiness	,
和	不配	,

他记得当时自己是如何怀着深深的羞愧和自卑感聆听的。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

for	on	that	very	day	,	and	on	two	or	three	previous	occasions	,	he	had	gone	,
为了	在	那	非常	天	,	和	在	二	或者	三	以前的	场合	,	他	有	已消失	,

因为就在那一天，以及之前的两三次，他都去过那里。

[nɑːt] ['mɪrli] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðer; ðər][də'rekt]

not	merely	directly	against	his	parents	'	wish	,	but	against	their	direct
不是	仅仅	直接地	反对	他的	父母	-	希望	,	但	反对	他们的	直接的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他不仅直接违背了父母的意愿，而且还直接违抗了他们的命令。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] .

that	he	should	never	learn	to	skate	.
那	他	应该	绝不	学习	到	滑冰	.

他永远都不应该学滑冰。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

Little	by	little	,	after	that	,	he	recalled	all	that	had	taken	place	.
小的	经过	小的	,	后	那	,	他	召回	全部	那	有	已采取	地方	.

此后，他渐渐地回忆起了所有发生的事情。

['dʒæks] [pə'sweɪʒənz] ; [hɪz; ɪz] [wiːk] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['spiːdi] [sə'rendər] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hendən] ;

Jack's	persuasions	;	his	weak	resistance	and	speedy	surrender	;	the	journey	to	Hendon	;
杰克的	说服	;	他的	虚弱的	反抗	和	迅速	投降	;	这	旅行	到	亨登	;

杰克的劝说；他软弱的抵抗和迅速的投降；前往亨顿的旅程；

[hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] ;

his	forgetfulness	of	everything	except	the	enjoyment	and	exhilaration	of	the	exercise	;
他的	健忘	的	一切	除了	这	享受	和	兴奋	的	这	锻炼	;

除了运动带来的乐趣和兴奋之外，他什么都忘了；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

his	determination	to	make	the	most	of	the	last	few	minutes	;
他的	决心	到	制作	这	最多	的	这	最后的	很少	分钟	;

他决心充分利用最后几分钟；

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [led] , [ðen] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['hedɪd] ;

the	race	in	which	he	had	first	led	,	then	dropped	behind	,	and	then	again	headed	;
这	种族	在	哪个	他	有	第一的	引领	,	然后	掉落	在后面	,	和	然后	再次	标题	;

他先是领先，然后落后，然后又重新领先；

[ðə; ði] [kraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

the	cries	he	had	mistaken	;	the	awful	,	horrible	sensation	of	feeling	himself	sink	beneath	the	water	;
这	哭泣	他	有	错误	;	这	可怕	,	可怕	感觉	的	感觉	他自己	下沉	下面	这	水	;

他听错了那些呼喊声；那种可怕的、令人毛骨悚然的感觉，仿佛自己正沉入水底；

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [in'sjuːd] .

his	return	to	consciousness	,	and	all	that	had	ensued	.
他的	返回	到	意识	,	和	全部	那	有	随后	.

他恢复意识后发生的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

And	now	he	was	lying	there	with	his	mother	seated	by	his	side	.
和	现在	他	曾是	说谎	那里	和	他的	母亲	坐着	经过	他的	边	.

现在他躺在那里，母亲坐在他身边。

[wʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]['fɑːndli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp]

Would	her	eyes	have	rested	upon	him	so	fondly	and	with	such	deep
会	她	眼睛	有	休息	之上	他	所以	深情地	和	和	这样的	深的

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ?

thankfulness	and	joy	if	she	had	known	?
感恩	和	喜悦	如果	她	有	已知	?

如果她早知道，她的目光还会如此深情、充满感激和喜悦地停留在他身上吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

But	she	should	know	.
但	她	应该	知道	.

但她应该知道。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

The	resolution	with	which	he	had	sprung	out	of	bed	on	the	previous	evening
这	解决	和	哪个	他	有	弹簧	出去	的	床	在	这	以前的	晚上

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

to	go	to	her	should	be	carried	out	without	a	moment's	delay	.
到	去	到	她	应该	是	携带	出去	没有	一个	瞬间	延迟	.

他前一天晚上从床上跳起来去见她的决心，应该毫不拖延地执行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? "

Do	you	want	anything	?	"
做	你	想	任何事物	?	"

你想要什么吗?

" ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Mother	,	I	must	talk	to	you	.
"	母亲	,	我	必须	讲话	到	你	.

母亲，我必须和您谈谈。

[aɪ] [kɑːnt] [rest] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

I	can't	rest	if	I	don't	.	"
我	不能	休息	如果	我	不	.	"

如果我不休息，我就无法安心。

" [laɪ] [stɪl] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Lie	still	,	then	,	and	tell	me	.
"	说谎	仍然	,	然后	,	和	告诉	我	.

“那就别动，告诉我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːf] . "

You	are	throwing	all	the	bedclothes	off	.	"
你	是	投掷	全部	这	床上用品	离开	.	"

你把所有的被褥都扔掉了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .

"	I	have	been	so	wicked	.
"	我	有	到过	所以	邪恶	.

我真是太邪恶了。

[aɪ] — [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [went] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] — [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	—	I	learned	to	skate	before	father	went	,	and	yesterday	—	you	said	it	was
我	—	我	学习	到	滑冰	前	父亲	去	,	和	昨天	—	你	说	它	曾是

['jestərdeɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

yesterday	,	didn't	you	?
昨天	,	没有	你	?

我——我是在父亲去世前学会滑冰的，而昨天——你说的是昨天，对吧?

— [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hendən] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] [broʊk] , [ænd; ənd] — "

—	I	went	to	Hendon	with	Jack	,	and	the	ice	broke	,	and	—	"
—	我	去	到	亨登	和	杰克	,	和	这	冰	打破	,	和	—	"

“我和杰克去了亨顿，冰层破裂了，然后——”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

"	My	child	,	I	know	all	.
"	我的	孩子	,	我	知道	全部	.

“我的孩子，我什么都知道。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

I	came	up	to	your	room	last	night	to	find	you	insensible	on	the	floor	.
我	来了	向上	到	你的	房间	最后的	夜晚	到	寻找	你	麻木不仁	在	这	地面	.

昨晚我来到你的房间，发现你昏迷不醒地躺在地板上。

[wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

We	put	you	into	bed	and	sent	for	Dr	.	Fowler	,	but	before	he
我们	放	你	进入	床	和	发送	为了	博士	.	福勒	,	但	前	他

[ə'raɪvd] [aɪ] [gest] [mʌtʃ] ,

arrived	I	guessed	much	,
到达的	我	猜对了	很多	,

我们把你扶到床上，然后叫了福勒医生，但在他来之前，我猜到了很多。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

and	have	since	learned	the	whole	truth	.
和	有	自从	学习	这	所有的	真相	.

后来我才了解到全部真相。

[ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'lɪriəm] [juː; jʊ] [toʊld] ['evriθɪŋ] .

In	your	delirium	you	told	everything	.
在	你的	谵妄	你	讲述	一切	.

你神志不清的时候把一切都说了出来。

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] .

My	poor	boy	,	I	am	so	sorry	.
我的	贫穷的	男生	,	我	是	所以	对不起	.

我的孩子，我感到非常抱歉。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

If	I	could	have	done	so	,
如果	我	可以	有	完毕	所以	,

如果我能那样做的话，

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] . "

how	gladly	would	I	have	saved	you	all	this	misery	and	wretchedness	.	"
如何	乐意	会	我	有	已保存	你	全部	这	苦难	和	悲惨	.	"

我多么希望能够让你们免受这一切痛苦和不幸啊！

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] .

"	But	,	mother	,	I	disobeyed	you	.
"	但	,	母亲	,	我	违抗命令	你	.

“但是，母亲，我违背了您的意愿。”

[aɪ] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['wɔznt] [truː] .

I	led	you	to	think	what	wasn't	true	.
我	引领	你	到	思考	什么	不是	真的	.

我误导了你，让你产生了错误的观念。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	ever	forgive	me	?	"
能	你	曾经	原谅	我	?	"

你能原谅我吗?

" [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?

"	**Forgive**	**you**	**?**
"	原谅	你	?

“原谅你吗？”

[ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [wʌz; wəz]['fɑːndli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Indeed	**I**	**can**	**and**	**do**	**;**	**"**	**and**	**a**	**loving**	**kiss**	**was**	**fondly**	**imprinted**	**on**	**his**
的确	我	能	和	做	;	"	和	一个	爱	吻	曾是	深情地	印记	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

“我当然可以，也确实做到了;”说完，一个充满爱意的吻印在了他的额头上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? "

"	**And**	**you**	**can**	**love**	**me**	**still**	**?**	**"**
"	和	你	能	爱	我	仍然	?	"

你还能继续爱我吗?

" ['rɑːbərt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

"	**Robert**	**,**	**nothing**	**can**	**draw**	**a**	**mother's**	**love**	**from**	**her**	**child**	**,**
"	罗伯特	,	没有什么	能	画	一个	母亲的	爱	从	她	孩子	,

“罗伯特，没有什么能夺走母亲对孩子的爱。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst][juː; jʊ] .

and	**I**	**can**	**only**	**rejoice**	**over**	**you**	**when**	**I**	**think**	**how**	**nearly**	**I**	**have**	**lost**	**you**	**.**
和	我	能	仅有的	麾	超过	你	什么时候	我	思考	如何	几乎	我	有	丢失的	你	.

每当我想起我差点失去你，我都会为你感到高兴。

[jʊr; jər] [oʊn] [sɪn] [led][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː] ,

Your	**own**	**sin**	**led**	**you**	**into**	**the**	**danger**	**,**	**but**	**I**	**know**	**,**	**too**	**,**
你的	自己的	罪	引领	你	进入	这	危险	,	但	我	知道	,	也	,

是你自己犯下的罪孽把你引入了危险之中，但我也知道。

[ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [diːp] .

that	**your**	**repentance**	**is**	**sincere**	**and**	**deep**	**.**
那	你的	悔改	是	真诚	和	深的	.

你的悔改是真诚而深刻的。

[naʊ] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪn][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Now	**confess**	**your**	**sin**	**to**	**God**	**,**	**and**	**ask**	**Him**	**to**	**forgive**	**you**	**.**
现在	承认	你的	罪	到	上帝	,	和	问	他	到	原谅	你	.

现在向上帝忏悔你的罪过，求他宽恕你。

[ðen] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [jʊr; jər][laɪf] .

Then	**thank**	**Him**	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**	**that**	**He**	**has**	**spared**	**your**	**life**	**.**
然后	感谢	他	,	作为	我	做	,	那	他	有	幸存	你的	生活	.

那么，就像我一样，感谢祂饶恕了你的性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][end][ðer; ðər] , [dɪr] :

But	**it**	**must**	**not**	**end**	**there**	**,**	**dear**	**:**
但	它	必须	不是	结尾	那里	,	亲爱的	:

但亲爱的，事情不能就此结束：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

you	**must**	**show**	**your**	**sorrow**	**for**	**the**	**past**	**by**	**leading**	**a**	**new**	**life**	**in**	**the**	**future**
你	必须	展示	你的	悲哀	为了	这	过去的	经过	领导	一个	新的	生活	在	这	未来

. "

:	**"**
.	"

你必须通过在未来开启新生活来表达对过去的悔恨。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] !
Oh , mother , how happy you have made me !
哦 , 母亲 , 如何 快乐的 你 有 制成 我 !

哦，妈妈，您让我多么幸福啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn]
I wish I had told you before ; I might have known you would have forgiven
我 希望 我 有 讲述 你 前 ; 我 可能 有 已知 你 会 有 已原谅
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我真希望早点告诉你；那样我或许就知道你会原谅我的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
And I did want to tell you .
和 我 做过 想 到 告诉 你 .

我确实想告诉你。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːðər] [went] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
The night father went I was so miserable that I could not sleep .
这 夜晚 父亲 去 我 曾是 所以 悲惨的 那 我 可以 不是 睡觉 .

父亲离开的那晚，我难过得睡不着觉。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] ['dɔːrəz] [dɔːr] ,
I saw a light burning under Dora's door ,
我 锯 一个 光 燃烧 在下面 朵拉的 门 ,

我看到朵拉的门缝下透出一盏灯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I thought I'd get up and go to her .
和 我 想法 ID 得到 向上 和 去 到 她 .

于是我想，我应该起身去找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
But she was busy writing out something , and didn't want to listen to me
但 她 曾是 忙碌的 写作 出去 某物 , 和 没有 想 到 听 到 我
,
,
,

但她正忙着写东西，不想听我说话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and so I came away without saying a word .
和 所以 我 来了 离开 没有 说 一个 单词 .

于是，我一句话也没说就离开了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
" He did not know that as he began speaking , the door quietly opened and
" 他 做过 不是 知道 那 作为 他 开始 请讲 , 这 门 悄悄 打开 和
['dɔːrə] ['entərd] ,
Dora entered ,
多拉 进入 ,

“他不知道，就在他开口说话的时候，门悄悄地开了，朵拉走了进来。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [loʊ] ,
nor did he notice the low ,
也不 做过 他 注意 这 低的 ,

他也没有注意到低谷。

['ɪnstəntli] [tʃekt] [kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

instantly	checked	cry	that	escaped	her	lips	as	she	heard	his	confession	with
即刻	已检查	哭	那	逃脱	她	嘴唇	作为	她	听到	他的	忏悔	和

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

regard	to	herself	.
看待	到	她自己	.

听到他关于她的坦白，她立刻压抑住了即将脱口而出的哭声。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Neither	did	he	see	that	his	mother	lifted	a	warning	hand	,	and	that	,
两者都不	做过	他	看	那	他的	母亲	抬起	一个	警告	手	,	和	那	,

他既没有看到母亲举起警告的手，也没有看到.....

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪts] [nekst] ['muːvmənt] , ['dɔːrə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

in	obedience	to	its	next	movement	,	Dora	left	the	room	.
在	服从	到	它是	下一个	移动	,	多拉	左边	这	房间	.

为了服从它的下一步指示，朵拉离开了房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['rɑːbərt] ?

"	You	will	never	be	afraid	of	me	again	,	Robert	?
"	你	将要	绝不	是	害怕的	的	我	再次	,	罗伯特	?

“罗伯特，你以后再也不会害怕我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	said	then	,	as	she	bent	nearer	to	him	.
"	她	说	然后	,	作为	她	弯曲	更近	到	他	.

“她一边说着，一边弯下腰靠近他。”

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[pliːz] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Please	say	again	that	you	forgive	and	love	me	still	.
请	说	再次	那	你	原谅	和	爱	我	仍然	.

请再说一遍，你原谅我，依然爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	sweet	to	hear	it	.
它	是	所以	甜的	到	听到	它	.

听到这些话真让人开心。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] !

"	What	a	mother	he	had	!
"	什么	一个	母亲	他	有	!

他有一位多么好的母亲啊！

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spoʊkən] ; ['oʊnli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ,

Not	a	word	of	reproach	had	she	spoken	;	only	in	loving	,
不是	一个	单词	的	责备	有	她	说	;	仅有的	在	爱	,

她没有说过一句责备的话；只有满满的爱意，

['ɜːrnɪst] ['æksənts] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

earnest	accents	had	she	told	him	of	her	love	,	and	assured	him	of
认真	口音	有	她	讲述	他	的	她	爱	,	和	保证	他	的

[hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] .

her	pardon	.
她	赦免	.

她用真挚的语气向他表达了爱意，并向他保证会原谅他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wʊd] [gɑ:d] .

And	even	as	she	had	forgiven	him	so	would	God	.
和	甚至	作为	她	有	已原谅	他	所以	会	上帝	.

就像她原谅了他一样，上帝也会原谅他。

[soʊ][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] ,

So	not	only	in	that	little	room	was	there	joy	,	but	in	heaven	also	,
所以	不是	仅有的	在	那	小的	房间	曾是	那里	喜悦	,	但	在	天堂	还	,

所以，不仅在那间小屋里充满了喜悦，天堂里也充满了喜悦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪnər] [hæd; həd] [rɪ'pentid] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['nɔ:tinəs]

for	a	sinner	had	repented	;	and	like	a	child	that	is	sick	of	its	naughtiness
为了	一个	罪人	有	悔改	;	和	喜欢	一个	孩子	那	是	生病的	的	它是	顽皮

[ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] ,

and	perversity	,
和	反常	,

因为罪人已经悔改；就像一个厌倦了顽皮和任性的孩子，

['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , ['hæpi] [feɪs] , [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

Robert	,	with	a	calm	,	happy	face	,	lay	back	on	his	pillow	,
罗伯特	,	和	一个	冷静的	,	快乐的	脸	,	躺	后退	在	他的	枕头	,

罗伯特面带平静和喜悦的表情，向后躺回枕头上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

and	was	soon	sleeping	as	peacefully	as	an	infant	.
和	曾是	很快	睡眠	作为	和平地	作为	一个	婴儿	.

很快，他就睡得像婴儿一样安稳。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , ['dɔ:rə][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd]

But	in	an	adjoining	room	,	Dora	was	sobbing	as	though	her	heart	would
但	在	一个	相邻的	房间	,	多拉	曾是	啜泣	作为	尽管	她	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

但在隔壁房间里，朵拉却哭得泣不成声，仿佛心都要碎了。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [sed] .

Yes	,	it	was	as	Robert	had	said	.
是的	,	它	曾是	作为	罗伯特	有	说	.

是的，正如罗伯特所说。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər]

She	might	have	known	he	was	in	trouble	that	night	,	and	needed	her
她	可能	有	已知	他	曾是	在	麻烦	那	夜晚	,	和	需要	她

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

她或许知道他那天晚上遇到了麻烦，需要她的同情；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wen] [hi:; hi]

and	she	remembered	her	feeling	of	irritation	and	annoyance	when	he
和	她	记得	她	感觉	的	刺激	和	烦恼	什么时候	他

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

had	interrupted	her	at	her	work	.
有	中断	她	在	她	工作	.

她还记得他打断她工作时，她感到恼火和烦躁。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]

No	wonder	her	manner	had	prevented	him	from	confessing	his	sin	and
不	想知道	她	方式	有	阻止	他	从	坦白	他的	罪	和

['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .

getting	the	relief	for	which	he	longed	.
获得	这	宽慰	为了	哪个	他	渴望	.

难怪她的态度让他无法忏悔自己的罪过，也无法得到他渴望的解脱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] ,

Had	she	listened	,	he	would	probably	never	have	gone	skating	again	,
有	她	听着	,	他	会	大概	绝不	有	已消失	溜冰	再次	,

如果她听了她的话，他可能再也不会去滑冰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	he	would	have	been	saved	the	disastrous	results	of	his	visit	to
和	他	会	有	到过	已保存	这	灾难性的	结果	的	他的	访问	到

['hendən] .

Hendon	.
亨登	.

这样他就不会遭受亨顿之行带来的灾难性后果了。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ækt] [ɪf] [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] .

How	differently	would	she	act	if	the	past	could	but	be	lived	over	again	.
如何	不同	会	她	行为	如果	这	过去的	可以	但	是	居住地	超过	再次	.

如果过去可以重来，她会做出怎样的不同选择?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['dɔːrəz] ['sɑːroʊ] ['endɪd] [hɪr] !

Dora's	sorrow	ended	here	!
朵拉的	悲哀	结束	这里	!

朵拉的悲伤到此结束了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] ,

For	a	few	days	she	reproached	herself	bitterly	,
为了	一个	很少	天	她	受责备	她自己	苦涩地	,

她为此痛苦自责了好几天。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [left] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

but	her	constant	round	of	occupations	left	her	little	time	for	thought	.
但	她	持续的	圆形的	的	职业	左边	她	小的	时间	为了	想法	.

但她不停的忙碌让她几乎没有时间思考。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

As	soon	as	she	was	assured	that	Robert	was	recovering	,	the	circumstance
作为	很快	作为	她	曾是	保证	那	罗伯特	曾是	恢复中	,	这	环境

[lɔːst] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

lost	its	importance	,
丢失的	它是	重要性	,

一旦她确信罗伯特正在康复，这件事就不再重要了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fər'gɑːtn] .

and	was	gradually	forgotten	.
和	曾是	逐步地	被遗忘的	.

并逐渐被人遗忘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dɔːrə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [tʃek] .

DORA	**RECEIVES**	**A**	**CHEQUE**	**.**
多拉	接收	一个	查看	.

朵拉收到了一张支票。

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .

BUT	**many**	**days**	**passed**	**before**	**Robert**	**was**	**able**	**to**	**come**	**downstairs**	**.**
但	许多	天	通过了	前	罗伯特	曾是	有能力的	到	来	楼下	.

但过了好几天，罗伯特才能够下楼。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃɪl]

The	**long**	**time**	**he**	**had**	**sat**	**in**	**his**	**wet**	**clothes**	**had**	**given**	**him**	**a**	**severe**	**chill**
这	长的	时间	他	有	卫星	在	他的	湿的	衣服	有	给定	他	一个	严重	寒意

,

,

,

他长时间穿着湿衣服坐着，弄得浑身发冷。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [brɔːt] [ɑːn]

which	**,**	**combined**	**with**	**the**	**great**	**nervous**	**shock**	**he**	**had**	**experienced**	**,**	**brought**	**on**
哪个	,	合并	和	这	伟大的	紧张的	震惊	他	有	经验丰富的	,	带来	在

[ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] .

a	**low**	**fever**	**.**
一个	低的	发烧	.

再加上他所经历的巨大精神创伤，导致他低烧。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,

He	**required**	**constant**	**attention**	**and**	**nursing**	**,**
他	必需的	持续的	注意力	和	护理	,

他需要持续的照料和护理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tendid] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

and	**the**	**unceasing**	**care**	**with**	**which**	**he**	**was**	**tended**	**would**	**have**	**touched**	**a**
和	这	不断	关心	和	哪个	他	曾是	倾向于	会	有	感动	一个

['hɑːrdər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

harder	**heart**	**than**	**his**	**.**
更难	心	比	他的	.

他所受到的无微不至的关怀，即使是最铁石心肠的人也会为之动容。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**	**"**	**what**	**a**	**trouble**	**and**	**expense**	**I**	**am**	**to**	**you**
"	哦	,	母亲	,	"	他	会	说	,	"	什么	一个	麻烦	和	费用	我	是	到	你

.

:

.

“哦，妈妈，”他会说，“我给您带来了多少麻烦和负担啊。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] , ['truːli] , [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] . "

This	**is**	**a**	**nice**	**way**	**,**	**truly**	**,**	**of**	**fulfilling**	**the**	**trust**	**father**	**left**	**me**	**.**	**"**
这	是	一个	好的	方式	,	真的	,	的	满足	这	相信	父亲	左边	我	.	"

这真是一种很好的方式，可以回报父亲留给我的信任。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] , ['rɑːbərt] ,

"	**It**	**is**	**not**	**too**	**late**	**yet**	**,**	**Robert**	**,**
"	它	是	不是	也	晚的	然而	,	罗伯特	,

“罗伯特，现在还不算太晚。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [hiː; hi]

to	prove	that	you	have	endeavoured	to	live	up	to	the	high	standard	he
到	证明	那	你	有	努力	到	居住	向上	到	这	高的	标准	他

[pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

put	before	you	,
放	前	你	,

为了证明你已经努力达到他为你设定的高标准，

" [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	would	be	the	gentle	reply	.
"	会	是	这	温和的	回复	.

这会是温和的回答。

" [jʊr; jər] ['duːti] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Your	duty	now	is	to	do	your	best	to	get	well	as	quickly	as	possible	,
"	你的	责任	现在	是	到	做	你的	最好的	到	得到	出色地	作为	迅速地	作为	可能的	,

“你现在的任务就是尽你所能尽快康复。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	less	you	worry	and	distress	yourself	,	the	sooner	it	will	come	to
和	这	较少的	你	担心	和	痛苦	你自己	,	这	很快	它	将要	来	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

你越少担心和焦虑，这件事就会越快发生。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [bed] ,

"	During	the	fortnight	he	spent	in	bed	,
"	期间	这	两星期	他	花费	在	床	,

“在他卧床两周期间，

['rɑːbərt] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Robert	learnt	that	the	hardest	thing	in	the	world	is	to	be	patient	,
罗伯特	学会了	那	这	最难	事物	在	这	世界	是	到	是	病人	,

罗伯特明白了，世界上最难的事情就是保持耐心。

[ænd; ənd] [ber] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

and	bear	weakness	and	suffering	without	complaint	.
和	熊	弱点	和	痛苦	没有	抱怨	.

默默忍受虚弱和痛苦，毫无怨言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

But	he	did	try	to	let	his	weariness	and	restlessness	have	as	little
但	他	做过	尝试	到	让	他的	疲劳	和	躁动不安	有	作为	小的

['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

outward	expression	as	possible	.
向外	表达	作为	可能的	.

但他尽量不让自己的疲惫和焦躁表现出来。

[ðɪs] ['kɑːmən] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [druː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lænsi] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] .

This	common	bond	of	suffering	drew	him	and	Lancie	very	near	together	.
这	常见的	纽带	的	痛苦	画	他	和	兰西	非常	靠近	一起	.

共同的苦难经历使他和兰西的关系非常亲密。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪlnəs] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

Robert	had	had	no	illness	since	he	was	a	baby	,
罗伯特	有	有	不	疾病	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

罗伯特自婴儿时期以来就从未生过病。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][geɪnd][sʌm; səm][truː][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][-]

and	for	the	first	time	he	gained	some	true	idea	of	what	the	little	cripple's
和	为了	这	第一的	时间	他	获得	一些	真的	主意	的	什么	这	小的	残疾人的

[ɪl][-][helθ][ænd; ənd]['fiːb(ə)l]['bɑːdi][inˈteild][əˈpɑːn][hɪm; ɪm].

ill	-	health	and	feeble	body	entailed	upon	him	.
患病的	-	健康	和	微弱	身体	包含	之上	他	.

他第一次真正体会到，这个小残疾人的疾病和虚弱的身体会给他带来什么。

[ænd; ənd][naʊ]['lænsi],[tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪt][dʒɔɪ],[faʊnd][hɪmˈself]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər]['æktɪv]['sɜːrvɪs]

And	now	Lancie	,	to	his	great	joy	,	found	himself	able	to	render	active	service
和	现在	兰西	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	成立	他自己	有能力的	到	使成为	积极的	服务

.

:
.

兰西欣喜若狂地发现自己能够发挥积极作用了。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ]['fɔːrtnaɪt]['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪkˈstriːmli][wiːk],

For	about	a	fortnight	Robert	was	extremely	weak	,
为了	关于	一个	两星期	罗伯特	曾是	极其	虚弱的	,

大约两周的时间里，罗伯特身体非常虚弱。

[ænd; ənd]['lænsi][dɪˈlaɪtɪd][ɪn]['weɪtɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['biːɪŋ][hændz][ænd; ənd][fiːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Lancie	delighted	in	waiting	on	him	and	being	hands	and	feet	to	his
和	兰西	高兴极了	在	等待	在	他	和	存在	双手	和	脚	到	他的

[sɪk]['brʌðər].

sick	brother	.
生病的	兄弟	.

兰西很乐意服侍他，像手脚一样照顾他生病的哥哥。

[æz; əz][suːn],[tuː],[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wel][ɪˈnʌf][tuː; tə][ker][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈmjuːzmənt],

As	soon	,	too	,	as	he	was	well	enough	to	care	for	the	amusement	,
作为	很快	,	也	,	作为	他	曾是	出色地	足够的	到	关心	为了	这	娱乐	,

而且，只要他身体状况允许，能够继续享受娱乐活动，

[hiː; hi][riːd][əˈlaʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm],

he	read	aloud	to	him	,
他	读	大声	到	他	,

他大声朗读给他听。

[ænd; ənd]['meni]['aʊərz][ðæt][wʊd]['ʌðərwaɪz][hæv; həv][pæst]['hevɪli][ænd; ənd]['wɪrəli][wɜːr; wər]

and	many	hours	that	would	otherwise	have	passed	heavily	and	wearily	were
和	许多	小时	那	会	否则	有	通过了	重度	和	疲劳	是

[meɪd]['plez(ə)nt][ænd; ənd][breɪt][baɪ]-['lʌvɪŋ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][duː]"[wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd].

made	pleasant	and	bright	by	Lancie's	loving	anxiety	to	do	"	what	he	could	.
制成	令人愉快的	和	明亮的	经过	-	爱	焦虑	到	做	"	什么	他	可以	.

许多原本会沉闷乏味地流逝的时光，因为兰西充满爱意的殷切期盼“尽其所能”而变得愉快而明亮。

"[nɔːr][wʌz; wəz]['rɑːbərt][fərˈgɑːtn][baɪ][ðoʊz][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][hoʊm]['sɜːrk(ə)l].

"	Nor	was	Robert	forgotten	by	those	outside	his	home	circle	.
"	也不	曾是	罗伯特	被遗忘的	经过	那些	外部	他的	家	圆圈	.

“罗伯特也没有被他家庭圈子以外的人遗忘。”

['mɪsɪz].['ɑːrmˌstrɔːŋ][wʌz; wəz][ɪˈspeʃəli][kaɪnd].

Mrs	.	Armstrong	was	especially	kind	.
太太	.	阿姆斯特朗	曾是	尤其	种类	.

阿姆斯特朗夫人特别和蔼可亲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][sɪt] [ʌp]

During	the	first	days	of	his	illness	it	was	necessary	for	somebody	to	sit	up
期间	这	第一的	天	的	他的	疾病	它	曾是	必要的	为了	某人	到	坐	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

with	him	at	night	,
和	他	在	夜晚	,

在他生病的最初几天，需要有人晚上陪着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	she	had	shared	these	nights	of	watching	with	his	mother	.
和	她	有	共享	这些	夜晚	的	观看	和	他的	母亲	.

她曾和他的母亲一起度过这些夜晚。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betər] ,

Then	as	he	began	to	get	better	,
然后	作为	他	开始	到	得到	更好的	,

后来，随着他的病情开始好转，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] - ,

many	a	little	dainty	to	tempt	his	appetite	did	she	bring	in	her	basket	to	99	,
许多	一个	小的	纤巧	到	诱惑	他的	食欲	做过	她	带来	在	她	篮子	到	-	,

她从篮子里带来了许多美味小点心来挑逗他的食欲，99，

[mə'dɪrə] [striːt] .

Madeira	Street	.
马德拉	街道	.

马德拉街。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

But	,	perhaps	,	of	all	who	came	to	the	house	to	inquire	for	the	invalid	,
但	,	也许	,	的	全部	WHO	来了	到	这	房子	到	查询	为了	这	无效的	,

但是，或许在所有前来探望病人的人中，

[dʒæk] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] .

Jack	paid	the	most	frequent	visits	.
杰克	有薪酬的	这	最多	频繁	访问	.

杰克来访次数最多。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [tuː] ['pʊrli,'pɔːrli][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;

He	himself	had	felt	too	poorly	to	do	much	on	the	day	following	the	accident	;
他	他自己	有	毛毡	也	差	到	做	很多	在	这	天	下列的	这	事故	;

事故发生后的第二天，他自己也感觉身体很不舒服，什么也做不了；

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

he	had	got	up	late	,	and	,	by	his	own	request	,	gone	to	bed	early	.
他	有	得到	向上	晚的	,	和	,	经过	他的	自己的	要求	,	已消失	到	床	早期的	.

他起得很晚，而且按照自己的意愿，早早地就睡了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

But	on	the	Monday	he	was	well	enough	to	go	to	school	,
但	在	这	周一	他	曾是	出色地	足够的	到	去	到	学校	,

但到了星期一，他的身体状况已经好转，可以去上学了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] .

and	on	his	way	he	looked	out	anxiously	for	Robert	.
和	在	他的	方式	他	看起来	出去	焦虑地	为了	罗伯特	.

他一路焦急地寻找着罗伯特的身影。

[noʊ]['rɑːbərt] , [haʊ'evər] , [dɪd][hiː; hi] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

No	Robert	,	however	,	did	he	see	,	and	when	at	half	-	past	twelve	the	boys
不	罗伯特	,	然而	,	做过	他	看	,	和	什么时候	在	一半	-	过去的	十二	这	男孩们

[wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,

were	dismissed	,
是	解雇	,

然而，他并没有见到罗伯特。十二点半，孩子们放学回家时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [hed] ['mæstər] , ['mɪstər] . ['bʊlən] ,

he	determined	to	ask	the	head	master	,	Mr	.	Bullen	,
他	决定	到	问	这	头	掌握	,	先生	.	布伦	,

他决定去问校长布伦先生。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['æbsəns] .

if	he	knew	the	reason	of	his	friend's	absence	.
如果	他	知道	这	原因	的	他的	朋友们	缺席	.

如果他知道朋友缺席的原因的话。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

In	reply	he	was	told	that	Mrs	.	Grainger	had	written	saying	her	son	was
在	回复	他	曾是	讲述	那	太太	.	格雷恩杰	有	书面	说	她	儿子	曾是

['sɪriəsli] [ɪl] ,

seriously	ill	,
严重地	患病的	,

他得到的回复是，格兰杰太太来信说她的儿子病得很重。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['fiːvər] [wʊd] [end] ['feɪtəli] ,

and	though	she	did	not	think	the	fever	would	end	fatally	,
和	尽管	她	做过	不是	思考	这	发烧	会	结尾	致命的	,

虽然她认为这场高烧不会致命，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ə'tend] [skuːl] .

yet	it	might	be	several	weeks	before	he	would	again	be	able	in	attend	school	.
然而	它	可能	是	一些	周	前	他	会	再次	是	有能力的	在	出席	学校	.

然而，他可能要过几周才能再次上学。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [droʊv] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg]

The	news	drove	personal	considerations	from	his	mind	,	and	,	full	of	vague
这	消息	驾驶	个人的	考虑因素	从	他的	头脑	,	和	,	满的	的	模糊的

[fɪrz] [ænd; ənd] [dred] ,

fears	and	dread	,
恐惧	和	恐惧	,

这则消息让他把个人恩怨抛诸脑后，取而代之的是一阵阵模糊的恐惧和焦虑。

[dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] - , [mə'dɪrə] [striːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] [haʊ] ['mætərz]

Jack	resolved	to	call	at	99	,	Madeira	Street	to	find	out	for	himself	how	matters
杰克	已解决	到	称呼	在	-	,	马德拉	街道	到	寻找	出去	为了	他自己	如何	事情

['riːəli] [wɜːr; wər] .

really	were	.
真的	是	.

杰克决定亲自前往马德拉街99号，了解事情的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] - ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [wer] ['prez(ə)ntli]

He	was	shown	into	the	little	shabbily	-	furnished	drawing	room	,	where	presently
他	曾是	所示	进入	这	小的	破旧地	-	提供	绘画	房间	,	在哪里	目前

['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Grainger	came	to	him	.
太太	.	格雷恩杰	来了	到	他	.

他被领进那间布置简陋的小客厅，格兰杰太太随后也来到了他身边。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [let][dʒæk] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

She	at	once	let	Jack	know	she	was	acquainted	with	the	events	of	the	previous
她	在	一次	让	杰克	知道	她	曾是	熟人	和	这	活动	的	这	以前的

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

她立刻告诉杰克，她已经了解了上周六发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['rɑːbərt]

and	she	told	him	plainly	that	he	had	done	very	wrong	in	persuading	Robert
和	她	讲述	他	显然	那	他	有	完毕	非常	错误的	在	说服	罗伯特

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] ,

to	learn	to	skate	,
到	学习	到	滑冰	,

她直截了当地告诉他，他劝说罗伯特学习滑冰的做法大错特错。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

when	he	knew	it	was	against	his	parents	'	wishes	that	he	should	do	so	.
什么时候	他	知道	它	曾是	反对	他的	父母	-	愿望	那	他	应该	做	所以	.

明知这样做违背了父母的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ʌp'breidiŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [hɜːrd] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz]

But	she	said	nothing	harsh	or	upbraiding	,	and	when	Jack	heard	how	ill	his
但	她	说	没有什么	残酷的	或者	责骂	,	和	什么时候	杰克	听到	如何	患病的	他的

[frend] [wʌz; wəz] ,

friend	was	,
朋友	曾是	,

但她并没有说任何严厉或责备的话，当杰克听说他的朋友病得很重时，

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

and	what	trouble	had	been	caused	to	the	family	,	he	begged	her	,	with
和	什么	麻烦	有	到过	导致	到	这	家庭	,	他	乞求	她	,	和

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	in	his	eyes	,
眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼含泪水地恳求她，告诉她给这个家庭带来了多大的麻烦。

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːd] ['rɑːbərt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

to	forgive	him	,	promising	he	would	never	lead	Robert	into	mischief	again	.
到	原谅	他	,	有前途	他	会	绝不	带领	罗伯特	进入	恶作剧	再次	.

原谅他，并承诺以后绝不会再让罗伯特惹是生非。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒɝ] , [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌðərləs] , [pʊt][hɜːr; hər][hænd]

And	when	Mrs	.	Grainger	,	remembering	he	was	motherless	,	put	her	hand
和	什么时候	太太	.	格雷恩杰	,	记住	他	曾是	无母	,	放	她	手

['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

gently	on	his	shoulder	,
轻轻地	在	他的	肩膀	,

格兰杰太太想起他没有母亲，便轻轻地把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	almost	as	lovingly	as	she	would	have	done	to	one	of	her	own
和	几乎	作为	深情地	作为	她	会	有	完毕	到	一	的	她	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她对待孩子几乎就像对待自己的孩子一样充满爱意。

['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][bæd] [weɪz] ,

pointed	out	his	sin	,	and	implored	him	to	give	up	his	old	bad	ways	,
尖	出去	他的	罪	,	和	恳求	他	到	给	向上	他的	老的	坏的	方式	,

指出他的罪过，并恳求他改掉以前的坏习惯。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,

and	take	to	those	that	were	noble	and	good	,
和	拿	到	那些	那	是	高贵	和	好的	,

并带去那些高尚善良的人那里，

[dʒæk] [kəm'pliːtli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] " [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['beɪbi] ,

Jack	completely	broke	down	and	cried	and	sobbed	"	like	a	great	big	baby	,
杰克	完全地	打破	向下	和	哭	和	啜泣	"	喜欢	一个	伟大的	大的	婴儿	,

杰克彻底崩溃了，像个大婴儿一样哭了起来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] ['rɑːbərt] ['æftərwərdz] .

"	as	he	told	Robert	afterwards	.
"	作为	他	讲述	罗伯特	然后	.

正如他后来告诉罗伯特的那样。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz]

He	went	away	comforted	with	the	assurance	that	as	soon	as	Robert	was
他	去	离开	安慰	和	这	保证	那	作为	很快	作为	罗伯特	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] ,

able	to	see	visitors	,
有能力的	到	看	访客	,

他带着安慰离开，因为他确信，一旦罗伯特能够接见访客，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

he	should	be	admitted	to	his	room	,
他	应该	是	承认	到	他的	房间	,

他应该被允许回房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sʌtʃ]

and	he	walked	home	feeling	that	perhaps	if	he	had	had	a	mother	such
和	他	步行	家	感觉	那	也许	如果	他	有	有	一个	母亲	这样的

[æz; əz] ['rɑːbɝts] ,

as	Robert's	,
作为	罗伯特的	,

他走回家时心里想着，或许如果他有一个像罗伯特那样的母亲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .

he	would	have	been	a	different	boy	.
他	会	有	到过	一个	不同的	男生	.

他本可以成为一个截然不同的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] ['mɑːkɪŋli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈgen] — [noʊ] , ['nevər] ;

He	would	never	speak	mockingly	of	her	again	—	no	,	never	;
他	会	绝不	说话	嘲讽地	的	她	再次	—	不	,	绝不	;

他再也不会嘲笑她了——不，永远不会；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sniriŋ] ,

and	his	cheeks	burned	as	he	thought	of	all	the	sneering	,
和	他的	脸颊	烧伤	作为	他	想法	的	全部	这	冷笑	,

想到那些嘲笑声，他的脸颊不禁发烫。

['tɔːntɪŋ] [ri'maːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

taunting	remarks	he	had	made	of	her	.
嘲讽	评论	他	有	制成	的	她	.

他曾对她发表过嘲讽的言论。

['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

Mrs	.	Grainger	kept	her	word	.
太太	.	格雷恩杰	保留	她	单词	.

格兰杰太太信守了承诺。

[dʒæk] [kɔːld] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlfeloʊ] ,

Jack	called	twice	every	day	to	inquire	for	his	schoolfellow	,
杰克	称为	两次	每一个	天	到	查询	为了	他的	同学	,

杰克每天打两次电话询问他的同学的情况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	at	the	beginning	of	the	second	week	was	taken	to	his	room	.
和	在	这	开始	的	这	第二	星期	曾是	已采取	到	他的	房间	.

第二周初，他被带回了自己的房间。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

From	that	time	he	became	a	frequent	visitor	to	the	house	,
从	那	时间	他	成为	一个	频繁	游客	到	这	房子	,

从那时起，他就成了这所房子的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər]

and	the	good	influence	which	was	born	of	what	he	saw	and	heard	there
和	这	好的	影响	哪个	曾是	出生	的	什么	他	锯	和	听到	那里

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] .

had	a	long	and	lasting	effect	.
有	一个	长的	和	持久	影响	.

他在那里所见所闻所产生的良好影响，产生了持久而深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

It	was	five	weeks	from	the	day	of	the	accident	before	Robert	was	allowed
它	曾是	五	周	从	这	天	的	这	事故	前	罗伯特	曾是	允许

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

to	go	to	school	again	.
到	去	到	学校	再次	.

事故发生五周后，罗伯特才被允许重新上学。

[ðoʊ] ['wɪrisəm] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pleʒərz] .

Though	wearisome	,	the	time	was	not	without	its	pleasures	.
尽管	令人厌倦的	,	这	时间	曾是	不是	没有	它是	快乐	.

虽然令人疲惫，但那段时光也并非毫无乐趣。

[θu] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Thu	love	that	was	shown	him	by	his	mother	and	brothers	and	sisters
星期四	爱	那	曾是	所示	他	经过	他的	母亲	和	兄弟	和	姐妹

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

touched	him	greatly	,
感动	他	非常	,

他的母亲、兄弟姐妹对他的爱深深地感动了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	could	but	feel	how	unworthy	he	was	of	it	.
为了	他	可以	但	感觉	如何	不配	他	曾是	的	它	.

因为他只能感受到自己是多么不配拥有它。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

More	than	that	,	it	was	a	period	of	thoughtfulness	and	reflection	.
更多的	比	那	,	它	曾是	一个	时期	的	深思熟虑	和	反射	.

不仅如此，那也是一段深思熟虑的时期。

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pæst] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɪnfl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk]

He	had	leisure	to	review	the	past	,	he	saw	how	sinful	,	selfish	,	and	weak
他	有	闲暇	到	审查	这	过去的	,	他	锯	如何	罪恶的	,	自私	,	和	虚弱的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

他有时间回顾过去，他看到了自己曾经是多么罪恶、自私和软弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [æskt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help]

and	he	earnestly	asked	for	God's	grace	to	strengthen	him	and	help
和	他	切实	问	为了	神的	优雅	到	加强	他	和	帮助

[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

him	live	a	new	life	.
他	居住	一个	新的	生活	.

他恳切地祈求上帝赐予他力量，帮助他开始新的生活。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] .

That	he	was	sorry	for	the	past	nobody	doubted	.
那	他	曾是	对不起	为了	这	过去的	无人	怀疑	.

没有人怀疑他对过去的所作所为感到后悔。

[hiː; hi] [geɪv] [pruːf] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

He	gave	proof	,	too	,	that	his	repentance	was	sincere	.
他	给予	证明	,	也	,	那	他的	悔改	曾是	真诚	.

他还提供了证据，证明他的悔改是真诚的。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

"	Mother	,	"	he	said	one	morning	,	during	the	early	days	of	his	convalescence	,
"	母亲	,	"	他	说	一	早晨	,	期间	这	早期的	天	的	他的	恢复期	,

“母亲，”一天早晨，在他康复初期，他说道。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ,

when	the	younger	children	were	at	lessons	,
什么时候	这	年轻	孩子们	是	在	课程	,

当年纪较小的孩子们上课时，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɚ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

and	nobody	but	Mrs	.	Grainger	and	himself	and	Phil	were	in	the	sitting	room	,
和	无人	但	太太	.	格雷恩杰	和	他自己	和	菲尔	是	在	这	坐着	房间	,

当时客厅里只有格兰杰太太、他和菲尔三个人。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðər] [ə'gen] ? "

"	when	are	you	going	to	write	to	father	again	?	"
"	什么时候	是	你	去	到	写	到	父亲	再次	?	"

你什么时候再给父亲写信?

" [ðə; ði] [meɪl] [goʊz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] .

"	The	mail	goes	to	-	morrow	,	dear	.
"	这	邮件	去	到	-	明天	,	亲爱的	.

亲爱的，邮件明天才会寄出。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed] . "

I	shall	begin	my	letter	to	-	night	,	when	you	are	all	in	bed	.	"
我	将	开始	我的	信	到	-	夜晚	,	什么时候	你	是	全部	在	床	.	"

我今晚会开始写信，等你们都睡下之后。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ? "

"	Does	he	know	I	have	been	ill	?	"
"	做	他	知道	我	有	到过	患病的	?	"

他知道我生病了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [æz; əz] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Yes	,	but	I	spoke	as	lightly	of	it	as	possible	.
"	是的	,	但	我	辐	作为	轻轻	的	它	作为	可能的	.

“是的，但我尽量轻描淡写地带过了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

I	did	not	wish	to	trouble	him	unnecessarily	,
我	做过	不是	希望	到	麻烦	他	不必要的	,

我不想给他添不必要的麻烦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlər] ['nevər] ['riːəli] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] . "

and	from	the	first	Dr	.	Fowler	never	really	doubted	your	recovery	.	"
和	从	这	第一的	博士	.	福勒	绝不	真的	怀疑	你的	恢复	.	"

从一开始，福勒医生就从未真正怀疑过你的康复。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [aɪ]

"	But	,	mother	,	he	ought	to	know	what	made	me	ill	,	and	how	,	if	I
"	但	,	母亲	,	他	应该	到	知道	什么	制成	我	患病的	,	和	如何	,	如果	我

[hæd; həd] [bɪn] [ə'biːdiənt] ,

had	been	obedient	,
有	到过	听话	,

“但是，母亲，如果我一直听话，他应该知道是什么让我生病，以及为什么会这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hendən] [ðæt] [deɪ] .

I	should	never	have	gone	to	Hendon	that	day	.
我	应该	绝不	有	已消失	到	亨登	那	天	.

那天我真不该去亨顿。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

Will	you	please	tell	him	everything	.
将要	你	请	告诉	他	一切	.

请你把一切都告诉他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ðen] . "

I	shall	feel	happier	then	.	"
我	将	感觉	更快乐	然后	.	"

到那时我会更开心。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "

"	Won't	you	wait	till	you	can	tell	him	yourself	.	"
"	惯于	你	等待	直到	你	能	告诉	他	你自己	.	"

“你为什么不等到自己能告诉他的时候再说呢？”

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [strɔːŋ]

"	No	,	I	want	him	to	know	as	soon	as	possible	,	and	I'm	not	strong
"	不	,	我	想	他	到	知道	作为	很快	作为	可能的	,	和	我是	不是	强的

[ɪ'nʌf] [jet] ,

enough	yet	,
足够的	然而	,

“不，我想尽快让他知道，但我现在还没做好心理准备。”

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['skrɪblɪŋ] .

for	much	scribbling	.
为了	很多	涂鸦	.

涂涂画画。

[bʌt; bət] [pliːz] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['letər] .

But	please	,	I'll	put	a	few	words	into	your	letter	.
但	请	,	患病的	放	一个	很少	字	进入	你的	信	.

不过，请允许我在你的信里写几句话。

[aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

I'll	write	them	now	,	if	you'll	bring	me	a	piece	of	paper	and	a	pencil	.
患病的	写	他们	现在	,	如果	你会	带来	我	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	.

如果你给我拿张纸和一支铅笔，我现在就写。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] " - ['soʊfə] , " [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ,

"	She	brought	what	he	required	to	"	Lancie's	sofa	,	"	where	he	was	now	lying	,
"	她	带来	什么	他	必需的	到	"	-	沙发	,	"	在哪里	他	曾是	现在	说谎	,

她把他需要的东西拿到了兰茜的沙发上，他现在就躺在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] .

and	in	a	few	minutes	,	he	handed	her	a	tiny	note	.
和	在	一个	很少	分钟	,	他	递交	她	一个	微小的	笔记	.

几分钟后，他递给她一张小纸条。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

" [dɪr] ['fɑːðər] , — [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	DEAR	FATHER	,	—	I	have	asked	mother	to	tell	you	all	.
"	亲爱的	父亲	,	—	我	有	问	母亲	到	告诉	你	全部	.

“亲爱的父亲，——我已经请母亲把一切都告诉您了。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'biːdiənt]

I	had	been	on	the	ice	that	day	when	I	promised	you	I	would	be	obedient
我	有	到过	在	这	冰	那	天	什么时候	我	承诺	你	我	会	是	听话

[ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,

and	dutiful	,
和	尽职尽责的	,

那天我在冰上的时候，向你承诺我会听话懂事。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	I	let	you	go	away	thinking	I	was	truthful	and	honest	.
和	我	让	你	去	离开	思维	我	曾是	真实	和	诚实的	.

我让你离开，以为我诚实坦率。

['mʌðər] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

Mother	has	forgiven	me	.
母亲	有	已原谅	我	.

母亲原谅我了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [jʊr; jər] ['sɑːroʊfl] [bɔɪ] ,

"	Your	sorrowful	boy	,
"	你的	悲伤	男生	,

你悲伤的孩子，

" ['rɑːbərt] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

" ['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restləsnəs] [ðæt] [hæd; həd]

"	After	this	his	mind	seemed	more	at	ease	,	a	certain	restlessness	that	had
"	后	这	他的	头脑	似乎	更多的	在	舒适	,	一个	肯定	躁动不安	那	有

[bɪ'set] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] ,

beset	him	vanished	,
围困	他	消失了	,

“此后，他的心境似乎平静了许多，之前一直困扰着他的某种不安感消失了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] .

and	his	recovery	was	much	more	rapid	.
和	他的	恢复	曾是	很多	更多的	迅速的	.

他的康复速度要快得多。

[hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['memərəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]

His	last	day	at	home	was	marked	by	an	event	that	was	memorable	to	all
他的	最后的	天	在	家	曾是	标记	经过	一个	事件	那	曾是	难忘	到	全部

,

,

,

他在家的最后一天发生了一件令所有人都难忘的事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['dɔːrə] .

and	especially	to	Dora	.
和	尤其	到	多拉	.

尤其是对朵拉来说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['æftər] [tiː] [wen] ['meri] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər]

She	was	practising	in	the	drawing	room	after	tea	when	Mary	brought	her	a	letter
她	曾是	练习	在	这	绘画	房间	后	茶	什么时候	玛丽	带来	她	一个	信

.

:

.

下午茶后，她正在客厅练习，这时玛丽给她带来了一封信。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mæskjəlɪn] ,

The	envelope	was	very	business	-	looking	,	the	handwriting	decidedly	masculine	,
这	信封	曾是	非常	商业	-	寻找	,	这	手写	绝对地	男性	,

信封看起来很正式，笔迹也明显是男性化的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'pɪsl]

and	she	broke	the	seal	wondering	who	could	have	sent	her	such	an	epistle
和	她	打破	这	海豹	好奇	WHO	可以	有	发送	她	这样的	一个	书信

.

:

.

她打开封条，想知道是谁给她寄了这样一封信。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

Apparently	the	contents	were	slightly	mystifying	,	for	,	having	glanced	at	the
显然	这	内容	是	轻微地	神秘的	,	为了	,	拥有	瞥了一眼	在	这

[fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] ,

first	two	or	three	lines	,
第一的	二	或者	三	线条	,

显然，内容有些令人费解，因为，只看了开头两三行，

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] , [ə; eɪ][hæf] - ['iːgər] , [hæf] - ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	lips	tightened	,	a	half	-	eager	,	half	-	doubtful	expression	came	into	her	eyes	,
她	嘴唇	收紧	,	一个	一半	-	渴望的	,	一半	-	疑	表达	来了	进入	她	眼睛	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

and	,	with	a	low	,
和	,	和	一个	低的	,

她的嘴唇紧抿，眼中闪过一丝渴望又一丝怀疑的神色，低声说道：

['breθləs] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

breathless	,	"	It	can't	be	true	,	"	she	began	again	.
喘不过气	,	"	它	不能	是	真的	,	"	她	开始	再次	.

她气喘吁吁地再次开口：“这不可能是真的。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

This	**time**	**she**	**read**	**steadily**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	时间	她	读	稳步	到	这	结尾	.

这一次，她一口气读完了整本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	**she**	**started**	**up**	**with**	**an**	**energy**	**that**	**threw**	**the**	**music**	**stool**	**to**	**the**	**ground**	**,**
然后	她	开始	向上	和	一个	活力	那	扔	这	音乐	凳子	到	这	地面	,

然后她开始演奏，一股劲儿把琴凳都震翻在地。

[krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

crossed	**the**	**hall**	**at**	**a**	**bound**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**was**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**,**
交叉	这	大厅	在	一个	边界	,	和	这	下一个	立即的	曾是	在	这	坐着	房间	,

他一跃穿过大厅，下一刻就到了客厅。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['gæðərd] .

where	**the**	**whole**	**family**	**was**	**gathered**	**.**
在哪里	这	所有的	家庭	曾是	聚集	.

全家人都聚在一起。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**	**Mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**she**	**waved**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**above**	**her**	**head**	**,**
"	她	惊呼	,	作为	她	挥手	一个	片	的	纸	多于	她	头	,

她一边挥舞着头顶上的一张纸，一边喊道：“

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**has**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	有	发生	?	"

你觉得发生了什么事?

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [stɪfɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	**If**	**I**	**know**	**I**	**couldn't**	**say**	**,**	**for**	**you**	**are**	**nearly**	**stiffing**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**
"	如果	我	知道	我	不能	说	,	为了	你	是	几乎	僵硬	我	,	"	回复	太太	.

['greɪŋdʒɚ] , ['læfɪŋ] .

Grainger	**,**	**laughing**	**.**
格雷恩杰	,	笑	.

“如果我知道，我也不能说，因为你几乎是在骗我，”格兰杰太太笑着回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['dɔːrə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

At	**that**	**Dora**	**released**	**her**	**mother**	**from**	**the**	**close**	**clasp**	**of**	**her**	**arms**	**,**
在	那	多拉	发布	她	母亲	从	这	关闭	搭扣	的	她	武器	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这时，朵拉松开了母亲紧紧搂着的双臂，然后，

[dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['lænsi] — [hiː; hi] , [nɑːt] ['rɑːbərt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] —

darting	**across**	**to**	**Lancie**	**—**	**he**	**,**	**not**	**Robert**	**,**	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**this**	**evening**	**—**
飞镖	穿过	到	兰西	—	他	,	不是	罗伯特	,	曾是	在	这	沙发	这	晚上	—

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'breɪs] ,

gave	**him**	**a**	**similar**	**embrace**	**,**
给予	他	一个	相似的	拥抱	,

他迅速走到兰西身边——今晚坐在沙发上的是兰西，而不是罗伯特——给了他一个类似的拥抱。

['kraɪɪŋ] — " [oʊ] , ['lænsi] !

crying	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**Lancie**	**!**
哭泣	—	"	哦	,	兰西	!

哭着说：“哦，兰西!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who would have thought it ?
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [jes] ,
You shall have — yes ,
你 将 有 — 是的 ,

你将拥有——是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] .
I think I may promise you at least a dozen rides in a bath chair .
我 思考 我 可能 承诺 你 在 至少 一个 打 骑行 在 一个 洗澡 椅子 .

我想我至少可以保证让你坐十二次轮椅。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['bɑːniɪst] [kæp][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
And mother shall have the prettiest , bonniest cap I can find ,
和 母亲 将 有 这 最漂亮的 , 最美丽的 帽 我 能 寻找 ,

母亲要戴上我能找到的最漂亮、最精致的帽子。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [tɔɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [fɪl] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['jestərdeɪ] ,
and I'll buy that little fluffy toy rabbit that Phil saw in a shop yesterday ,
和 患病的 买 那 小的 蓬松的 玩具 兔子 那 菲尔 锯 在 一个 店铺 昨天 ,

我要买下菲尔昨天在商店里看到的那只毛茸茸的小兔子玩具。

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and cried because he couldn't have it .
和 哭 因为 他 不能 有 它 .

他因为得不到而哭了。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] , [oʊ] !
And I'll write , oh !
和 患病的 写 , 哦 !

我会写，哦!

[aɪl] [raɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
I'll write heaps of stories ,
患病的 写 堆积如山 的 故事 ,

我会写很多故事，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [meɪnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ?
and who knows whether I mayn't have made a fortune before I die ?
和 WHO 知道 无论 我 可能不会 有 制成 一个 财富 前 我 死 ?

谁知道我死前会不会发一笔巨款呢?

" [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]
" Incoherent as her speech was , it gave her mother some idea of
" 语无伦次 作为 她 演讲 曾是 , 它 给予 她 母亲 一些 主意 的
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“尽管她的言语语无伦次，但还是让她的母亲对真相有了一些了解。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [tʃek] [ɪn][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər]
" You have been writing a story and received that cheque in your hand for
" 你 有 到过 写作 一个 故事 和 已收到 那 查看 在 你的 手 为了
['peɪmənt] ?
payment ?
支付 ?

“你写完故事后就收到了稿费支票？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" My child , I can hardly believe it possible . "
" 我的 孩子 , 我 能 几乎 相信 它 可能的 . "

“我的孩子，我简直不敢相信这是真的。”

" [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ges] , ['mʌðər] [maɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] .
" That's not a bad guess , mother mine , but it isn't quite exact .
" 那就是 不是 一个 坏的 猜测 , 母亲 矿 , 但 它 不是 相当 精确的 .

“母亲，你的猜测还不错，但并不完全准确。”

" [ænd; ənd] ['dɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] ,
" And Dora , who was now somewhat quieted ,
" 和 多拉 , WHO 曾是 现在 有些 安静 ,

“而朵拉，此时已经安静了下来，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [tʊk] [fɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .
sat down in front of the fire and took Phil on her knee .
卫星 向下 在 正面 的 这 火 和 采取 菲尔 在 她 膝盖 .

她坐在火炉前，把菲尔抱到膝上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I wouldn't tell you before , " she went on ,
" 我 不会 告诉 你 前 , " 她 去 在 ,

“我以前不会告诉你的，”她接着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" because I never really thought anything would come of it .
" 因为 我 绝不 真的 想法 任何事物 会 来 的 它 .

“因为我从来没想过会有什么结果。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [tuː; tə] [tiː] ,
But when we all went to Mrs . Armstrong's to tea ,
但 什么时候 我们 全部 去 到 太太 . 阿姆斯特朗的 到 茶 ,

但当我们都去阿姆斯特朗太太家喝茶时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['praɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] ,
she told me of some prizes that were offered for original stories ,
她 讲述 我 的 一些 奖品 那 是 提供 为了 原来的 故事 ,

她告诉我，有一些奖项是为原创故事设立的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
and showed me the notice in a magazine .
和 显示 我 这 注意 在 一个 杂志 .

他给我看了杂志上的那则通知。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , - [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [traɪ] ? -
Then I thought , ' Why shouldn't I try ? '
然后 我 想法 , - 为什么 不应该 我 尝试 ? -

然后我想，“我为什么不试试呢？”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪni] [praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gɝːlz] [ʌv; əv]
for there was a guinea prize offered for the best tale written by girls of
为了 那里 曾是 一个 几内亚 奖 提供 为了 这 最好的 故事 书面 经过 女孩们 的
[frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .
from fourteen to sixteen .
从 十四 到 十六 .

因为当时设立了一个几尼的奖金，奖励给十四至十六岁女孩写出的最佳故事。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

I	had	not	very	long	to	do	it	in	,
我	有	不是	非常	长的	到	做	它	在	,

我时间不多了，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [leɪt] ,

but	I	got	up	early	and	sat	up	late	,
但	我	得到	向上	早期的	和	卫星	向上	晚的	,

但我早起晚睡，

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn] [taɪm] .

and	so	managed	to	get	it	off	in	time	.
和	所以	管理	到	得到	它	离开	在	时间	.

所以他及时把它脱掉了。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] — "

That's	more	than	six	weeks	ago	,	and	I	had	almost	forgotten	—	"
那就是	更多的	比	六	周	前	,	和	我	有	几乎	被遗忘的	—	"

那已经是六周多前的事了，我几乎都忘了——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][praɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lænsi] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks]

"	And	you	have	got	the	prize	?	"	interrupted	Lancie	,	with	glowing	cheeks
"	和	你	有	得到	这	奖	?	"	中断	兰西	,	和	发光	脸颊

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

and	glistening	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

“你得奖了？”兰茜打断道，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[oʊ] , ['dɔːrə] , [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	Dora	,	how	proud	we	all	are	of	you	!
哦	,	多拉	,	如何	自豪的	我们	全部	是	的	你	!

哦，朵拉，我们都为你感到骄傲！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrə][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] .

"	And	then	Dora	did	what	she	afterwards	called	"	a	very	silly	thing	.
"	和	然后	多拉	做过	什么	她	然后	称为	"	一个	非常	愚蠢的	事物	.

然后，朵拉做了一件她后来称之为“非常愚蠢的事情”。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

"	She	buried	her	face	on	Lancie's	shoulder	and	burst	into	a	fit	of	weeping	.
"	她	埋葬	她	脸	在	-	肩膀	和	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	.

她把脸埋在兰茜的肩膀上，放声大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	not	until	Phil	began	to	cry	for	sympathy	that	she	was	able	to
它	曾是	不是	直到	菲尔	开始	到	哭	为了	同情	那	她	曾是	有能力的	到

[steɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,

stay	her	tears	,
停留	她	眼泪	,

直到菲尔开始哭着博取同情，她才止住了眼泪。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['broʊkənli] " [ðeɪ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	tell	them	brokenly	"	they	mustn't	take	any	notice	of	her	.
和	告诉	他们	破碎地	"	他们	不得	拿	任何	注意	的	她	.

然后断断续续地告诉他们：“他们千万不要理会她。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	couldn't	help	it	,
她	不能	帮助	它	,

她情不自禁，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

for	she	was	just	so	happy	she	did	not	know	what	she	was	doing	.
为了	她	曾是	只是	所以	快乐的	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

因为她太高兴了，根本不知道自己在做什么。

" ['ʃʊrli] ['veri] [fjuː] ['gɪnɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɔːrə]

"	Surely	very	few	guineas	have	given	greater	pleasure	than	did	that	which	Dora
"	一定	非常	很少	几内亚	有	给定	更大的	乐趣	比	做过	那	哪个	多拉

[rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

received	as	a	reward	for	her	story	.
已收到	作为	一个	报酬	为了	她	故事	.

“毫无疑问，很少有几尼能比朵拉因讲述她的故事而获得的报酬更令人高兴。”

[soʊ] ['meni] [plænz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spendɪtʃər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒɚ] ,

So	many	plans	were	discussed	for	its	expenditure	that	Mrs	.	Grainger	,
所以	许多	计划	是	讨论	为了	它是	支出	那	太太	.	格雷恩杰	,

关于这笔开支计划，人们讨论了很多，以至于格兰杰夫人……

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] ['æftər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sed] [nɑːt][hæf] ['dɔːrəz] ['prɔmisiz] [kʊd; kəd]

thinking	it	would	save	much	after	disappointment	,	said	not	half	Dora's	promises	could
思维	它	会	节省	很多	后	失望	,	说	不是	一半	朵拉的	承诺	可以

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

以为这样可以省下很多钱，结果却令人失望，他说朵拉的承诺有一半都无法兑现。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kæst][ə; eɪ] ['tempəreri] [klaʊd] ['oʊvər] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɑːtiz] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [suːn] [klɪrd]

This	remark	cast	a	temporary	cloud	over	Olive	and	Lottie's	faces	;	they	soon	cleared
这	评论	投掷	一个	暂时的	云	超过	橄榄	和	洛蒂的	面孔	;	他们	很快	已清除

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这句话让奥利弗和洛蒂的脸上暂时蒙上了一层阴影；但很快，她们的脸上又恢复了平静。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [dɪ'klerd] ['lænsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

however	,	and	both	little	girls	declared	Lancie	should	not	be	robbed	of	one	of
然而	,	和	两个都	小的	女孩们	声明	兰西	应该	不是	是	被抢劫	的	一	的

[hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] [raɪdz] ,

his	dozen	rides	,
他的	打	骑行	,

然而，两个小女孩都表示，不应该剥夺兰西的十几辆游乐设施中的任何一辆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʌvli] [plʌm]

and	that	they	would	be	content	with	their	fair	share	of	the	"	lovely	plum
和	那	他们	会	是	内容	和	他们的	公平的	分享	的	这	"	迷人的	李子

[keɪk] " [wɪtʃ] ['dɔːrə] [dɪ'klerd] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] .

cake	"	which	Dora	declared	should	celebrate	the	memorable	event	.
蛋糕	"	哪个	多拉	声明	应该	庆祝	这	难忘	事件	.

他们表示，只要能分到朵拉宣布应该用来庆祝这一难忘时刻的“美味李子蛋糕”的那份，他们就会感到很满足。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə]['set(ə)l]

After	that	it	was	impossible	for	the	happy	winner	of	the	prize	to	settle
后	那	它	曾是	不可能的	为了	这	快乐的	优胜者	的	这	奖	到	定居

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

down	to	her	usual	evening	occupations	.
向下	到	她	通常	晚上	职业	.

此后，这位幸运的获奖者再也无法像往常一样进行晚间活动了。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

The	best	part	for	her	,	she	said	,	was	yet	to	come	;
这	最好的	部分	为了	她	,	她	说	,	曾是	然而	到	来	;

她说，对她来说，最好的部分还在后面；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

for	though	she	was	glad	enough	of	the	money	,
为了	尽管	她	曾是	高兴的	足够的	的	这	钱	,

虽然她对这笔钱已经很满意了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪn] [prɪnt] .

it	would	afford	her	infinitely	more	pleasure	to	see	her	story	in	print	.
它	会	买得起	她	无限地	更多的	乐趣	到	看	她	故事	在	打印	.

如果能看到自己的故事被印成书，她会感到无比的快乐。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmʌnθs] [ˈnʌmbər] ,

The	editor	had	told	her	it	would	be	published	in	the	next	month's	number	,
这	编辑	有	讲述	她	它	会	是	已发布	在	这	下一个	月份	数字	,

编辑告诉她，这篇文章将在下个月的期刊上发表。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔɪfl] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,

and	there	were	joyful	anticipations	of	its	appearance	,
和	那里	是	快乐	预期	的	它是	外貌	,

人们满怀喜悦地期待着它的出现。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðɝz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	much	talk	of	father's	astonishment	and	delight	when	he	should	see	it	,
和	很多	讲话	的	父亲的	惊讶	和	喜	什么时候	他	应该	看	它	,

人们津津乐道地谈论着父亲看到它时的惊讶和喜悦。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

for	it	was	agreed	that	the	circumstance	should	be	kept	a	secret	until	the
为了	它	曾是	同意	那	这	环境	应该	是	保留	一个	秘密	直到	这

[ˈstɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] .

story	could	be	sent	out	to	him	in	the	magazine	.
故事	可以	是	发送	出去	到	他	在	这	杂志	.

因为双方约定，在杂志将报道发送给他之前，此事应保密。

[soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

So	happy	was	she	that	she	was	very	unwilling	to	go	to	bed	,
所以	快乐的	曾是	她	那	她	曾是	非常	不情愿	到	去	到	床	,

她高兴极了，根本不想睡觉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [ʌp] .

and	so	it	happened	that	she	and	her	mother	were	the	last	up	.
和	所以	它	发生	那	她	和	她	母亲	是	这	最后的	向上	.

结果，她和她母亲成了最后起床的人。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [went] ?

"	Do	you	remember	the	talk	we	had	on	the	night	after	father	went	?
"	做	你	记住	这	讲话	我们	有	在	这	夜晚	后	父亲	去	?

你还记得父亲去世后那晚我们谈话的内容吗?

" [ˈdɔːrə] [æskt] ,

"	Dora	asked	,
"	多拉	问	,

多拉问道：

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

sitting	in	the	same	attitude	as	she	had	done	on	the	occasion	to	which	she
坐着	在	这	相同的	态度	作为	她	有	完毕	在	这	场合	到	哪个	她

[rɪ'fɜ:rd] ,

referred	,
指	,

她以与她所提及的那次相同的姿势坐着，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:] .

with	her	head	resting	against	her	mother's	knee	.
和	她	头	休息	反对	她	母亲的	膝盖	.

她的头靠在母亲的膝盖上。

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ðə; ði] [wɜ:rk] ['hæznt] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	The	work	hasn't	been	too	much	,	"	she	said	,	triumphantly	.
"	这	工作	还没有	到过	也	很多	,	"	她	说	,	凯旋而归	.

“工作量不算太大，”她得意地说。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ! "

"	You	thought	I	should	break	down	!	"
"	你	想法	我	应该	休息	向下	!	"

你以为我会崩溃吗！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərfəli] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

"	You	have	done	wonderfully	well	,	"	replied	her	mother	;
"	你	有	完毕	太棒了	出色地	,	"	回复	她	母亲	;

“你做得非常出色，”她母亲回答说；

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	but	lately	I	have	feared	the	strain	is	getting	too	much	for	you	.	"
"	但	最近	我	有	害怕	这	拉紧	是	获得	也	很多	为了	你	.	"

“但最近我担心你承受的压力太大了。”

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [soʊ] ['ɜ:rli] ,

"	Indeed	,	I	have	not	found	it	so	;	and	now	that	it's	light	so	early	,
"	的确	,	我	有	不是	成立	它	所以	;	和	现在	那	它是	光	所以	早期的	,

“的确，我并没有发现这种情况；而且现在天亮得这么早，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɚz] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] . "

I	mean	to	have	an	hour's	writing	every	morning	before	breakfast	.	"
我	意思是	到	有	一个	小时	写作	每一个	早晨	前	早餐	.	"

我的意思是每天早上早餐前抽出一个小时写作。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [æz; əz]['ekstrə] ['præktɪs] [taɪm] . "

"	I	thought	you	intended	taking	that	hour	as	extra	practice	time	.	"
"	我	想法	你	故意的	采取	那	小时	作为	额外的	实践	时间	.	"

“我以为你打算把那一个小时作为额外的练习时间。”

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['præktɪsɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	I	like	writing	so	much	better	than	practising	,	"	said	Dora	,	a	little
"	但	我	喜欢	写作	所以	很多	更好的	比	练习	,	"	说	多拉	,	一个	小的

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“但我更喜欢写作而不是练习，”朵拉有些不耐烦地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ]
" I know you will be prouder of me some day as a writer than ever you
" 我 知道 你 将要 是 更骄傲 的 我 一些 天 作为 一个 作家 比 曾经 你
[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] . "
will be as a musician . "
将要 是 作为 一个 音乐家 . "

我知道，总有一天，你会为我作为作家的身份感到骄傲，而不是为我作为音乐家的身份感到骄傲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['iːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪŋʤɝ] .
" I am not anxious to be proud of you as either , " said Mrs . Grainger .
" 我 是 不是 焦虑的 到 是 自豪的 的 你 作为 任何一个 , " 说 太太 . 格雷恩杰 .

“我也不急于以你为荣，”格兰杰夫人说。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['juːzɪŋ][jʊr; jər]['tæləntsˌ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" To see you using your talents for the happiness and comfort of others ,
" 到 看 你 使用 你的 天赋 为了 这 幸福 和 舒适 的 其他的 ,

“看到你运用自己的才能为他人带来幸福和舒适，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [self] - ['glɔːri][ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] , ['dɔːrə] .
and not for your own self - glory and advancement , is what I desire , Dora .
和 不是 为了 你的 自己的 自己 - 荣耀 和 进步 , 是 什么 我 欲望 , 多拉 .

多拉，我所希望的并非是你自己获得荣耀和晋升。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tə'geðər] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]
Do you remember what took place after our talk together on that first night of
做 你 记住 什么 采取 地方 后 我们的 讲话 一起 在 那 第一的 夜晚 的
[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['æbsəns] ?
your father's absence ?
你的 父亲的 缺席 ?

你还记得在你父亲不在家的第一个晚上，我们谈话之后发生了什么吗?

" [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪndʒərz] [vɔɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , [meɪd] [hɜːr; hər]
" The gravity of Mrs . Grainger's voice , more than the words , made her
" 这 重力 的 太太 . 格雷恩格的 嗓音 , 更多的 比 这 字 , 制成 她
['miːnɪŋ] [klɪr] .
meaning clear .
意义 清除 .

“格兰杰太太的声音严肃，比她所说的话更能说明问题。”

" ['mʌðər] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" Mother , I had forgotten .
" 母亲 , 我 有 被遗忘的 .

“母亲，我忘了。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
Oh , if I had only made it easy for Robert to tell me ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 制成 它 简单的 为了 罗伯特 到 告诉 我 ,

唉，如果我当初让罗伯特更容易告诉我的话就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
instead of making him feel it was impossible to say a word .
反而 的 制作 他 感觉 它 曾是 不可能的 到 说 一个 单词 .

而不是让他觉得他一个字都说不出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
But you do know how sorry I have been , don't you ?
但 你 做 知道 如何 对不起 我 有 到过 , 不 你 ?

但你知道我有多么抱歉，对吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz]
" There were tears in her eyes again now , and this time they were not tears
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 再次 现在 , 和 这 时间 他们 是 不是 眼泪
[ʌv; əv] ['hæpinəs] .
of happiness .
的 幸福 .

“她眼里又有了泪水，但这一次不是喜悦的泪水。”

" [aɪ][duː] , [dɪr] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːndli] ;
" I do , dear , " and her mother took her hand , and stroked it fondly ;
" 我 做 , 亲爱的 , " 和 她 母亲 采取 她 手 , 和 抚摸 它 深情地 ;

“我愿意，亲爱的，”她的母亲握住她的手，温柔地抚摸着；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː]
" but there is the danger that you will be so wrapped up in striving to do
" 但 那里 是 这 危险 那 你 将要 是 所以 包装 向上 在 努力 到 做
[greɪt] [θɪŋz] ,
great things ,
伟大的 事物 ,

“但是，你可能会过于沉迷于努力成就伟业，这很危险。”

[ðæt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪl] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
that opportunities for little acts of kindness will pass unnoticed .
那 机会 为了 小的 行为 的 仁慈 将要 经过 未被察觉 .

那些行善的机会往往会被人忽略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] ;
It is ' he that is faithful in that which is least is faithful also in much ;
它 是 - 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 ;

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心；

- [nɑːt] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
' not , he that is faithful in much is also faithful in the least .
- 不是 , 他 那 是 忠实 在 很多 是 还 忠实 在 这 至少 .

不，在大事上忠心的人，在小事上也忠心。

" ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] ['dɔːrə] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
" After all it was with a grave face that Dora went up to bed that night .
" 后 全部 它 曾是 和 一个 严重 脸 那 多拉 去 向上 到 床 那 夜晚 .

“那天晚上，朵拉愁眉苦脸地上床睡觉了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] .
ALL THAT GLITTERS IS NOT GOLD .
全部 那 闪光 是 不是 金子 .

闪闪发光的未必都是金子。

[taɪm] [pæst] ['kwaɪətli][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːstər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ] .
TIME passed quietly on until Easter , which brought a fortnight's holiday .
时间 通过了 悄悄 在 直到 复活节 , 哪个 带来 一个 两周的 假期 .

时间悄然流逝，直到复活节，迎来了为期两周的假期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [leɪt] [ðæt] [jɪr] .
It came late that year .
它 来了 晚的 那 年 .

那件事是在那年末发生的。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][rest] [ðeɪ]

The	weather	was	warm	and	fine	,	and	the	children	enjoyed	the	rest	they
这	天气	曾是	温暖的	和	美好的	,	和	这	孩子们	享受	这	休息	他们

[hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] ;

had	honestly	earned	;
有	诚实地	获得	;

天气温暖晴朗，孩子们享受着他们辛勤劳动应得的休息；

[fɔ:r; fər] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [tʃɑ:rdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [mɑ:rkt]

for	,	under	their	sister's	charge	,	they	had	worked	well	and	made	marked
为了	,	在下面	他们的	姐妹	收费	,	他们	有	工作	出色地	和	制成	标记

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

因为在姐姐的指导下，他们工作出色，取得了显著进步。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dɔ:rə] ['ni:dɪd] [ðə; ði][rest][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

But	though	Dora	needed	the	rest	far	more	than	her	pupils	,	she	would	not
但	尽管	多拉	需要	这	休息	远的	更多的	比	她	学生	,	她	会	不是

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

take	it	.
拿	它	.

虽然朵拉比她的学生们更需要休息，但她却不肯休息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	had	received	an	unexpected	present	of	half	a	sovereign	from	a
她	有	已收到	一个	意外	展示	的	一半	一个	主权	从	一个

[rɪ'leɪʃn] .

relation	.
关系	.

她意外地收到亲戚送的半枚金币作为礼物。

[ðɪs] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [fi:] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pæs] ;

This	would	just	pay	the	fee	of	an	examination	she	was	anxious	to	pass	;
这	会	只是	支付	这	费用	的	一个	考试	她	曾是	焦虑的	到	经过	;

这笔钱正好够支付她急于通过的那场考试的费用；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] " ['stʌdi] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	resolved	to	"	study	up	and	go	in	for	it	.
和	她	已解决	到	"	学习	向上	和	去	在	为了	它	.

于是她下定决心“好好学习，然后去尝试”。

" [ɪn] [veɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	In	vain	her	mother	begged	her	to	give	herself	more	time	for	preparation	.
"	在	徒劳	她	母亲	乞求	她	到	给	她自己	更多的	时间	为了	准备	.

“她母亲徒劳地恳求她给自己更多的时间准备。”

['dɔ:rə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sweɪdid] .

Dora	had	made	up	her	mind	,	and	was	not	to	be	dissuaded	.
多拉	有	制成	向上	她	头脑	,	和	曾是	不是	到	是	劝阻	.

多拉已经下定决心，谁也劝不动她。

['edgər][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] ['hɑ:lədeɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Edgar	had	a	much	shorter	holiday	than	his	brothers	and	sisters	.
埃德加	有	一个	很多	较短	假期	比	他的	兄弟	和	姐妹	.

埃德加的假期比他的兄弟姐妹们短得多。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] ,

He	had	,	however	,	both	Easter	Monday	and	Tuesday	,
他	有	,	然而	,	两个都	复活节	周一	和	周二	,

然而，他既有复活节星期一，也有星期二。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [klɜːrk] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

and	a	fellow	clerk	having	invited	him	to	spend	the	time	at	his	home	in
和	一个	同伴	职员	拥有	受邀	他	到	花费	这	时间	在	他的	家	在

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

一位同事邀请他到自己在汉普郡的家中小住一段时间。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði]

he	went	down	with	him	on	the	Saturday	afternoon	and	returned	late	on	the
他	去	向下	和	他	在	这	周六	下午	和	返回	晚的	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

星期六下午他和他一起去了那里，星期二晚些时候返回。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

He	came	back	full	of	pleasant	recollections	of	his	visit	to	the	old	-	fashioned	,
他	来了	后退	满的	的	令人愉快的	回忆	的	他的	访问	到	这	老的	-	造型	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmhaʊs] ,

comfortable	farmhouse	,
舒服的	农家	,

他回来时满心都是对那座古朴舒适的农舍的愉快回忆。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] .

where	he	had	been	so	kindly	and	hospitably	entertained	.
在哪里	他	有	到过	所以	亲切地	和	热情好客	娱乐	.

他在那里受到了热情好客的款待。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,

His	mother	fearing	that	his	work	the	next	day	in	the	close	,
他的	母亲	害怕	那	他的	工作	这	下一个	天	在	这	关闭	,

他母亲担心他第二天在关门期间的工作，

['nɔɪzi] ['sɪti] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

noisy	city	would	prove	more	irksome	than	usual	,
嘈杂	城市	会	证明	更多的	烦人的	比	通常	,

喧闹的城市会比平时更令人烦躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

and	that	he	might	find	the	house	quiet	when	he	came	in	,
和	那	他	可能	寻找	这	房子	安静的	什么时候	他	来了	在	,

这样他进门时就能发现房子很安静。

['pɜːrpəsli] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [tiː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndər]

purposely	gave	the	children	their	tea	early	and	sent	them	for	a	walk	under
故意	给予	这	孩子们	他们的	茶	早期的	和	发送	他们	为了	一个	走	在下面

['mɛriːz] [ker] .

Mary's	care	.
玛丽的	关心	.

特意提前给孩子们准备了下午茶，并派玛丽照看他们出去散步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	looked	so	cheerful	and	bright	that	she	knew	at	once	he	was
但	他	看起来	所以	快乐	和	明亮的	那	她	知道	在	一次	他	曾是

['niːðər] ['wɪri] [nɔːr] [dɪ'prest] .

neither	weary	nor	depressed	.
两者都不	厌倦	也不	郁闷	.

但他看上去如此精神焕发、神采奕奕，她立刻就知道他既不疲惫也不沮丧。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒaɪlz] ? " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

"	Where's	Giles	?	"	were	his	first	words	.
"	在哪里?	吉尔斯	?	"	是	他的	第一的	字	.

“吉尔斯在哪儿？”这是他开口说的第一句话。

" [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] ['eksərsaɪz][hiː; hi] [in'tendz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ]

"	In	the	schoolroom	,	working	away	at	the	Latin	exercise	he	intends	asking	you
"	在	这	教室	,	在职的	离开	在	这	拉丁	锻炼	他	意图	问	你

[tuː; tə] [kə'rekt] ['prez(ə)ntli] ,

to	correct	presently	,
到	正确的	目前	,

“在教室里，他正埋头苦做着拉丁语练习题，他马上就要请你批改这道题了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɚ] .

"	replied	Mrs	.	Grainger	.
"	回复	太太	.	格雷恩杰	.

格兰杰夫人回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

"	The	little	ones	have	gone	out	with	Mary	.
"	这	小的	一个	有	已消失	出去	和	玛丽	.

小家伙们和玛丽一起出去了。

[sɪt] [daʊn] , [dɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tiː] .

Sit	down	,	dear	,	and	take	your	tea	.
坐	向下	,	亲爱的	,	和	拿	你的	茶	.

亲爱的，请坐，喝茶。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

"	Instead	of	obeying	her	,	he	put	his	arm	round	her	shoulder	,	and	,
"	反而	的	服从	她	,	他	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	,	和	,

['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

bending	down	over	her	,
弯曲	向下	超过	她	,

他没有听从她的吩咐，而是将手臂搭在她的肩上，弯下腰，

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlɚz] [bɪl] , ['mʌðər] [dɪr] .

"	There's	no	need	to	bother	about	Dr	.	Fowler's	bill	,	mother	dear	.
"	有	不	需要	到	打扰	关于	博士	.	福勒的	账单	,	母亲	亲爱的	.

“亲爱的妈妈，您不必担心福勒医生的账单。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][maɪ] ['sæləri] .

I've	got	a	rise	in	my	salary	.
我已经	得到	一个	上升	在	我的	薪水	.

我的工资涨了。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	He	received	the	sympathy	he	wanted	,	as	he	knew	he	should	.
"	他	已收到	这	同情	他	通缉	,	作为	他	知道	他	应该	.

“他得到了他想要的同情，正如他知道自己应该得到的。”

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

After	all	he	had	found	many	compensations	for	the	work	that	was	so
后	全部	他	有	成立	许多	赔偿	为了	这	工作	那	曾是	所以

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

uncongenial	to	him	.
忤	到	他	.

毕竟，他从这份他并不喜欢的工作中获得了许多补偿。

" [ðə; ði] [tiː] [mʌst; məst] [get] [koʊld] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	tea	must	get	cold	to	-	night	,	"	he	continued	.
"	这	茶	必须	得到	寒冷的	到	-	夜晚	,	"	他	持续	.

“今晚茶肯定会凉掉，”他继续说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .

"	I	must	have	a	word	or	two	with	Giles	before	I	do	anything	.
"	我	必须	有	一个	单词	或者	二	和	吉尔斯	前	我	做	任何事物	.

“在做任何事之前，我必须先和吉尔斯谈谈。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]

"	With	that	he	went	to	the	schoolroom	,	where	he	was	welcomed	with
"	和	那	他	去	到	这	教室	,	在哪里	他	曾是	欢迎	和

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] .

a	very	bright	smile	.
一个	非常	明亮的	微笑	.

“说完，他就去了教室，在那里他受到了热烈的欢迎，老师们都露出了灿烂的笑容。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [tiː] [ɔːl'redi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	You	haven't	had	tea	already	,	have	you	?
"	你	还没有	有	茶	已经	,	有	你	?

你还没喝过茶吗?

" [dʒaɪlz] [æskt] .

"	Giles	asked	.
"	吉尔斯	问	.

吉尔斯问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . "

"	No	,	not	yet	.	"
"	不	,	不是	然而	.	"

“不，还没到时候。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] ['æftərwərdz] ? "

"	Will	you	help	me	a	bit	afterwards	?	"
"	将要	你	帮助	我	一个	少量	然后	?	"

“之后你能帮我一下吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

['eksərsaɪz] - ?

Exercise	40	?
锻炼	-	?

练习 40?

[waɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] .

Why	,	you're	getting	on	famously	.
为什么	,	你是	获得	在	众所周知	.

你进展得非常顺利。

[haʊ] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['mɪlən] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [nekst] !

How	surprised	Mr	.	Millen	will	be	when	you	go	back	the	week	after	next	!
如何	惊讶	先生	.	米伦	将要	是	什么时候	你	去	后退	这	星期	后	下一个	!

米伦先生下周再去的时候，一定会大吃一惊的!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒaɪlz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	For	a	moment	Giles	made	no	answer	.
"	为了	一个	片刻	吉尔斯	制成	不	回答	.

吉尔斯一时没有回答。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .

When	he	looked	up	,	his	lip	was	quivering	.
什么时候	他	看起来	向上	,	他的	唇	曾是	颤抖	.

他抬起头时，嘴唇在颤抖。

[hiː; hi] ['rerli] [ʃoʊd] ['eni] [diːp] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	rarely	showed	any	deep	outward	sign	of	emotion	,
他	很少	显示	任何	深的	向外	符号	的	情感	,

他很少流露出任何深层的情感。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['edgər] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [noʊn] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	until	now	Edgar	had	never	really	known	how	deep	a	grief	it	was	to
和	直到	现在	埃德加	有	绝不	真的	已知	如何	深的	一个	悲伤	它	曾是	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .

him	to	be	obliged	to	get	his	education	at	home	.
他	到	是	有义务	到	得到	他的	教育	在	家	.

直到现在，埃德加才真正明白被迫在家接受教育对他来说是多么深切的痛苦。

" [dəunt] [tiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [spiːk] ['breɪvli] .

"	Don't	tease	a	fellow	,	"	he	said	,	trying	hard	to	smile	and	speak	bravely	.
"	不	逗	一个	同伴	,	"	他	说	,	尝试	难的	到	微笑	和	说话	勇敢地	.

“别戏弄别人，”他努力挤出一个笑容，勇敢地说道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] , [ðeɪl] [faɪnd][aɪ] ['hævnt] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] . "

"	But	when	I	go	back	,	they'll	find	I	haven't	wasted	my	time	.	"
"	但	什么时候	我	去	后退	,	他们会	寻找	我	还没有	浪费	我的	时间	.	"

“但当我回去的时候，他们会发现我没有浪费时间。”

" [aɪm][nɑːt] ['tiːzɪŋ] ; [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edgər] .

"	I'm	not	teasing	;	I	mean	it	,	"	said	Edgar	.
"	我是	不是	戏弄	;	我	意思是	它	,	"	说	埃德加	.

“我不是在开玩笑，我是认真的，”埃德加说。

" [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstər] . ['dɑːbi] — [ðæts]

"	I'm	to	have	more	money	from	now	,	and	to	-	day	Mr	.	Darby	—	that's
"	我是	到	有	更多的	钱	从	现在	,	和	到	-	天	先生	.	达比	—	那就是

[ðə; ði] [hed] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,

the	head	man	in	the	firm	,
这	头	男人	在	这	公司	,

“从现在开始我会有更多的钱，今天达比先生——他是公司的负责人——

[juː; jʊ] [noʊ] — [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens]

you	know	—	gave	me	a	sovereign	because	I	had	had	the	ordinary	sense
你	知道	—	给予	我	一个	主权	因为	我	有	有	这	普通的	感觉

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['blʌndər] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

to	see	a	blunder	somebody	had	made	in	the	books	.
到	看	一个	错误	某人	有	制成	在	这	图书	.

你知道——他给了我一枚金币，因为我凭着常识看出了账目上的一个错误。

[wiːl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [nekst] ['mʌnθs] ['sæləri] [ðen] [aɪl] [peɪ]

We'll	borrow	the	rest	of	mother	until	I	get	my	next	month's	salary	then	I'll	pay
出色地	借	这	休息	的	母亲	直到	我	得到	我的	下一个	月份	薪水	然后	患病的	支付

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

我们会暂时借用母亲的钱，等我下个月拿到工资后再还给她。

[ænd; ənd] [wiːl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlən] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

And	we'll	ask	her	to	write	to	Mr	.	Millen	this	very	evening	,
和	出色地	问	她	到	写	到	先生	.	米伦	这	非常	晚上	,

我们会请她今晚就给米伦先生写信。

[send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ['æftər]

send	him	the	fee	for	the	next	term	,	and	tell	him	to	expect	you	after
发送	他	这	费用	为了	这	下一个	学期	,	和	告诉	他	到	预计	你	后

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

把下一学期的学费寄给他，并告诉他假期后你会过去。

" [æz; əz] ['edgər] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒaɪlz] - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .

"	As	Edgar	went	on	talking	,	Giles	'	face	became	radiant	.
"	作为	埃德加	去	在	说	,	吉尔斯	-	脸	成为	辐射状	.

“随着埃德加继续说下去，吉尔斯的脸上容光焕发。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] ['sɪriəs] .

Now	it	suddenly	grow	serious	.
现在	它	突然	生长	严肃的	.

现在情况突然变得严重起来。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	But	are	you	sure	you	don't	want	anything	yourself	?	"	he	asked	.
"	但	是	你	当然	你	不	想	任何事物	你自己	?	"	他	问	.

“但你确定自己什么都不想要吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['medɪs(ə)n] .

"	You	said	the	other	night	you	wished	you	had	a	book	on	medicine	.
"	你	说	这	其他	夜晚	你	希望	你	有	一个	书	在	药品	.

“你前几天晚上说，你希望自己有一本医学方面的书。”

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forget	the	name	of	it	.
我	忘记	这	姓名	的	它	.

我忘了它的名字。

['kudnt] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːvrɪn] ? "

Couldn't	you	buy	it	with	this	sovereign	?	"
不能	你	买	它	和	这	主权	?	"

你难道不能用这枚金币买下它吗?

" [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['edgər] , ['laɪtli] ,

"	Perhaps	I	might	,	"	replied	Edgar	,	lightly	,
"	也许	我	可能	,	"	回复	埃德加	,	轻轻	,

“或许我会，”埃德加轻松地回答道。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] ['sændɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	but	getting	it	for	myself	wouldn't	give	me	half	so	much	pleasure	as	sanding
"	但	获得	它	为了	我	不会	给	我	一半	所以	很多	乐趣	作为	打磨

you	to	school	.
你	到	学校	.

“但是，如果我自己得到它，我所获得的快乐远不及送你上学带给我的快乐。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['greɪvli] , " [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [bʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Besides	,	"	he	continued	,	more	gravely	,	"	I	daresay	I	shall	get	the	book	after	a	while	.
除了	,	"	他	持续	,	更多的	严重地	,	"	我	敢说	我	将	得到	这	书	后	一个	尽管	.

此外，”他语气更加严肃地继续说道，“我敢说过段时间我就会拿到这本书了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,

I	am	beginning	to	believe	in	that	old	saying	,
我	是	开始	到	相信	在	那	老的	说	,

我开始相信那句古老的谚语了。

- [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] . -

'	All	things	come	round	to	him	who	will	but	wait	.	'
-	全部	事物	来	圆形的	到	他	WHO	将要	但	等待	.	-

“只要耐心等待，一切都会好起来的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt] [ðæt] [bɪ'liːf] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ?

Do	you	know	who	put	that	belief	into	me	in	the	first	instance	?
做	你	知道	WHO	放	那	信仰	进入	我	在	这	第一的	实例	?

你知道是谁最先让我产生这种信念的吗?

" [dʒaɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Giles	shook	his	head	.
"	吉尔斯	摇晃	他的	头	.

吉尔斯摇了摇头。

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔːr'self] .

"	You	did	yourself	.
"	你	做过	你自己	.

是你自己干的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['riəlaizd] ,

I	have	an	inward	conviction	that	some	day	my	longing	will	be	realised	,
我	有	一个	向内	定罪	那	一些	天	我的	渴望	将要	是	意识到	,

我内心深信，总有一天我的愿望会实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	that	I	shall	be	a	doctor	.
和	那	我	将	是	一个	医生	.

我立志成为一名医生。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] ,

I	know	it	seems	all	but	impossible	,	but	I	have	the	faith	,
我	知道	它	似乎	全部	但	不可能的	,	但	我	有	这	信仰	,

我知道这看起来几乎不可能，但我有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	makes	all	the	difference	in	the	world	.
和	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这可是天壤之别。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒaɪlz] .

You	see	I	owe	a	great	deal	to	you	,	Giles	.
你	看	我	欠	一个	伟大的	交易	到	你	,	吉尔斯	.

吉尔斯，我欠你太多了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	A	few	more	words	passed	between	them	,
"	一个	很少	更多的	字	通过了	之间	他们	,

他们之间又说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] ['edgər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiː] .

and	then	Edgar	went	back	to	his	mother	and	his	tea	.
和	然后	埃德加	去	后退	到	他的	母亲	和	他的	茶	.

然后埃德加回到母亲身边，继续喝茶。

[hiː; hi] [left] [dʒaɪlz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

He	left	Giles	very	happy	,	but	with	a	quiet	kind	of	happiness	.
他	左边	吉尔斯	非常	快乐的	,	但	和	一个	安静的	种类	的	幸福	.

他离开时，吉尔斯非常高兴，但那是一种平静的喜悦。

[ɪn] ['dɔːrəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [stɪl] ,

In	Dora's	unexpected	joy	,	she	had	not	known	how	to	keep	herself	still	,
在	朵拉的	意外	喜悦	,	她	有	不是	已知	如何	到	保持	她自己	仍然	,

多拉惊喜万分，一时竟不知如何保持安静。

[bʌt; bət][dʒaɪlz][sæt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	Giles	sat	with	only	a	slight	smile	on	his	face	.
但	吉尔斯	卫星	和	仅有的	一个	轻微	微笑	在	他的	脸	.

但吉尔斯脸上只有一丝淡淡的微笑。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] , ['stuːdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌbld]

Then	a	grave	,	studious	expression	stole	over	his	features	,	and	with	doubled
然后	一个	严重	,	好学的	表达	偷窃	超过	他的	特征	,	和	和	双倍

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

然后，他脸上浮现出严肃认真的神情，更加专注地投入到写作中。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] .

he	went	on	with	his	exercise	.
他	去	在	和	他的	锻炼	.

他继续锻炼。

['keɪti] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [hoʊm] .

Katie	,	comparatively	speaking	,	spent	very	little	of	her	holiday	at	home	.
凯蒂	,	比较	请讲	,	花费	非常	小的	的	她	假期	在	家	.

相比之下，凯蒂在家度过的假期时间非常少。

[ðə; ði] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'boʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['iːstər]

The	Paffords	had	decided	to	change	their	abode	,	and	on	Tuesday	in	Easter
这	帕福德	有	决定	到	改变	他们的	住所	,	和	在	周二	在	复活节

[wiːk] [bɪ'gæn][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .

week	began	their	removal	.
星期	开始	他们的	移动	.

帕福德一家决定搬家，并于复活节周的星期二开始搬家。

['keɪti] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Katie	,	who	was	very	good	-	natured	,	offered	her	services	,
凯蒂	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	,	提供	她	服务	,

凯蒂性格非常善良，主动提出帮忙。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi]

and	as	her	training	had	made	her	extremely	useful	and	quick	,	she
和	作为	她	训练	有	制成	她	极其	有用	和	快的	,	她

[geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] .

gave	considerable	help	.
给予	大量	帮助	.

由于她接受过训练，变得非常能干敏捷，因此她提供了相当大的帮助。

[ɪn'diːd] , ['kɑːni] [tʊk] [mɔːr] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːr] [raɪt] .

Indeed	,	Connie	took	more	help	from	her	than	was	just	or	right	.
的确	,	康妮	采取	更多的	帮助	从	她	比	曾是	只是	或者	正确的	.

事实上，康妮从她那里得到的帮助远远超过了应有的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæk] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	had	been	told	she	must	pack	all	her	own	possessions	in	her	room	,
她	有	到过	讲述	她	必须	盒	全部	她	自己的	财产	在	她	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她被告知必须把自己所有的个人物品都打包到房间里，而且，

['faɪndɪŋ] ['keɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæk] , [fetʃ] , [ænd; ənd] ['kæri] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [də'rektɪd] ,

finding	Katie	willing	to	pack	,	fetch	,	and	carry	,	she	merely	directed	,
寻找	凯蒂	愿意的	到	盒	,	拿来	,	和	携带	,	她	仅仅	指导	,

发现凯蒂愿意帮忙打包、取东西和搬运，她只是简单地指示了一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'beɪ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	her	friend	did	her	utmost	to	obey	her	wishes	.
和	她	朋友	做过	她	极致	到	服从	她	愿望	.

她的朋友竭尽全力遵从她的意愿。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]

By	the	end	of	the	holidays	the	Paffords	were	tolerably	settled	in	their	new	home
经过	这	结尾	的	这	假期	这	帕福德	是	勉强可以接受	定居	在	他们的	新的	家

,

,

,

假期结束时，帕福德一家在新家基本安顿下来了。

[ænd; ənd] ['keɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['freʃli] - ['peɪntɪd] [ə'pɑːrtmənts]

and	Katie	was	filled	with	envy	at	the	large	,	freshly	-	painted	apartments
和	凯蒂	曾是	已填	和	嫉妒	在	这	大的	,	新鲜的	-	绘	公寓

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	handsome	furniture	.
和	英俊的	家具	.

凯蒂看着那些宽敞、粉刷一新的公寓和漂亮的家具，心中充满了羡慕。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ruːm] [tuː; tə] ['kɔniːz] .

Above	all	,	she	longed	to	possess	a	similar	room	to	Connie's	.
多于	全部	,	她	渴望	到	具有	一个	相似的	房间	到	康妮的	.

她最渴望的就是拥有一间和康妮的房间一样的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət]

With	its	pretty	maple	-	wood	suite	,	and	its	dainty	curtains	and	toilet
和	它是	漂亮的	枫	-	木头	套房	,	和	它是	纤巧	窗帘	和	洗手间

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

它拥有漂亮的枫木套房、精致的窗帘和盥洗台布置，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['berli] ['fɜːrnɪʃt] ,

it	presented	an	unpleasing	contrast	to	the	barely	furnished	,
它	呈现	一个	令人不快	对比	到	这	仅仅	提供	,

它与那间几乎没有家具的房间形成了令人不快的对比。

['ɔːlmoʊst] ['kɑːrpɪtlɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɔti] .

almost	carpetless	room	which	she	shared	with	Olive	and	Lottie	.
几乎	无地毯	房间	哪个	她	共享	和	橄榄	和	洛蒂	.

她和奥利弗、洛蒂共用一间几乎没有地毯的房间。

['kɑːni] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][hɜːr; hər]['perənts] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

Connie	had	often	talked	of	a	grand	party	her	parents	meant	to	give	as
康妮	有	经常	谈话	的	一个	盛大	派对	她	父母	意思是	到	给	作为

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,

a	house	-	warming	,
一个	房子	-	变暖	,

康妮经常提起她父母打算举办一场盛大的乔迁派对，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	as	several	young	people	were	to	be	invited	,
和	作为	一些	年轻的	人们	是	到	是	受邀	,

由于要邀请几位年轻人，

['keɪti] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

Katie	naturally	looked	forward	to	being	one	of	the	guests	.
凯蒂	自然	看起来	向前	到	存在	一	的	这	客人	.

凯蒂自然很期待成为受邀嘉宾之一。

[ðə; ði] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

The	party	,	however	,	was	postponed	until	the	beginning	of	June	,
这	派对	,	然而	,	曾是	推迟	直到	这	开始	的	六月	,

然而，聚会被推迟到六月初举行。

[ænd; ənd] ['kɑːni] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːr'kiː] [wʊd] [biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

and	Connie	had	told	her	that	a	marquee	would	be	erected	on	the	lawn	,
和	康妮	有	讲述	她	那	一个	招牌	会	是	竖立	在	这	草地	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

康妮告诉她，草坪上会搭起一个大帐篷，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌpər] - [ruːm] .

decorated	with	flowers	and	Chinese	lanterns	,	would	serve	for	a	supper	-	room	.
装饰	和	花朵	和	中国人	灯笼	,	会	服务	为了	一个	晚餐	-	房间	.

装饰着鲜花和中国灯笼，可用作餐厅。

[bʌt; bət] ['keɪti] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	Katie	received	no	invitation	,
但	凯蒂	已收到	不	邀请	,

但凯蒂没有收到邀请。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['betər] [gɪv]

and	as	the	time	drew	near	she	wondered	whether	she	had	not	better	give
和	作为	这	时间	画	靠近	她	想知道	无论	她	有	不是	更好的	给

['kɑːni] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Connie	a	hint	that	she	had	forgotten	to	say	she	would	be	expected	,
康妮	一个	暗示	那	她	有	被遗忘的	到	说	她	会	是	预期的	,

随着时间临近，她心想自己是不是应该暗示一下康妮，她忘了告诉她有人会等她。

[wen] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

when	a	conversation	she	overheard	explained	the	omission	.
什么时候	一个	对话	她	无意中听到	解释	这	省略	.

后来她无意中听到的一段对话解释了这一遗漏。

[pʊr] ['keɪti] !

Poor	Katie	!
贫穷的	凯蒂	!

可怜的凯蒂！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	hard	lesson	she	learnt	that	morning	.
它	曾是	一个	难的	课	她	学会了	那	早晨	.

那天早上，她吸取了一个惨痛的教训。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [loʊmz] ['pjuːp(ə)lz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [wʌz; wəz]

The	room	in	which	Miss	Loam's	pupils	hung	their	hats	and	jackets	was
这	房间	在	哪个	错过	壤土的	学生	悬挂	他们的	帽子	和	夹克	曾是

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

separated	into	two	divisions	by	a	curtain	,
分开	进入	二	部门	经过	一个	窗帘	,

洛姆小姐的学生们挂帽子和外套的房间用帘子隔成了两部分。

[wʌn] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['eldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] .

one	being	used	by	the	elder	,	and	the	other	by	the	younger	girls	.
一	存在	用过的	经过	这	长老	,	和	这	其他	经过	这	年轻	女孩们	.

一个由年长者使用，另一个由年轻女孩使用。

[naʊ] ['keɪti] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l]

Now **Katie** **had** **been** **asked** **if** **she** **would** **kindly** **see** **to** **the** **dressing** **of** **two** **little**

现在 凯蒂 有 到过 问 如果 她 会 亲切地 看 到 这 敷料 的 二 小的

['sɪstər] ,

sisters **,**

姐妹 ,

现在有人问凯蒂是否愿意帮忙给两个小妹妹穿衣服，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['du:ti] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

and **on** **this** **particular** **day** **she** **was** **attending** **to** **this** **duty** **when** **she** **heard**

和 在 这 特别的 天 她 曾是 参加 到 这 责任 什么时候 她 听到

['kɔni:z] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

Connie's **voice** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **curtain** **.**

康妮的 嗓音 在 这 其他 边 的 这 窗帘 .

就在这一天，她正在履行这项职责时，听到了窗帘另一边康妮的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It **was** **the** **mention** **of** **her** **own** **name** **that** **first** **attracted** **her** **attention** **.**

它 曾是 这 提到 的 她 自己的 姓名 那 第一的 吸引 她 注意力 .

首先引起她注意的是她自己的名字。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Of **course** **she** **should** **have** **made** **her** **presence** **known** **,** **but** **she** **was** **so**

的 课程 她 应该 有 制成 她 在场 已知 , 但 她 曾是 所以

[ə'stɑ:nɪʃt] , [hɜ:rt] ,

astonished **,** **hurt** **,**

惊讶 , 伤害 ,

她当然应该表明自己的存在，但她当时太过震惊和伤心。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,

and **indignant** **at** **what** **she** **heard** **,**

和 愤怒 在 什么 她 听到 ,

她听到这些话后感到愤慨。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] ['sku:lˌfɛloʊz] [ðæt]

that **it** **never** **once** **entered** **her** **mind** **she** **ought** **to** **warn** **her** **schoolfellows** **that**

那 它 绝不 一次 进入 她 头脑 她 应该 到 警告 她 同学们 那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] .

she **was** **within** **earshot** **.**

她 曾是 之内 听力范围 .

她从未想过应该提醒同学们她就在他们能听到的范围内。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [greɪt] ['æŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

So **,** **with** **burning** **cheeks** **and** **great** **anger** **at** **her** **heart** **,**

所以 , 和 燃烧 脸颊 和 伟大的 愤怒 在 她 心 ,

于是，她双颊发烫，心中怒火中烧，

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər]['lɪt(ə)l]['ni:tə] - [ʃu:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

she **bent** **over** **little** **Nita** **Westmacott's** **shoe** **as** **she** **buttoned** **it** **,**

她 弯曲 超过 小的 妮塔 - 鞋 作为 她 纽扣 它 ,

她弯下腰，一边帮小妮塔·韦斯特马科特扣鞋扣，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

listening **to** **what** **was** **said** **of** **her** **.**

聆听 到 什么 曾是 说 的 她 .

听着人们对她的评价。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['ni:təz] [ʃu:] .

SHE **BENT** **OVER** **LITTLE** **NITA'S** **SHOE** **.**

她 弯曲 超过 小的 妮塔的 鞋 .

她弯下腰，拿起小妮塔的鞋子。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['keɪti] ['greɪŋdʒɜ] ? " [æskt] ['eθəl] ['wɪlsn] ,

"	Aren't	you	going	to	invite	Katie	Grainger	?	"	asked	Ethel	Wilson	,
"	不是	你	去	到	邀请	凯蒂	格雷恩杰	?	"	问	埃塞尔	威尔逊	,

“你不打算邀请凯蒂·格兰杰吗？”埃塞尔·威尔逊问道。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hu:m] ['kɑ:ni] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

the	girl	to	whom	Connie	was	talking	.
这	女孩	到	谁	康妮	曾是	说	.

康妮正在和那个女孩说话。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] .

"	It's	a	great	nuisance	,	because	she	really	has	been	very	useful	to	us	.
"	它是	一个	伟大的	滋扰	,	因为	她	真的	有	到过	非常	有用	到	我们	.

“这真是太麻烦了，因为她真的帮了我们很多忙。”

[ðeə(r)] ['ɔ:fli] [pʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]

They're	awfully	poor	,	you	know	,	and	so	I	suppose	she's	used	to	doing	a
它们是	非常	贫穷的	,	你	知道	,	和	所以	我	认为	她是	用过的	到	正在做	一个

['sɜ:rvənts] [wɜ:rk] .

servant's	work	.
仆人的	工作	.

你知道，他们家境非常贫寒，所以我猜她习惯了做佣人的工作。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

Mamma	says	she	shall	make	her	a	present	some	day	as	a	return	.
妈妈	说道	她	将	制作	她	一个	展示	一些	天	作为	一个	返回	.

妈妈说她总有一天会送她一份礼物作为回报。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] .

But	we	can't	ask	her	to	our	party	.
但	我们	不能	问	她	到	我们的	派对	.

但我们不能邀请她参加我们的聚会。

[sɜ:r] ['edwɪn] ['ɒzməndz] [tu:] [ni:siz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [swel] ['pi:p(ə)l] ,

Sir	Edwin	Osmond's	two	nieces	are	coming	,	and	lots	of	swell	people	,
先生	埃德温	奥斯蒙德	二	侄女	是	未来	,	和	很多	的	膨胀	人们	,

埃德温·奥斯蒙德爵士的两个侄女要来，还有很多很棒的人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [si:] ['enibɑ:di] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

and	we	can't	have	them	see	anybody	at	our	house	in	such	a	shabby	,
和	我们	不能	有	他们	看	任何人	在	我们的	房子	在	这样的	一个	破旧	,

我们不能让他们在我们家这么破旧的地方见到任何人，

[oʊld] - ['fæʃnd] [dres] [æz; əz] ['keɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wer] . "

old	-	fashioned	dress	as	Katie	would	be	sure	to	wear	.	"
老的	-	造型	裙子	作为	凯蒂	会	是	当然	到	穿	.	"

凯蒂肯定会穿的那种老式连衣裙。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pɑ:rtiz] , ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	But	she	has	been	to	your	parties	,	hasn't	she	?	"
"	但	她	有	到过	到	你的	各方	,	还没有	她	?	"

但她参加过你的派对，不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

"	She	came	to	one	in	the	winter	,
"	她	来了	到	一	在	这	冬天	,

“她冬天来过这里，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

and	I	never	saw	such	a	dress	as	she	wore	in	all	my	life	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	裙子	作为	她	穿着	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过她穿的那种裙子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

It	looked	as	if	it	was	made	in	Noah's	Ark	.
它	看起来	作为	如果	它	曾是	制成	在	诺亚的	方舟	.

它看起来像是诺亚方舟里制造的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [dæns] — [hæd; həd]['nevər] [lɜ:rnt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm]

And	she	couldn't	dance	—	had	never	learnt	,	she	said	;	and	she	actually	came
和	她	不能	舞蹈	—	有	绝不	学会了	,	她	说	;	和	她	实际上	来了

[wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .

without	gloves	.
没有	手套	.

她不会跳舞——她说她从来没学过；而且她来的时候竟然没戴手套。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dres] ['pɑ:rti] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ]

I	suppose	she	had	never	been	to	a	dress	party	before	,	and	didn't	know	they
我	认为	她	有	绝不	到过	到	一个	裙子	派对	前	,	和	没有	知道	他们

[wɜ:r; wər] ['nesəseri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

我猜她以前从未参加过礼服舞会，也不知道舞会是必须穿礼服的。

" [ænd; ənd] ['kɑ:ni] [went] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] ['keɪti] ,

"	And	Connie	went	off	into	a	peal	of	laughter	,	while	Katie	,
"	和	康妮	去	离开	进入	一个	皮尔	的	笑声	,	尽管	凯蒂	,

“康妮突然放声大笑起来，而凯蒂，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	the	other	side	of	the	curtain	,	shook	with	anger	and	mortification	.
在	这	其他	边	的	这	窗帘	,	摇晃	和	愤怒	和	屈辱	.

帘子另一边，他气得浑身发抖，羞愧难当。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] .

"	You	are	ready	to	go	now	.
"	你	是	准备好	到	去	现在	.

你现在可以走了。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [trɔtid] [ə'weɪ] ,

Good	-	bye	,	dears	,	"	she	said	in	a	whisper	,	and	the	two	little	girls	trotted	away	,
好的	-	再见	,	亲爱的们	,	"	她	说	在	一个	耳语	,	和	这	二	小的	女孩们	小跑	离开	,

“再见，亲爱的们，”她低声说道，两个小女孩小跑着离开了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

leaving	her	still	concealed	behind	the	curtain	.
离开	她	仍然	暗	在后面	这	窗帘	.

她仍然躲在窗帘后面。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [tɪl] ['kɑ:ni] [ænd; ənd] ['eθəl] ['wɪlsn] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

She	stayed	till	Connie	and	Ethel	Wilson	had	taken	their	departure	;
她	入住	直到	康妮	和	埃塞尔	威尔逊	有	已采取	他们的	离开	;

她一直待到康妮和埃塞尔·威尔逊离开后才走。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

then	she	hastily	put	on	her	own	hat	and	jacket	,
然后	她	草草	放	在	她	自己的	帽子	和	夹克	,

然后她匆匆戴上自己的帽子，穿上自己的外套。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	went	home	with	hot	tears	running	down	her	cheeks	.
和	去	家	和	热的	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	.

她含着滚烫的泪水回了家。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [noʊ] . - , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Arrived	at	No	.	99	,	she	went	straight	to	her	room	,	and	throwing	herself	on	the	bed	,
到达的	在	不	.	-	,	她	去	直的	到	她	房间	,	和	投掷	她自己	在	这	床	,

到达99号后，她径直走进自己的房间，把自己扔到床上。

['sɒbd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

sobbed	with	wounded	pride	and	indignation	.
啜泣	和	受伤	自豪	和	愤慨	.

他因自尊心受损和义愤填膺而啜泣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['keɪti]

Presently	she	heard	cries	of	"	Katie
目前	她	听到	哭泣	的	"	凯蒂

这时她听到了“凯蒂”的呼喊声

! ['keɪti] !

!	Katie	!
!	凯蒂	!

凯蒂！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['keɪti] ? "

Where	are	you	,	Katie	?	"
在哪里	是	你	,	凯蒂	?	"

凯蒂，你在哪里？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,

"	I	am	coming	,	"	she	called	out	,	and	having	bathed	her	eyes	and	smoothed	her	hair	,
"	我	是	未来	,	"	她	称为	出去	,	和	拥有	洗澡	她	眼睛	和	平滑	她	头发	,

“我来了，”她喊道，然后洗了洗眼睛，捋了捋头发。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

she	stepped	outside	.
她	步	外部	.

她走了出去。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] .

On	the	landing	was	Robert	.
在	这	降落	曾是	罗伯特	.

罗伯特正站在楼梯平台上。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['keɪti] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	,	Katie	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	凯蒂	?	"

“怎么了，凯蒂？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juːd] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Nothing	that	you'd	understand	,	"	she	answered	a	little	ungraciously	.
"	没有什么	那	你会	理解	,	"	她	回答	一个	小的	不礼貌地	.

“没什么你能理解的，”她有些不客气地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

" You might give a fellow a chance of proving that , " he said , a little

" 你 可能 给 一个 同伴 一个 机会 的 证明 那 , " 他 说 , 一个 小的

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully .

责备地 .

“你或许应该给这个人一个证明自己的机会，”他略带责备地说。

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [laɪf] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Before school life had separated them , the twins had been noted for their

前 学校 生活 有 分开 他们 , 这 双胞胎 有 到过 著名的 为了 他们的

['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

friendliness and good understanding .

友善 和 好的 理解 .

在学校生活将他们分开之前，这对双胞胎以友善和善解人意而闻名。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

During the last three or four years , however , they had drifted apart .

期间 这 最后的 三 或者 四 年 , 然而 , 他们 有 漂移 除 .

然而，在过去的三年或四年里，他们渐行渐远。

[naʊ] [æz; əz] ['rɑːbərt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['fɑːndli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dʌn]

Now as Robert put his arm fondly round her in the way he had often done

现在 作为 罗伯特 放 他的 手臂 深情地 圆形的 她 在 这 方式 他 有 经常 完毕

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

in the old days when they were little children ,

在 这 老的 天 什么时候 他们 是 小的 孩子们 ,

罗伯特像他们还是小孩子时经常做的那样，亲昵地搂着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she felt all her heart suddenly going out to him .

她 毛毡 全部 她 心 突然 去 出去 到 他 .

她突然感到自己全心全意地同情他。

" [oʊ] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] . "

" Oh , Robert , " she said , " I've been such a simpleton . "

" 哦 , 罗伯特 , " 她 说 , " 我已经 到过 这样的 一个 傻瓜 . "

“哦，罗伯特，”她说，“我真是个傻瓜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第5/5页

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Is that all that's bothering you ?
" 是 那 全部 那就是 烦人 你 ?

“就只有这件事困扰着你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] .
" Why , you little goose , I might have told you that myself .
" 为什么 , 你 小的 鹅 , 我 可能 有 讲述 你 那 我 .

“你这只小鹅，我本来可以自己告诉你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]['spoʊkən] ;
" It is not the words that are spoken ;
" 它 是 不是 这 字 那 是 说 ;

重要的不是说出口的话语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː 'es] .
it is the manner in which they are said that affects us .
它 是 这 方式 在 哪个 他们 是 说 那 影响 我们 .

真正影响我们的是说话的方式。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
This speech of Robert's was just the most loving one he could have given
这 演讲 的 罗伯特的 曾是 只是 这 最多 爱 一 他 可以 有 给定
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

罗伯特的这番话，是他能对她说出的最充满爱意的话。

" [its] [ə'baʊt] ['kɑːni] , " [sed] ['keɪti] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] .
" It's about Connie , " said Katie , breaking into tears again .
" 它是 关于 康妮 , " 说 凯蒂 , 打破 进入 眼泪 再次 .

“是关于康妮的事，”凯蒂说着，又哭了起来。

" [ʃiːz] [miːn] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['næsti] .
" She's mean , and horrid and nasty .
" 她是 意思是 , 和 可怕的 和 可恶的 .

她很刻薄，很可怕，很恶毒。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
She makes use of me , and then laughs at me behind my back ,
她 制作 使用 的 我 , 和 然后 笑声 在 我 在后面 我的 后退 ,

她利用我，然后背地里嘲笑我。

[ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ] [wer] ['ʃæbi] [kloʊðz] .
and sneers at me because we are poor and I wear shabby clothes .
和 冷笑 在 我 因为 我们 是 贫穷的 和 我 穿 破旧 衣服 .

他嘲笑我，因为我们穷，我穿的衣服也很破旧。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I wouldn't have believed it of her . "
我 不会 有 相信 它 的 她 . "

我根本不相信她会做出这种事。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['kwaɪətli] .
" It's just what one might expect of the Paffords , " said Robert , quietly .
" 它是 只是 什么 一 可能 预计 的 这 帕福德 , " 说 罗伯特 , 悄悄 .

“这正符合人们对帕福德一家人的预期，”罗伯特平静地说。

" [aɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
" I'd give them up if I were you . "
" ID 给 他们 向上 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我会放弃它们。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['keɪtiːz] ['æŋgər] [bleizd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Yes , I will , " and Katie's anger blazed forth and shone in her eyes .
" 是的 , 我 将要 , " 和 凯蒂的 愤怒 燃烧的 前进 和 闪耀 在 她 眼睛 .

“是的，我会的。”凯蒂的怒火在她眼中熊熊燃烧。

" [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] ['kɑːni] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
" I'll never speak to Connie again as long as I live . "
" 患病的 绝不 说话 到 康妮 再次 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我这辈子都不会再跟康妮说话了。”

" ['iznt] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ?
" Isn't that going a little too far ?
" 不是 那 去 一个 小的 也 远的 ?

“这难道不是有点过分了吗？”

[aɪ] ['fænsi] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] . "
I fancy mother would say so if she heard you . "
我 想要 母亲 会 说 所以 如果 她 听到 你 . "

我想如果妈妈听到你这么说，她也会这么说的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , " ['sɒbd] ['keɪti] , [vɪn'dɪktɪvli] .
" But she doesn't deserve it ; she isn't worthy to be my friend , " sobbed Katie , vindictively .
" 但 她 不 应得 它 ; 她 不是 值得 到 是 我的 朋友 , " 啜泣 凯蒂 , 怀有报复心理 .

“但她不配；她不配做我的朋友，”凯蒂带着怨恨抽泣着说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prɪg][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['rɑːbərt] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
" I don't want to be a prig and preach to you , " and Robert blushed crimson ,
" 我 不 想 到 是 一个 伪君子 和 布道 到 你 , " 和 罗伯特 脸红了 赤红 ,

“我不想装腔作势地对你讲道理，”罗伯特说着，脸涨得通红。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
" but if I were you , I'd try to return good for evil .
" 但 如果 我 是 你 , ID 尝试 到 返回 好的 为了 邪恶的 .

但如果我是你，我会以德报怨。

[dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] , [æz; əz][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
Don't put yourself in her way and court her friendship , as I'm afraid you have done .
不 放 你自己 在 她 方式 和 法庭 她 友谊 , 作为 我是 害怕的 你 有 完毕 .

不要妨碍她，也不要刻意讨好她，恐怕你已经这么做了。

[let] [hɜːr; hər] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Let her know , if you like ,
让 她 知道 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以告诉她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'wer] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] — [aɪ]

you	are	quite	aware	why	she	lets	you	think	you	are	one	of	her	chums	—	I
你	是	相当	意识到的	为什么	她	让我们	你	思考	你	是	一	的	她	朋友们	—	我

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

suppose	you	help	her	with	her	lessons	and	things	,
认为	你	帮助	她	和	她	课程	和	事物	,

你很清楚她为什么让你觉得你是她的朋友——我想你大概是帮她辅导功课什么的吧。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['keɪti] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [kliːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['kɑːni] ,

"	Katie	confessed	she	had	often	made	clean	copies	of	exercises	for	Connie	,
"	凯蒂	坦白	她	有	经常	制成	干净的	副本	的	练习	为了	康妮	,

凯蒂坦白说，她经常帮康妮复印干净的练习题。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['æktɪd][æz; əz]['mɑːnɪtər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	frequently	acted	as	monitor	in	her	place	,
和	频繁地	行动	作为	监视器	在	她	地方	,

并经常代替她担任监察员，

['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz] [left] [ɪn]

staying	behind	the	rest	of	the	girls	and	seeing	the	schoolroom	was	left	in
入住	在后面	这	休息	的	这	女孩们	和	看到	这	教室	曾是	左边	在

['ɔːrdər] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] ['ɜːrli] .

order	when	her	friend	was	anxious	to	get	home	early	.
命令	什么时候	她	朋友	曾是	焦虑的	到	得到	家	早期的	.

她留在其他女孩身后，看到教室里一切井然有序，而她的朋友却急着早点回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

She	had	,	in	fact	,	done	more	than	she	had	honestly	any	right	to	do	.
她	有	,	在	事实	,	完毕	更多的	比	她	有	诚实地	任何	正确的	到	做	.

事实上，她所做的远远超出了她本来有权做的。

" [hm] ! " [sed] ['rɑːbərt] , ['mjuːziŋli] .

"	H'm	!	"	said	Robert	,	musingly	.
"	嗯	!	"	说	罗伯特	,	若有所思地	.

“嗯！”罗伯特若有所思地说。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [liːv] [mɪs] ['kɑːni] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

"	Well	,	take	my	advice	,	"	he	continued	,	"	and	leave	Miss	Connie	to	look	after
"	出色地	,	拿	我的	建议	,	"	他	持续	,	"	和	离开	错过	康妮	到	看	后

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

her	own	work	.
她	自己的	工作	.

“好吧，听我的劝告，”他继续说道，“让康妮小姐自己处理她自己的工作吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

But	if	the	chance	to	do	her	a	good	turn	should	happen	,
但	如果	这	机会	到	做	她	一个	好的	转动	应该	发生	,

但如果真有机会帮她一把，

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][juː; jʊ][dəunt] [ber] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ]

show	her	you	don't	bear	malice	,	and	that	you're	still	willing	to	do	her	a
展示	她	你	不	熊	恶意	,	和	那	你是	仍然	愿意的	到	做	她	一个

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

向她表明你没有恶意，并且仍然愿意帮助她。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

You	know	what	I	mean	—	heap	coals	of	fire	on	her	head	.
你	知道	什么	我	意思是	—	堆	煤炭	的	火	在	她	头	.

你知道我的意思——把一堆燃烧的煤炭堆在她头上。

" ['keɪti] [felt] ['veri] ['sɑːləm] .

"	Katie	felt	very	solemn	.
"	凯蒂	毛毡	非常	庄严	.

凯蒂感到非常严肃。

[ɔːl] [ðə; ði]['æŋgər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][frʌm; frəm]

All	the	anger	faded	from	her	face	and	some	of	the	anger	from
全部	这	愤怒	褪色	从	她	脸	和	一些	的	这	愤怒	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她脸上的怒气渐渐消退，心中的怒气也减轻了一些。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	But	I	should	have	to	forgive	her	to	do	that	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	但	我	应该	有	到	原谅	她	到	做	那	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“但我应该原谅她这么做，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	can't	you	?	"
"	和	不能	你	?	"

“难道你不能吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [oʊld][gɜːrl] .

"	I	think	you'll	have	to	,	old	girl	.
"	我	思考	你会	有	到	,	老的	女孩	.

“我想你不得不这么做了，老伙计。”

['mʌðər] [fər'geɪv] [dʒæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

Mother	forgave	Jack	,	you	know	,	for	having	led	me	into	mischief	.
母亲	原谅了	杰克	,	你	知道	,	为了	拥有	引领	我	进入	恶作剧	.

你知道，妈妈原谅了杰克，因为他带我惹了麻烦。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['rɑːbərt] , ['heɪstɪli] ; " - [twʌz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt]

Not	that	I	blame	him	,	"	added	Robert	,	hastily	;	"	-	twas	a	deal	more	my	fault
不是	那	我	责备	他	,	"	额外	罗伯特	,	草草	;	"	-	那是	一个	交易	更多的	我的	过错

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "

than	his	.	"
比	他的	.	"

“我并不怪他，”罗伯特赶紧补充道，“这笔交易更多的是我的错，而不是他的错。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['keɪti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	It	isn't	the	same	kind	of	thing	at	all	,	"	said	Katie	,	decidedly	.
"	它	不是	这	相同的	种类	的	事物	在	全部	,	"	说	凯蒂	,	绝对地	.

“这完全不是一回事，”凯蒂斩钉截铁地说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

Mother	had	a	wrong	to	forgive	,	and	so	have	you	.
母亲	有	一个	错误的	到	原谅	,	和	所以	有	你	.

母亲犯了错，需要原谅，你也一样。

[ðə; ðɪ] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ðer; ðər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

The	two	things	are	alike	there	,	at	any	rate	.
这	二	事物	是	同样	那里	,	在	任何	速度	.

至少这两件事在那里是相似的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [dʒæk] .

And	see	what	a	lot	of	good	it	has	done	Jack	.
和	看	什么	一个	很多	的	好的	它	有	完毕	杰克	.

杰克，你看这给它带来了多大的好处！

['mʌðɚz] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwaɪt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother's	beginning	quite	to	love	him	,	and	he	knows	it	,
母亲的	开始	相当	到	爱	他	,	和	他	知道	它	,

母亲开始非常喜欢他，他也知道这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	it	makes	a	different	boy	of	him	.	"
和	它	制作	一个	不同的	男生	的	他	.	"

这让他判若两人。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [huːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] , " [sed] ['keɪti] .

"	I	know	somebody	else	who's	a	different	boy	,	"	said	Katie	.
"	我	知道	某人	别的	谁是	一个	不同的	男生	,	"	说	凯蒂	.

“我还认识另一个男孩，他跟其他人不一样，”凯蒂说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

And	then	,	as	there	was	nobody	there	to	see	,	and	his	manner
和	然后	,	作为	那里	曾是	无人	那里	到	看	,	和	他的	方式

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

was	so	encouraging	,
曾是	所以	鼓励	,

然后，因为周围没有人，而且他的态度又那么令人鼓舞，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ʃiː; ʃi]

she	put	her	arm	round	his	neck	and	gave	him	what	in	her	childish	days	she
她	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	给予	他	什么	在	她	幼稚	天	她

[juːst] [tuː; tə][kɔːl] " [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] ,

used	to	call	"	a	bear's	hug	,
用过的	到	称呼	"	一个	熊的	拥抱	,

她用手臂搂住他的脖子，给了他一个在她小时候称之为“熊抱”的拥抱。

" [ænd; ənd]['rɑːbərt][nɑːt]['oʊnli] [səb'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Robert	not	only	submitted	,	but	seemed	quite	to	enjoy	it	.
"	和	罗伯特	不是	仅有的	提交	,	但	似乎	相当	到	享受	它	.

罗伯特不仅照做了，而且似乎还挺享受的。

" ['keɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] - ['ʃaɪli] , " [juːv] [lɔːst][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] ; [sə'poʊz] [juː; jʊ]

"	Katie	,	"	he	said	,	half	-	shyly	,	"	you've	lost	a	friend	to	-	day	;	suppose	you
"	凯蒂	,	"	他	说	,	一半	-	害羞地	,	"	你已经	丢失的	一个	朋友	到	-	天	;	认为	你

[meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

make	one	of	me	instead	.
制作	一	的	我	反而	.

“凯蒂，”他半是羞涩地说，“你今天失去了一个朋友；不如你把我当成你的朋友吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] ['fɑːðər] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]

I	think	we	could	help	each	other	to	be	—	what	father	hoped	we	should	try
我	思考	我们	可以	帮助	每个	其他	到	是	—	什么	父亲	希望	我们	应该	尝试

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我认为我们可以互相帮助，成为父亲希望我们努力成为的那种人。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	His	words	brought	the	promise	she	had	made	suddenly	to	her	mind	.
"	他的	字	带来	这	承诺	她	有	制成	突然	到	她	头脑	.

“他的话让她突然想起了自己许下的承诺。”

" [oʊ] , ['rɑːbərt] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] — " [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	Oh	,	Robert	!	"	—	and	she	actually	gasped	for	breath	—	"	I've	forgotten	all	about
"	哦	,	罗伯特	!	"	—	和	她	实际上	倒吸一口气	为了	气息	—	"	我已经	被遗忘的	全部	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

“哦，罗伯特！”——她真的喘不过气来——“我完全忘记了这件事。”

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] [jet] [wʌn][bɪt] . "

I	haven't	tried	yet	one	bit	.	"
我	还没有	尝试	然而	一	少量	.	"

我一点儿都没试过。

" [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	It's	not	too	late	to	begin	,	and	you	haven't	—	"	he	stopped	a	moment	,
"	它是	不是	也	晚的	到	开始	,	和	你	还没有	—	"	他	停止	一个	片刻	,

“现在开始还不算晚，而且你还没有——”他停顿了一下，

[ðen] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] — " [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

then	went	on	rapidly	—	"	done	anything	awful	as	I	have	.
然后	去	在	快速	—	"	完毕	任何事物	可怕	作为	我	有	.

然后迅速地继续说道——“做过像我这样可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

But	I	know	father	has	forgiven	me	.
但	我	知道	父亲	有	已原谅	我	.

但我知道父亲已经原谅我了。

['keɪti] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['letər] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?

Katie	,	would	you	like	to	see	the	letter	I	got	from	him	a	few	weeks	ago	?
凯蒂	,	会	你	喜欢	到	看	这	信	我	得到	从	他	一个	很少	周	前	?

凯蒂，你想看看我几周前收到的他的来信吗?

[aɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [jet] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [juː; jʊ]

I	haven't	shown	it	to	anybody	yet	—	not	even	to	mother	;	but	I'd	like	you
我	还没有	所示	它	到	任何人	然而	—	不是	甚至	到	母亲	;	但	ID	喜欢	你

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	read	it	.
到	读	它	.

我还没给任何人看过——甚至连妈妈也没看过；但我希望你能读一读。

" ['keɪti] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Katie	had	no	thought	of	herself	as	she	went	with	her	brother	into	his
"	凯蒂	有	不	想法	的	她自己	作为	她	去	和	她	兄弟	进入	他的

[ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['letər] .

room	and	read	that	letter	.
房间	和	读	那	信	.

“凯蒂当时完全没有想到自己，就和哥哥一起进了他的房间，读了那封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

It	was	full	of	forgiveness	and	loving	counsel	.
它	曾是	满的	的	饶恕	和	爱	法律顾问	.

里面充满了宽恕和充满爱意的劝诫。

[tɔːrdz] [ðə; ðiː][end] [keɪm] [ðə; ðiː][wɜːrdz] :

Towards	the	end	came	the	words	:
向	这	结尾	来了	这	字	:

临近结尾时，出现了这样一句话：

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	Don't	think	I	love	you	less	because	of	what	has	happened	;	I	love	you	more	.
"	不	思考	我	爱	你	较少的	因为	的	什么	有	发生	;	我	爱	你	更多的	.

“不要以为因为发生的事情我就不爱你了；我更爱你了。”

[aɪ] [nəʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ]

I	know	from	what	your	mother	has	told	me	that	you	are	not	merely	showing
我	知道	从	什么	你的	母亲	有	讲述	我	那	你	是	不是	仅仅	显示

[jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [baɪ][wɜːrdz] .

your	repentance	by	words	.
你的	悔改	经过	字	.

从你母亲告诉我的话语中，我知道你不仅仅是在口头上表达悔意。

['strʌg(ə)l] [ɑːn] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [help] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Struggle	on	,	dear	boy	,	and	with	the	help	of	God's	Holy	Spirit	,
斗争	在	,	亲爱的	男生	,	和	和	这	帮助	的	神的	圣	精神	,

孩子，坚持下去，愿上帝圣灵的帮助助你一臂之力。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; biː]['gɪv(ə)n][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][æsk] ,

which	will	be	given	in	proportion	as	you	ask	,
哪个	将要	是	给定	在	部分	作为	你	问	,

我们会按您要求的比例提供。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] ['noʊbli][ænd; ənd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ðiː][end] . "

you	will	conquer	nobly	and	bravely	in	the	end	.	"
你	将要	征服	高贵地	和	勇敢地	在	这	结尾	.	"

最终，你们必将英勇无畏地取得胜利。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] , " [sed] ['keɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ,

"	It's	a	beautiful	letter	,	"	said	Katie	,	as	she	handed	it	back	to	Robert	,
"	它是	一个	美丽的	信	,	"	说	凯蒂	,	作为	她	递交	它	后退	到	罗伯特	,

“这是一封很美的信，”凯蒂一边说着，一边把信递还给罗伯特。

['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [lʌv] , " [oʊ] ? ['iznt] ['fɑːðər] [gʊd] ! "

adding	in	a	little	outburst	of	love	,	"	Oh	?	Isn't	father	good	!	"
添加	在	一个	小的	爆发	的	爱	,	"	哦	?	不是	父亲	好的	!	"

她还略带爱意地赞叹道：“哦？爸爸真好！”

" [jes] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; biː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Yes	,	won't	you	try	to	be	like	him	?	"
"	是的	,	惯于	你	尝试	到	是	喜欢	他	?	"

“是啊，你难道不想努力向他学习吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['rɑːbərt] ? "

I	—	what	do	you	mean	,	Robert	?	"
我	—	什么	做	你	意思是	,	罗伯特	?	"

我——你什么意思，罗伯特?

" [ɪn] [wʌn] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [fər'gɪv] .

"	In	one	way	you	can	follow	his	example	;	you	can	forgive	.
"	在	一	方式	你	能	跟随	他的	例子	;	你	能	原谅	.

从某种意义上说，你可以效仿他的做法；你可以宽恕。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['keɪti] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɔts] [ðæt]

"	For	a	few	minutes	Katie	looked	steadily	at	the	vision	of	chimney	-	pots	that
"	为了	一个	很少	分钟	凯蒂	看起来	稳步	在	这	想象	的	烟囱	-	锅	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

could	be	seen	from	the	window	.
可以	是	已见	从	这	窗户	.

“凯蒂凝视着窗外的烟囱，看了好几分钟。”

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

Then	her	eyes	came	back	and	met	her	brother's	.
然后	她	眼睛	来了	后退	和	遇见	她	兄弟	.

然后她的目光再次与哥哥的目光相遇。

" ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Robert	,	"	she	said	,	"	I	can	do	it	.
"	罗伯特	,	"	她	说	,	"	我	能	做	它	.

“罗伯特，”她说，“我可以做到。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]

I	feel	I	can	do	anything	because	you	and	I	are	going	to	love	each	other
我	感觉	我	能	做	任何事物	因为	你	和	我	是	去	到	爱	每个	其他

[ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

and	help	each	other	to	be	good	.
和	帮助	每个	其他	到	是	好的	.

我觉得我可以做任何事，因为你我会彼此相爱，互相帮助，变得更好。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] .

There	is	nothing	like	love	.
那里	是	没有什么	喜欢	爱	.

世上没有比爱情更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['rʌfəst] [roʊd] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['hevɪst] ['bɜːrd(ə)n] [laɪt] .

It	makes	the	roughest	road	easy	;	the	heaviest	burden	light	.
它	制作	这	最粗糙	路	简单的	;	这	最重	负担	光	.

它使最崎岖的道路变得平坦，使最沉重的负担变得轻盈。

[oʊ] , ['tʃɪldrən] !

Oh	,	children	!
哦	,	孩子们	!

哦，孩子们！

[lʌv] [jʊr; jər] [gʊd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Love	your	good	heavenly	Father	,	and	love	each	other	;	for	love	overcometh	all	things	,
爱	你的	好的	天上	父亲	,	和	爱	每个	其他	;	为了	爱	克服	全部	事物	,

要爱你们的天父，也要彼此相爱；因为爱能战胜一切。

[lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [lɪft] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

love	is	stronger	than	death	,	and	love	will	lift	us	from	earth	to	heaven	,
爱	是	更强	比	死亡	,	和	爱	将要	举起	我们	从	地球	到	天堂	,

爱比死亡更强大，爱能将我们从尘世带到天堂。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] ['spɑːtləs] [æt; ət] ['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

and	set	us	spotless	at	God's	right	hand	.
和	放	我们	一尘不染	在	神的	正确的	手	.

并使我们洁净无瑕地坐在上帝的右边。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['endɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ENDING	AND	BEGINNING	.
结束	和	开始	.

结束与开始。

['dɔːrə] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

DORA	went	up	for	her	examination	at	the	end	of	June	.
多拉	去	向上	为了	她	考试	在	这	结尾	的	六月	.

DORA在六月底参加了考试。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['priːviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk]

For	two	or	three	weeks	previously	she	had	consented	to	let	her	mother	take
为了	二	或者	三	周	之前	她	有	同意	到	让	她	母亲	拿

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

her	place	in	the	schoolroom	in	the	afternoon	.
她	地方	在	这	教室	在	这	下午	.

在之前的两三周里，她同意让母亲下午代替她去教室上课。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ]

But	that	was	the	only	part	of	her	daily	work	of	which	she	would	allow
但	那	曾是	这	仅有的	部分	的	她	日常的	工作	的	哪个	她	会	允许

[hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

herself	to	be	relieved	.
她自己	到	是	松了口气	.

但这是她每天工作中唯一允许自己放松的部分。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Early	and	late	she	studied	,	and	,	though	she	would	not	own	it	,
早期的	和	晚的	她	研究	,	和	,	尽管	她	会	不是	自己的	它	,

她早出晚归，努力学习，虽然她自己并不承认，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪl] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

she	was	fooling	wretchedly	ill	when	the	first	day	of	the	examination	arrived	.
她	曾是	愚弄	可悲地	患病的什么时候		这	第一的	天	的	这	考试	到达的	.

考试第一天到来时，她装病装得非常难受。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

The	important	event	over	,	she	did	take	a	short	rest	,
这	重要的	事件	超过	,	她	做过	拿	一个	短的	休息	,

重要的事情结束后，她稍作休息。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [streɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

for	as	soon	as	the	necessity	of	a	constant	strain	was	over	,
为了	作为	很快	作为	这	必要性	的	一个	持续的	拉紧	曾是	超过	,

一旦不再需要持续承受压力，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .

she	was	too	exhausted	and	languid	to	do	anything	.
她	曾是	也	筋疲力尽的	和	慵懒的	到	做	任何事物	.

她太累太懒了，什么也做不了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'gen] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

In	a	few	days	,	however	,	she	was	teaching	again	,	both	in	the	morning	and
在	一个	很少	天	,	然而	,	她	曾是	教学	再次	,	两个都	在	这	早晨	和

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

然而，几天后，她又开始教课了，上午和下午都有课。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

and	though	it	was	suggested	that	the	younger	children	had	better	have
和	尽管	它	曾是	建议	那	这	年轻	孩子们	有	更好的	有

[ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [ðen] ,

their	holiday	then	,
他们的	假期	然后	,

虽然有人建议年纪小的孩子最好在那时放假，

[ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] ,

she	strongly	objected	,
她	强烈	反对	,

她强烈反对，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɑːn]

saying	it	would	be	much	pleasanter	for	everybody	concerned	if	they	went	on
说	它	会	是	很多	更令人愉悦	为了	大家	担心的	如果	他们	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

with	their	lessons	till	the	end	of	July	,
和	他们的	课程	直到	这	结尾	的	七月	,

他说，如果他们能继续上课到七月底，对所有相关人员来说都会更愉快。

[wen] ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['keɪti] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [breɪk] [ʌp] .

when	Robert	and	Katie	would	also	break	up	.
什么时候	罗伯特	和	凯蒂	会	还	休息	向上	.

罗伯特和凯蒂也会分手。

[wʌn] ['veri] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

One	very	warm	evening	she	went	out	to	do	some	shopping	for	her	mother	,
一	非常	温暖的	晚上	她	去	出去	到	做	一些	购物	为了	她	母亲	,

在一个非常温暖的傍晚，她出门去帮母亲买东西。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [met] ['pəːsi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

and	on	her	way	home	met	Percy	Armstrong	.
和	在	她	方式	家	遇见	珀西	阿姆斯特朗	.

在回家的路上，她遇到了珀西·阿姆斯特朗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [er] , [ænd; ənd] ,

He	could	not	but	notice	her	pale	face	and	listless	air	,	and	,
他	可以	不是	但	注意	她	苍白	脸	和	蔫	空气	,	和	,

他不禁注意到她苍白的脸色和无精打采的神情，而且，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [hiː; hi]

after	a	little	general	conversation	—	for	being	in	no	hurry	to	get	home	he
后	一个	小的	一般的	对话	—	为了	存在	在	不	匆忙	到	得到	家	他

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	turned	to	walk	a	little	distance	with	her	—	he	discovered	that	she
有	转向	到	走	一个	小的	距离	和	她	—	他	发现	那	她

['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] ,

never	cared	to	eat	,
绝不	关心	到	吃	,

两人闲聊了一会儿——因为他不急着回家，所以转身陪她走了一小段路——他发现她从来不爱吃饭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] .

that	she	slept	very	badly	,	and	that	her	back	was	always	aching	.
那	她	睡着了	非常	糟糕	,	和	那	她	后退	曾是	总是	疼痛	.

她睡眠很差，而且总是背痛。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	told	all	this	hardly	knowing	that	she	was	telling	it	,
她	讲述	全部	这	几乎	会心	那	她	曾是	讲述	它	,

她几乎没意识到自己在说这些话，就把这一切都说了出来。

[soʊ] ['klevərli] [dɪd]['pəːsi] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] .

so	cleverly	did	Percy	draw	her	out	.
所以	巧妙地	做过	珀西	画	她	出去	.

珀西真是巧妙地把她引了出来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

Then	he	went	home	,
然后	他	去	家	,

然后他就回家了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

and	begged	his	mother	to	write	to	Mrs	.	Grainger	and	say	that	Dr
和	乞求	他的	母亲	到	写	到	太太	.	格雷恩杰	和	说	那	博士

. ['faʊlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['dɔːrə] ;

.	Fowler	ought	to	be	called	in	at	once	to	see	Dora	;
.	福勒	应该	到	是	称为	在	在	一次	到	看	多拉	;

他恳求母亲写信给格兰杰太太，说应该立即请福勒医生来给多拉看病；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	for	if	this	kind	of	thing	is	permitted	to	go	on	,	"	he	said	,
"	为了	如果	这	种类	的	事物	是	允许	到	去	在	,	"	他	说	,

“如果这种事情被允许继续下去，”他说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] ,

"	she	will	become	a	confirmed	invalid	,
"	她	将要	变得	一个	确认的	无效的	,

她将被确诊为残疾，

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	then	good	-	bye	to	all	her	hopes	and	schemes	for	the	future	.
和	然后	好的	-	再见	到	全部	她	希望	和	方案	为了	这	未来	.

然后，她对未来所有的希望和计划都破灭了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnz]

"	Mrs	.	Armstrong	lost	no	time	in	making	Mrs	.	Grainger	acquainted	with	her	son's
"	太太	.	阿姆斯特朗	丢失的	不	时间	在	制作	太太	.	格雷恩杰	熟人	和	她	儿子的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

阿姆斯特朗夫人立即将她儿子的想法告诉了格兰杰夫人。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['faʊlər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

and	in	consequence	Dr	.	Fowler	received	a	note	asking	him	to	call	at
和	在	结果	博士	.	福勒	已收到	一个	笔记	问	他	到	称呼	在

- , [mə'dɪrə] [striːt] .

99	,	Madeira	Street	.
-	,	马德拉	街道	.

因此，福勒博士收到了一张便条，请他到马德拉街 99 号拜访。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] ['dɔːrə] ,

This	he	did	,	and	after	seeing	Dora	,
这	他	做过	,	和	后	看到	多拉	,

他照做了，在见到朵拉之后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

he	**told**	**her**	**she**	**must**	**give**	**up**	**her**	**teaching**	**and**	**studying**	**and**	**take**	**a**
他	讲述	她	她	必须	给	向上	她	教学	和	学习	和	拿	一个

[lɔːŋ] [rest] .

long	**rest**	**.**
长的	休息	.

他告诉她，她必须放弃教书和学习，好好休息一段时间。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spaɪn] .

He	**also**	**found**	**that**	**she**	**had**	**a**	**slight**	**curvature**	**of**	**the**	**spine**	**.**
他	还	成立	那	她	有	一个	轻微	曲率	的	这	脊柱	.

他还发现她脊柱略微弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðə; ðɪ]

It	**was**	**not**	**very**	**serious**	**at**	**present**	**,**	**but**	**if**	**allowed**	**to**	**increase**	**,**	**the**
它	曾是	不是	非常	严肃的	在	展示	,	但	如果	允许	到	增加	,	这

['mɪstʃɪf] [maɪt] [bɪ'kʌm] [greɪt] ,

mischief	**might**	**become**	**great**	**,**
恶作剧	可能	变得	伟大的	,

目前情况还不算太严重，但如果任其发展，危害可能会很大。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː]

and	**he**	**told**	**her**	**she**	**must**	**lie**	**on**	**a**	**reclining**	**board**	**for**	**at**	**least**	**three**
和	他	讲述	她	她	必须	说谎	在	一个	斜倚	木板	为了	在	至少	三

['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

hours	**every**	**day**	**.**
小时	每一个	天	.

他告诉她，她每天必须至少在躺椅上躺三个小时。

['dɔːrə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Dora	**heard**	**her**	**sentence**	**with**	**dismay**	**.**
多拉	听到	她	句子	和	沮丧	.

多拉听到判决结果，感到十分沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !

"	**It**	**can't**	**be**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**!**
"	它	不能	是	所以	坏的	作为	那	!

“情况不会那么糟糕吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dəunt] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . "

"	**Don't**	**say**	**I**	**must**	**lie**	**down**	**all**	**that**	**time**	**.**	**"**
"	不	说	我	必须	说谎	向下	全部	那	时间	.	"

“别说我必须一直躺着。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	**Indeed**	**,**	**you**	**must**	**.**
"	的确	,	你	必须	.

“的确，你必须这样做。”

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	**Then**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**look**	**of**	**hopeless**	**despair**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**impatiently**	**,**
"	然后	作为	他	锯	她	看	的	绝望	绝望	,	他	问	,	不耐烦地	,

“然后，当他看到她绝望的神情时，他不耐烦地问道：”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**be**	**deformed**	**,**	**and**	**in**	**a**	**year**	**or**	**two**	**become**	**a**	**weak**	**,**
"	做	你	想	到	是	变形	,	和	在	一个	年	或者	二	变得	一个	虚弱的	,

“你想变得畸形，一两年后就变得虚弱吗？”

['helpləs] [ɪn'vælɪd] ?

helpless	**invalid**	**?**
无助	无效的	?

无助的残疾人?

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

"	**By**	**way**	**of**	**answer**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	经过	方式	的	回答	她	爆裂	进入	眼泪	.

她回答时，突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

The	**doctor**	**was**	**touched**	**directly**	**.**
这	医生	曾是	感动	直接地	.

医生直接被触摸了。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	**Poor**	**child**	**!**
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðer; ðər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] ,

There	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**scold**	**you**	**,**
那里	,	我	不	想	到	骂	你	,

我不想责备你，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ;

"	**and**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**kept**	**it**	**gently**	**in**	**his**	**own**	**as**	**he**	**spoke**	**;**
"	和	他	采取	她	手	和	保留	它	轻轻地	在	他的	自己的	作为	他	辐	;

“他一边说话，一边握住她的手，轻轻地放在自己的手中；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	**but**	**if**	**you**	**have**	**any**	**real**	**regard**	**for**	**your**	**mother**	**,**
"	但	如果	你	有	任何	真实的	看待	为了	你的	母亲	,

但是，如果你真的尊重你的母亲，

[ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ]

and	**don't**	**want**	**to**	**bring**	**endless**	**trouble**	**and**	**expense**	**upon**	**her**	**,**	**you**
和	不	想	到	带来	无尽的	麻烦	和	费用	之上	她	,	你

[mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdərz] .

must	**obey**	**my**	**orders**	**.**
必须	服从	我的	订单	.

我不想给她带来无尽的麻烦和费用，所以你必须服从我的命令。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]

One	**of**	**my**	**daughters**	**had**	**to**	**spend**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**year**	**on**	**her**	**back**
一	的	我的	女儿们	有	到	花费	这	最好的	部分	的	一个	年	在	她	后退

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

我的一个女儿曾经有一年多的时间都只能仰面躺着。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

You	**shall**	**have**	**the**	**loan**	**of**	**her**	**board**	**for**	**as**	**long**	**as**	**you**	**require**	**it**	**.**
你	将	有	这	贷款	的	她	木板	为了	作为	长的	作为	你	要求	它	.

您可以根据需要借用她的宿舍。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

If	**you**	**could**	**go**	**to**	**the**	**seaside**	**for**	**a**	**month**	**,**
如果	你	可以	去	到	这	海滨	为了	一个	月	,

如果你能去海边待一个月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	would	do	you	all	the	good	in	the	world	.
它	会	做	你	全部	这	好的	在	这	世界	.

这会给你带来天赐的益处。

['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

Couldn't	it	be	managed	?
不能	它	是	管理	?

难道不能想办法解决吗?

" [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɚ] ,

"	His	last	words	were	addressed	to	Mrs	.	Grainger	,
"	他的	最后的	字	是	已解决	到	太太	.	格雷恩杰	,

“他临终遗言是对格雷恩杰夫人说的，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

who	had	been	an	anxious	listener	to	the	conversation	between	him	and
WHO	有	到过	一个	焦虑的	听众	到	这	对话	之间	他	和

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

他一直焦急地听着他和朵拉的对话。

" [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Whatever	is	necessary	shall	be	done	,	"	she	said	,	quietly	.
"	任何	是	必要的	将	是	完毕	,	"	她	说	,	悄悄	.

“无论如何，我们都会去做，”她平静地说。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [tel] [maɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

"	Well	,	well	,	I'll	tell	my	man	to	bring	round	the	board	,	"	said	the	kind	-	hearted
"	出色地	,	出色地	,	患病的	告诉	我的	男人	到	带来	圆形的	这	木板	,	"	说	这	种类	-	心地

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“好吧，好吧，我会让我的人把董事会成员带来，”这位心地善良的医生说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	and	I'll	look	in	again	in	a	few	days	to	see	what	effect	the	lying	down	and
"	和	患病的	看	在	再次	在	一个	很少	天	到	看	什么	影响	这	说谎	向下	和

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæv; həv]['teɪkən] ,

the	medicine	have	taken	,
这	药品	有	已采取	,

“过几天我会再来看看，躺下休息和吃药的效果如何。”

" [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['bʌsld] [ə'weɪ] .

"	and	bidding	them	good	-	bye	,	he	bustled	away	.
"	和	投标	他们	好的	-	再见	,	他	熙熙攘攘	离开	.

“然后他向他们道别，匆匆离开了。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən]['dɔːrə] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

No	sooner	had	he	gone	than	Dora	broke	down	completely	.
不	很快	有	他	已消失	比	多拉	打破	向下	完全地	.

他刚一走，朵拉就彻底崩溃了。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər]['sɒbz] ['siːst] [ʃiː; ʃi]

So	violent	was	her	weeping	that	when	at	length	her	sobs	ceased	she
所以	暴力	曾是	她	哭泣	那	什么时候	在	长度	她	啜泣	停止	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

was	quite	exhausted	.
曾是	相当	筋疲力尽的	.

她哭得如此剧烈，以至于最后哭声停止时，她已经筋疲力尽。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**she**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**resist**	**,**
也许	它	曾是	因为	她	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	,

或许是因为她太过虚弱，无力抵抗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

that	**she**	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**to**	**her**	**room**	**.**
那	她	遭受	她自己	到	是	引领	到	她	房间	.

她忍受着被带回房间的痛苦。

[ðen] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Then	**having**	**darkened**	**the**	**window**	**,**	**her**	**mother**	**sat**	**down**	**by**	**her**	**side**	**,**
然后	拥有	变暗	这	窗户	,	她	母亲	卫星	向下	经过	她	边	,

然后，她母亲拉上窗帘，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['hiːtɪd] ['fɔːrhed] .

and	**gently**	**bathed**	**her**	**heated**	**forehead**	**.**
和	轻轻地	洗澡	她	加热	前额	.

然后轻轻地擦拭她发烫的额头。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**it**	**!**
"	哦	,	母亲	,	和	这	是	这	结尾	的	它	!

“哦，母亲，一切都结束了！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] .

"	**They**	**were**	**the**	**first**	**words**	**she**	**had**	**spoken**	**since**	**the**	**doctor**	**had**	**left**	**.**
"	他们	是	这	第一的	字	她	有	说	自从	这	医生	有	左边	.

这是医生离开后她说的第一句话。

['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪd]['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

Only	**too**	**well**	**did**	**Mrs**	**.**	**Grainger**	**understand**	**them**	**.**
仅有的	也	出色地	做过	太太	.	格雷恩杰	理解	他们	.

格兰杰太太对他们的了解真是太透彻了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] ,

"	**I**	**should**	**not**	**wonder**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**softly**	**,**
"	我	应该	不是	想知道	,	"	她	回复	轻轻	,

“我并不感到奇怪，”她轻声回答道。

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , ['veri] ['hæpɪli] ,

"	**if**	**in**	**the**	**future**	**you**	**will**	**look**	**back**	**to**	**this**	**time**	**and**	**say**	**,**	**very**	**happily**	**,**
"	如果	在	这	未来	你	将要	看	后退	到	这	时间	和	说	,	非常	快乐地	,

“如果将来你回首这段时光，并非常高兴地说，

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - "

'	**That**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**it**	**all**	**.**	**'**	**"**
-	那	曾是	这	开始	的	它	全部	.	-	"

“那是一切的开始。”

" [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

"	**That**	**could**	**not**	**be**	**.**
"	那	可以	不是	是	.

“那不可能。”

[siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] . "

See	**the**	**trouble**	**I**	**have**	**brought**	**upon**	**you**	**when**	**I**	**only**	**tried**	**to**	**be**	**a**	**help**	**.**	**"**
看	这	麻烦	我	有	带来	之上	你	什么时候	我	仅有的	尝试	到	是	一个	帮助	.	"

你看我只是想帮忙，结果却给你带来了这么多麻烦。

" ['dɔːrə] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['neɪtʃər] [di'mɑːndid] ,

"	**Dora**	**,**	**you**	**would**	**not**	**take**	**the**	**rest**	**Nature**	**demanded**	**,**
"	多拉	,	你	会	不是	拿	这	休息	自然	要求	,

“朵拉，你不愿接受大自然的召唤。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ˌdɪsə'beɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ]

and	as	her	laws	bring	their	own	punishment	if	disobeyed	,	you	must	pay
和	作为	她	法律	带来	他们的	自己的	惩罚	如果	违抗命令	,	你	必须	支付

[ðə; ði] ['penəlti] .

the	penalty	.
这	惩罚	.

鉴于她的律法若违抗必将受到惩罚，你必须承担相应的惩罚。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] . "

Be	thankful	it	is	no	worse	.	"
是	感恩	它	是	不	更糟	.	"

应该庆幸情况没有更糟。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .

"	Nothing	could	be	worse	.
"	没有什么	可以	是	更糟	.

“没有比这更糟的了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk]

Dr	.	Fowler	said	he	didn't	know	when	I	should	be	able	to	do	my	work
博士	.	福勒	说	他	没有	知道	什么时候	我	应该	是	有能力的	到	做	我的	工作

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

福勒医生说他不知道我什么时候才能恢复工作。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

"	I	believe	good	will	come	out	of	the	evil	.
"	我	相信	好的	将要	来	出去	的	这	邪恶的	.

我相信邪恶之中终将孕育出善良。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['kwaɪətuːd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]

In	the	enforced	quietude	you	will	have	time	for	thought	,	and	you	will	see
在	这	强制执行	寂静	你	将要	有	时间	为了	想法	,	和	你	将要	看

[haʊ] ,

how	,
如何	,

在被迫的安静中，你将有时间思考，你也会明白，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .

in	attempting	what	is	beyond	your	strength	,	you	have	made	a	fatal	mistake	.
在	尝试	什么	是	超过	你的	力量	,	你	有	制成	一个	致命的	错误	.

你试图去做超出自己能力范围的事情，犯了一个致命的错误。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .

But	your	head	is	aching	too	much	to	talk	now	.
但	你的	头	是	疼痛	也	很多	到	讲话	现在	.

但你现在头疼得厉害，没法说话。

[traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Try	to	go	to	sleep	,	and	presently	I	will	bring	you	up	a	cup	of	tea	.
尝试	到	去	到	睡觉	,	和	目前	我	将要	带来	你	向上	一个	杯子	的	茶	.

试着睡一会儿，我马上给你端杯茶上来。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	And	then	as	her	mother	turned	to	go	,	the	truth	flashed	upon	her	.
"	和	然后	作为	她	母亲	转向	到	去	,	这	真相	闪光灯	之上	她	.

“然后，当她母亲转身要走的时候，真相突然闪现在她眼前。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] ,

What	she	had	considered	unselfishness	and	noble	sacrifice	of	self	,
什么	她	有	经过考虑的	无私	和	高贵	牺牲	的	自己	,

她曾认为这是无私奉献和高尚的自我牺牲，

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

had	been	utter	selfishness	and	indulgence	in	self	-	glorification	.
有	到过	说出	自私	和	放纵	在	自己	-	荣耀	.

完全是自私自利，沉溺于自我吹嘘。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] .

The	incident	connected	with	Robert	returned	to	her	memory	.
这	事件	连接	和	罗伯特	返回	到	她	记忆	.

与罗伯特有关的那件事又浮现在她的记忆中。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndər'leɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] .

The	same	thing	had	underlain	every	action	since	her	father	went	.
这	相同的	事物	有	底层	每一个	行动	自从	她	父亲	去	.

自从父亲去世后，她的所有行为都源于同一件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊpt] -

She	had	certainly	taught	her	brothers	and	sisters	,	and	with	unhoped	-
她	有	当然	教授	她	兄弟	和	姐妹	,	和	和	未曾预料到的	-

[fɔːr; fər] [sək'ses] .

for	success	.
为了	成功	.

她确实教会了她的兄弟姐妹们，而且取得了意想不到的成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['tɔɪlɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [æt; ət]

But	what	had	been	her	motive	for	that	work	,	for	toiling	so	hard	at
但	什么	有	到过	她	动机	为了	那	工作	,	为了	辛勤劳作	所以	难的	在

[hɜːr; hər] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,

her	story	-	writing	,
她	故事	-	写作	,

但她从事这项工作的动机是什么？她为何如此努力地写作？

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

and	for	going	up	for	the	examination	?
和	为了	去	向上	为了	这	考试	?

参加考试呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	was	not	for	the	good	of	others	.
它	曾是	不是	为了	这	好的	的	其他的	.

这并非为了他人的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

It	had	been	that	she	might	think	well	of	herself	and	should	stand	well	in	the
它	有	到过	那	她	可能	思考	出色地	的	她自己	和	应该	站立	出色地	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

opinion	of	her	friends	and	relations	.
观点	的	她	朋友们	和	关系	.

她原本希望自己能对自己评价很高，并在亲朋好友眼中拥有良好的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - ['glɔːri] , [self] - [preɪz] , [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]

It	had	been	for	her	own	self	-	glory	,	self	-	praise	,	self	-	satisfaction	;	for
它	有	到过	为了	她	自己的	自己	-	荣耀	,	自己	-	称赞	,	自己	-	满意	;	为了

[ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

that	and	nothing	more	.
那	和	没有什么	更多的	.

她所做的一切都是为了自我荣耀、自我赞扬和自我满足；仅此而已，别无其他。

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [self] , [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɔːrə] .

And	how	low	an	object	is	self	,	none	knew	better	than	Dora	.
和	如何	低的	一个	目的	是	自己	,	没有任何	知道	更好的	比	多拉	.

而没有人比朵拉更清楚自我有多么卑微。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] , [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .

If	she	had	been	more	ignorant	,	her	distress	would	not	have	been	so	great	.
如果	她	有	到过	更多的	无知	,	她	痛苦	会	不是	有	到过	所以	伟大的	.

如果她更无知一些，她的痛苦就不会那么大了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , ['da:kənd] [ru:m] ,

As	she	lay	thinking	in	the	cool	,	darkened	room	,
作为	她	躺	思维	在	这	凉爽的	,	变暗	房间	,

她躺在凉爽昏暗的房间里沉思着。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

she	recollected	what	her	mother	had	said	on	that	evening	,	many	months	ago	,
她	回忆	什么	她	母亲	有	说	在	那	晚上	,	许多	几个月	前	,

她回想起几个月前那个晚上母亲说过的话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .

when	they	had	talked	in	the	quiet	sitting	room	by	firelight	.
什么时候	他们	有	谈话	在	这	安静的	坐着	房间	经过	火光	.

他们在安静的客厅里，借着炉火的微光交谈。

" [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,

"	In	proportion	to	the	light	that	has	been	given	you	,
"	在	部分	到	这	光	那	有	到过	给定	你	,

“与你所获得的光明成正比，

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [moʊld] [jʊr; jər][laɪf] .

so	will	you	be	expected	to	mould	your	life	.
所以	将要	你	是	预期的	到	模具	你的	生活	.

所以，你会被期望去塑造自己的人生。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns]['spoʊkən] ,

"	Then	she	remembered	those	far	more	solemn	words	which	,	having	been	once	spoken	,
"	然后	她	记得	那些	远的	更多的	庄严	字	哪个	,	拥有	到过	一次	说	,

然后她想起了那些曾经说过的、庄严得多的话，

[ɑ:r; ər]['spoʊkən][fɔ:r; fər][ɔ:l]['eɪdʒɪz] :

are	spoken	for	all	ages	:
是	说	为了	全部	年龄	:

适合所有年龄段的人使用：

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [wɪtʃ] [nu:] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [wɪl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [nɑ:t] [hɪm'self] ,

"	'	And	that	servant	which	knew	his	Lord's	will	and	prepared	not	himself	,
"	-	和	那	仆人	哪个	知道	他的	主场	将要	和	准备	不是	他自己	,

“那仆人明知主人的旨意，却不预备自己，

['ni:ðər] [dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [straɪps] . -

neither	did	according	to	His	will	,	shall	be	beaten	with	many	stripes	.	'
两者都不	做过	根据	到	他的	将要	,	将	是	被打败	和	许多	条纹	.	-

凡没有遵行祂旨意的，必受重鞭。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪd] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Yes	,	indeed	,	that	did	apply	to	her	.
"	是的	,	的确	,	那	做过	申请	到	她	.

“是的，这确实适用于她。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]

A	little	reflection	,	a	little	serious	self	-	examination	,	and	she	would	have	seen
一个	小的	反射	,	一个	小的	严肃的	自己	-	考试	,	和	她	会	有	已见

[hɜ:r; hər] [mis'teik] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

her	mistake	long	ago	.
她	错误	长的	前	.

只要稍加反思，认真反省一下自己，她早就发现自己的错误了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Now it was too late .
现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
She who had hoped to stand at the head of the list in the fulfilment of
她 WHO 有 希望 到 站立 在 这 头 的 这 列表 在 这 履行 的
[ðə; ði] [trʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
the trust received from her father ,
这 相信 已收到 从 她 父亲 ,

她原本希望能够名列榜首，不辜负父亲的期望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wʊd] [biː; bi][læst][ʌv; əv]
and in the promise he had asked of all his children , would be last of
和 在 这 承诺 他 有 问 的 全部 他的 孩子们 , 会 是 最后的 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

在他向所有孩子许下的诺言中，他将是最后一个。

[pʊr] [ˈdɔːrə] !
Poor Dora !
贫穷的 多拉 !

可怜的朵拉！

[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .
Within and without all was darkness and despair to her that day .
之内 和 没有 全部 曾是 黑暗 和 绝望 到 她 那 天 .

那天，她的内心和外界都充满了黑暗和绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ɪnˈvælɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [dɪd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd]
But the rest and invalid life of the next week did her so much good
但 这 休息 和 无效的 生活 的 这 下一个 星期 做过 她 所以 很多 好的
[ˈfɪzɪkli] [ðæt] ,
physically that ,
身体 那 ,

但接下来一周的休息和病弱生活对她的身体大有裨益，

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈgluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
at the end of that time , she took a much less gloomy view of the future .
在 这 结尾 的 那 时间 , 她 采取 一个 很多 较少的 阴沉 看法 的 这 未来 .

在那段时间结束时，她对未来的看法不再那么悲观了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
In her ample leisure for quiet thought she saw , too , she had no cause to
在 她 充足 闲暇 为了 安静的 想法 她 锯 , 也 , 她 有 不 原因 到
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

在她充裕的闲暇时间里，她静下心来思考，也意识到自己没有理由感到绝望。

[truː] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ker] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr]
True , that instead of relieving her mother of care , she had brought more
真的 , 那 反而 的 缓解 她 母亲 的 关心 , 她 有 带来 更多的
[ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
trouble upon her ;
麻烦 之上 她 ;

的确，她不但没有减轻母亲的负担，反而给母亲带来了更多的麻烦；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪl] - [helθ] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

for	not	only	was	her	present	ill	-	health	a	great	anxiety	,
为了	不是	仅有的	曾是	她	展示	患病的	-	健康	一个	伟大的	焦虑	,

因为她目前的健康状况不仅令她非常焦虑，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

but	by	the	persistent	following	out	of	her	own	inclinations	,
但	经过	这	执着的	下列的	出去	的	她	自己的	倾向	,

但她坚持不懈地追随自己的意愿，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ʌn'iːzinis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .

she	must	have	given	her	constant	uneasiness	during	the	past	months	.
她	必须	有	给定	她	持续的	不安	期间	这	过去的	几个月	.

过去几个月里，她一定一直感到不安。

[bʌt; bət] , [baɪ]['gɑːdz] [help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

But	,	by	God's	help	,	she	would	profit	by	the	mistake	she	had	made	,	and
但	,	经过	神的	帮助	,	她	会	利润	经过	这	错误	她	有	制成	,	和

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

但是，在上帝的帮助下，她会从自己犯的错误中获益，并且对未来有益。

[lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [nɑːt][ʌv; əv][self] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər]

love	of	others	,	not	of	self	,	should	be	the	motive	power	to	influence	her
爱	的	其他的	,	不是	的	自己	,	应该	是	这	动机	力量	到	影响	她

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

她的行为应该受到爱他人而非爱自己的驱动。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [wel] ,

Meantime	it	was	her	duty	to	try	to	get	well	,
与此同时	它	曾是	她	责任	到	尝试	到	得到	出色地	,

与此同时，她必须努力康复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	she	found	it	a	far	harder	task	than	she	had	anticipated	.
和	她	成立	它	一个	远的	更难	任务	比	她	有	预期	.

她发现这比她预想的要困难得多。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faʊlɚz] [fɜːrst]['vɪzɪt] ,

One	evening	,	about	a	fortnight	after	Dr	.	Fowler's	first	visit	,
一	晚上	,	关于	一个	两星期	后	博士	.	福勒的	第一的	访问	,

在福勒医生第一次来访大约两周后的一个晚上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

she	was	lying	on	the	reclining	board	in	the	drawing	room	,
她	曾是	说谎	在	这	斜倚	木板	在	这	绘画	房间	,

她当时正躺在客厅的躺椅上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['pəːsi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

when	she	heard	a	rap	at	the	door	,	and	the	next	moment	Percy	Armstrong
什么时候	她	听到	一个	说唱	在	这	门	,	和	这	下一个	片刻	珀西	阿姆斯特朗

['entərd] .

entered	.
进入	.

她听到有人敲门，下一刻珀西·阿姆斯特朗就走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

She	would	have	got	up	to	receive	him	,	but	he	begged	her	to	remain
她	会	有	得到	向上	到	收到	他	,	但	他	乞求	她	到	保持

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

她本想起身迎接他，但他恳求她留在原地。

" [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ]

"	Remember	I'm	a	doctor	,	"	he	said	,	"	and	have	due	respect	for	a	fellow
"	记住	我是	一个	医生	,	"	他	说	,	"	和	有	到期的	尊重	为了	一个	同伴

- ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

-	doctor's	orders	.
-	医生的	订单	.

“记住我是一名医生，”他说，“要尊重同行医生的指示。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] ['dɔːrə][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['retʃɪdli]

"	And	then	he	talked	so	pleasantly	that	Dora	forgot	she	was	feeling	wretchedly
"	和	然后	他	谈话	所以	愉快	那	多拉	忘了	她	曾是	感觉	可悲地

[dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

dull	and	depressed	,
乏味的	和	郁闷	,

“然后他谈笑风生，让朵拉忘记了自己原本感到无比沮丧和消沉。”

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [kwaɪt] ['geɪli] .

and	laughed	and	chatted	quite	gaily	.
和	笑了	和	聊天	相当	兴高采烈地	.

他们有说有笑，气氛十分融洽。

" ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Dora	,	"	he	said	,	presently	,	"	I	am	going	to	ask	you	to	do	me	a
"	多拉	,	"	他	说	,	目前	,	"	我	是	去	到	问	你	到	做	我	一个

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

“朵拉，”他过了一会儿说道，“我想请你帮我个忙。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

"	If	I	can	I	will	,	"	she	replied	,	for	she	greatly	liked	the	young	doctor	,
"	如果	我	能	我	将要	,	"	她	回复	,	为了	她	非常	喜欢	这	年轻的	医生	,

“如果可以，我一定会去的，”她回答道，因为她非常喜欢这位年轻的医生。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .

and	would	have	done	anything	to	oblige	him	.
和	会	有	完毕	任何事物	到	必须	他	.

他会不惜一切代价满足他的要求。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'gɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	But	you	must	not	forgot	I	am	only	a	helpless	invalid	at	present	.	"
"	但	你	必须	不是	忘了	我	是	仅有的	一个	无助	无效的	在	展示	.	"

“但你不要忘记，我现在只是一个无助的残疾人。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [juːl] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

"	All	the	better	,	for	you'll	give	my	mother	the	pleasure	of	looking	after	you	.
"	全部	这	更好的	,	为了	你会	给	我的	母亲	这	乐趣	的	寻找	后	你	.

“那就更好了，这样我妈妈就能很乐意照顾你了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

As	you	know	,	she	hates	to	be	idle	,
作为	你	知道	,	她	讨厌	到	是	闲置的	,

如你所知，她最讨厌闲着。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] ['hæpi] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['plenti] [tu:; tə][du:] .

and	is	never	happy	unless	she	has	plenty	to	do	.
和	是	绝不	快乐的	除非	她	有	很多	到	做	.

她只有有很多事情可做才会感到快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪlfrəˌkʊm] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]

I	am	going	to	send	her	to	Ilfracombe	for	five	or	six	weeks	and	I	want
我	是	去	到	发送	她	到	伊尔弗勒科姆	为了	五	或者	六	周	和	我	想

[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] . "

you	to	be	so	good	as	to	go	with	her	and	keep	her	company	.	"
你	到	是	所以	好的	作为	到	去	和	她	和	保持	她	公司	.	"

我打算送她去伊尔弗勒科姆待五六个星期，我希望你能乖乖地陪她一起去，好好陪陪她。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [sər'praɪz] , ['hæpinəs] ,

"	But	—	but	—	"	and	between	surprise	,	happiness	,
"	但	—	但	—	"	和	之间	惊喜	,	幸福	,

“但是——但是——”在惊讶和喜悦之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [pʊt] [ðəm'selvz]

and	a	wish	to	say	she	couldn't	think	of	letting	her	friends	put	themselves
和	一个	希望	到	说	她	不能	思考	的	出租	她	朋友们	放	他们自己

[tu:; tə]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,

to	extra	expense	on	her	account	,
到	额外的	费用	在	她	帐户	,

她还想表达，她无法想象让朋友们因为她而额外花钱。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .

she	broke	down	completely	.
她	打破	向下	完全地	.

她彻底崩溃了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['pə:si] .

"	Not	a	word	,	if	you	please	,	"	said	Percy	.
"	不是	一个	单词	,	如果	你	请	,	"	说	珀西	.

“请你一个字都别说。”珀西说道。

" [aɪ] [si:] [kwaɪt] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] ,

"	I	see	quite	well	you	are	willing	to	oblige	me	,
"	我	看	相当	出色地	你	是	愿意的	到	必须	我	,

“看来你很乐意满足我的要求。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər][bɑ:ks][ɪz] [pækt] ,

and	you	have	only	to	see	that	your	box	is	packed	,
和	你	有	仅有的	到	看	那	你的	盒子	是	包装	,

你只需要确认你的箱子已经打包好了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	that	you	are	ready	to	start	at	ten	o'clock	the	day	after	to	-	morrow	.
和	那	你	是	准备好	到	开始	在	十	点钟	这	天	后	到	-	明天	.

并且你已经准备好后天上午十点开始工作。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ,

And	remember	,	the	pleasure	you	will	have	,
和	记住	,	这	乐趣	你	将要	有	,

记住，你将获得的快乐，

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

cannot	be	greater	than	my	pleasure	in	being	able	to	give	my	mother	the	change
不能	是	更大的	比	我的	乐趣	在	存在	有能力的	到	给	我的	母亲	这	改变

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:n] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] . "

of	air	and	scene	she	needs	almost	as	much	as	you	.	"
的	空气	和	场景	她	需求	几乎	作为	很多	作为	你	.	"

没有什么比能让母亲换换环境、呼吸新鲜空气更让我高兴的了，她和您一样需要这样的机会。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ? " [ə'gen] [bɪ'gæn]['dɔːrə] .

"	But	mother	?	"	again	began	Dora	.
"	但	母亲	?	"	再次	开始	多拉	.

“可是妈妈？”朵拉又开口问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

"	She	knows	,
"	她	知道	,

她知道，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ]

and	will	be	very	glad	to	hear	I	have	had	so	little	trouble	in	getting	you
和	将要	是	非常	高兴的	到	听到	我	有	有	所以	小的	麻烦	在	获得	你

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [skiːm] .

to	consent	to	my	scheme	.
到	同意	到	我的	方案	.

我很高兴听到您这么快就同意了我的计划。

" ['dɔːrə] [blʌʃt] [soʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] ['pəːsi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Dora	blushed	so	painfully	that	Percy	immediately	changed	the	conversation	.
"	多拉	脸红了	所以	痛苦地	那	珀西	立即地	已更改	这	对话	.

“朵拉脸红得厉害，珀西立刻转移了话题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] ,

But	he	left	her	very	happy	,
但	他	左边	她	非常	快乐的	,

但他离开时，她非常开心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

and	with	the	promise	that	she	would	be	ready	to	start	at	the	appointed
和	和	这	承诺	那	她	会	是	准备好	到	开始	在	这	任命

[taɪm] .

time	.
时间	.

她承诺会在指定时间做好准备开始工作。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɔːrə] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪks] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æz; əz]

So	it	happened	that	Dora	spent	such	a	delightful	six	weeks	at	the	seaside	as
所以	它	发生	那	多拉	花费	这样的	一个	愉快	六	周	在	这	海滨	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [driːmz] .

she	had	before	only	imagined	to	herself	in	dreams	.
她	有	前	仅有的	想象	到	她自己	在	梦境	.

于是，朵拉在海边度过了她以前只在梦中想象过的愉快的六周。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪl] , [siː] ,

At	first	she	could	do	little	more	than	admire	the	beautiful	view	of	hill	,	sea	,
在	第一的	她	可以	做	小的	更多的	比	钦佩	这	美丽的	看法	的	爬坡道	,	海	,

起初她只能欣赏美丽的山景和海景，

[ænd; ənd][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	sky	from	the	windows	of	their	lodgings	.
和	天空	从	这	视窗	的	他们的	住宿	.

以及从他们住处窗户望出去的天空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] [strɔːŋgər] ,

But	she	grew	daily	stronger	,
但	她	生长	日常的	更强	,

但她一天比一天强壮，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [tʃek]

and	even	the	news	that	she	had	failed	in	her	examination	did	not	check
和	甚至	这	消息	那	她	有	失败的	在	她	考试	做过	不是	查看

[hɜ:r; hər] [ɪm'pru:vmənt] .

her	improvement	.
她	改进	.

即使得知自己考试不及格，也没有阻止她进步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] ,

It	was	just	what	she	might	have	expected	,	and	certainly	what	she	deserved	,
它	曾是	只是	什么	她	可能	有	预期的	,	和	当然	什么	她	应得的	,

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] .

she	remarked	quietly	.
她	评论	悄悄	.

“这正合她意，也完全是她应得的，”她平静地说道。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [hoʊm] ,

When	at	length	she	went	back	home	,
什么时候	在	长度	她	去	后退	家	,

最后她回到家时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [fɪl] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

she	looked	so	different	that	at	first	glance	Phil	actually	didn't	know	her	.
她	看起来	所以	不同的	那	在	第一的	瞥一眼	菲尔	实际上	没有	知道	她	.

她看起来变化太大了，以至于菲尔第一眼都没认出她来。

[haʊ] [ri'dʒɔist] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] !

How	rejoiced	they	all	were	to	see	her	!
如何	欣喜若狂	他们	全部	是	到	看	她	!

见到她，他们都非常高兴!

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] ['evri] [kə'res] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,

The	love	which	she	saw	in	every	caress	,	and	smile	,
这	爱	哪个	她	锯	在	每一个	抚摸	,	和	微笑	,

她从每一次爱抚和微笑中都看到了爱。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [si:md] [tu:; tə]['dɔ:rə] ,

and	action	of	her	mother	and	brothers	and	sisters	seemed	to	Dora	,
和	行动	的	她	母亲	和	兄弟	和	姐妹	似乎	到	多拉	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

as	it	most	certainly	was	,
作为	它	最多	当然	曾是	,

在朵拉看来，她母亲、兄弟姐妹的行为，确实如此。

[hɜ:r; hər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

her	most	precious	possession	.
她	最多	宝贵的	拥有	.

她最珍贵的财产。

[hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wel] , [wʊd] [teɪk]

Her	return	reminded	them	of	another	return	,	which	,	all	being	well	,	would	take
她	返回	提醒	他们	的	其他	返回	,	哪个	,	全部	存在	出色地	,	会	拿

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

place	in	the	winter	.
地方	在	这	冬天	.

她的归来让他们想起了另一次归来，如果一切顺利的话，那次归来将在冬天发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sepˈtembər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər] [tiː] , [wen] [ɔːl]

It	was	September	now	,	and	in	the	dusky	half	-	hour	after	tea	,	when	all
它	曾是	九月	现在	,	和	在	这	昏暗	一半	-	小时	后	茶	,	什么时候	全部

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

当时已是九月，下午茶后昏暗的半小时里，所有人都到齐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpi] [taɪm] .

there	was	a	long	talk	about	that	happy	time	.
那里	曾是	一个	长的	讲话	关于	那	快乐的	时间	.

他们就那段快乐的时光进行了长时间的交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

From	the	future	they	came	back	to	the	present	.
从	这	未来	他们	来了	后退	到	这	展示	.

他们从未来回到了现在。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [trʌst] , [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Their	father's	trust	,	their	promise	,	and	the	way	in	which	each	had	been
他们的	父亲的	相信	,	他们的	承诺	,	和	这	方式	在	哪个	每个	有	到过

[fʊlˈfɪld] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .

fulfilled	were	discussed	.
已完成	是	讨论	.

他们讨论了父亲的信任、他们的承诺以及每项承诺是如何兑现的。

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [ˈveri] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfriːli] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

They	all	spoke	very	openly	and	freely	that	evening	.
他们	全部	辐	非常	公然	和	自由	那	晚上	.

当晚，他们都畅所欲言，坦诚相待。

[iːtʃ] [oʊnd] [wer] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ,

Each	owned	where	he	or	she	had	failed	,
每个	拥有	在哪里	他	或者	她	有	失败的	,

每个人都应该为自己失败的地方负责。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgenst] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld]

and	each	resolved	that	the	weakness	should	be	guarded	against	and	struggled
和	每个	已解决	那	这	弱点	应该	是	守卫	反对	和	挣扎

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

with	for	the	future	.
和	为了	这	未来	.

他们都决心要防范和克服这一弱点，以备将来之需。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔti] [wɔːnt][tuː; tə][bed] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

Even	Olive	and	Lottie	wont	to	bed	serious	and	thoughtful	,
甚至	橄榄	和	洛蒂	惯于	到	床	严肃的	和	周到	,

就连奥利弗和洛蒂也不愿严肃认真地上床睡觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fərˈgɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [ˈgreɪvli] [ˈʌtəd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] :

for	they	could	not	forgot	the	words	so	gravely	uttered	by	their	mother	:
为了	他们	可以	不是	忘了	这	字	所以	严重地	说出	经过	他们的	母亲	:

因为他们无法忘记母亲那句掷地有声的话：

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .

"	Even	a	child	is	known	by	his	doings	.
"	甚至	一个	孩子	是	已知	经过	他的	行为	.

“即使是孩子，也能从他的行为中看出他的为人。”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ˌriːjuˈnaɪtɪd] .
REUNITED **.**
重聚 .

重聚了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈstedi] ,
THE **remainder** **of** **that** **year** **saw** **a** **steady** **,**
这 余 的 那 年 锯 一个 稳定的 ,

那一年的剩余时间里，情况保持稳定，

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ænd; ənd][biː; bi]
persevering **effort** **on** **the** **part** **of** **all** **to** **walk** **in** **the** **path** **of** **duty** **,** **and** **be**
坚持不懈 努力 在 这 部分 的 全部 到 走 在 这 小路 的 责任 , 和 是
[ˈlʌvɪŋ] ,
loving **,**
爱 ,

所有人坚持不懈地努力走在尽责的道路上，并充满爱心。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
sympathetic **,** **and** **unselfish** **one** **towards** **the** **other** **.**
交感神经 , 和 无私 一 向 这 其他 .

彼此富有同情心，并且无私奉献。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd]
It **might** **well** **give** **their** **mother** **joy** **to** **witness** **the** **good** **seed** **taking** **root** **and**
它 可能 出色地 给 他们的 母亲 喜悦 到 证人 这 好的 种子 采取 根 和
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːrts] ,
springing **up** **in** **her** **children's** **hearts** **,**
弹簧 向上 在 她 孩子们的 心 ,

看到美好的种子在孩子们心中生根发芽，他们的母亲一定会感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [sperd] [soʊ] [ðæt]
and **she** **prayed** **daily** **that** **they** **and** **her** **husband** **might** **all** **be** **spared** **so** **that**
和 她 祈祷 日常的 那 他们 和 她 丈夫 可能 全部 是 幸存 所以 那
[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jɪr] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi]
the **beginning** **of** **another** **year** **might** **find** **them** **once** **more** **a** **united** **and** **happy**
这 开始 的 其他 年 可能 寻找 他们 一次 更多的 一个 团结的 和 快乐的
[ˈfæməli] .
family **.**
家庭 .

她每天都祈祷，希望他们和她的丈夫都能平安度过新年，让他们在新的一年伊始再次成为一个团结幸福的家庭。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈməːsiz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ˈdɔːrəz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .
Not **the** **least** **of** **her** **mercies** **did** **she** **reckon** **Dora's** **restoration** **to** **health** **.**
不是 这 至少 的 她 怜悯 做过 她 估计 朵拉的 恢复 到 健康 .

她最仁慈的举动之一，就是让朵拉恢复健康。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈdɑːktɘz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l]
On **returning** **home** **she** **cheerfully** **obeyed** **the** **doctor's** **directions** **,** **and** **being** **careful**
在 返回 家 她 愉快地 服从 这 医生的 方向 , 和 存在 小心
[nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈtæks][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
not **to** **overtax** **her** **strength** **,**
不是 到 过度征税 她 力量 ,

回家后，她愉快地遵照医生的指示，并且小心翼翼地不让自己过度劳累。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfʊli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm]
and **only** **to** **resume** **her** **duties** **as** **she** **felt** **fully** **able** **to** **discharge** **them**
和 仅有的 到 恢复 她 职责 作为 她 毛毡 完全 有能力的 到 释放 他们
,
,
,

只有当她感觉自己完全能够胜任工作时，才会恢复工作。

[hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈræpɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

her	recovery	was	more	rapid	than	her	mother	had	dared	to	hope	.
她	恢复	曾是	更多的	迅速的	比	她	母亲	有	敢于	到	希望	.

她的康复速度比她母亲敢于奢望的还要快。

[ænd; ənd] [ˈlænsi] ,

And	Lancie	,
和	兰西	,

还有兰西，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr]

though	he	would	always	be	delicate	and	never	have	the	use	of	his	poor
尽管	他	会	总是	是	精美的	和	绝不	有	这	使用	的	他的	贫穷的

[ˈwɪðərd] [lɪm] ,

withered	limb	,
干枯	肢	,

虽然他身体一直很虚弱，而且永远无法使用他那条可怜的、萎缩的肢体，

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

was	better	than	he	had	been	for	years	.
曾是	更好的	比	他	有	到过	为了	年	.

他的状态比过去几年都要好。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [greɪt] [əˈbɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,

Then	it	was	found	that	he	possessed	great	ability	for	drawing	,
然后	它	曾是	成立	那	他	拥有	伟大的	能力	为了	绘画	,

后来发现他很有绘画天赋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-] [hɑːrt] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ,

and	in	the	little	cripple's	heart	there	had	sprung	up	a	hope	that	,
和	在	这	小的	残疾人的	心	那里	有	弹簧	向上	一个	希望	那	,

在那个小残疾人的心中，萌生了一个希望：

[ɪf] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]

if	he	studied	patiently	and	perseveringly	,	he	might	eventually	earn	his	living
如果	他	研究	耐心	和	坚持不懈	,	他	可能	最终	赚	他的	活的

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .

as	an	artist	.
作为	一个	艺术家	.

如果他耐心、坚持不懈地学习，最终或许能以艺术家的身份谋生。

[ˈʌðər] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈwikər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈfɔːrmd] [ˈbɑːdɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [dʌn]

Other	men	,	with	weaker	and	more	deformed	bodies	than	his	,	had	done
其他	男人	,	和	较弱	和	更多的	变形	身体	比	他的	,	有	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][hiː; hi] ?

it	,	and	why	not	he	?
它	,	和	为什么	不是	他	?

其他身体比他虚弱、畸形的人都能做到，为什么他不行呢?

[ðɪs] [hoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs]

This	hope	,	which	he	kept	locked	in	his	own	heart	,	was	a	source	of	happiness
这	希望	,	哪个	他	保留	已锁定	在	他的	自己的	心	,	曾是	一个	来源	的	幸福

[tuː; tə] [ˈlænsi] ,

to	Lancie	,
到	兰西	,

这份他深藏于心的希望，成了兰西的幸福之源。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .

and	took	away	much	that	had	helped	to	make	him	joyless	and	gloomy	.
和	采取	离开	很多	那	有	帮助	到	制作	他	悯	和	阴沉	.

并夺走了许多让他变得不快乐、忧郁的东西。

[soʊ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .

So	time	passed	on	.
所以	时间	通过了	在	.

时间就这样过去了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl]

The	Christmas	holidays	came	and	went	;	lessons	at	home	and	at	school
这	圣诞节	假期	来了	和	去	;	课程	在	家	和	在	学校

[wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'gʌn] ;

were	again	begun	;
是	再次	开始	;

圣诞假期来临又过去；家里的课程和学校的课程又开始了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd] [left] ['sɪdni] [wʌz; wəz]

and	in	a	few	days	the	ship	in	which	Mr	.	Grainger	had	left	Sydney	was
和	在	一个	很少	天	这	船	在	哪个	先生	.	格雷恩杰	有	左边	悉尼	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .

expected	to	arrive	at	Southampton	.
预期的	到	到达	在	南安普顿	.

几天后，格兰杰先生离开悉尼时乘坐的船只预计将抵达南安普顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [fɪl] ,

It	was	evening	;	tea	had	been	cleared	away	,	and	all	excepting	Phil	,
它	曾是	晚上	;	茶	有	到过	已清除	离开	,	和	全部	除外	菲尔	,

夜幕降临，茶水已被收走，除了菲尔之外，所有人都离开了。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [brɪks] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]

who	was	building	a	wonderful	house	of	wooden	bricks	,	and	Olive	and
WHO	曾是	建筑	一个	精彩的	房子	的	木制的	砖块	,	和	橄榄	和

['lɔti] ,

Lottie	,
洛蒂	,

谁正在建造一座漂亮的木砖房子，还有奥利弗和洛蒂，

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['dɑːlz] - [kloʊðz] , [wɜːr; wər] [ɪn'tent] ['iːðər] [ə'pɑːn] [bʊks] [ɔːr] ['lesnz; 'lesənz] .

who	were	making	dolls	'	clothes	,	were	intent	either	upon	books	or	lessons	.
WHO	是	制作	娃娃	-	衣服	,	是	意图	任何一个	之上	图书	或者	课程	.

那些正在制作娃娃衣服的人，要么专心致志地看书或上课。

[steɪ] [ðoʊ] ,

Stay	though	,
停留	尽管	,

不过还是留下来吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [ɪk'sepʃn] — ['mɪsɪz] . ['greɪŋdʒɝ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nɑːt]

there	was	one	more	exception	—	Mrs	.	Grainger	was	busy	at	her	not
那里	曾是	一	更多的	例外	—	太太	.	格雷恩杰	曾是	忙碌的	在	她	不是

[ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,

unusual	occupation	of	darning	stockings	,
异常	职业	的	织补	长筒袜	,

还有一个例外——格兰杰太太正忙着做她并不罕见的家务：补袜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [hɪr] ['lænsi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tensiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

in	which	work	she	paused	occasionally	to	hear	Lancie	repeat	the	tenses	of	a	French
在	哪个	工作	她	暂停	偶尔	到	听到	兰西	重复	这	时态	的	一个	法语

[vɜːrb] .

verb	.
动词	.

在工作中，她偶尔会停下来，听兰西重复法语动词的时态。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt]
Two or three of the party remembered afterwards that they had heard the front
二 或者 三 的 这 派对 记得 然后 那 他们 有 听到 这 正面
[dɔːr] [bel] [rɪŋ] ;
door bell ring ;
门 钟 戒指 ;

事后，一行人中有两三个人想起他们听到了前门铃响；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ,
but nobody was paying any attention to what was going on outside ,
但 无人 曾是 付费 任何 注意力 到 什么 曾是 去 在 外部 ,

但没有人关注外面发生的事情。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [vɔɪs] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .
till suddenly the sound of Mary's voice fell upon their ears .
直到 突然 这 声音 的 玛丽的 嗓音 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

突然，玛丽的声音传入了他们的耳中。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [toʊnz] ,
So still was the room , and so eager and excited were her tones ,
所以 仍然 曾是 这 房间 , 和 所以 渴望的 和 兴奋的 是 她 音调 ,

房间里一片寂静，而她的语气却充满了渴望和兴奋。

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
that her words were distinctly audible .
那 她 字 是 明显地 可听见的 .

她的声音清晰可闻。

" [waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" Why , sir , it is yourself , sure enough .
" 为什么 , 先生 , 它 是 你自己 , 当然 足够的 .

“哦，先生，果然是您本人。”

[oʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][glæd] !
Oh , won't they be glad !
哦 , 惯于 他们 是 高兴的 !

哦，他们一定会很高兴的！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [jet] .
But they wasn't expectin ' you for a day or two yet .
但 他们 不是 期待 - 你 为了 一个 天 或者 二 然而 .

但他们预计你还要过一两天才会到。

" [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ɪ'skeɪpt]
" Then another voice was heard , and at the first sound , a little cry escaped
" 然后 其他 嗓音 曾是 听到 , 和 在 这 第一的 声音 , 一个 小的 哭 逃脱
['mɪsɪz] . ['greɪndʒərz] [lɪps] .
Mrs . Grainger's lips .
太太 . 格雷恩格的 嘴唇 .

“这时又传来另一个声音，听到第一个声音，格兰杰太太忍不住惊叫了一声。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
She rose hurriedly from her seat , and the next moment was in the hall .
她 玫瑰 匆匆 从 她 座位 , 和 这 下一个 片刻 曾是 在 这 大厅 .

她匆匆从座位上站起身，下一刻就到了大厅里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]
The children followed her , and then there was a shout , a rush , a
这 孩子们 随后 她 , 和 然后 那里 曾是 一个 喊 , 一个 匆忙 , 一个
['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
crowding round a tall ,
拥挤 圆形的 一个 高的 ,

孩子们跟着她，然后传来一声喊叫，一阵骚动，人们围着一个高大的人，

['bɪrdɪd] ['fɪgjər] [ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [waɪl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] , ['kɪsɪz]

bearded	figure	in	an	overcoat	,	while	exclamations	of	delight	and	welcome	,	kisses
留着胡子的	数字	在	一个	大衣	,	尽管	感叹词	的	喜	和	欢迎	,	吻

, ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

,	sobbing	and	laughter	,
,	啜泣	和	笑声	,

一个身穿大衣、留着胡子的身影，伴随着喜悦和欢迎的惊叹声、亲吻声、啜泣声和笑声，

[wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

were	mixed	together	in	wild	confusion	.
是	混合	一起	在	荒野	困惑	.

混杂在一起，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	some	little	time	before	it	was	understood	that	,	owing	to	the
它	曾是	一些	小的	时间	前	它	曾是	理解	那	,	欠款	到	这

['feɪvərəbl] ['weðər] ,

favourable	weather	,
有利	天气	,

过了一段时间，人们才明白，由于天气有利，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['siːbɜːrd] " [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

the	good	ship	"	Seabird	"	had	completed	the	voyage	sooner	than	was	expected
这	好的	船	"	海鸟	"	有	完全的	这	航程	很快	比	曾是	预期的

,

,
,

“海鸟”号这艘好船比预期更早完成了航程。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] ,

and	wishing	to	give	his	wife	and	children	a	glad	surprise	,
和	祝	到	给	他的	妻子	和	孩子们	一个	高兴的	惊喜	,

他想给妻子和孩子们一个惊喜，

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Grainger	had	come	straight	from	port	without	giving	notice	of	his
先生	.	格雷恩杰	有	来	直的	从	港口	没有	给予	注意	的	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

arrival	in	England	.
到达	在	英格兰	.

格兰杰先生直接从港口来到英国，没有事先通知任何人他已抵达英国。

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

His	anticipations	of	that	meeting	were	not	disappointed	.
他的	预期	的	那	会议	是	不是	失望的	.

他对那次会面的期待没有落空。

['meri] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hændʃeɪk] , [ænd; ənd] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mary	had	had	her	handshake	,	and	,	pleased	and	grateful	for	the
玛丽	有	有	她	握手	,	和	,	高兴	和	感激的	为了	这

[ˌgʊd'wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] ,

goodwill	it	betokened	,
善意	它	标记	,

玛丽已经握住了对方的手，她很高兴也很感激这所代表的善意。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	retired	to	the	kitchen	.
有	退休	到	这	厨房	.

他退到厨房去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self] [ɪn] " ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['mæstər] ,

And	while	she	busied	herself	in	"	getting	out	the	tea	-	things	for	master	,
和	尽管	她	忙碌	她自己	在	"	获得	出去	这	茶	-	事物	为了	掌握	,

当她忙着"为主人准备茶具"时，

" [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ri:tʃt]

"	she	constantly	wiped	away	her	tears	at	the	sounds	of	rejoicing	that	reached
"	她	不断地	擦拭	离开	她	眼泪	在	这	声音	的	欢欣鼓舞	那	达到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

听到欢呼声，她不停地擦去眼泪。

[wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	an	evening	that	was	!
什么	一个	晚上	那	曾是	!

那真是个难忘的夜晚！

[fɪl] [gɑ:t] ['sli:pi] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

Phil	got	sleepy	at	last	and	asked	to	be	put	to	bed	,
菲尔	得到	困	在	最后的	和	问	到	是	放	到	床	,

菲尔终于犯困了，要求上床睡觉。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [sæt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

but	all	the	rest	sat	up	till	midnight	.
但	全部	这	休息	卫星	向上	直到	午夜	.

但其余的人都熬夜到午夜。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr]

They	felt	they	could	not	tear	themselves	away	from	the	presence	of	the	dear
他们	毛毡	他们	可以	不是	撕	他们自己	离开	从	这	在场	的	这	亲爱的

['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

father	who	had	been	absent	so	long	.
父亲	WHO	有	到过	缺席的	所以	长的	.

他们觉得无法离开这位久别重逢的亲爱的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

And	how	they	loved	him	!
和	如何	他们	喜爱	他	!

他们是多么爱他啊！

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] ['wʌndɚd] .

Had	they	ever	known	how	much	before	that	evening	,	they	wondered	.
有	他们	曾经	已知	如何	很多	前	那	晚上	,	他们	想知道	.

他们不禁思忖，在那晚之前，他们是否曾知道会有这么多。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

Presently	,	when	the	clock	gave	warning	that	some	of	them	must	begin	to
目前	,	什么时候	这	钟	给予	警告	那	一些	的	他们	必须	开始	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

think	about	saying	good	-	night	,
思考	关于	说	好的	-	夜晚	,

这时，时钟敲响，提醒他们中的一些人该开始考虑道晚安了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [si:md] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m]

and	after	a	pause	that	seemed	made	because	the	happiness	in	that	little	room
和	后	一个	暂停	那	似乎	制成	因为	这	幸福	在	那	小的	房间

[hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ,

had	grown	almost	too	great	for	words	,
有	生长	几乎	也	伟大的	为了	字	,

短暂的沉默之后，那沉默似乎是因为小屋里洋溢的幸福感已经高涨到难以言表的地步。

['edgər] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

Edgar	,	in	obedience	to	the	wish	he	read	in	the	faces	of	his	brothers	and
埃德加	,	在	服从	到	这	希望	他	读	在	这	面孔	的	他的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

埃德加遵从了他从兄弟姐妹脸上读出的愿望，

[bɪ'keɪm] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

became	spokesman	for	them	all	.
成为	发言人	为了	他们	全部	.

成为他们的发言人。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trʌst] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,

"	Father	,	you	left	us	a	trust	—	a	charge	,	"	he	said	;	and	,
"	父亲	,	你	左边	我们	一个	相信	—	一个	收费	,	"	他	说	;	和	,

“父亲，您留给我们一份托付——一份责任，”他说；而且，

['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər]

having	risen	from	his	seat	next	his	mother	,	he	laid	his	hand	gently	on	her
拥有	升起	从	他的	座位	下一个	他的	母亲	,	他	铺设	他的	手	轻轻地	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他从母亲身旁的座位上站起来，轻轻地把手放在母亲的肩膀上。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	We	have	not	fulfilled	it	as	we	ought	,	as	we	might	have	done	,
"	我们	有	不是	已完成	它	作为	我们	应该	,	作为	我们	可能	有	完毕	,

“我们没有按照我们应该做的，也没有按照我们本可以做的去做，完成它。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [fər'getfl] ,

but	I	think	we	can	honestly	say	we	have	not	been	wholly	forgetful	,
但	我	思考	我们	能	诚实地	说	我们	有	不是	到过	完全	健忘	,

但我认为我们可以坦诚地说，我们并没有完全忘记。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	have	each	done	something	to	prove	it	.	"
和	有	每个	完毕	某物	到	证明	它	.	"

他们每个人都用实际行动证明了这一点。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	know	that	,	dear	boy	,	"	was	his	father's	reply	.
"	我	知道	那	,	亲爱的	男生	,	"	曾是	他的	父亲的	回复	.

“我知道，孩子，”他父亲回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['letərz] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ðə; ði] [rest] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	Your	mother's	letters	told	me	a	great	deal	;	the	rest	I	could	fill	in	for	myself	.
"	你的	母亲的	信件	讲述	我	一个	伟大的	交易	;	这	休息	我	可以	充满	在	为了	我	.

“你母亲的来信告诉我很多事情；其余的我自己也能猜到。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	thank	you	all	for	taking	such	good	care	of	her	,
我	感谢	你	全部	为了	采取	这样的	好的	关心	的	她	,

感谢大家对她的悉心照顾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri]

and	for	striving	to	do	your	utmost	to	relieve	and	help	her	in	every
和	为了	努力	到	做	你的	极致	到	缓解	和	帮助	她	在	每一个

[wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

way	you	could	.
方式	你	可以	.

感谢你竭尽全力以各种方式帮助她、减轻她的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['truːɪst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It	was	the	truest	way	in	which	you	could	show	your	love	for	me	.	"
它	曾是	这	最真实的	方式	在	哪个	你	可以	展示	你的	爱	为了	我	.	"

这是你表达对我爱意的最真挚的方式。

" ['fɑːðər] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

"	Father	,	I	didn't	;	I	added	to	her	troubles	.
"	父亲	,	我	没有	;	我	额外	到	她	麻烦	.

“父亲，我没有；我反而给她添了麻烦。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm]['dɔːrə] .

"	The	words	came	from	Dora	.
"	这	字	来了	从	多拉	.

这句话是朵拉说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ['iːgərli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['mænər] .

She	said	them	eagerly	,	impulsively	,	as	was	sometimes	her	manner	.
她	说	他们	急切地	,	冲动地	,	作为	曾是	有时	她	方式	.

她急切而冲动地说出了这些话，这有时就是她的风格。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ]

And	no	sooner	had	her	voice	died	away	than	Robert	was	heard	saying
和	不	很快	有	她	嗓音	死亡	离开	比	罗伯特	曾是	听到	说

['sɑːroʊfəli] , —

sorrowfully	,	—
悲伤地	,	—

她的声音刚消失，就听见罗伯特悲伤地说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	You	know	what	I	did	.
"	你	知道	什么	我	做过	.

你知道我做了什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "

I	have	been	the	worst	of	all	.	"
我	有	到过	这	最差	的	全部	.	"

我是最差劲的。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [fel] ['griːvəsli] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] , ['greɪvli] [bʌt; bət]['fɑːndli] , " [bʌt; bət]

"	My	boy	,	you	fell	grievously	,	"	said	Mr	.	Grainger	,	gravely	but	fondly	,	"	but
"	我的	男生	,	你	跌倒	严重地	,	"	说	先生	.	格雷恩杰	,	严重地	但	深情地	,	"	但

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

you	were	sorry	,
你	是	对不起	,

“我的孩子，你摔得很重，”格兰杰先生严肃而慈爱地说，“但你很后悔。”

[ænd; ənd][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][sɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	God	forbid	that	I	should	ever	bring	up	your	sin	against	you	.
和	上帝	禁止	那	我	应该	曾经	带来	向上	你的	罪	反对	你	.

我绝不会提起你的过错。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .

Be	thankful	you	profited	by	your	bitter	experience	.
是	感恩	你	获利	经过	你的	苦的	经验	.

你应该庆幸自己从痛苦的经历中吸取了教训。

[jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [brɔːt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Your	repentance	brought	your	promise	to	your	memory	,	and	I	know	you	have
你的	悔改	带来	你的	承诺	到	你的	记忆	,	和	我	知道	你	有

['strɪvn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

striven	to	keep	it	,
努力	到	保持	它	,

你的悔改让你记起了你的承诺，我知道你一直在努力遵守它。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['stedəli] [ænd; ənd]

for	you	have	struggled	with	your	besetting	sins	,	and	are	steadily	and
为了	你	有	挣扎	和	你的	被包围	罪孽	,	和	是	稳步	和

['ʃʊrli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

surely	overcoming	them	.
一定	克服	他们	.

因为你们已经与缠累你们的罪恶作斗争，并且正在稳步地、确凿地战胜它们。

['rɑːbərt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'gen] .

Robert	,	I	do	not	think	we	need	speak	of	the	past	again	.
罗伯特	,	我	做	不是	思考	我们	需要	说话	的	这	过去的	再次	.

罗伯特，我认为我们没必要再谈过去的事情了。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

"	No	,	there	was	no	need	;	he	felt	that	,
"	不	,	那里	曾是	不	需要	;	他	毛毡	那	,

“不，没有必要；他觉得，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst]

and	he	looked	into	his	father's	face	with	a	smile	that	was	full	of	trust
和	他	看起来	进入	他的	父亲的	脸	和	一个	微笑	那	曾是	满的	的	相信

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	full	of	love	.
和	满的	的	爱	.

他望着父亲的脸，脸上带着充满信任和爱意的微笑。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['fɑːðər] . "

"	And	I	have	tried	to	keep	the	promise	,	father	.	"
"	和	我	有	尝试	到	保持	这	承诺	,	父亲	.	"

“父亲，我一直努力遵守承诺。”

" [ænd; ənd][aɪ] . "

"	And	I	.	"
"	和	我	.	"

“还有我。”

" [ænd; ənd][aɪ] .

"	And	I	.
"	和	我	.

还有我。

" [nɑːt][wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ʃʊr] , [ænd; ənd]

"	Not	one	voice	was	silent	,	but	some	were	confident	and	sure	,	and
"	不是	一	嗓音	曾是	沉默的	,	但	一些	是	自信的	和	当然	,	和

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

others	were	doubtful	and	hesitating	.
其他的	是	疑	和	犹豫不决	.

“没有一个人保持沉默，但有些人自信满满，有些人则犹豫不决。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	know	you	have	,	each	one	of	you	,
"	我	知道	你	有	,	每个	一	的	你	,

我知道你们每个人都有，

[ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [traɪd] [mɔːr] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

though	some	have	tried	more	bravely	and	thoroughly	than	the	rest	.
尽管	一些	有	尝试	更多的	勇敢地	和	彻底	比	这	休息	.

虽然有些人比其他人尝试得更勇敢、更彻底。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [lʌv]
Now let us resolve that from this time we will strive still more earnestly to love
现在 让 我们 解决 那 从 这 时间 我们 将要 努力 仍然 更多的 切实 到 爱
['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
our Heavenly Father and to please and serve Him .
我们的 天上 父亲 和 到 请 和 服务 他 .

现在让我们下定决心，从今以后，我们将更加努力地爱我们的天父，取悦他，侍奉他。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['diːpən] ,
Then our love for each other will increase and deepen ,
然后 我们的 爱 为了 每个 其他 将要 增加 和 深化 ,

那时，我们彼此之间的爱意将会增长和加深。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [gɑːd] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] .
for he that loveth God will love his brother also .
为了 他 那 爱 上帝 将要 爱 他的 兄弟 还 .

因为爱上帝的人也必爱他的弟兄。

['tʃɪldrən] , [niːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Children , kneel with me ,
孩子们 , 下跪 和 我 ,

孩子们，请和我一起跪下。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [miːt]
and let us offer hearty thanks to Him who has permitted us all meet
和 让 我们 提供 爽朗 谢谢 到 他 WHO 有 允许 我们 全部 见面
[tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] ,
together again in safety ,
一起 再次 在 安全 ,

让我们衷心感谢祂，祂允许我们所有人再次安全地相聚。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [æsk] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .
and let us , too , ask His blessing upon the future that awaits us .
和 让 我们 , 也 , 问 他的 祝福 之上 这 未来 那 等待 我们 .

让我们也祈求祂保佑我们美好的未来。

" [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [prer] [ɪz] ['nevər] ['ɔːfərd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪŋ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]
" A heartfelt prayer is never offered in vain , and with that blessing resting upon
" 一个 衷心 祷告 是 绝不 提供 在 徒劳 , 和 和 那 祝福 休息 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“发自内心的祈祷绝不会徒劳，有了这份祝福，他们必将蒙福。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd] ['fæməli] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fruːtləs] .
we may be sure the efforts of the again united family were not fruitless .
我们 可能 是 当然 这 努力 的 这 再次 团结的 家庭 是 不是 徒劳无功 .

我们可以肯定，这个再次团结起来的家庭的努力并非徒劳。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] ,
We may be certain , too , that ,
我们 可能 是 肯定 , 也 , 那 ,

我们也可以肯定的是，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv]
with the love of God binding them together and strengthening their love
和 这 爱 的 上帝 结合 他们 一起 和 强化 他们的 爱
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

神的爱将他们紧紧联系在一起，加深了他们彼此之间的爱。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['hæpiːɚ] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ]

there	could	be	no	happier	household	than	that	to	which	we	must	now	say
那里	可以	是	不	更快乐	家庭	比	那	到	哪个	我们	必须	现在	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

没有比我们即将告别的这个家庭更幸福的家庭了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ˌɛl'diː] . , [ˌes 'tiː] .

GILBERT	AND	RIVINGTON	,	LD	.	,	ST	.
吉尔伯特	和	里文顿	,	LD	.	,	英石	.

吉尔伯特和里文顿，LD，圣。

['dʒɑːnz] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] , ['lʌndən] .

JOHN'S	HOUSE	,	CLERKENWELL	ROAD	,	LONDON	.
约翰的	房子	,	克勒肯韦尔	路	,	伦敦	.

伦敦克莱肯韦尔路约翰之家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神